叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 兄弟之爱表明，(brotherly Love Shewing That As Merely Human) 000001

2. 兄弟之爱表明，(brotherly Love Shewing That As Merely Human) 000002

3. 兄弟之爱表明，(brotherly Love Shewing That As Merely Human) 000003

4. 兄弟之爱表明，(brotherly Love Shewing That As Merely Human) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兄弟之爱表明，(Brotherly Love Shewing That as Merely Human)

['brʌðəli] [lʌv] ;
Brotherly Love ;
兄弟般的 爱 ;

兄弟之爱;

['brʌðəli] [lʌv] ;
BROTHERLY LOVE ;
兄弟般的 爱 ;

兄弟之爱;

[ʃəu]
SHEWING
显示

休林

[ðæt] [æz; əz] ['mɪəli] ['hju:mən][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .
That as merely human it may not always be depended upon .
那 作为 仅仅 人类 它 可能 不是 总是 是 取决于 之上 .

仅仅依靠人的能力是不够的。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['ʃɜ:ˌwʊd]
MRS . SHERWOOD
太太 . 舍伍德

舍伍德夫人

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
AND HER DAUGHTER ,
和 她 女儿 ,

以及她的女儿，

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[stri:tən]
STREETEN
斯特里顿

斯特里顿

['lʌndən] : ['bɑ:tən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . , - , ['həʊbən] HILL1851 .
LONDON : BARTON AND CO . , 58 , HOLBORN HILL1851 .
伦敦 : 巴顿 和 一氧化碳 . , - , 霍尔本 HILL1851 .

伦敦：巴顿公司，霍尔本山 58 号，1851 年。

['brʌðəli] [lʌv] ;
BROTHERLY LOVE ;
兄弟般的 爱 ;

兄弟之爱;

[ʃəu]
SHEWING
显示

休林

[ðæt] [æz; əz] ['mɪəli] ['hju:mən][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .
That as merely human it may not always be depended upon .
那 作为 仅仅 人类 它 可能 不是 总是 是 取决于 之上 .

仅仅依靠人的能力是不够的。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['ʃɜ:ˌwʊd]
MRS . SHERWOOD
太太 . 舍伍德

舍伍德夫人

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
AND HER DAUGHTER ,
和 她 女儿 ,

以及她的女儿，

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[stri:tən] .
STREETEN .
斯特里顿 .

斯特里顿。

['lʌndən] : ['dɑ:rtən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . , - , ['həʊbən] [hɪl] . - .
LONDON : DARTON AND CO . , 58 , HOLBORN HILL . 1851 .
伦敦 : 达顿 和 一氧化碳 . , - , 霍尔本 爬坡道 . - .

伦敦：达顿公司，霍尔本山 58 号。1851 年。

[ðə; ði] ['brʌðəz] ;
THE BROTHERS ;
这 兄弟 ;

兄弟俩；

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[bi:; bi] [nɒt] [waɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kɔ:nsi:t] .
BE NOT WISE IN YOUR OWN CONCEIT .
是 不是 明智的 在 你的 自己的 自负 .

不要自以为是。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] [li:vz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lu:z] [ðeə(r)] [gri:n] [hju:] ,
It was at that time of year when leaves begin to lose their green hue ,
它 曾是 在 那 时间 的 年 什么时候 树叶 开始 到 失去 他们的 绿色的 色调 ,

每年的这个时候，树叶开始褪去绿色。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [ʃeɪd] [ðæt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

and	are	first	tinctured	with	a	brown	shade	that	increases	rather	than
和	是	第一的	酊剂	和	一个	棕色的	阴影	那	增加	相当	比

[dɪ'kriːsɪz] [ðeə(r)] ['bjuːti] ,

decreases	their	beauty	,
减少	他们的	美丽	,

首先用棕色染料染色，这种染色非但没有降低它们的美感，反而增添了它们的魅力。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

that	Mr	.	and	Mrs	.	Mortimer	received	a	letter	from	a	brother	of	Mrs	.
那	先生	.	和	太太	.	莫蒂默	已收到	一个	信	从	一个	兄弟	的	太太	.

['mɔːrtɪmərz] , [æt; ət] ['pɔːtsməθ] ,

Mortimer's	,	at	Portsmouth	,
莫蒂默的	,	在	朴茨茅斯	,

莫蒂默夫妇收到了一封来自莫蒂默太太在朴茨茅斯的兄弟的信。

[ri'kwaiə] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

requiring	such	immediate	attention	that	it	was	thought	advisable	that	the	answer
需要	这样的	即时	注意力	那	它	曾是	想法	建议	那	这	回答

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

should	be	given	in	person	and	not	in	writing	,
应该	是	给定	在	人	和	不是	在	写作	,

由于此事需要立即处理，因此认为最好当面答复，而不是书面答复。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	without	a	day's	loss	of	time	.
和	没有	一个	天	损失	的	时间	.

而且没有耽误一天时间。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðeə(r)] [həʊm]

So	it	was	determined	that	Mr	.	and	Mrs	.	Mortimer	should	leave	their	home
所以	它	曾是	决定	那	先生	.	和	太太	.	莫蒂默	应该	离开	他们的	家

,

,

,

因此，最终决定莫蒂默夫妇应该离开他们的家。

['iːv(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] ,

even	as	soon	as	the	following	morning	,	to	visit	their	brother	at	Portsmouth	,
甚至	作为	很快	作为	这	下列的	早晨	,	到	访问	他们的	兄弟	在	朴茨茅斯	,

甚至第二天一大早，他们就前往朴茨茅斯探望他们的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [æz; əz] ['kwɪkli]

and	that	they	then	should	settle	the	business	for	which	they	went	as	quickly
和	那	他们	然后	应该	定居	这	商业	为了	哪个	他们	去	作为	迅速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

然后他们应该尽快处理好此行的目的。

[ðæt] [ðeə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [prə'lɒŋd] [ʌn'nesəsərəli] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd]

that	their	absence	from	home	need	not	be	prolonged	unnecessarily	,	nor	indeed
那	他们的	缺席	从	家	需要	不是	是	延长	不必要的	,	也不	的确

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

for	any	length	of	time	.
为了	任何	长度	的	时间	.

他们离家的时间不必无故延长，甚至根本不需要延长。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

It	did	not	take	long	to	arrange	this	part	of	the	affair	,
它	做过	不是	拿	长的	到	安排	这	部分	的	这	事务	,

安排好这件事并没有花费太多时间。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pækɪŋ] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dʌn] ['kwɪkli] ,

and	what	packing	was	requisite	was	also	done	quickly	,
和	什么	包装	曾是	必需品	曾是	还	完毕	迅速地	,

必要的打包工作也迅速完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɒz; wəz] ,

but	the	point	which	required	most	attention	and	thought	was	,
但	这	观点	哪个	必需的	最多	注意力	和	想法	曾是	,

但最需要关注和思考的是:

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ['ruːbən] [waɪl] [ðeə(r)]

what	was	to	become	of	Marten	and	his	young	brother	Reuben	while	their
什么	曾是	到	变得	的	貂	和	他的	年轻的	兄弟	鲁本	尽管	他们的

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

papa	and	mamma	were	away	.
爸爸	和	妈妈	是	离开	.

爸爸妈妈不在家的时候，马滕和他的弟弟鲁本会怎么样呢?

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

"	I	have	never	left	them	before	,	"	said	their	mamma	,
"	我	有	绝不	左边	他们	前	,	"	说	他们的	妈妈	,

“我以前从未离开过他们，”他们的妈妈说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [left] [naʊ] . "

"	and	I	feel	somewhat	anxious	about	their	being	left	now	.	"
"	和	我	感觉	有些	焦虑的	关于	他们的	存在	左边	现在	.	"

“我有点担心他们现在被留下来。”

" ['æŋkʃəs] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːtɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

"	Anxious	,	dear	mamma	,	"	exclaimed	Marten	,	who	had	overheard	the	remark	.
"	焦虑的	,	亲爱的	妈妈	,	"	惊呼	貂	,	WHO	有	无意中听到	这	评论	.

“妈妈好焦虑啊，”马滕听到这句话后惊呼道。

" ['æŋkʃəs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [naʊ] ,

"	Anxious	,	"	he	repeated	,	"	why	I	am	a	great	boy	now	,
"	焦虑的	,	"	他	重复	,	"	为什么	我	是	一个	伟大的	男生	现在	,

“焦虑，”他重复道，“为什么我现在是个很棒的男孩。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self]

and	I	shall	soon	be	a	man	,	when	I	shall	have	to	take	care	of	myself
和	我	将	很快	是	一个	男人	,	什么时候	我	将	有	到	拿	关心	的	我

[ˌɔːltə'geðə(r)] ;

altogether	;
共	;

我很快就要长大成人了，到时候我必须完全照顾自己;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	if	I	cannot	take	care	of	myself	for	a	week	,
和	如果	我	不能	拿	关心	的	我	为了	一个	星期	,

如果我一周都无法照顾好自己，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] ?

what	is	to	become	of	me	when	I	am	grown	up	?
什么	是	到	变得	的	我	什么时候	我	是	生长	向上	?

我长大后会变成什么样?

[ɪn'diːd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] [əʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Indeed	,	mamma	,	I	think	you	forget	how	old	I	am	.
的确	,	妈妈	,	我	思考	你	忘记	如何	老的	我	是	.

妈妈，你真的忘了我多大了。

[ai][wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv]['eɪprəl] . "
I was thirteen on the 21st of April . "
我 曾是 十三 在 这 21st 的 四月 . "

4月21日那天我十三岁。

" - , " [lisp] ['lɪt(ə)l] ['ruːbən] - - " ['mɑːtɪn] - - - ['eɪprəl] - - [əʊ] , ['mɑːtɪn] ['veri] [əʊld]
" Tirteen , " lisped little Reuben - - " Marten tirteen - - April - - Oh , Marten very old
" - , " 口齿不清 小的 鲁本 - - " 貂 - - - 四月 - - 哦 , 貂 非常 老的
['mæmə; mə'mɑː] - - ['veri] , ['veri] [waɪz] ;
mamma - - very , very wise ;
妈妈 - - 非常 , 非常 明智的 ;

“十三，”小鲁本含糊不清地说——“马丁十三——四月——哦，马丁很老了，妈妈——非常非常聪明；

" [ænd; ənd] ['ruːbən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] [waɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" and Reuben opened his eyes quite wide and looked so very earnestly in his
" 和 鲁本 打开 他的 眼睛 相当 宽的 和 看起来 所以 非常 切实 在 他的
['mʌðərz] [feɪs] ,
mother's face ,
母亲的 脸 ,

“鲁本睁大了眼睛，非常认真地看着他母亲的脸。”

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌðeər'ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
that one would have thought he was trying to read therein what she could
那 一 会 有 想法 他 曾是 尝试 到 读 其中 什么 她 可以
[miːn] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] ['liːvɪŋ] ['mɑːtɪn] ,
mean about being anxious as to leaving Marten ,
意思是 关于 存在 焦虑的 作为 到 离开 貂 ,

人们会以为他是在试图从中解读出她对于离开马滕的焦虑究竟是什么意思。

- - [ðə; ði] ['mɑːtɪn] [huː] [ə'pɪəd] [səʊ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][səʊ] ['veri] [waɪz] [tuː; tə] [hɪm] ,
- - the Marten who appeared so very old and so very wise to him ,
- - 这 貂 WHO 出现 所以 非常 老的 和 所以 非常 明智的 到 他 ,

——那只在他看来非常古老、非常睿智的貂

- - [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [prə'tekʃ(ə)n] .
- - to take care of himself for a few days without his parents protection .
- - 到 拿 关心 的 他自己 为了 一个 很少 天 没有 他的 父母 保护 .

——在没有父母保护的情况下，独自照顾自己几天。

" [ˌθɜːˈtiːn] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] , " [ˌθɜːˈtiːn] [nəʊ] [daʊt] [siːm] ['veri] , [aɪ] ['veri] [əʊld] ,
" Thirteen , " repeated Mrs . Mortimer , " thirteen no doubt seems very , aye very old ,
" 十三 , " 重复 太太 . 莫蒂默 , " 十三 不 怀疑 似乎 非常 , 是的 非常 老的 ,
[tuː; tə][juː; jʊ] ['ruːbən] ,
to you Reuben ,
到 你 鲁本 ,

“十三，”莫蒂默太太重复道，“十三岁对你来说无疑显得非常，非常老了，鲁本。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [hɑːf] [ðæt] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðæt]
for you are not yet half that age ; but I am more than three times that
为了 你 是 不是 然而 一半 那 年龄 ; 但 我 是 更多的 比 三 时代 那
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

你还不到你年龄的一半；而我已经是你的三倍多了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ]
" she added , smiling , " and that you know must make me very , very much
" 她 额外 , 微笑 , " 和 那 你 知道 必须 制作 我 非常 , 非常 很多
['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['mɑːtɪn] ,
wiser than Marten ,
更明智 比 貂 ,

她笑着补充道：“你知道，这肯定让我比马滕聪明得多。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [ə'gen] [ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

and	now	once	again	I	say	I	am	anxious	about	leaving	you	without	your	father
和	现在	一次	再次	我	说	我	是	焦虑的	关于	离开	你	没有	你的	父亲

[ɔː(r)][maɪ'self] ,

or	myself	,
或者	我	,

现在我再次说，我很担心离开你，让你没有你父亲也没有我。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]

and	I	should	be	more	anxious	than	I	am	if	I	did	not	believe	it	is	our
和	我	应该	是	更多的	焦虑的	比	我	是	如果	我	做过	不是	相信	它	是	我们的

['djuːti][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ;

duty	to	go	at	once	to	Portsmouth	;
责任	到	去	在	一次	到	朴茨茅斯	;

如果我不认为我们有责任立即前往朴茨茅斯，我会比现在更加焦虑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] , [ai][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ,

and	that	it	being	right	for	us	to	go	,	I	can	leave	you	,	my	boys	,
和	那	它	存在	正确的	为了	我们	到	去	,	我	能	离开	你	,	我的	男孩们	,

既然我们该走了，我就可以离开你们了，我的孩子们。

[ɪn] [gɑːdz] [keə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['tendə] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "

in	God's	care	,	who	is	the	tenderest	of	fathers	to	his	children	.	"
在	神的	关心	,	WHO	是	这	最嫩的	的	父亲们	到	他的	孩子们	.	"

在上帝的眷顾下，祂是对他儿女最慈爱的父亲。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] , " [ɑːskt] ['mɑːtɪn] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	But	mamma	,	"	asked	Marten	,	"	why	do	you	fear	for	me	?
"	但	妈妈	,	"	问	貂	,	"	为什么	做	你	害怕	为了	我	?

“可是妈妈，”马丁问，“你为什么担心我呢？”

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['stedi] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Am	I	not	steady	,	mamma	?
是	我	不是	稳定的	,	妈妈	?

妈妈，我站不稳吗?

[duː; də][nɒt][ai][laɪk][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

Do	not	I	like	to	do	what	you	and	papa	tell	me	to	do	?
做	不是	我	喜欢	到	做	什么	你	和	爸爸	告诉	我	到	做	?

我难道不喜欢听你和爸爸的话吗?

[ˌeɪ 'em][ai]['evə(r)] ['ɒbstɪnət] [ɔː(r)] [rɪ'beljəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Am	I	ever	obstinate	or	rebellious	to	you	?
是	我	曾经	顽固	或者	叛逆的	到	你	?

我是否曾对你固执或叛逆过?

[ɪn'diːd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [fiːl] [kwaɪt] [griːvd] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ,

Indeed	,	mamma	,	I	feel	quite	grieved	;	I	think	it	is	unjust	to	mistrust	me	,
的确	,	妈妈	,	我	感觉	相当	伤心	;	我	思考	它	是	不公正	到	不信任	我	,

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

妈妈，我真的很难过；我觉得不信任我是不公平的，妈妈。

['riːəli] [ai][duː; də] . "

really	I	do	.	"
真的	我	做	.	"

真的，我的确这么认为。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [les] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɑːtɪn] , "
" If you feared for yourself , I should have less fear for you , Marten , "
" 如果 你 害怕 为了 你自己 , 我 应该 有 较少的 害怕 为了 你 , 貂 , "
[rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] ,
replied Mrs . Mortimer ,
回复 太太 . 莫蒂默 ,

“如果你为自己感到担忧，我就不会那么为你担心了，马滕，”莫蒂默太太回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [sɪn] ,
" for I know well that the heart of man is by nature prone to sin ,
" 为了 我 知道 出色地 那 这 心 的 男人 是 经过 自然 易于 到 罪 ,

因为我深知，人心天生容易犯罪，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)]
and that our thoughts and desires while we are on earth are like our
和 那 我们的 想法 和 欲望 尽管 我们 是 在 地球 是 喜欢 我们的
[n'eɪtʃəz] ,
natures ,
自然 ,

我们在世时的思想和欲望就像我们的本性一样。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪmpər'fekʃən] .
full of imperfections .
满的 的 瑕疵 .

充满瑕疵。

[temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] - - [ðeɪ] [pres] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Temptations are ever before us - - they press upon us every minute ,
诱惑 是 曾经 前 我们 - - 他们 按 之上 我们 每一个 分钟 ,

诱惑无处不在——它们每时每刻都在向我们逼近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv]
and it is not in our own strength we can resist or overcome even one of
和 它 是 不是 在 我们的 自己的 力量 我们 能 抵抗 或者 克服 甚至 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们靠自身的力量，甚至无法抵抗或战胜其中任何一个。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [laɪf] [lɑːsts] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪf] ,
and while this life lasts we are not safe ,
和 尽管 这 生活 持续时间 我们 是 不是 安全的 ,

只要生命还在，我们就无法安全。

[ən'les] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn]
unless we acknowledge their powerful influence and trust in the Divine Spirit alone
除非 我们 承认 他们的 强大的 影响 和 相信 在 这 神圣的 精神 独自的
[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] . "
to be able to withstand them . "
到 是 有能力的 到 经受 他们 . "

除非我们承认它们强大的影响力，并完全信赖神圣精神，才能抵御它们。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] [tɪl] [naʊ] , " [sed] ['mɑːtɪn] ['sʌmwɒt] ['sʌlkɪli]
" I have not been thought a disobedient boy till now , " said Marten somewhat sulkily
" 我 有 不是 到过 想法 一个 忤 男生 直到 现在 , " 说 貂 有些 闷闷不乐
.
:
.

“我以前可没被当成不听话的孩子，”马滕有些闷闷不乐地说。

" [ai] [θɪŋk] [maɪ]['juːʒuəl] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	I	think	my	usual	conduct	should	plead	for	me	.	"
"	我	思考	我的	通常	执行	应该	恳求	为了	我	.	"

“我认为我一贯的行为足以替我辩解。”

" ['evri] [tʃaɪld] [hæz; həz] [temp'teiʃənz] , ['mɑːtɪn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , " [ænd; ənd] ['evri] [wel] [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] ,

"	Every	child	has	temptations	,	Marten	,	"	replied	his	mamma	,	"	and	every	well	behaved	child	,
"	每一个	孩子	有	诱惑	,	貂	,	"	回复	他的	妈妈	,	"	和	每一个	出色地	表现	孩子	,

“每个孩子都会受到诱惑，马丁，”他的妈妈回答说，“而且每个乖孩子，

[ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['paɪəs] [wʌn] , [rɪ'zɪsts] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] ,

though	not	a	pious	one	,	resists	them	:	and	in	truth	these	temptations	are	so	numerous	,
尽管	不是	一个	虔诚的	一	,	抵抗	他们	:	和	在	真相	这些	诱惑	是	所以	很多的	,

虽然他并非虔诚之人，但他抵制住了这些诱惑：事实上，这些诱惑实在太多了，

[ðæt] [wʌn] ['skeəsli] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ən'les] [wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] ['beɪbi] ,

that	one	scarcely	thinks	of	them	,	unless	we	witness	the	conduct	of	a	spoiled	baby	,
那	一	几乎	思考	的	他们	,	除非	我们	证人	这	执行	的	一个	被宠坏了	婴儿	,

除非亲眼目睹被宠坏的孩子的行为，否则我们几乎不会想到它们。

[æz; əz] [ʃeɪm] [prɪ'vents] [grəʊn] [ʌp] [p'ɜːsənz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] .

as	shame	prevents	grown	up	persons	giving	way	to	many	things	.
作为	耻辱	阻止	生长	向上	人	给予	方式	到	许多	事物	.

羞耻感会阻止成年人接受很多事情。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['traɪəl] , ,

But	I	want	you	to	see	that	in	this	life	we	are	in	a	state	of	constant	trial	,	,
但	我	想	你	到	看	那	在	这	生活	我们	是	在	一个	状态	的	持续的	审判	,	,

但我希望你们明白，在人生中，我们始终处于考验之中。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf] ,

and	as	St	.	Paul	says	,	if	it	were	only	for	this	life	,
和	作为	英石	.	保罗	说道	,	如果	它	是	仅有的	为了	这	生活	,

正如圣保罗所说，如果仅仅是为了今生，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [men] [məʊst] ['mɪzrəbl] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['aʊtwəd] [temp'teiʃənz] ,

a	Christian	is	of	all	men	most	miserable	;	for	added	to	these	outward	temptations	,
一个	基督教	是	的	全部	男人	最多	悲惨的	;	为了	额外	到	这些	向外	诱惑	,

基督徒是所有人中最痛苦的；因为除了这些外在的诱惑之外，

[wɪtʃ] [ə'seɪl] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [nəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] ['ɪnwəd] [temp'teiʃənz] ,

which	assail	all	mankind	daily	and	hourly	,	the	Christian	knows	he	must	resist	inward	temptations	,
哪个	攻击	全部	人类	日常的	和	每小时	,	这	基督教	知道	他	必须	抵抗	向内	诱惑	,

基督徒深知，这些诱惑每天每时每刻都在侵扰着全人类，他必须抵制内心的诱惑。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

which	perhaps	are	known	to	none	but	himself	and	his	God	.
哪个	也许	是	已知	到	没有任何	但	他自己	和	他的	上帝	.

或许只有他和他的上帝才知道这些秘密。

[ði:z] [temp'teiʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] ['presɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [temp'teiʃənz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɪ'kju:liə(r)] ['neɪtʃə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ,

These	temptations	are	more	pressing	than	other	temptations	,	on	account	of	their	peculiar	nature	:	for	the	one	,
这些	诱惑	是	更多的	紧迫	比	其他	诱惑	,	在	帐户	的	他们的	奇特	自然	:	为了	这	一	,

这些诱惑比其他诱惑更紧迫，因为它们具有特殊的性质：对于一个人而言，

[ɪf] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [brɪŋz] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɔ:(r)] [fraun] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] - - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,

if	indulged	in	,	brings	the	displeasure	or	frowns	of	the	world	-	-	the	other	,	as	I	said	before	,
如果	沉溺其中	在	,	带来	这	不满	或者	皱眉	的	这	世界	-	-	这	其他	,	作为	我	说	前	,

如果放纵自己，就会招致世人的不满或责备——另一方面，正如我之前所说，

[ɪz] [pə'hæps] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bʌt; bət] [wʌn'self] . "

is	perhaps	unknown	to	all	human	beings	but	oneself	.	"
是	也许	未知	到	全部	人类	生物	但	自己	.	"

或许只有自己才知道。

" [wel] , [bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['mɑ:tɪn] [ɪm'peɪʃntli] , " [ai] [du:; də] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ,

"	Well	,	but	mamma	,	"	said	Marten	impatiently	,	"	I	do	know	all	this	,
"	出色地	,	但	妈妈	,	"	说	貂	不耐烦地	,	"	我	做	知道	全部	这	,

“可是妈妈，”马丁不耐烦地说，“这些我都知道。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] .

for	you	have	taught	it	me	before	.
为了	你	有	教授	它	我	前	.

因为你以前教过我。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .

It	is	not	like	as	if	I	had	to	learn	the	thing	now	for	the	first	time	.
它	是	不是	喜欢	作为	如果	我	有	到	学习	这	事物	现在	为了	这	第一的	时间	.

这又不是我第一次学习这件事。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sɪ'vɪə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ɪn'di:d] [ai] [du:; də] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ,

I	think	you	are	too	severe	,	mamma	,	indeed	I	do	;	and	when	you	come	back	,
我	思考	你	是	也	严重	,	妈妈	,	的确	我	做	;	和	什么时候	你	来	后退	,

妈妈，我觉得您太严厉了，真的；等您回来的时候，

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [səʊ] .

I	believe	you	will	say	so	.
我	相信	你	将要	说	所以	.

我相信你会这么说。

[trʌst] [ˌem 'i:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

Trust	me	,	mamma	,	and	do	not	be	anxious	about	me	.
相信	我	,	妈妈	,	和	做	不是	是	焦虑的	关于	我	.

妈妈，相信我，不要为我担心。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [du:; də] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ru:bən] .

I	shall	do	very	well	,	and	I	promise	to	take	good	care	of	Reuben	.
我	将	做	非常	出色地	,	和	我	承诺	到	拿	好的	关心	的	鲁本	.

我会做得很好，我保证会好好照顾鲁本。

[ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lesnz] , [ænd; ənd][duː; də][maɪ] [əʊn] ,

I	will	see	to	his	lessons	,	and	do	my	own	,
我	将要	看	到	他的	课程	,	和	做	我的	自己的	,

我会督促他完成课程，也会完成我自己的课程。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ,

and	he	shall	sleep	with	me	while	you	are	away	,
和	他	将	睡觉	和	我	尽管	你	是	离开	,

你不在家的时候，他会和我同睡。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'tend] ['keəfəli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)] [liːv] [hɪm] ,

and	I	will	attend	carefully	to	him	and	never	leave	him	,
和	我	将要	出席	小心	到	他	和	绝不	离开	他	,

我会悉心照料他，绝不离开他。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [maɪ]['lætɪn] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	when	I	am	learning	my	Latin	,	he	can	be	in	the	room	with	me	,
和	什么时候	我	是	学习	我的	拉丁	,	他	能	是	在	这	房间	和	我	,

当我学习拉丁语时，他可以陪在我身边。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

and	we	shall	do	very	well	together	,	I	promise	you	.
和	我们	将	做	非常	出色地	一起	,	我	承诺	你	.

我向你保证，我们一定会合作得很好。

[səʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] . "

So	trust	me	,	mamma	,	without	anxiety	of	any	sort	.	"
所以	相信	我	,	妈妈	,	没有	焦虑	的	任何	种类	.	"

所以妈妈，相信我，不要有任何焦虑。

" [ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] , " [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [jɔː'self]

"	I	will	trust	you	,	"	replied	Mrs	.	Mortimer	smiling	kindly	,	"	but	not	with	yourself
"	我	将要	相信	你	,	"	回复	太太	.	莫蒂默	微笑	亲切地	,	"	但	不是	和	你自己

['mɑːtɪn] ,

Marten	,
貂	,

“我会相信你，”莫蒂默太太和蔼地笑着回答，“但不会相信你自己，马滕。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] ['klɪəli] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] , [maɪ] [bɔɪ] ,

for	I	see	clearly	you	have	a	lesson	to	learn	,	my	boy	,
为了	我	看	清楚地	你	有	一个	课	到	学习	,	我的	男生	,

因为我清楚地看到，孩子，你还有很多教训要学。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː'self] .

and	I	hope	you	will	learn	it	shortly	,	without	much	trouble	to	yourself	.
和	我	希望	你	将要	学习	它	不久	,	没有	很多	麻烦	到	你自己	.

我希望你很快就能学会，而且不会给自己造成太多麻烦。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

You	think	you	are	going	to	fulfil	all	your	duties	in	your	own	strength	,
你	思考	你	是	去	到	实现	全部	你的	职责	在	你的	自己的	力量	,

你认为你可以凭借自己的力量履行所有职责，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

as	they	ought	to	be	fulfilled	.
作为	他们	应该	到	是	已完成	.

它们理应得到满足。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] .

You	will	see	that	you	cannot	.
你	将要	看	那	你	不能	.

你会发现你做不到。

[kʊd; kəd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] , [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

Could	human	nature	,	unassisted	by	the	Divine	nature	,	have	done	so	,
可以	人类	自然	,	独自一人	经过	这	神圣的	自然	,	有	完毕	所以	,

如果没有神性的帮助，人类的本性真的能做到这一点吗?

[ðen] [wɒt] [niːd] [wʊd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən]

then	what	need	would	there	have	been	for	the	Son	of	God	to	have	taken
然后	什么	需要	会	那里	有	到过	为了	这	儿子	的	上帝	到	有	已采取

['aʊə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɪm'self] ?

our	form	and	purified	our	nature	in	himself	?
我们的	形式	和	纯化	我们的	自然	在	他自己	?

那么，神的儿子又何必取了我们的形体，并在他里面净化我们的本性呢?

[baɪ] [greɪs] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [seɪvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [gʊd] - - [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ;

By	grace	alone	are	we	saved	,	for	there	is	none	good	-	-	no	,	not	one	;
经过	优雅	独自的	是	我们	已保存	,	为了	那里	是	没有任何	好的	-	-	不	,	不是	一	;

我们得救全靠恩典，因为世上没有良善之人——没有一个良善之人;

[bʌt; bət][æz; əz][gɒd][ɪz]['həʊli] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['həʊli] , [eə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [dwel] [wɪð] [hɪm] ,

but	as	God	is	holy	,	we	must	be	holy	,	ere	we	can	dwell	with	Him	,
但	作为	上帝	是	圣	,	我们	必须	是	圣	,	埃雷	我们	能	住	和	他	,

但既然上帝是圣洁的，我们也必须圣洁，才能与祂同在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][pjʊə(r)] ;

and	the	work	of	the	Divine	Spirit	is	to	make	us	pure	;
和	这	工作	的	这	神圣的	精神	是	到	制作	我们	纯的	;

圣灵的工作就是使我们纯洁;

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə][ʌp'həʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [streɪt] [rəʊd] ,

and	while	we	are	in	the	flesh	,	to	uphold	us	in	the	right	and	straight	road	,
和	尽管	我们	是	在	这	肉	,	到	坚持	我们	在	这	正确的	和	直的	路	,

当我们身处肉身之时，为了扶持我们走正路，

[tɪl] ['biːɪŋ] [meɪd] [wʌn] [wɪð] [gɒd] ['aʊə(r)] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .

till	being	made	one	with	God	our	sanctification	is	accomplished	.
直到	存在	制成	一	和	上帝	我们的	成圣	是	完成	.

只有与神合而为一，我们的成圣才算完成。

[naʊ] [ðen] [ɪz]['aʊə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Now	then	is	our	hour	of	temptation	.
现在	然后	是	我们的	小时	的	诱惑	.

现在正是我们面临诱惑的时刻。

['mɑːtɪn] - - [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

Marten	-	-	and	believe	me	,	my	boy	,	if	you	attempt	to	withstand	that	temptation	in	your	own	strength	,
貂	-	-	和	相信	我	,	我的	男生	,	如果	你	试图	到	经受	那	诱惑	在	你的	自己的	力量	,

马丁——相信我，孩子，如果你试图靠自己的力量抵制这种诱惑，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [wʌn] ['pʊtɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] [təʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

you	are	like	one	putting	fire	to	tow	,	and	expecting	it	will	escape	conflagration	.
你	是	喜欢	一	推杆	火	到	拖	,	和	期待	它	将要	逃脱	大火	.

你就像把火放在拖车上，却指望它能逃脱熊熊烈火的吞噬。

" ['mɑːtɪn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;

"	Marten	made	no	reply	,	for	he	was	tired	of	the	subject	;
"	貂	制成	不	回复	,	为了	他	曾是	疲劳的	的	这	主题	;

“马丁没有回答，因为他已经厌倦了这个话题；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ruːbən] - - " [wel] ,

but	after	Mrs	.	Mortimer	had	left	the	room	,	he	said	to	Reuben	-	-	"	Well	,
但	后	太太	.	莫蒂默	有	左边	这	房间	,	他	说	到	鲁本	-	-	"	出色地	,

但莫蒂默太太离开房间后，他对鲁本说——“好吧，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃæl; ʃəl] [ək'nɒlɪdʒ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

we	shall	see	what	we	shall	see	,	and	mamma	shall	acknowledge	I	am
我们	将	看	什么	我们	将	看	,	和	妈妈	将	承认	我	是

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

right	after	all	.
正确的	后	全部	.

我们拭目以待，妈妈最终会承认我是对的。

" [səʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'taɪmz] ,

"	So	the	carriage	came	to	the	door	next	morning	betimes	,
"	所以	这	运输	来了	到	这	门	下一个	早晨	早点	,

“于是第二天一大早，马车就到了门口。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mr	.	and	Mrs	.	Mortimer	got	into	it	,
和	先生	.	和	太太	.	莫蒂默	得到	进入	它	,

于是莫蒂默夫妇吵了起来。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['ruːbən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [draɪv] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən]

and	Marten	and	Reuben	stood	in	the	coach	drive	to	hold	the	gate	open
和	貂	和	鲁本	站立	在	这	教练	驾驶	到	抓住	这	门	打开

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ;

for	the	carriage	to	pass	through	;
为了	这	运输	到	经过	通过	;

马滕和鲁本站在马车道上，为马车开着大门；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɒg] ['nɪərəʊ] [stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	the	great	dog	Nero	stood	by	them	very	much	excited	,
和	这	伟大的	狗	尼禄	站立	经过	他们	非常	很多	兴奋的	,

而那条名叫尼禄的大狗则兴奋地站在他们旁边。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

not	knowing	whether	to	go	with	the	carriage	or	to	stay	with	the	boys	.
不是	会心	无论	到	去	和	这	运输	或者	到	停留	和	这	男孩们	.

不知道是该跟马车走，还是该留在男孩们身边。

" [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [siː] ['nɪərəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rʌn] ['evri] [deɪ] , ['mɑːtɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] ,

"	Be	sure	you	see	Nero	has	a	run	every	day	,	Marten	,	"	said	Mr	.	Mortimer	,
"	是	当然	你	看	尼禄	有	一个	跑步	每一个	天	,	貂	,	"	说	先生	.	莫蒂默	,

“马丁，你一定要每天都去看尼禄跑步，”莫蒂默先生说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] - - " [ðæt] [dɒg] ['wɒnts] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] . "

as	the	carriage	passed	through	the	gate	-	-	"	that	dog	wants	plenty	of	exercise	.	"
作为	这	运输	通过了	通过	这	门	-	-	"	那	狗	想要	很多	的	锻炼	.	"

马车驶过大门时——“那条狗需要大量的运动。”

" [əʊ] ! [doʊnt] [fɪə(r)] , [pə'pɑː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːtɪn] ,

"	Oh	!	don't	fear	,	papa	,	I	shall	not	forget	him	,	"	replied	Marten	,
"	哦	!	不	害怕	,	爸爸	,	我	将	不是	忘记	他	,	"	回复	貂	,

“哦！爸爸别担心，我不会忘记他的，”马丁回答说。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; " [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑ:] ,

running	a	step	or	two	after	the	carriage	;	"	and	mamma	,
跑步	一个	步	或者	二	后	这	运输	;	"	和	妈妈	,

跟在马车后面跑一两步；“还有妈妈，

[ai] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [dʌvz; dəʊvz] - - [ju:; jʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

I	will	attend	to	your	doves	-	-	you	had	forgotten	to	speak	about	them
我	将要	出席	到	你的	鸽子	-	-	你	有	被遗忘的	到	说话	关于	他们

, [hæd; həd] [ju:; jʊ] [nɒt] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

,	had	you	not	,	mamma	?
,	有	你	不是	,	妈妈	?

我会照顾你的鸽子——你是不是忘了提起它们，妈妈?

[ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nɪərəʊ] [tu:] , [pə'pɑ:] , [ænd; ənd] ['ru:bən] ['ɔ:lsəʊ] .

I	will	remember	them	and	Nero	too	,	papa	,	and	Reuben	also	.
我	将要	记住	他们	和	尼禄	也	,	爸爸	,	和	鲁本	还	.

我会记住他们，还有尼禄，爸爸，还有鲁本。

[jes] , [ai] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ɔ:l] - - [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .

Yes	,	I	will	attend	to	all	-	-	I	shall	have	plenty	of	time	for	all	.
是的	,	我	将要	出席	到	全部	-	-	我	将	有	很多	的	时间	为了	全部	.

是的，我会照顾到所有人——我有足够的时间照顾到所有人。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] , [pə'pɑ:] ? " [ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

Have	you	anything	more	you	wish	done	,	papa	?	"	and	Marten	was	obliged
有	你	任何事物	更多的	你	希望	完毕	,	爸爸	?	"	和	貂	曾是	有义务

[tu:; tə] [stɒp] ['spi:kɪŋ] ,

to	stop	speaking	,
到	停止	请讲	,

爸爸，您还有什么想让我做的吗？“马滕只好不再说话了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['ræpɪdli] ,

as	the	carriage	was	now	going	on	rapidly	,
作为	这	运输	曾是	现在	去	在	快速	,

马车此时正快速行驶着。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	he	found	he	could	not	talk	and	keep	up	with	it	at	the	same	time	.
和	他	成立	他	可以	不是	讲话	和	保持	向上	和	它	在	这	相同的	时间	.

他发现自己无法一边说话一边跟上进度。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɑ:tɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:tɪmə(r)] ['lɑ:fɪŋ] - - " [nəʊ] , [nəʊ] ,

"	No	,	no	,	Marten	,	"	replied	Mr	.	Mortimer	laughing	-	-	"	No	,	no	,
"	不	,	不	,	貂	,	"	回复	先生	.	莫蒂默	笑	-	-	"	不	,	不	,

“不，不，马丁，”莫蒂默先生笑着回答说——“不，不，

[maɪ] [bɔɪ] - - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [mɔ:(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [naʊ] [ðæn; ðən] [wɪl] [sə'faɪs] [ju:; jʊ] :

my	boy	-	-	you	have	got	more	on	your	hands	now	than	will	suffice	you	:
我的	男生	-	-	你	有	得到	更多的	在	你的	双手	现在	比	将要	足够了	你	:

孩子，你现在肩上的担子太重了，你应付不过来:

[səʊ] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] [həʊm] ,

so	off	with	you	home	,
所以	离开	和	你	家	,

所以，你还是回家吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [fləʊn] ,

and	take	care	that	when	we	return	we	do	not	find	the	doves	flown	,
和	拿	关心	那	什么时候	我们	返回	我们	做	不是	寻找	这	鸽子	飞行	,

['nɪərəʊ] [lɒst] ,

Nero	lost	,
尼禄	丢失的	,

务必注意，当我们返回时，不要发现鸽子已经飞走，尼禄也已迷失方向。

[ɔː(r)] ['ruːbən] [wɪð] [blæk] [aɪ] [ɔː(r)] [bruːzd] [leg] , [ænd; ənd] [jɔː'self] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [plaɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

or	Reuben	with	black	eye	or	bruised	leg	,	and	yourself	in	some	unlucky	plight	,	my	boy	.
或者	鲁本	和	黑色的	眼睛	或者	瘀伤	腿	,	和	你自己	在	一些	倒霉	困境	,	我的	男生	.

或者鲁本眼眶发黑或腿部受伤，而你，我的孩子，则陷入了某种不幸的境地。

[naʊ] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] .

Now	go	home	,	and	God	bless	and	watch	over	you	,	my	sons	.
现在	去	家	,	和	上帝	保佑	和	手表	超过	你	,	我的	儿子们	.

现在回家吧，愿上帝保佑你们，我的儿子们。

[wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ,

We	hope	it	will	not	be	long	before	we	return	,
我们	希望	它	将要	不是	是	长的	前	我们	返回	,

我们希望不久就能回来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][bɪd] [gʊd] [baɪ] .

"	and	he	waved	his	hand	to	bid	good	bye	.
"	和	他	挥手	他的	手	到	出价	好的	再见	.

他挥手告别。

['mɑːtɪn] [hæd; həd] [rʌn] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

Marten	had	run	himself	out	of	breath	,	so	he	was	not	able	to	answer
貂	有	跑步	他自己	出去	的	气息	,	所以	他	曾是	不是	有能力的	到	回答

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

马滕已经气喘吁吁，所以无法回答他父亲的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]

and	he	was	not	sorry	to	stand	still	an	instant	or	two	to	watch	the
和	他	曾是	不是	对不起	到	站立	仍然	一个	立即的	或者	二	到	手表	这

['kærɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

carriage	out	of	sight	,
运输	出去	的	视线	,

他并不后悔驻足片刻，目送马车消失在视线之外。

[ænd; ənd] [gɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbən] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ,

and	give	time	for	Reuben	to	overtake	him	,
和	给	时间	为了	鲁本	到	超过	他	,

给鲁本一些时间追上他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kwɪk] ['rʌnɪŋ] .

for	the	child	could	not	keep	up	with	his	brother's	quick	running	.
为了	这	孩子	可以	不是	保持	向上	和	他的	兄弟	快的	跑步	.

因为孩子跟不上哥哥快速奔跑的速度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['mɑːtɪn] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

And	even	now	Marten	might	have	read	this	lesson	,
和	甚至	现在	貂	可能	有	读	这	课	,

即使现在，马丁可能也已经读过这堂课了。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [səʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɔːl'redi] ,

had	he	been	wise	enough	so	to	do	that	already	,
有	他	到过	明智的	足够的	所以	到	做	那	已经	,

如果他当初足够明智，早就那样做了，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

he	had	been	led	away	by	temptation	to	forget	his	brother	,
他	有	到过	引领	离开	经过	诱惑	到	忘记	他的	兄弟	,

他屈服于诱惑，忘记了他的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , ['nɪərəʊ][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən]

and	that	though	he	had	done	so	,	Nero	had	been	more	faithful	than
和	那	尽管	他	有	完毕	所以	,	尼禄	有	到过	更多的	忠实	比

[hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)]['nɪərəʊ] ,

himself	;	for	Nero	,
他自己	;	为了	尼禄	,

尽管他确实这么做了，但尼禄比他更忠诚；因为尼禄，

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaʊt'ræn] ['mɑːtɪn] , [jet] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

though	he	could	have	outran	Marten	,	yet	would	not	forsake	the	child	,
尽管	他	可以	有	甩开	貂	,	然而	会	不是	背叛	这	孩子	,

虽然他本可以跑赢马滕，但他却不愿抛弃孩子。

[bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

but	restrained	his	impatience	that	he	might	keep	near	the	little	one	,
但	克制	他的	不耐烦	那	他	可能	保持	靠近	这	小的	一	,

但他克制住了自己的不耐烦，以便能待在孩子身边。

[huː] ['evə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ][prə'tektə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

who	ever	needed	a	protector	by	his	side	,	for	the	child	was	young	,
WHO	曾经	需要	一个	保护者	经过	他的	边	,	为了	这	孩子	曾是	年轻的	,

谁需要保护者在身边，因为孩子还小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pə'hæps] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm] [tuː] ['delɪkətli] .

and	his	mother	had	perhaps	reared	him	too	delicately	.
和	他的	母亲	有	也许	饲养	他	也	轻柔地	.

或许他的母亲把他养育得太娇惯了。

['ruːbən] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Reuben	had	never	before	been	separated	from	his	mamma	,	and	he
鲁本	有	绝不	前	到过	分开	从	他的	妈妈	,	和	他

[wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] ,

was	half	inclined	to	cry	,
曾是	一半	倾斜	到	哭	,

鲁本以前从未离开过妈妈，他几乎要哭出来了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fret] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ; [bʌt; bət] ['mɑːtɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]

and	perhaps	fret	at	her	absence	;	but	Marten	,	who	was	a	very	kind
和	也许	烦恼	在	她	缺席	;	但	貂	,	WHO	曾是	一个	非常	种类

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

或许会因为她的缺席而烦躁不安；但马滕是个非常善良的哥哥，

[ænd; ənd] ['riːəli] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tendəli] ,

and	really	loved	the	child	tenderly	,
和	真的	喜爱	这	孩子	温柔地	,

他真的非常疼爱这个孩子。

[kən'traɪvd] [səʊ][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

contrived	so	to	divert	his	attention	that	he	soon	forgot	his	troubles	.
人为的	所以	到	转移	他的	注意力	那	他	很快	忘了	他的	麻烦	.

设计了一个办法来转移他的注意力，让他很快就忘记了自己的烦恼。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [bent] [ə'pɒn] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [ænd; ənd]['pɑːpəz] ['æbsəns]

Marten	was	so	bent	upon	behaving	well	during	his	mamma's	and	papa's	absence
貂	曾是	所以	弯曲	之上	行为	出色地	期间	他的	妈妈的	和	爸爸的	缺席

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['evri] ['djuːti] ,

and	of	fulfilling	every	duty	,
和	的	满足	每一个	责任	,

马滕在父母不在家的时候非常努力地表现良好，并尽职尽责地完成每一项任务。

[ðæt] [ðəʊ] ['ruːbən] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd]

that	though	Reuben	wished	to	stay	out	all	morning	and	play	,	his	brother	would
那	尽管	鲁本	希望	到	停留	出去	全部	早晨	和	玩	,	他的	兄弟	会

[nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	allow	it	,
不是	允许	它	,

虽然鲁本想整个上午都待在外面玩耍，但他哥哥不允许。

[bʌt; bət] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ,

but	persuaded	him	to	go	in	with	him	and	say	his	lessons	,
但	被说服	他	到	去	在	和	他	和	说	他的	课程	,

但他劝说他跟自己一起进去，并替他讲课。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] .

as	if	his	mamma	had	been	at	home	.
作为	如果	他的	妈妈	有	到过	在	家	.

就好像他妈妈在家一样。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

But	Marten	had	taken	upon	himself	much	more	than	was	required	of	him	by	his	parents	,
但	貂	有	已采取	之上	他自己	很多	更多的	比	曾是	必需的	的	他	经过	他的	父母	,

但马滕承担的责任远远超过了父母的要求。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,

and	it	was	not	without	difficulty	,	even	on	the	first	day	,
和	它	曾是	不是	没有	困难	,	甚至	在	这	第一的	天	,

即使到了第一天，也并非一帆风顺。

[dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

determined	as	he	was	upon	the	point	,	that	he	could	fulfil	all	his	intentions
决定	作为	他	曾是	之上	这	观点	,	那	他	可以	实现	全部	他的	意图

,

,

,

他对此深信不疑，认为自己能够实现所有目标。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['θʌrəli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ruːbən] ,

for	Marten	had	not	taken	into	consideration	that	if	he	thoroughly	devoted	himself	to	Reuben	,
为了	貂	有	不是	已采取	进入	考虑	那	如果	他	彻底	奉献	他自己	到	鲁本	,

因为马滕没有考虑到，如果他全心全意地爱着鲁本，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lesnz] ,

he	could	not	spend	his	time	in	learning	his	own	lessons	,
他	可以	不是	花费	他的	时间	在	学习	他的	自己的	课程	,

他无法抽出时间来学习自己的课程，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [best] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

which	usually	occupied	the	best	hours	of	the	morning	.
哪个	通常	占领	这	最好的	小时	的	这	早晨	.

这通常占据了清晨最美好的时光。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][kʊd; kəd][biː; bi] [fed] [waɪlst] ['ruːbən] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] - - [ɪn'diːd] ['ruːbən]

The	doves	could	be	fed	whilst	Reuben	was	by	his	side	-	-	indeed	Reuben
这	鸽子	可以	是	美联储	而	鲁本	曾是	经过	他的	边	-	-	的确	鲁本

[kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

could	be	very	useful	in	this	matter	,
可以	是	非常	有用	在	这	事情	,

当鲁本在身边时，就可以喂鸽子——事实上，鲁本在这方面能帮上大忙。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['eɪviəri] ['deɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː]

for	he	had	been	accustomed	to	visit	the	aviary	daily	with	his	mamma
为了	他	有	到过	习惯	到	访问	这	鸟舍	日常的	和	他的	妈妈

,

,

,

因为他以前每天都会和妈妈一起去鸟舍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [bɝdz] [njuː] [hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ðeɪ]

and	the	pretty	birds	knew	him	and	were	not	as	afraid	of	him	as	they
和	这	漂亮的	鸟类	知道	他	和	是	不是	作为	害怕的	的	他	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] ['mɑːtɪn] .

were	of	his	big	brother	Marten	.
是	的	他的	大的	兄弟	貂	.

这些漂亮的鸟儿都认识他，不像害怕他的哥哥马滕那样害怕他。

[səʊ] ['ruːbən] [fed] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðeə(r)] [sɒft] ['feðər] ,

So	Reuben	fed	the	doves	himself	,	and	stroked	their	soft	feathers	,
所以	鲁本	美联储	这	鸽子	他自己	,	和	抚摸	他们的	柔软的	羽毛	,

于是鲁本亲自喂鸽子，并抚摸它们柔软的羽毛。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [aʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][pʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	washed	out	their	little	tin	in	which	the	water	was	put	for	them	to
和	洗过	出去	他们的	小的	锡	在	哪个	这	水	曾是	放	为了	他们	到

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

他们把装饮用水的小锡罐洗干净了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [raɪt] ['kɔːnə(r)] ,

and	he	placed	the	food	for	them	in	its	right	corner	,
和	他	放置	这	食物	为了	他们	在	它是	正确的	角落	,

他把给他们的食物放在了角落里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [aʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪviəri] ,

and	he	swept	out	the	floor	of	the	aviary	,
和	他	扫荡	出去	这	地面	的	这	鸟舍	,

他打扫了鸟舍的地板。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	was	small	enough	to	stand	upright	within	it	,
为了	他	曾是	小的	足够的	到	站立	直立	之内	它	,

因为他个子矮小，可以在里面直立行走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bɝdz] .

and	he	knew	how	to	do	it	without	frightening	the	birds	.
和	他	知道	如何	到	做	它	没有	令人恐惧	这	鸟类	.

而且他知道如何才能不惊扰到鸟儿。

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [tuː] [waɪlst] ['ruːbən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

So	far	all	was	well	,	and	all	was	well	too	whilst	Reuben	was	saying	his
所以	远的	全部	曾是	出色地	,	和	全部	曾是	出色地	也	而	鲁本	曾是	说	他的

['lesnz] ;

lessons	;
课程	;

到目前为止一切都很顺利，鲁本上课的时候也一切顺利；

[bʌt; bət] [wen] ['mɑːtɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['lætɪn] ['eksəsaɪz] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ] ['restləs]

but	when	Marten	wanted	to	study	his	Latin	exercise	,	the	child	was	so	restless
但	什么时候	貂	通缉	到	学习	他的	拉丁	锻炼	,	这	孩子	曾是	所以	不安

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ,

and	troublesome	,
和	麻烦的	,

但是当马滕想做拉丁语练习时，这孩子却变得焦躁不安，非常烦人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['spiːkɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][hɪm] - - [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] ['krɒsli] - -

that	it	was	only	by	speaking	very	decidedly	to	him	-	-	indeed	almost	crossly	-	-
那	它	曾是	仅有的	经过	请讲	非常	绝对地	到	他	-	-	的确	几乎	生气	-	-

[ðæt] ['mɑːtɪn] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [hɪm'self] .

that	Marten	could	get	a	moment	to	himself	.
那	貂	可以	得到	一个	片刻	到	他自己	.

只有用非常坚决——甚至近乎恼怒的语气——跟他说话，马滕才能获得片刻独处的时间。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['mɑːtɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] ['sʌmwɒt] ['heɪstɪli] ,

But	even	then	Marten	had	to	shut	up	his	book	somewhat	hastily	,
但	甚至	然后	貂	有	到	关闭	向上	他的	书	有些	草草	,

但即便如此，马滕也不得不匆匆合上书本。

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːbən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , [huː] ['nevə(r)] [spəʊk] ['ʃɑːpli]

for	Reuben	began	to	cry	for	his	mamma	,	who	never	spoke	sharply
为了	鲁本	开始	到	哭	为了	他的	妈妈	,	WHO	绝不	辐	尖锐地

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

因为鲁本开始哭着找妈妈，他的妈妈从来没有对他严厉说过话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ɔː(r)]

and	was	always	ready	to	attend	to	the	little	one	by	a	kind	look	or
和	曾是	总是	准备好	到	出席	到	这	小的	一	经过	一个	种类	看	或者

['tendə(r)] [wɜːd] .

tender	word	.
投标	单词	.

她总是随时准备用温柔的眼神或轻声细语来照顾这个小家伙。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz]

Marten	was	,	however	,	so	satisfied	with	himself	in	having	accomplished	all	his	plans
貂	曾是	,	然而	,	所以	使满意	和	他自己	在	拥有	完成	全部	他的	计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

然而，马滕对自己完成了当天的所有计划感到非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [krɒs] [wen]

that	he	did	not	see	how	he	had	given	way	to	temptation	in	being	cross	when
那	他	做过	不是	看	如何	他	有	给定	方式	到	诱惑	在	存在	叉	什么时候

[prə'vəʊkt] ;

provoked	;
挑衅	;

他没有意识到，自己是如何屈服于诱惑，在被激怒时表现出愤怒的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt] ['ruːbən] [tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

and	as	he	put	Reuben	to	bed	,	for	he	chose	to	do	it	himself	,
和	作为	他	放	鲁本	到	床	,	为了	他	选择	到	做	它	他自己	,

当他把鲁本哄睡时——因为他选择亲自去做——

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] , " [ai] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]

he	could	not	help	saying	aloud	,	"	I	wish	mamma	could	have	followed	me
他	可以	不是	帮助	说	大声	,	"	我	希望	妈妈	可以	有	随后	我

[ˌʌn'siːn] [ɔːl] [deɪ] :

unseen	all	day	:
看不见	全部	天	:

他忍不住大声说道："我真希望妈妈能一整天都悄悄地跟着我："

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ai] [ment] [tuː; tə]

how	pleased	she	would	have	been	with	me	,	for	I	have	done	all	I	meant	to
如何	高兴	她	会	有	到过	和	我	,	为了	我	有	完毕	全部	我	意思是	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

她该有多高兴啊，因为我已经完成了所有我想做的事情。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'dʌn] .

even	though	I	was	tempted	more	than	once	to	leave	something	undone	.
甚至	尽管	我	曾是	受诱惑	更多的	比	一次	到	离开	某物	未完成	.

尽管我曾不止一次地想要放弃做某件事。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɑːtɪn] [ə'rəʊz] , [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [æz; əz]

"	The	next	morning	Marten	arose	,	perhaps	not	quite	so	earnest	in	his	intentions	as
"	这	下一个	早晨	貂	出现	,	也许	不是	相当	所以	认真	在	他的	意图	作为

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

第二天早上，马滕起床了，也许他的决心不如前一天那么坚定了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] - - [səʊ]

but	still	there	was	only	a	slight	disinclination	to	fulfil	all	his	duties	-	-	so
但	仍然	那里	曾是	仅有的	一个	轻微	不情愿	到	实现	全部	他的	职责	-	-	所以

[slaɪt] , [ɪn'diːd] ,

slight	,	indeed	,
轻微	,	的确	,

但他仍然只有一丝丝不愿履行所有职责——确实只是一丝丝。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	would	have	been	very	angry	if	any	one	had	spoken	to	him	about	it	,
那	他	会	有	到过	非常	生气的	如果	任何	一	有	说	到	他	关于	它	,

如果有人跟他谈起这件事，他会非常生气。

[ænd; ənd] [hint] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

and	hinted	at	the	truth	.
和	暗示	在	这	真相	.

并暗示了真相。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðəʊ] [məʊst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [sʌm; səm] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)]

In	this	frame	of	mind	,	though	most	things	were	done	,	some	few	were
在	这	框架	的	头脑	,	尽管	最多	事物	是	完毕	,	一些	很少	是

[slɜːd] ['əʊvə(r)] ,

slurred	over	,
含糊不清	超过	,

在这种心态下，虽然大部分事情都完成了，但也有少数事情处理得含糊不清。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['lætɪn] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['græmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtənz] [pə'pɑː][hæd; həd] [nɒt] [set]

particularly	the	Latin	Exercise	and	Grammar	,	for	Marten's	papa	had	not	set
特别	这	拉丁	锻炼	和	语法	,	为了	貂的	爸爸	有	不是	放

[hɪm] ['eni] [tɑːsk] ,

him	any	task	,
他	任何	任务	,

尤其是拉丁语练习和语法，因为马滕的爸爸没有给他布置任何作业。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sed] ['mɑːtɪn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

and	had	even	said	Marten	might	have	a	holiday	during	his	absence	;
和	有	甚至	说	貂	可能	有	一个	假期	期间	他的	缺席	;

甚至还说过，在他不在的这段时间里，马滕可能会放假；

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ,

and	at	any	other	time	the	boy	would	have	been	glad	of	this	indulgence	,
和	在	任何	其他	时间	这	男生	会	有	到过	高兴的	的	这	放纵	,

换作平时，这男孩一定会乐于接受这种宽容。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] [səʊ] [gʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

but	now	he	fancied	himself	so	good	,	that	he	believed	he	could	do
但	现在	他	幻想	他自己	所以	好的	,	那	他	相信	他	可以	做

['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wel] .

everything	,	and	everything	well	.
一切	,	和	一切	出色地	.

但现在他觉得自己非常优秀，相信自己可以做任何事，而且每件事都能做好。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][æn; ən] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ruːbən] , " [sed] ['mɑːtɪn] .

"	I	will	do	an	exercise	to	-	morrow	,	Reuben	,	"	said	Marten	.
"	我	将要	做	一个	锻炼	到	-	明天	,	鲁本	,	"	说	貂	.

“我明天会做个练习，鲁本，”马滕说。

" [pə'pɑː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] ['eni] [dʌn] ,

"	Papa	does	not	expect	any	done	,
"	爸爸	做	不是	预计	任何	完毕	,

爸爸不指望任何人完成这件事，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ,

and	if	I	have	one	for	every	other	day	to	shew	him	,
和	如果	我	有	一	为了	每一个	其他	天	到	展示	他	,

如果我每隔一天就给他看一个，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [aɪ] [nəʊ] .

he	will	be	very	much	pleased	,	I	know	.
他	将要	是	非常	很多	高兴	,	我	知道	.

我知道他会非常高兴。

" ['ruːbən] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ;

"	Reuben	,	as	may	be	supposed	,	could	not	make	a	suitable	reply	to	this	;
"	鲁本	,	作为	可能	是	据称	,	可以	不是	制作	一个	合适的	回复	到	这	;

可以预见，鲁本对此无法做出恰当的回答；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

for	all	he	understood	about	it	was	,
为了	全部	他	理解	关于	它	曾是	,

就他所知，

[ðæt] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][duː; də] [ðæt]

that	Marten	was	going	out	with	him	instead	of	staying	at	home	to	do	that
那	貂	曾是	去	出去	和	他	反而	的	入住	在	家	到	做	那

['trʌb(ə)lsəm] ['lætɪn] .

troublesome	Latin	.
麻烦的	拉丁	.

马丁没有待在家里做那件麻烦的拉丁语，而是和他一起出去玩。

[səʊ] ['ruːbən] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['θɔːtləs] ,

So	Reuben	was	pleased	and	Marten	was	thoughtless	,
所以	鲁本	曾是	高兴	和	貂	曾是	轻率	,

所以鲁本很高兴，而马滕则考虑不周。

[ænd; ənd] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt]

and	out	together	they	went	and	enjoyed	themselves	not	a	little	,	in	the	pleasant
和	出去	一起	他们	去	和	享受	他们自己	不是	一个	小的	,	在	这	令人愉快的

['ɔːtəm] ['weðə(r)] .

autumn	weather	.
秋天	天气	.

于是他们一起外出，在宜人的秋日天气里玩得非常开心。

[ðʌs] ['aʊəz] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)]

Thus	hours	passed	on	,	and	the	third	day	brought	a	letter	from	Mrs	.	Mortimer
因此	小时	通过了	在	,	和	这	第三	天	带来	一个	信	从	太太	.	莫蒂默

,

,

,

就这样，时间一分一秒地过去，第三天收到了莫蒂默太太的来信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

which	was	not	quite	satisfactory	,
哪个	曾是	不是	相当	令人满意的	,

这不太令人满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

for	it	said	that	the	business	which	took	her	and	her	husband
为了	它	说	那	这	商业	哪个	采取	她	和	她	丈夫

[frɒm; frəm] [həʊm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzəli] ['set(ə)ld] ,

from	home	could	not	be	easily	settled	,
从	家	可以	不是	是	容易地	定居	,

因为上面说，让她和她丈夫离开家乡的那件事不容易解决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] .

and	they	feared	they	would	be	detained	a	whole	fortnight	at	Portsmouth	.
和	他们	害怕	他们	会	是	被拘留	一个	所有的	两星期	在	朴茨茅斯	.

他们担心会被拘留在朴茨茅斯整整两周。

['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː]

Mrs	.	Mortimer	,	however	,	was	not	uneasy	about	her	boys	,	for	she	knew
太太	.	莫蒂默	,	然而	,	曾是	不是	不安	关于	她	男孩们	,	为了	她	知道

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] ,

that	the	servants	,
那	这	仆人	,

然而，莫蒂默太太并不担心她的儿子们，因为她知道仆人们会……

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] ['stedi] [p'ɜːsənz] ,

with	whom	she	had	left	them	,	were	quiet	steady	persons	,
和	谁	她	有	左边	他们	,	是	安静的	稳定的	人	,

她把他们托付给了那些性格沉稳安静的人。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

who	would	not	allow	them	to	do	what	was	wrong	without	speaking	to
WHO	会	不是	允许	他们	到	做	什么	曾是	错误的	没有	请讲	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

不会允许他们做错事而不与他们沟通；

[ænd; ənd] [ðen] ['ruːbən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] ,

and	then	Reuben	was	such	an	universal	favourite	,
和	然后	鲁本	曾是	这样的	一个	普遍的	最喜欢的	,

而鲁本又是如此人人都喜欢的食材。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlfəli] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

that	she	felt	sure	no	one	would	be	wilfully	unkind	to	him	.
那	她	毛毡	当然	不	一	会	是	故意	不友善	到	他	.

她确信没有人会故意对他不友善。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

But	above	all	,
但	多于	全部	,

但最重要的是，

['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪm] [huː] " ['noʊɪθ] ['aʊə(r)] [freɪm] [ænd; ənd]

Mrs	.	Mortimer	trusted	her	children	with	Him	who	"	knoweth	our	frame	and
太太	.	莫蒂默	可信	她	孩子们	和	他	WHO	"	知道	我们的	框架	和

[rɪmɛmbɜˠɛθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [dʌst] .

remembereth	we	are	but	dust	.
记住	我们	是	但	灰尘	.

莫蒂默夫人将她的孩子们托付给了那位"知道我们的本体，也记得我们不过是尘土"的神。

" [sɑːl] . [ˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

"	Psal	.	ciii	.	14	.
"	诗篇	.	ciii	.	-	.

"诗篇 103.14。

['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Mrs	.	Mortimer	had	been	absent	about	a	week	,
太太	.	莫蒂默	有	到过	缺席的	关于	一个	星期	,

莫蒂默太太大约一周前就离开了。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

and	Marten	was	still	in	ignorance	of	the	weakness	of	human	nature	,
和	貂	曾是	仍然	在	无知	的	这	弱点	的	人类	自然	,

而马滕当时对人性的弱点仍然一无所知。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] [kən'sɜːnd] ,

at	least	as	far	as	he	was	himself	personally	concerned	,
在	至少	作为	远的	作为	他	曾是	他自己	亲自	担心的	,

至少就他个人而言是这样。

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ruːbən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

when	one	morning	Reuben	came	running	to	him	in	great	distress	,
什么时候	一	早晨	鲁本	来了	跑步	到	他	在	伟大的	痛苦	,

一天早晨，鲁本焦急万分地跑来找他，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] - - [hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [əʊn] ['prɪti] [bɜˠdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	say	that	the	doves	were	missing	-	-	his	mamma's	own	pretty	birds	that	she
到	说	那	这	鸽子	是	丢失的	-	-	他的	妈妈的	自己的	漂亮的	鸟类	那	她

[lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] ;

loved	so	much	;
喜爱	所以	很多	;

据说鸽子不见了——那是他妈妈非常喜爱的漂亮鸟儿；

[ænd; ənd] ['ruːbən] , [huːz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [tuː] ['redi] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)]

and	Reuben	,	whose	tears	were	somewhat	too	ready	,	began	to	cry	,	for
和	鲁本	,	谁	眼泪	是	有些	也	准备好	,	开始	到	哭	,	为了

[hiː; hi] [fɪəd] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

he	feared	,	poor	child	,
他	害怕	,	贫穷的	孩子	,

鲁本的眼泪似乎早已夺眶而出，他开始哭泣，因为他害怕，可怜的孩子。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd]['i:t(ə)n][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ['i:kwəli] [dɪ'stresɪŋ] [hæd; həd]

the	cat	had	eaten	them	,	or	some	other	misfortune	equally	distressing	had
这	猫	有	吃	他们	,	或者	一些	其他	不幸	同样地	令人痛心	有

[bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] .

befallen	them	.
发生	他们	.

猫把它们吃了，或者它们遭遇了其他同样令人痛心的不幸。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪviəri]['əʊpən] ? " [ɑ:skt] ['mɑ:tɪn] .

"	Was	the	door	of	the	aviary	open	?	"	asked	Marten	.
"	曾是	这	门	的	这	鸟舍	打开	?	"	问	貂	.

“鸟舍的门开着吗？”马丁问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpən] , ['ru:bən] ? [ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] ? "

"	Are	you	sure	it	was	open	,	Reuben	?	or	did	you	open	it	yourself	?	"
"	是	你	当然	它	曾是	打开	,	鲁本	?	或者	做过	你	打开	它	你自己	?	"

“鲁本，你确定门是开着的吗？还是你自己打开的？”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpən] , " [sed] ['ru:bən] , " [waɪd] , [waɪd]['əʊpən] - - [səʊ][waɪd] , ['mɑ:tɪn] ;

"	It	was	open	,	"	said	Reuben	,	"	wide	,	wide	open	-	-	so	wide	,	Marten	;
"	它	曾是	打开	,	"	说	鲁本	,	"	宽的	,	宽的	打开	-	-	所以	宽的	,	貂	;

“它是敞开的，”鲁本说，“非常敞开，非常敞开——非常敞开，马丁；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt]

"	and	he	made	his	brother	understand	that	he	had	gone	inside	without
"	和	他	制成	他的	兄弟	理解	那	他	有	已消失	里面	没有

['stɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][bɪt] .

stirring	it	the	least	little	bit	.
搅拌	它	这	至少	小的	少量	.

他让哥哥明白，他进去的时候一动也没动一下。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ju:; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi]

"	It	was	open	,	you	say	,	"	replied	the	elder	boy	,	"	but	how	could	that	be
"	它	曾是	打开	,	你	说	,	"	回复	这	长老	男生	,	"	但	如何	可以	那	是

?

?
?

“你说它是开着的，”大一点的男孩回答说，“可是这怎么可能呢？”

[ju:; jʊ][ɔ:(r)][sʌm; səm][wʌn][hæv; həv] [bi:n] ['keələs] , ['veri] ['keələs] , ['ru:bən] ;

You	or	some	one	have	been	careless	,	very	careless	,	Reuben	;
你	或者	一些	一	有	到过	粗心	,	非常	粗心	,	鲁本	;

鲁本，你或者其他人太粗心大意了；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðə; ði] [bɜ:dz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	it	is	certain	the	birds	could	not	open	it	for	themselves	.
为了	它	是	肯定	这	鸟类	可以	不是	打开	它	为了	他们自己	.

因为可以肯定的是，这些鸟儿自己是打不开它的。

" ['ru:bən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['mɑ:tɪn] [su:ðd] [hɪm] ,

"	Reuben	was	about	to	cry	again	,	but	Marten	soothed	him	,
"	鲁本	曾是	关于	到	哭	再次	,	但	貂	舒缓	他	,

鲁本又要哭了，但马滕安慰了他。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['mɑ:tɪn] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['keələs] - - ['veri] ['keələs] ['pɜ:s(ə)n]

for	all	at	once	Marten	remembered	that	the	careless	-	-	very	careless	person
为了	全部	在	一次	貂	记得	那	这	粗心	-	-	非常	粗心	人

[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] ;

was	none	other	than	himself	;
曾是	没有任何	其他	比	他自己	;

马滕突然想起，那个粗心大意的人不是别人，正是他自己；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [waɪlst] ['ruːbən] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['eɪvɪəri] , ['mɑːtɪn]

for	on	the	day	before	,	whilst	Reuben	was	sweeping	out	the	aviary	,	Marten
为了	在	这	天	前	,	而	鲁本	曾是	扫荡	出去	这	鸟舍	,	貂

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ['hʌrɪdli] ,

had	called	him	hurriedly	,
有	称为	他	匆匆	,

因为就在前一天，当鲁本正在打扫鸟舍时，马滕匆匆地叫住了他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][wʌns] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,

and	though	the	child	had	once	proposed	to	return	,
和	尽管	这	孩子	有	一次	建议的	到	返回	,

虽然孩子曾提出要回来，

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [kept] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['pɜːpəs] ,

his	brother	had	kept	him	by	his	side	for	some	trifling	purpose	,
他的	兄弟	有	保留	他	经过	他的	边	为了	一些	琐事	目的	,

他哥哥出于某种琐碎的目的把他留在了身边。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] ['eɪvɪəri] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

and	so	they	had	both	forgotten	the	aviary	door	was	open	.
和	所以	他们	有	两个都	被遗忘的	这	鸟舍	门	曾是	打开	.

于是，他们俩都忘记了鸟舍的门是开着的。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkleɪmd] , [ɪf] [əˈlaɪv] ,

However	,	the	doves	were	gone	,	and	they	must	be	reclaimed	,	if	alive	,
然而	,	这	鸽子	是	已消失	,	和	他们	必须	是	回收	,	如果	活	,

然而，鸽子已经不见了，如果它们还活着，就必须把它们找回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ded] - - [wɒt] [ə; eɪ][sæd]['stɔːri] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] .

but	if	dead	-	-	what	a	sad	story	would	there	be	for	Mrs	.	Mortimer	.
但	如果	死的	-	-	什么	一个	伤心	故事	会	那里	是	为了	太太	.	莫蒂默	.

但如果死了——莫蒂默太太的故事该是多么悲惨啊。

[səʊ][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	the	books	were	put	by	,	and	the	two	boys	went	out	in	search	of	the
所以	这	图书	是	放	经过	,	和	这	二	男孩们	去	出去	在	搜索	的	这

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

于是，他们把书放在一边，两个男孩出去寻找鸟儿。

[ænd; ənd] ['ruːbən] , [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [ðeə(r)] [weɪz] ,

and	Reuben	,	who	understood	their	ways	,
和	鲁本	,	WHO	理解	他们的	方式	,

还有鲁本，他了解他们的处事方式。

[tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz]

took	the	precaution	to	carry	with	him	the	box	in	which	their	food	was
采取	这	预防	到	携带	和	他	这	盒子	在	哪个	他们的	食物	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] .

usually	placed	.
通常	放置	.

他谨慎地随身携带了平时装食物的盒子。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ,

On	this	occasion	there	was	a	nice	piece	of	cake	put	into	the	box	,
在	这	场合	那里	曾是	一个	好的	片	的	蛋糕	放	进入	这	盒子	,

这次盒子里放了一块好吃的蛋糕。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['krʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ,

which	was	to	be	crumbled	for	the	doves	,
哪个	曾是	到	是	崩溃了	为了	这	鸽子	,

那是要被碾碎喂鸽子的。

[ænd; ənd] ['ruːbən] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [keɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] ,

and	Reuben	knew	that	they	liked	cake	as	well	as	he	did	himself	,
和	鲁本	知道	那	他们	喜欢	蛋糕	作为	出色地	作为	他	做过	他自己	,

鲁本知道他们和他一样喜欢蛋糕。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [keɪk] [wɪtʃ] [kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

and	more	especially	the	kind	of	cake	which	cook	had	given	him	.
和	更多的	尤其	这	种类	的	蛋糕	哪个	厨师	有	给定	他	.

尤其是厨师给他做的那种蛋糕。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wʌns] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

Have	you	ever	heard	of	a	person	who	it	is	said	once	looked	for	a	needle
有	你	曾经	听到	的	一个	人	WHO	它	是	说	一次	看起来	为了	一个	针

[ɪn][ə; eɪ]['pɒt(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] ?

in	a	pottle	of	hay	?
在	一个	壶	的	干草	?

你听说过有人在干草堆里找针的故事吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [səʊ] ,

for	if	so	,
为了	如果	所以	,

如果真是这样的话，

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd]

you	may	picture	to	yourself	the	feelings	of	Marten	when	he	started	to	find
你	可能	图片	到	你自己	这	情怀	的	貂	什么时候	他	开始	到	寻找

[ðə; ði] ['rɪŋˌdʌv] .

the	ringdoves	.
这	斑鸠	.

你可以想象一下马滕开始寻找环颈斑鸠时的感受。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʊd] [laɪ] [stɪl] ,

But	perhaps	you	will	say	,	anyhow	,	the	needle	would	lie	still	,
但	也许	你	将要	说	,	无论如何	,	这	针	会	说谎	仍然	,

但或许你会说，无论如何，指针都会保持静止。

[ən'les] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [strɔː] [tuː] ['rʌfli] ,

unless	the	man	who	was	searching	for	it	should	shake	the	straw	too	roughly	,
除非	这	男人	WHO	曾是	搜索	为了	它	应该	摇	这	稻草	也	大致	,

除非寻找吸管的人用力摇晃吸管。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ɪts] [kən'siːlmənt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

and	throw	it	out	,	therefore	the	space	of	its	concealment	,	being	a	limited
和	扔	它	出去	,	所以	这	空间	的	它是	隐蔽	,	存在	一个	有限的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

并将其丢弃，因此，其藏匿空间是有限的。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['pɒt(ə)l][ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst]['evə(r)] [meɪd] ,

supposing	the	pottle	the	very	largest	ever	made	,
假如	这	壶	这	非常	最大	曾经	制成	,

假设这个陶罐是迄今为止制作过的最大的陶罐，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,

there	would	be	a	chance	in	time	of	its	discovery	,
那里	会	是	一个	机会	在	时间	的	它是	发现	,

将来或许有机会发现它。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .

but	not	so	the	case	of	the	birds	.
但	不是	所以	这	案件	的	这	鸟类	.

但鸟类的情况并非如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['lʌvli] [bluː] [skaɪ][tuː; tə][flaɪ] [θruː] ,

They	had	wings	to	fly	with	,	and	miles	of	lovely	blue	sky	to	fly	through	,
他们	有	翅膀	到	飞	和	,	和	英里	的	迷人的	蓝色的	天空	到	飞	通过	,

它们有翅膀可以飞翔，有广阔美丽的蓝天可以翱翔。

[ænd; ənd] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [rest] [ɒn] , [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn] ,

and	green	branches	to	rest	on	,	and	harvest	fields	to	alight	in	,
和	绿色的	分支	到	休息	在	,	和	收成	字段	到	点燃	在	,

还有可以倚靠的绿色树枝，以及可以降落的丰收田野。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

that	is	if	they	were	in	the	land	of	the	living	;	but	,	perhaps	,	after	all	,
那	是	如果	他们	是	在	这	土地	的	这	活的	;	但	,	也许	,	后	全部	,

前提是他们还活着；但是，或许，最终，

['mɪstrəs] ['pʊsi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɪti] ['feðər] , [pə'hæps] [ðeə(r)]

mistress	pussy	had	destroyed	them	,	and	their	pretty	feathers	,	perhaps	their
情妇	猫	有	损毁	他们	,	和	他们的	漂亮的	羽毛	,	也许	他们的

['əʊnli] ['relɪks] [left] ,

only	relics	left	,
仅有的	遗物	左边	,

猫女主人摧毁了它们，还有它们漂亮的羽毛，也许那是它们仅存的遗物了。

[mait] [biː; bi][səʊ] ['skætəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

might	be	so	scattered	by	the	wind	,
可能	是	所以	疏散	经过	这	风	,

可能会被风吹散，

[ðæt] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [jɑːrdz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

that	already	they	might	be	yards	and	yards	separated	from	each	other	.
那	已经	他们	可能	是	码	和	码	分开	从	每个	其他	.

他们之间可能已经相隔好几码远了。

[wɪð] [ðiːz] [sæd] [fɔː'bəudiŋ] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['mɑːtɪn] [set] [ɒf] [wɪð] ['ruːbən] [ɒn][hɪz; ɪz]

With	these	sad	forebodings	clouding	his	brow	,	Marten	set	off	with	Reuben	on	his
和	这些	伤心	不祥的预感	云雾	他的	眉头	,	貂	放	离开	和	鲁本	在	他的

[sɜːtʃ] ,

search	,
搜索	,

带着这些不祥的预感，马滕和鲁本一起出发寻找他们。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn] ,

feeling	that	it	was	a	hopeless	one	,
感觉	那	它	曾是	一个	绝望	一	,

感觉这是一场毫无希望的战斗，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtə(r)] [tuː; tə][ɔːl] ['ruːbənz] [ˌlæmen'teɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst]

and	not	one	word	did	the	boy	utter	to	all	Reuben's	lamentations	as	they	crossed
和	不是	一	单词	做过	这	男生	说出	到	全部	鲁本的	哀歌	作为	他们	交叉

[ðə; ði] ['medəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

the	meadow	which	was	spread	in	front	of	their	house	towards	a	little	wood	,
这	草地	哪个	曾是	传播	在	正面	的	他们的	房子	向	一个	小的	木头	,

男孩一言不发，任由鲁本发出哀叹，他们穿过房子前面的草地，走向附近的小树林。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɔː(r)] [dʌv] ['spiːʃiːz] ,

which	was	the	home	of	many	a	bird	of	the	pigeon	or	dove	species	,
哪个	曾是	这	家	的	许多	一个	鸟	的	这	鸽子	或者	鸽子	物种	,

这里曾是许多鸽子或斑鸠类鸟类的家园。

[ænd; ənd] [ðeəfɔː(r)] [ˈmɑːtɪn] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə]

and	therefore	Marten	thought	would	be	the	most	likely	place	to	go	first	to
和	所以	貂	想法	会	是	这	最多	可能	地方	到	去	第一的	到

[lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪd] [wʌnz] .

look	after	the	strayed	ones	.
看	后	这	迷路了	一个	.

因此，马丁认为这里是最有可能成为第一个去照顾走失动物的地方。

[θɪŋk] , [ðen] ,

Think	,	then	,
思考	,	然后	,

那么，请思考一下。

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmedəʊ] [nɒt] [fɑː(r)]

what	must	have	been	his	joy	as	they	entered	the	second	meadow	not	far
什么	必须	有	到过	他的	喜悦	作为	他们	进入	这	第二	草地	不是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] ,

from	the	stile	,
从	这	风格	,

当他们进入离栅栏不远的第二片草地时，他该是多么高兴啊！

[ˈæbsəluːtli] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈrɪŋˌdʌv] , [hɪz; ɪz] [ˈmɑːməz] [əʊn] [ˈrɪŋˌdʌv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]

absolutely	to	behold	the	ringdoves	,	his	mamma's	own	ringdoves	walking	upon	the
绝对地	到	看哪	这	斑鸠	,	他的	妈妈的	自己的	斑鸠	步行	之上	这

[grɑːs] [ˈkuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪŋ] ,

grass	cooing	and	billing	,
草	咕咕	和	计费	,

他绝对是为了亲眼目睹斑鸠，他妈妈养的那些斑鸠在草地上咕咕叫着、用喙啄食着什么。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [spft] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

and	turning	about	their	soft	eyes	in	this	direction	and	the	other	,
和	转弯	关于	他们的	柔软的	眼睛	在	这	方向	和	这	其他	,

他们柔和的目光四处游移，看向这边和那边。

[æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .

as	if	half	afraid	of	the	freedom	they	had	acquired	for	themselves	.
作为	如果	一半	害怕的	的	这	自由	他们	有	获得	为了	他们自己	.

仿佛对他们所获得的自由既感到恐惧又感到害怕。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈruːbən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] ,

As	to	Reuben	,	he	was	so	pleased	,
作为	到	鲁本	,	他	曾是	所以	高兴	,

至于鲁本，他非常高兴。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfeləʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [səʊ]

that	the	little	foolish	fellow	clapped	his	hands	and	shouted	for	joy	,	which	so
那	这	小的	愚蠢	同伴	鼓掌	他的	双手	和	喊叫	为了	喜悦	,	哪个	所以

[əˈlɑːmd] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ,

alarmed	the	doves	,
惊慌	这	鸽子	,

那个傻小子拍手欢呼，把鸽子们吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːrd] [haɪ] , [bʌt; bət] [ˈflʌtərɪŋli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

that	they	took	to	their	wings	and	soared	high	,	but	flutteringly	in	the	air	,
那	他们	采取	到	他们的	翅膀	和	飙升	高的	,	但	飘动着	在	这	空气	,

它们展开翅膀，翱翔高空，但在空中扑腾着翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðeə(r)] [fraɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
as **if** **in** **their** **fright** **they** **did** **not** **know** **what** **they** **ought** **to** **do** **for** **their** **own**
作为 如果 在 他们的 惊吓 他们 做过 不是 知道 什么 他们 应该 到 做 为了 他们的 自己的
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

仿佛他们惊恐万分，不知如何才能保全自身安全。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['ruːbən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] - - ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] ,
Marten **was** **very** **angry** **with** **Reuben** **for** **his** **folly** **-** **-** **very** **angry** **indeed** **,**
貂 曾是 非常 生气的 和 鲁本 为了 他的 蠢事 - - 非常 生气的 的确 ,

马滕对鲁本的愚蠢行为非常生气——真的非常生气。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [sed] ; ['əʊnli] [ðɪs] [aɪ][duː; də] [nəʊ] ,
and **I** **hardly** **know** **what** **it** **was** **he** **said** **;** **only** **this** **I** **do** **know** **,**
和 我 几乎 知道 什么 它 曾是 他 说 ; 仅有的 这 我 做 知道 ,

我几乎不知道他说了些什么；我只知道这一点：

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] ,
that **he** **took** **the** **box** **of** **cake** **from** **the** **child's** **hand** **,**
那 他 采取 这 盒子 的 蛋糕 从 这 孩子的 手 ,

他从孩子手中接过那盒蛋糕，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] - - [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ɔː(r)][səʊ] ,
and **bade** **him** **stand** **at** **a** **particular** **spot** **-** **-** **about** **twenty** **yards** **or** **so** **,**
和 巴德 他 站立 在 一个 特别的 点 - - 关于 二十 码 或者 所以 ,

并命令他站在一个特定的地点——大约二十码左右。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
in **a** **direction** **farthest** **from** **the** **wood** **,** **and** **from** **the** **stile** **leading** **to**
在 一个 方向 最远 从 这 木头 , 和 从 这 风格 领导 到
[ðeə(r)] [həʊm] ;
their **home** **;**
他们的 家 ;

朝着远离树林和通往他们家的栅栏门的最远方向走；

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [rɪ'meɪn] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [meɪ] [stɜː(r)] ,
" **and** **there** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **remain** **till** **I** **tell** **you** **you** **may** **stir** **,**
" 和 那里 , " 他 额外 , " 保持 直到 我 告诉 你 你 可能 搅拌 ,

“就待在那里，”他补充道，“直到我告诉你你可以动为止。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['klæpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd]
if **you** **are** **so** **stupid** **as** **not** **to** **know** **that** **clapping** **your** **hands** **and**
如果 你 是 所以 愚蠢的 作为 不是 到 知道 那 鼓掌 你的 双手 和
['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [bɜːdz] ,
shouting **loud** **will** **frighten** **any** **birds** **,**
喊叫 大声 将要 吓唬 任何 鸟类 ,

如果你蠢到不知道拍手和大声喊叫会吓跑鸟的话，

[pə'tɪkjələli] ['tɪmɪd] [wʌnz] [laɪk] [dʌvz; dəʊvz] - - [teɪm] [dʌvz; dəʊvz] , [ɪ'speʃəli] , [huː] [hæv; həv] [streɪd]
particularly **timid** **ones** **like** **doves** **-** **-** **tame** **doves** **,** **especially** **,** **who** **have** **strayed**
特别 胆小 一个 喜欢 鸽子 - - 驯服 鸽子 , 尤其 , WHO 有 迷路了
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] .
from **their** **home** **.**
从 他们的 家 .

尤其是胆小的动物，比如鸽子——特别是那些走失的家鸽。

" ['mɑːtɪn] [lʊkt] [səʊ] [krɒs] , [ðæt] ['ruːbən] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə][kraɪ] ,
" **Marten** **looked** **so** **cross** **,** **that** **Reuben** **did** **not** **even** **like** **to** **cry** **,**
" 貂 看起来 所以 叉 , 那 鲁本 做过 不是 甚至 喜欢 到 哭 ,

“马丁看起来非常生气，以至于鲁本都哭不出来。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['sɪli] ;

for	he	felt	he	had	been	very	silly	;
为了	他	毛毡	他	有	到过	非常	愚蠢的	;

因为他觉得自己很傻；

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm] [stænd] , [hɑːf]

so	the	poor	little	fellow	stood	where	his	brother	had	bade	him	stand	,	half
所以	这	贫穷的	小的	同伴	站立	在哪里	他的	兄弟	有	巴德	他	站立	,	一半

[ə'freɪd] [tuː; tə] [briːð] ,

afraid	to	breathe	,
害怕的	到	呼吸	,

于是，这个可怜的小家伙站在他哥哥让他站的地方，几乎不敢呼吸。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'freɪd] [pv; əv] ['muːvɪŋ] - - [lest] [baɪ] ['eni] [nɔɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	quite	afraid	of	moving	-	-	lest	by	any	noise	he	should	again	drive	away	the
和	相当	害怕的	的	移动	-	-	免得	经过	任何	噪音	他	应该	再次	驾驶	离开	这

[dʌvz; dəʊvz] ,

doves	,
鸽子	,

他很害怕动弹——唯恐一动就会再次惊走鸽子。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] ['æŋgri] .

and	Marten	should	again	be	angry	.
和	貂	应该	再次	是	生气的	.

马丁应该又生气了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [pv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [set] [hɪm'self] [tuː; tə]

And	there	we	will	leave	him	to	speak	of	how	his	brother	set	himself	to
和	那里	我们	将要	离开	他	到	说话	的	如何	他的	兄弟	放	他自己	到

[wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bɜ˞dz] .

work	to	reclaim	his	mother's	birds	.
工作	到	回收	他的	母亲的	鸟类	.

接下来，我们将让他讲述他的兄弟如何着手找回他母亲的鸟儿。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	have	said	before	that	he	had	some	cake	in	a	box	in	his	hand	,
我	有	说	前	那	他	有	一些	蛋糕	在	一个	盒子	在	他的	手	,

我之前说过，他手里拿着一个装蛋糕的盒子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɒst] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] - - [lest] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒf] [wen] [hiː; hi]

and	having	tossed	off	his	hat	-	-	lest	by	any	accident	it	should	fall	off	when	he
和	拥有	抛掷	离开	他的	帽子	-	-	免得	经过	任何	事故	它	应该	落下	离开	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['fɔːwədz] ,

was	stooping	forwards	,
曾是	弯腰	前进	,

他把帽子扔掉——以免弯腰时帽子意外掉落——

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

he	threw	himself	upon	the	grass	his	full	length	,	and	as	he	rested	on	his
他	扔	他自己	之上	这	草	他的	满的	长度	,	和	作为	他	休息	在	他的

[raɪt] [hænd] ;

right	hand	;
正确的	手	;

他全身倒在草地上，右手撑地；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

with	his	left	he	sprinkled	some	of	the	cake	he	had	with	him	on	the
和	他的	左边	他	撒上	一些	的	这	蛋糕	他	有	和	他	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他用左手将随身携带的一些蛋糕撒在地上。

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [wʌn] ; [ænd; ənd]

to	attract	the	doves	near	to	him	,	in	the	hope	he	would	catch	one	;	and
到	吸引	这	鸽子	靠近	到	他	,	在	这	希望	他	会	抓住	一	;	和

[ðə; ði]['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

目的是吸引鸽子靠近他，希望能够捉到一只；其次，

[hiː; hi] ['raɪtlɪ] [gest] , [wʊd] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

he	rightly	guessed	,	would	not	then	be	long	out	of	his	power	.
他	没错	猜对了	,	会	不是	然后	是	长的	出去	的	他的	力量	.

他猜对了，不久之后他就不会再失去控制权了。

['mɑːtɪn] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði] [teɪm] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ,

Marten	relied	on	the	tame	habits	of	the	doves	,
貂	依赖	在	这	驯服	习惯	的	这	鸽子	,

马丁利用了鸽子的温顺习性。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [iːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hændz] ,

who	had	been	accustomed	not	only	to	eat	out	of	his	brother's	hands	,
WHO	有	到过	习惯	不是	仅有的	到	吃	出去	的	他的	兄弟	双手	,

他不仅习惯于吃哥哥喂的食物，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ɒv; əv] [leɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

but	also	from	his	mother's	,	and	occasionally	of	late	from	his	own	;
但	还	从	他的	母亲的	,	和	偶尔	的	晚的	从	他的	自己的	;

但也有来自他母亲的，最近偶尔也有来自他自己的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ['fiːdɪŋ] [bɜ˞dz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['eɪviəri] ,

but	it	is	a	different	thing	feeding	birds	in	their	own	aviary	,
但	它	是	一个	不同的	事物	喂养	鸟类	在	他们的	自己的	鸟舍	,

但给鸟儿在自己的鸟舍里喂食则是另一回事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɑːf][waɪld][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɔːnt] .

and	when	they	have	escaped	half	wild	to	their	native	haunts	.
和	什么时候	他们	有	逃脱	一半	荒野	到	他们的	本国的	闹鬼的地方	.

当它们半野生地逃回故乡时。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪ] [stretʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	now	,	whilst	the	boy	stretched	upon	the	ground	,
和	现在	,	而	这	男生	拉伸	之上	这	地面	,

而现在，男孩正躺在地上，

[wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ,

was	wholly	occupied	in	the	earnest	desire	of	reclaiming	the	wanderers	,
曾是	完全	占领	在	这	认真	欲望	的	回收	这	流浪者	,

他全身心投入到寻找流浪者的热切愿望中，

['ruːbənz] [əˈtenʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [wɒz; wəz][daɪ'vɜːtɪd][baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]

Reuben's	attention	after	awhile	was	diverted	by	seeing	that	some	one	was
鲁本的	注意力	后	一会儿	曾是	改道	经过	看到	那	一些	一	曾是

[əˈprəʊtʃɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] ,

approaching	towards	them	from	a	hill	,
接近	向	他们	从	一个	爬坡道	,

过了一会儿，鲁本的注意力被吸引住了，因为他看到有人正从山坡上朝他们走来。

[ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] .

in	a	direction	farthest	from	their	home	.
在	一个	方向	最远	从	他们的	家	.

朝离家最远的方向走。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][æt; ət][nəʊ] [sləʊ] [peɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

This **person** **was** **riding** **at** **no** **slow** **pace** **,** **and** **as** **I** **said** **before** **,**

这 人 曾是 骑术 在 不 慢的 步伐 , 和 作为 我 说 前 ,

这个人骑车的速度并不慢，而且正如我之前所说，

[æz; əz][hɪz; ɪz][rəʊd] [led] [hɪm] [daʊn] [hɪl] , [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] ; ['miːtɪŋ]

as **his** **road** **led** **him** **down** **hill** **,** **he** **seemed** **not** **to** **spare** **his** **horse** **;** **meeting**

作为 他的 路 引领 他 向下 爬坡道 , 他 似乎 不是 到 空闲的 他的 马 ; 会议

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

the **wind** **,**

这 风 ,

当他沿着山路向下走时，他似乎毫不怜惜他的马；迎着风，

[æz; əz] ['ruːbən] [θɔːt] ['glɔːriəsli] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld]

as **Reuben** **thought** **gloriously** **,** **and** **passing** **along** **at** **a** **pace** **,** **the** **child**

作为 鲁本 想法 辉煌地 , 和 通过 沿着 在 一个 步伐 , 这 孩子

[kən'sɪdəd] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [stɪl] .

considered **more** **glorious** **still** **.**

经过考虑的 更多的 辉煌 仍然 .

鲁本一边兴高采烈地想着，一边以孩子认为更加光荣的速度向前走去。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , " [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [raɪd][səʊ] ,

" **When** **I** **am** **a** **man** **,** **"** **the** **little** **fellow** **said** **to** **himself** **,** **"** **I** **will** **ride** **so** **,**

" 什么时候 我 是 一个 男人 , " 这 小的 同伴 说 到 他自己 , " 我 将要 骑 所以 ,

“等我长大成人，”小家伙自言自语道，“我也要这样骑马。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd] ['veri] ['veri] [fɑːst] , - - [jes] , - - [ðæt]

I **will** **have** **a** **horse** **,** **and** **I** **will** **ride** **very** **very** **fast** **,** **-** **-** **yes** **,** **-** **-** **that**

我 将要 有 一个 马 , 和 我 将要 骑 非常 非常 快速地 , - - 是的 , - - 那

我会有一匹马，我会骑得非常非常快——是的——那样

[aɪ] [wɪl] .

I **will** **.**

我 将要 .

我会。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['raɪdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] [rəʊd][kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

" **Now** **it** **seemed** **that** **the** **rider** **from** **the** **elevated** **road** **could** **look** **over** **the**

" 现在 它 似乎 那 这 骑士 从 这 升高 路 可以 看 超过 这

[medəuz] [bɪ'ləʊ] ,

meadows **below** **,**

草地 以下 ,

“现在看来，从高架路上骑马的人可以俯瞰下面的草地了。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['hævɪŋ] [gʊd] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp]

and **probably** **having** **good** **eyes** **,** **for** **they** **certainly** **were** **young** **and** **sharp**

和 大概 拥有 好的 眼睛 , 为了 他们 当然 是 年轻的 和 锋利的

[wʌnz] ,

ones **,**

一个 ,

而且他们的视力可能也很好，因为他们当时肯定很年轻，眼光也很敏锐。

[hiː; hi] [suːn] [spaɪd] [aʊt] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['ruːbən] ,

he **soon** **spied** **out** **Marten** **and** **Reuben** **,**

他 很快 间谍 出去 貂 和 鲁本 ,

他很快就发现了马滕和鲁本。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ˈmɑːtɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi] [sɔːt]

and	as	it	came	out	afterwards	that	Marten	was	the	person	he	sought
和	作为	它	来了	出去	然后	那	貂	曾是	这	人	他	寻求

[ˈɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

后来真相大白，原来他要找的人是马滕。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ˈpəʊni][tuː; tə] [liːp] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

he	caused	his	pony	to	leap	over	a	small	ditch	that	was	in	his	way	,
他	导致	他的	小马	到	飞跃	超过	一个	小的	沟	那	曾是	在	他的	方式	,

他策马跃过挡路的小沟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [hiː; hi] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]

and	then	guiding	it	to	a	gate	he	dismounted	and	fastened	the	animal
和	然后	指导	它	到	一个	门	他	下马	和	系紧	这	动物

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][baɪ][ɪts][ˈbraɪd(ə)l] .

to	the	post	by	its	bridle	.
到	这	邮政	经过	它是	辔	.

然后他牵着它走到大门前，下马，用缰绳把牲畜拴在柱子上。

[ɪn] [ˈliːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɒf] ,

In	leaping	the	ditch	his	hat	had	fallen	off	,
在	跳跃	这	沟	他的	帽子	有	倒下	离开	,

跳过沟渠时，他的帽子掉了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnjuːfəndlənd] [dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

and	making	signs	to	a	large	Newfoundland	dog	that	had	accompanied	him	,
和	制作	标志	到	一个	大的	纽芬兰	狗	那	有	伴随	他	,

并向陪伴他的那只体型较大的纽芬兰犬打手势

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [teɪk]

the	noble	animal	was	by	him	directed	to	lie	down	near	the	horse	and	take
这	高贵	动物	曾是	经过	他	指导	到	说谎	向下	靠近	这	马	和	拿

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] ,

charge	of	the	hat	,
收费	的	这	帽子	,

他吩咐那只高贵的动物躺在马旁边，负责照看帽子。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [stept] [ˈlaɪtli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [weə(r)] [ˈmɑːtɪn] [leɪ]

whilst	his	master	stepped	lightly	along	the	grass	in	the	direction	where	Marten	lay
而	他的	掌握	步	轻轻	沿着	这	草	在	这	方向	在哪里	貂	躺

[ɪkˈstendɪd] ,

extended	,
扩展	,

他的主人轻盈地沿着草地向马丁躺着的方向走去，马丁的尸体正伸展着身体。

[səʊ] [ˈɒkjupaɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [raʊnd]

so	occupied	about	the	doves	as	to	regard	nothing	that	was	passing	round
所以	占领	关于	这	鸽子	作为	到	看待	没有什么	那	曾是	通过	圆形的

[hɪm] .

him	.
他	.

他全神贯注地观察着鸽子，对周围经过的事物视而不见。

[ðə; ði] [njuː] [ˈkʌmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrtənz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

The	new	comer	was	a	youth	of	about	Marten's	own	age	,
这	新的	角	曾是	一个	青年	的	关于	貂的	自己的	年龄	,

新来的人是个和马滕年纪相仿的年轻人。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mɑːrtənz] ['fɑːðə(r)]

the	only	child	of	a	gentleman	who	lived	about	four	miles	from	Marten's	father
这	仅有的	孩子	的	一个	绅士	WHO	居住地	关于	四	英里	从	貂的	父亲

,

,

,

他是住在离马滕父亲大约四英里远的一位绅士的独生子。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ðæt] ['mɑːtɪn] [pə'zest] .

and	the	most	constant	companion	that	Marten	possessed	.
和	这	最多	持续的	伴侣	那	貂	拥有	.

以及马丁最忠实的伙伴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['edwəd] ['dʒeɪmsən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪm'self] [seɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	name	was	Edward	Jameson	,	and	he	shall	himself	say	the	cause	of	his
他的	姓名	曾是	爱德华	詹姆森	,	和	他	将	他自己	说	这	原因	的	他的

['prez(ə)nt]['vɪzɪt] .

present	visit	.
展示	访问	.

他的名字叫爱德华·詹姆森，他将亲自说明他此次来访的原因。

['ruːbən] [njuː] ['edwəd] [wel] ,

Reuben	knew	Edward	well	,
鲁本	知道	爱德华	出色地	,

鲁本很了解爱德华。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz]['pəʊni][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [pəʊst] ,

and	he	recognized	him	before	he	had	tied	his	pony	to	the	gate	post	,
和	他	认可	他	前	他	有	系	他的	小马	到	这	门	邮政	,

他还没等那人把小马拴到门柱上就认出了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][faɪn] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ruːbən] [wɒz; wəz]

but	he	had	not	seen	the	fine	Newfoundland	dog	before	,	and	Reuben	was
但	他	有	不是	已见	这	美好的	纽芬兰	狗	前	,	和	鲁本	曾是

[səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒgz] .

so	fond	of	dogs	.
所以	喜爱	的	狗	.

但他之前从未见过这种漂亮的纽芬兰犬，而鲁本非常喜欢狗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [triː] [ɔː(r)]

The	little	fellow	remembered	that	Marten	had	forbidden	him	to	leave	the	tree	or
这	小的	同伴	记得	那	貂	有	禁止	他	到	离开	这	树	或者

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

小家伙记得马丁禁止他离开树上，也不许他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['restləsli] ,

but	he	could	not	keep	his	small	feet	from	moving	up	and	down	restlessly	,
但	他	可以	不是	保持	他的	小的	脚	从	移动	向上	和	向下	躁动不安	,

但他却无法控制自己的小脚不停地上下挪动。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [skeəs] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]

nor	could	he	scarce	command	himself	not	to	call	out	and	tell	his	brother	of
也不	可以	他	稀少	命令	他自己	不是	到	称呼	出去	和	告诉	他的	兄弟	的

['ɛdwərdz] [ə'raɪv(ə)l] .

Edward's	arrival	.
爱德华的	到达	.

他几乎无法克制自己，不去大声告诉哥哥爱德华已经到来。

[bʌt; bət] ['edwəd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɒd] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi]

But	Edward	wanted	to	see	what	Marten	was	doing	in	the	very	odd	attitude	he
但	爱德华	通缉	到	看	什么	貂	曾是	正在做	在	这	非常	奇怪的	态度	他

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

但爱德华想看看马滕为何会摆出如此古怪的态度。

[səʊ][hiː; hi] [krept] ['nɔɪzləsli] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] ['sʌmwɒt] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] ['ruːbən] ,

so	he	crept	noiselessly	on	,	his	head	turned	somewhat	sideways	to	Reuben	,
所以	他	悄悄地爬	无声	在	,	他的	头	转向	有些	侧身	到	鲁本	,

于是他蹑手蹑脚地往前走，头微微侧向鲁本。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [held] [ʌp] ['θretnɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd]

and	his	hand	held	up	threateningly	to	the	child	,	for	he	saw	he	had
和	他的	手	握住	向上	威胁地	到	这	孩子	,	为了	他	锯	他	有

[biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

been	recognised	,
到过	已确认	,

他举起手威胁孩子，因为他发现自己被认出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['heɪsti] [wɜːd] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] ['mɑːtɪn] [tuː; tə]

and	he	was	afraid	of	some	hasty	word	,	which	would	cause	Marten	to
和	他	曾是	害怕的	的	一些	仓促	单词	,	哪个	会	原因	貂	到

[stɑːt] [ʌp] ,

start	up	,
开始	向上	,

他害怕自己说错话，会让马滕突然发作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	then	he	feared	he	should	not	surprise	his	friend	.
和	然后	他	害怕	他	应该	不是	惊喜	他的	朋友	.

然后他又担心自己不应该给朋友一个惊喜。

['edwəd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] ,

Edward	was	able	to	get	quite	close	to	Marten	,
爱德华	曾是	有能力的	到	得到	相当	关闭	到	貂	,

爱德华和马滕的关系变得非常亲密。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

and	even	to	touch	him	before	Marten	was	aware	of	his	presence	;
和	甚至	到	触碰	他	前	貂	曾是	意识到的	的	他的	在场	;

甚至在马滕察觉到他的存在之前，就触碰到了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ʌp][səʊ]['kwaɪətli] , [ðæt] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	he	stepped	up	so	quietly	,	that	the	doves	were	so	little	frightened	,
和	他	步	向上	所以	悄悄	,	那	这	鸽子	是	所以	小的	害怕	,

他悄无声息地走上前去，鸽子们几乎没有受到惊吓。

[ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .

that	they	hardly	stopped	a	moment	from	picking	up	the	crumbs	.
那	他们	几乎	停止	一个	片刻	从	挑选	向上	这	面包屑	.

他们几乎没有停顿，就一直捡拾面包屑。

" [waɪ] ['mɑːtɪn] , [əʊld] ['feləʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['edwəd] .

"	Why	Marten	,	old	fellow	,	what	are	you	doing	here	?	"	asked	Edward	.
"	为什么	貂	,	老的	同伴	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	爱德华	.

“马滕，老伙计，你怎么会在这里？”爱德华问道。

" [huːz] [dʌvz; dəʊvz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [aɪ] [seɪ] ?

"	Whose	doves	are	those	,	I	say	?
"	谁	鸽子	是	那些	,	我	说	?

“请问，这些鸽子是谁的？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ?

are	they	your	mother's	?
是	他们	你的	母亲的	?

是你妈妈的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [luːs] - - [eɪ] ? " ['edwəd] [spəʊk] ['spɒftli] ,

have	you	let	them	loose	-	-	Eh	?	"	Edward	spoke	softly	,
有	你	让	他们	松动的	-	-	嗯	?	"	爱德华	辐	轻轻	,

你把他们放走了——嗯?“爱德华轻声说道,

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['spftli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɔːz] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

but	not	so	softly	that	he	did	not	cause	Marten	to	start	at	the	unexpected
但	不是	所以	轻轻	那	他	做过	不是	原因	貂	到	开始	在	这	意外

[saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

sound	of	his	voice	;
声音	的	他的	嗓音	;

但声音并不轻柔,以至于他突然发出的声音让马滕吓了一跳;

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd]

still	,	as	the	birds	were	at	some	little	distance	,	and	were	accustomed
仍然	,	作为	这	鸟类	是	在	一些	小的	距离	,	和	是	习惯

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

to	the	human	voice	,
到	这	人类	嗓音	,

不过,由于鸟儿们离得还有些远,而且已经习惯了人的声音,

[ðeɪ] ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] ,

they	scarcely	were	alarmed	,
他们	几乎	是	惊慌	,

他们几乎没有感到惊慌。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [muːvd] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌmz] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)]

and	hardly	moved	a	step	or	two	away	from	the	crumbs	scattered	for
和	几乎	已搬	一个	步	或者	二	离开	从	这	面包屑	疏散	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们几乎没有挪动一两步,就离开了散落在地上的面包屑。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [sed] - - " [əʊ] !

and	Marten	recovering	himself	quickly	,	said	-	-	"	Oh	!
和	貂	恢复中	他自己	迅速地	,	说	-	-	"	哦	!

马丁很快恢复过来,说道:“哦!

['edwəd] , [duː; də] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [dʌvz; dəʊvz] : [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Edward	,	do	help	me	to	catch	these	doves	:	they	have	escaped	from	their
爱德华	,	做	帮助	我	到	抓住	这些	鸽子	:	他们	有	逃脱	从	他们的

['eɪvɪəri] ,

aviary	,
鸟舍	,

爱德华,请帮我抓住这些鸽子:它们从鸟舍里逃出来了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [vekst] [ɪf] [ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] . "

and	my	mother	will	be	so	vexed	if	they	fly	away	.	"
和	我的	母亲	将要	是	所以	烦恼	如果	他们	飞	离开	.	"

如果它们飞走了,我妈妈会非常生气的。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['edwəd] ; " [bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] ,

"	To	be	sure	I	will	,	"	replied	Edward	;	"	but	my	boy	,
"	到	是	当然	我	将要	,	"	回复	爱德华	;	"	但	我的	男生	,

“我当然会,”爱德华回答说;“但是我的孩子,

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	**is**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**feeding**	**them**	**,**
WHO	是	在	这	习惯	的	喂养	他们	,

谁有喂养它们的习惯，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [best] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

for	**that**	**person**	**would**	**best**	**know**	**how**	**to**	**catch**	**them**	**I**	**should**	**say**	**.**	**"**
为了	那	人	会	最好的	知道	如何	到	抓住	他们	我	应该	说	.	"

应该说，那个人最知道如何抓住它们。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [fiːdz] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ['tʃiːfli] , " [sed] ['mɑːtɪn] ,

"	**My**	**mother**	**feeds**	**them**	**herself**	**chiefly**	**,**	**"**	**said**	**Marten**	**,**
"	我的	母亲	饲料	他们	她自己	主要	,	"	说	貂	,

“他们主要都是我母亲亲自喂养的，”马滕说。

" [ænd; ənd] ['ruːbən] ['sʌmtaɪmz] [ə'tendz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . "

"	**and**	**Reuben**	**sometimes**	**attends**	**to**	**them**	**when**	**she**	**is**	**engaged**	**.**	**"**
"	和	鲁本	有时	参加	到	他们	什么时候	她	是	已订婚的	.	"

“鲁本有时会在她忙的时候照顾他们。”

" [wel] , [set] ['ruːbən] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

"	**Well**	**,**	**set**	**Reuben**	**to**	**decoy**	**them**	**now**	**,**
"	出色地	,	放	鲁本	到	诱饵	他们	现在	,

“好，现在就让鲁本去引诱他们。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]

for	**I**	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**have**	**got**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**as**
为了	我	是	在	一个	匆忙	和	有	得到	某物	到	说	到	你	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

quickly	**as**	**possible**	**,**
迅速地	作为	可能的	,

因为我时间紧迫，有话要尽快跟你说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

and	**it**	**is**	**very**	**important**	**.**
和	它	是	非常	重要的	.

这非常重要。

['enihaʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Anyhow	**,**	**the**	**child**	**can**	**watch**	**them**	**whilst**	**you**	**are**	**attending**	**to**	**me**	**.**
无论如何	,	这	孩子	能	手表	他们	而	你	是	参加	到	我	.

总之，你照顾我的时候，孩子可以看着他们。

" [səʊ] ['ruːbən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

"	**So**	**Reuben**	**was**	**called**	**from**	**his**	**station**	**at**	**the**	**tree**	**,**
"	所以	鲁本	曾是	称为	从	他的	车站	在	这	树	,

于是，鲁本被从树旁叫了回来。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [geɪv] [hɪm] [də'rekʃ(ə)nz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ;

and	**Marten**	**gave**	**him**	**directions**	**what**	**he**	**was**	**to**	**do**	**;**
和	貂	给予	他	方向	什么	他	曾是	到	做	;

马滕指示他该怎么做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [æz; əz] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [dʌn]

and	**the**	**now**	**little**	**important**	**one**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**as**	**Marten**	**had**	**done**
和	这	现在	小的	重要的	一	躺	向下	在	这	草	,	作为	貂	有	完毕

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

before	**him**	**;**
前	他	;

而现在这个不太重要的家伙则像马滕之前做的那样，躺在了草地上；

[ænd; ənd][æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi]

and	as	might	have	been	expected	,	the	doves	,	accustomed	to	his	baby
和	作为	可能	有	到过	预期的	,	这	鸽子	,	习惯	到	他的	婴儿

[vɔɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈfɪgə(r)] ,

voice	and	small	figure	,
嗓音	和	小的	数字	,

不出所料，鸽子们早已习惯了他稚嫩的声音和矮小的身躯，

[suːn] [druː] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

soon	drew	nearer	and	nearer	to	him	,
很快	画	更近	和	更近	到	他	,

很快，她就越来越靠近他了。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldə(r)] [bɔɪz] ,

so	that	when	the	conference	was	over	between	the	two	elder	boys	,
所以	那	什么时候	这	会议	曾是	超过	之间	这	二	长老	男孩们	,

所以当两个大男孩之间的谈话结束后，

[ˈruːbən] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [ˈpraʊdli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nɒt][wʌn] , [bʌt; bət][bəuθ][dʌvz; dəʊvz] , [səʊ] [ræpt] [ʌp]

Reuben	was	able	proudly	to	shew	not	one	,	but	both	doves	,	so	wrapped	up
鲁本	曾是	有能力的	自豪地	到	展示	不是	一	,	但	两个都	鸽子	,	所以	包装	向上

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɪnəfɔː(r)] ,

in	his	pinafore	,
在	他的	围裙	,

鲁本自豪地向人展示了他围裙里裹着的两只鸽子，而不是一只。

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈflʌtə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sɪˈkjʊə(r)] .

that	though	they	fluttered	about	a	little	,	they	were	quite	secure	.
那	尽管	他们	飘动	关于	一个	小的	,	他们	是	相当	安全的	.

虽然它们有点扑腾，但它们很安全。

" [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , " [sed] [ˈedwəd] ,

"	Come	here	a	step	or	two	from	the	child	,	"	said	Edward	,
"	来	这里	一个	步	或者	二	从	这	孩子	,	"	说	爱德华	,

“走到离孩子一两步远的地方来，”爱德华说。

" [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [bɜ·dz] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] ,

"	and	don't	think	of	those	troublesome	birds	just	now	,	but	tell	me	at	once	,
"	和	不	思考	的	那些	麻烦的	鸟类	只是	现在	,	但	告诉	我	在	一次	,

“现在别想那些烦人的鸟，马上告诉我，

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ?

can	you	come	and	pay	me	a	visit	for	a	couple	of	days	?
能	你	来	和	支付	我	一个	访问	为了	一个	夫妻	的	天	?

你能来拜访我几天吗?

[maɪ] [ˈkʌz(ə)nz] [ˈwɪljəm] [ˈrɒskəʊ] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][ˈmeəri][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs]

my	cousins	William	Roscoe	and	Jane	and	Mary	are	expected	at	our	house
我的	表兄弟姐妹	威廉	罗斯科	和	简	和	玛丽	是	预期的	在	我们的	房子

[tuː; tə] [naɪt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

to	night	on	their	way	to	London	.
到	夜晚	在	他们的	方式	到	伦敦	.

我的表兄威廉·罗斯科、简和玛丽今晚将到我家做客，他们正准备前往伦敦。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈwɪljəm] [ˈrɒskəʊ] , [ˈmɑːtɪn] ,

You	know	William	Roscoe	,	Marten	,
你	知道	威廉	罗斯科	,	貂	,

你认识威廉·罗斯科·马丁吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

and	what	a	fine	fellow	he	is	and	I	have	asked	my	father	and	mother	,
和	什么	一个	美好的	同伴	他	是	和	我	有	问	我的	父亲	和	母亲	,

他真是个好人，我已经问过我的父母了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'ləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [wʌnz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]

and	they	have	allowed	me	to	get	as	many	young	ones	together	as	the
和	他们	有	允许	我	到	得到	作为	许多	年轻的	一个	一起	作为	这

[ʃɔːt] [taɪm] [wʊd] [ə'laʊ] ,

short	time	would	allow	,
短的	时间	会	允许	,

他们允许我在有限的时间内尽可能多地把年轻人聚在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['splendɪd] [fʌn] .

and	we	are	to	have	splendid	fun	.
和	我们	是	到	有	灿烂	乐趣	.

我们将玩得非常开心。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] , ['mɑːtɪn] ?

Won't	you	come	,	Marten	?
惯于	你	来	,	貂	?

马丁，你不来吗?

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [kʌm] . "

I	promise	you	a	glorious	time	of	it	,	if	you	will	but	come	.	"
我	承诺	你	一个	辉煌	时间	的	它	,	如果	你	将要	但	来	.	"

我保证，只要你来，你一定会度过一段美好的时光。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][frɒm; frəm] [həʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːtɪn] ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)]

"	My	father	is	from	home	,	"	replied	Marten	thoughtfully	,	"	and	so	is	my	mother
"	我的	父亲	是	从	家	,	"	回复	貂	深思熟虑	,	"	和	所以	是	我的	母亲

,

,
,

“我父亲是老乡，”马丁若有所思地回答，“我母亲也是。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['mætəz] , ['edwəd] : [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

but	I	don't	think	that	matters	,	Edward	:	they	have	never	refused	my	visiting	you	,
但	我	不	思考	那	事情	,	爱德华	:	他们	有	绝不	拒绝	我的	访问	你	,

但我认为这并不重要，爱德华：他们从未拒绝过我去看望你。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] .

and	I	do	not	think	they	would	now	.
和	我	做	不是	思考	他们	会	现在	.

我觉得他们现在不会了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

Indeed	,	I	am	sure	they	would	not	,	if	they	were	at	home	,
的确	,	我	是	当然	他们	会	不是	,	如果	他们	是	在	家	,

的确，我确信如果他们在家的话，他们肯定不会这么做。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ruːbən] ?

but	what	am	I	to	do	with	Reuben	?
但	什么	是	我	到	做	和	鲁本	?

但我该拿鲁本怎么办呢?

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ruːbən] [waɪlst] ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ]

I	have	taken	charge	of	Reuben	whilst	mamma	is	away	,	and	what	can	I
我	有	已采取	收费	的	鲁本	而	妈妈	是	离开	,	和	什么	能	我

[duː; də] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

do	about	him	?	"
做	关于	他	?	"

妈妈不在家的时候，我负责照顾鲁本，我该怎么办呢?

" [ə'baʊt] ['ruːbən] , " [rɪ'tɜːnd] ['edwəd] ?

"	About	Reuben	,	"	returned	Edward	?
"	关于	鲁本	,	"	返回	爱德华	?

“关于鲁本的事，”爱德华回答道?

" [kænt][ðə; ði] ['sɜːvənts] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][həʊm] ?

"	can't	the	servants	take	care	of	him	at	home	?
"	不能	这	仆人	拿	关心	的	他	在	家	?

家里的佣人就不能照顾他吗?

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [kən'tentɪd] , [aɪ] [nəʊ] . "

he	will	do	very	well	at	home	,	and	be	very	contented	,	I	know	.	"
他	将要	做	非常	出色地	在	家	,	和	是	非常	满足	,	我	知道	.	"

我知道，他回家后会过得很好，也会非常满足。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['mɑːtɪn] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	But	I	have	undertaken	the	charge	of	him	,	"	said	Marten	,	"	and	I	should
"	但	我	有	已	这	收费	的	他	,	"	说	貂	,	"	和	我	应该

[nɒt] [laɪk] ,

not	like	,
不是	喜欢	,

“但我已经接手了他的工作，”马滕说，“我不喜欢这样，

['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

after	what	I	have	said	,	to	leave	him	,	even	for	a	couple	of	days	.
后	什么	我	有	说	,	到	离开	他	,	甚至	为了	一个	夫妻	的	天	.

听了我刚才说的话，哪怕只是离开他几天，也是不行的。

[aɪ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['edwəd] , [ɔː(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪm] - - [ɪn'diːd] ,

I	must	either	bring	him	with	me	,	Edward	,	or	stay	at	home	with	him	-	-	indeed	,
我	必须	任何一个	带来	他	和	我	,	爱德华	,	或者	停留	在	家	和	他	-	-	的确	,

[aɪ][mʌst; məst] . "

I	must	.	"
我	必须	.	"

我必须要么带他一起走，爱德华，要么留在家里陪他——我必须这么做。”

" [wel] , [ðen] , [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['edwəd] ['kaɪndli] ; " ['eniθɪŋ] [səʊ][æz; əz][juː; jʊ]

"	Well	,	then	,	bring	the	little	fellow	,	"	replied	Edward	kindly	;	"	anything	so	as	you
"	出色地	,	然后	,	带来	这	小的	同伴	,	"	回复	爱德华	亲切地	;	"	任何事物	所以	作为	你

[kʌm] ,

come	,
来	,

“那么，就把那小家伙带来吧，”爱德华和蔼地回答道，“只要你来就行。”

['mɑːtɪn] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn'vaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn][ænd; ənd]

Marten	;	and	remember	there	will	be	plenty	of	girls	invited	,	for	Jane	and
貂	;	和	记住	那里	将要	是	很多	的	女孩们	受邀	,	为了	简	和

['meəri] ['rɒskəʊ] ,

Mary	Roscoe	,
玛丽	罗斯科	,

马丁；记住，会有很多女孩被邀请，比如简和玛丽·罗斯科。

[ænd; ənd] ['ruːbən] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

and	Reuben	can	surely	play	with	them	,	and	they	will	take	care	of	him	,
和	鲁本	能	一定	玩	和	他们	,	和	他们	将要	拿	关心	的	他	,

[nəʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

鲁本肯定可以和他们一起玩，而且他们一定会照顾他的，这一点毋庸置疑。

[səʊ] [brɪŋ] [hɪm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['hɪndrəns] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [seɪ] ,

So	bring	him	,	by	all	means	,	if	that	is	the	only	hindrance	;	but	still	,	I	say	,
所以	带来	他	,	经过	全部	方法	,	如果	那	是	这	仅有的	障碍	;	但	仍然	,	我	说	,

所以，如果这是唯一的障碍，那就一定要把他带来；但是，我还是要说，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ; [haʊ'evə(r)] , [ðæts]

you	would	do	better	to	leave	him	at	home	with	the	servants	;	however	,	that's
你	会	做	更好的	到	离开	他	在	家	和	这	仆人	;	然而	,	那就是

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

your	business	,
你的	商业	,

你最好把他留在家里让佣人照顾；不过，那是你的事。

[nɒt] [maɪn] .

not	mine	.
不是	矿	.

不是我的。

[ai] ['rekən] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] - - [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [nekst] [deɪ] ,

I	reckon	on	you	to	-	morrow	,	about	eleven	o'clock	-	-	to	stay	all	night	,	next	day	,
我	估计	在	你	到	-	明天	,	关于	十一	点钟	-	-	到	停留	全部	夜晚	,	下一个	天	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] ,

and	the	night	following	,
和	这	夜晚	下列的	,

我估计你明天大约十一点钟要留宿一整夜，第二天以及后天晚上都要留宿。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [səʊ] [gʊd] [baɪ] , [tɪl] [ðen] .

if	you	like	;	so	good	bye	,	till	then	.
如果	你	喜欢	;	所以	好的	再见	,	直到	然后	.

如果你愿意的话；那么，再见，下次见。

[ai][hæv; həv][hɑːf][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [biːt] [ʌp][maɪ] [ri'kruːts] ;

I	have	half	the	country	to	ride	over	to	beat	up	my	recruits	;
我	有	一半	这	国家	到	骑	超过	到	打	向上	我的	新兵	;

我得骑车穿过半个国家去痛揍我的新兵；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , ['edwəd] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	and	without	waiting	another	word	from	his	friend	,	Edward	ran	across	the
"	和	没有	等待	其他	单词	从	他的	朋友	,	爱德华	跑	穿过	这

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

“不等朋友再说一句话，爱德华就跑过了草地。”

[snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['gaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

snatched	up	his	hat	from	where	the	faithful	dog	was	carefully	guarding	it	,
抢夺	向上	他的	帽子	从	在哪里	这	忠实	狗	曾是	小心	守护	它	,

[spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,

sprang	upon	his	pony	,
弹簧	之上	他的	小马	,

他从忠犬守护的地方一把夺过帽子，跳上他的小马。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [hiː; hi] ['kæntə] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [səʊ]['ræpɪd] ,

and	then	once	again	leaping	the	ditch	,	he	cantered	off	at	a	pace	so	rapid	,
和	然后	一次	再次	跳跃	这	沟	,	他	慢跑	离开	在	一个	步伐	所以	迅速的	,

然后他又一次跃过沟渠，飞快地小跑而去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] ['mɑːrtənz] [saɪt] .

he	was	soon	lost	to	Marten's	sight	.
他	曾是	很快	丢失的	到	貂的	视线	.

很快，他就消失在了马滕的视线中。

[haʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz] ['ruːbən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

How	pleased	was	Reuben	to	shew	his	brother	that	he	had	caught	the
如何	高兴	曾是	鲁本	到	展示	他的	兄弟	那	他	有	捕捉	这

[dʌvz; dəʊvz] ,

doves	,
鸽子	,

鲁本很高兴地向他的兄弟炫耀他捉到了鸽子。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pliːzd] : [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [haʊ] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [dɪ'stres] [hɪm'self]

and	Marten	was	also	pleased	:	for	any	how	he	need	not	distress	himself
和	貂	曾是	还	高兴	:	为了	任何	如何	他	需要	不是	痛苦	他自己

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

马滕也很高兴：因为他不必再为他们烦恼了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

as	they	were	secured	,	but	he	thought	it	advisable	to	take	them
作为	他们	是	安全	,	但	他	想法	它	建议	到	拿	他们

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ] ,

under	his	own	charge	,
在下面	他的	自己的	收费	,

虽然他们已被妥善保管，但他认为最好还是亲自照看他们。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ðem; ðəm]['fɜːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

as	he	considered	he	could	hold	them	firmer	than	the	little	one	.
作为	他	经过考虑的	他	可以	抓住	他们	更坚固	比	这	小的	一	.

他心想自己能比抱小家伙抱得更紧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

And	now	the	boys	ran	home	as	quickly	as	they	could	,
和	现在	这	男孩们	跑	家	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

于是，男孩们飞快地跑回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['eɪviəri] ,

and	the	pretty	birds	were	shut	up	in	their	aviary	,
和	这	漂亮的	鸟类	是	关闭	向上	在	他们的	鸟舍	,

那些漂亮的鸟儿都被关在了鸟舍里。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz]

and	Marten	hastened	to	the	kitchen	to	find	the	house	-	maid	,	who	was
和	貂	加快	到	这	厨房	到	寻找	这	房子	-	女佣	,	WHO	曾是

[kɔːld] [nɜːs] ,

called	nurse	,
称为	护士	,

马丁急忙跑到厨房去找女佣，她被称为护士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ruːbənz] [nɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn]

as	she	had	been	Reuben's	nurse	before	she	had	changed	her	occupation	in
作为	她	有	到过	鲁本的	护士	前	她	有	已更改	她	职业	在

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

在她改变家庭职业之前，她曾是鲁本的护士。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ri'kwaiə] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] .

the	child	no	longer	requiring	a	personal	attendant	.
这	孩子	不	更长	需要	一个	个人的	服务员	.

该儿童不再需要私人护理人员。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɑːtɪn] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]['gæðə(r)]

In	the	kitchen	Marten	learnt	that	she	was	gone	out	into	the	garden	to	gather
在	这	厨房	貂	学会了	那	她	曾是	已消失	出去	进入	这	花园	到	收集

[sʌm; səm] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] ,

some	herbs	for	the	cook	,
一些	草药	为了	这	厨师	,

在厨房里，马丁得知她去花园里给厨师采摘香草了。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['edwəd] ['dʒeɪmsən]

and	thither	he	followed	her	to	tell	her	that	his	friend	Edward	Jameson
和	那里	他	随后	她	到	告诉	她	那	他的	朋友	爱德华	詹姆森

[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] ,

had	been	with	him	,
有	到过	和	他	,

于是他跟着她去了那里，告诉她他的朋友爱德华·詹姆森曾和他在一起。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	what	had	been	the	purport	of	his	visit	.
和	什么	有	到过	这	旨趣	的	他的	访问	.

以及他此行的目的究竟是什么。

" [nɜːs] , " [sed] ['mɑːtɪn] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Nurse	,	"	said	Marten	,	when	he	found	her	,
"	护士	,	"	说	貂	,	什么时候	他	成立	她	,

“护士，”马滕找到她时说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [maɪn] [ænd; ənd] ['ruːbənz] [θɪŋz] ['redi] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	am	come	to	ask	you	to	get	mine	and	Reuben's	things	ready	to	-	night	,
"	我	是	来	到	问	你	到	得到	矿	和	鲁本的	事物	准备好	到	-	夜晚	,

“我来是想请你今晚帮我和鲁本收拾一下东西。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət]

for	I	am	going	to	take	him	with	me	to	spend	a	couple	of	days	at
为了	我	是	去	到	拿	他	和	我	到	花费	一个	夫妻	的	天	在

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] ;

Mr	.	Jameson's	;
先生	.	詹姆逊	;

因为我要带他去詹姆森先生家待几天；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊə(r)]

and	there	will	be	company	there	in	the	evenings	,	so	we	must	have	our
和	那里	将要	是	公司	那里	在	这	晚上	,	所以	我们	必须	有	我们的

[best] [θɪŋz] ,

best	things	,
最好的	事物	,

晚上会有客人来，所以我们必须带上最好的东西。

[nɜːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ,

nurse	,	and	will	you	be	so	kind	as	to	see	after	the	doves	,
护士	,	和	将要	你	是	所以	种类	作为	到	看	后	这	鸽子	,

护士，您能否帮忙照看一下这些鸽子？

[ænd; ənd] [tel] ['tɒməs] [tuː; tə]['luːs(ə)n]['nɪroʊz] [tʃeɪn] ['evri] [deɪ] ,

and	tell	Thomas	to	loosen	Nero's	chain	every	day	,
和	告诉	托马斯	到	松开	尼禄的	链	每一个	天	,

并告诉托马斯每天都要松开尼禄的锁链。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['skæmpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ,

that	he	may	have	a	good	scamper	over	the	fields	,
那	他	可能	有	一个	好的	疾走	超过	这	字段	,

让他可以在田野上尽情奔跑吧。

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] [sez] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] . "

for	papa	says	he	should	have	plenty	of	exercise	.	"
为了	爸爸	说道	他	应该	有	很多	的	锻炼	.	"

爸爸说他应该多运动。

" [stɒp] , [stɒp] , ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːs] , " [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

"	Stop	,	stop	,	master	Marten	,	"	replied	nurse	,	"	what	is	all	this	about	?
"	停止	,	停止	,	掌握	貂	,	"	回复	护士	,	"	什么	是	全部	这	关于	?

“停，停，马丁少爷，”护士回答说，“这到底是怎么回事？”

[jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['ruːbənz] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ,

your	things	and	master	Reuben's	,	do	you	say	,
你的	事物	和	掌握	鲁本的	,	做	你	说	,

你的东西和鲁本主人的东西，你说呢?

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['vɪzɪt] - - [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [fed] ?

are	to	be	got	ready	for	two	day's	visit	-	-	and	the	doves	fed	?
是	到	是	得到	准备好	为了	二	天	访问	-	-	和	这	鸽子	美联储	?

是否已做好迎接为期两天的访问的准备——以及是否已喂过鸽子?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] , ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] ?

am	I	to	find	them	before	I	feed	them	,	master	Marten	?
是	我	到	寻找	他们	前	我	喂养	他们	,	掌握	貂	?

马丁大师，我得先找到它们才能喂它们吗?

" [ænd; ənd] [nɜːs] [lɑːft] .

"	and	nurse	laughed	.
"	和	护士	笑了	.

护士笑了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [nɜːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [seɪf] [ɪn]

"	They	are	found	,	nurse	,	"	answered	the	boy	,	"	and	they	are	now	safe	in
"	他们	是	成立	,	护士	,	"	回答	这	男生	,	"	和	他们	是	现在	安全的	在

[ðə; ði] ['eɪvɪəri] ,

the	aviary	,
这	鸟舍	,

“护士，它们找到了，”男孩回答说，“它们现在在鸟舍里很安全。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['əʊpənd] [ə'gen] [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː][ɪz]

and	I	will	take	care	the	door	shall	not	be	opened	again	while	mamma	is
和	我	将要	拿	关心	这	门	将	不是	是	打开	再次	尽管	妈妈	是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

妈妈不在家的时候，我会确保门不会再被打开。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['pædlɒk] [ɒn] , [nɜːs] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][let][ðem; ðəm][aʊt] ,

I	mean	to	put	a	padlock	on	,	nurse	,	so	you	see	no	one	can	let	them	out	,
我	意思是	到	放	一个	挂锁	在	,	护士	,	所以	你	看	不	一	能	让	他们	出去	,

我的意思是上把锁，护士，这样就没人能把他们放出来了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [maɪ'self] . "

and	I	shall	keep	the	key	myself	.	"
和	我	将	保持	这	钥匙	我	.	"

钥匙将由我亲自保管。

" [əʊ] ! ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] , ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] ! " [sed] [nɜːs] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] - - " [aɪ] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	!	master	Marten	,	master	Marten	!	"	said	nurse	,	laughing	again	-	-	"	I	see	,	if	it
"	哦	!	掌握	貂	,	掌握	貂	!	"	说	护士	,	笑	再次	-	-	"	我	看	,	如果	它

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,

depended	upon	you	,
取决于	之上	你	,

“哦！马丁少爷，马丁少爷！”护士又笑着说，“我明白了，如果这取决于你，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] ,

we	should	all	be	in	a	bad	way	,
我们	应该	全部	是	在	一个	坏的	方式	,

我们都应该处境艰难，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] :

and	so	the	poor	birds	are	to	be	locked	up	,	are	they	:
和	所以	这	贫穷的	鸟类	是	到	是	已锁定	向上	,	是	他们	:

所以这些可怜的鸟儿就要被关起来了，是吗?

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['ruːbən] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eɪvɪəri] [tuː; tə] [tɔːk]

and	master	Reuben	is	not	to	be	allowed	to	go	into	the	aviary	to	talk
和	掌握	鲁本	是	不是	到	是	允许	到	去	进入	这	鸟舍	到	讲话

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

鲁本少爷不准进入鸟舍与它们交谈。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə] [duː; də] - - [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

as	the	little	one	loves	to	do	-	-	and	all	for	what	?
作为	这	小的	一	爱	到	做	-	-	和	全部	为了	什么	?

就像小家伙喜欢做的那样——而这一切又是为了什么呢?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stedi] ['ruːlə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - - [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

Give	me	a	steady	ruler	,	if	you	please	-	-	not	such	as	you	,
给	我	一个	稳定的	统治者	,	如果	你	请	-	-	不是	这样的	作为	你	,

请给我一把稳固的尺子——不是像你这样的。

['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] - - [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ,

master	Marten	-	-	a	fine	head	of	a	family	you	will	make	,
掌握	貂	-	-	一个	美好的	头	的	一个	家庭	你	将要	制作	,

马滕少爷——您一定会成为一个优秀的家长。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt]

if	one	may	judge	of	your	boasted	management	of	the	doves	in	the	first	part
如果	一	可能	法官	的	你的	吹嘘	管理	的	这	鸽子	在	这	第一的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

of	the	story	,
的	这	故事	,

如果可以根据你在故事第一部分中吹嘘的鸽子管理能力来评判的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eɪviəri] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] ['lɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	then	the	leaving	the	aviary	door	open	and	finishing	with	locking	them	up
和	然后	这	离开	这	鸟舍	门	打开	和	精加工	和	锁定	他们	向上

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [jɔː'self] .

and	keeping	the	key	yourself	.
和	保持	这	钥匙	你自己	.

然后把鸟舍的门敞开着，最后把门锁上，自己保管好钥匙。

[wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hæpinəs] - - ['mɪstrəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

Well	for	their	happiness	-	-	mistress	will	soon	be	at	home	to	attend	to
出色地	为了	他们的	幸福	-	-	情妇	将要	很快	是	在	家	到	出席	到

[ðem; ðəm] [hɜː'self] ;

them	herself	;
他们	她自己	;

为了他们的幸福——女主人很快就会回家亲自照顾他们;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ?

but	what	are	you	going	to	do	with	the	child	,	my	own	darling	?
但	什么	是	你	去	到	做	和	这	孩子	,	我的	自己的	亲爱的	?

但是，我的宝贝，你打算怎么处置这个孩子呢?

[ai] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [trɪks] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . "

I	can't	have	any	tricks	played	with	him	,	I	tell	you	.	"
我	不能	有	任何	技巧	玩	和	他	,	我	告诉	你	.	"

我告诉你，我绝不会允许任何人耍花招。

" [trɪks] , [nɜːs] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːtɪn] ['pæʃənətli] .

"	Tricks	,	nurse	,	"	repeated	Marten	passionately	.
"	技巧	,	护士	,	"	重复	貂	热情地	.

“骗术，护士，”马丁激动地重复道。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [wʊd] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] ?

do	you	mean	to	say	I	would	play	tricks	with	my	own	brother	?
做	你	意思是	到	说	我	会	玩	技巧	和	我的	自己的	兄弟	?

你的意思是说我会捉弄自己的亲兄弟吗?

[nəʊ] [wʌn] [lʌvz] ['ruːbən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mæmə; mə'mɑː]

No	one	loves	Reuben	,	I	am	sure	,	better	than	I	do	,	unless	it	is	mamma
不	一	爱	鲁本	,	我	是	当然	,	更好的	比	我	做	,	除非	它	是	妈妈

.

:
.

我敢肯定，除了妈妈以外，没有人比我更爱鲁本。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [nɜːs] ? "

What	do	you	mean	,	nurse	?	"
什么	做	你	意思是	,	护士	?	"

护士，你这话是什么意思?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] ,

"	What	do	you	mean	,	then	,	master	Marten	,
"	什么	做	你	意思是	,	然后	,	掌握	貂	,

“那么，马丁少爷，您这话是什么意思呢？”

[baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'mʌŋst] ['strendʒər] ,

by	saying	you	are	going	to	take	the	child	amongst	strangers	,
经过	说	你	是	去	到	拿	这	孩子	在	陌生人	,

你说你要把孩子带到陌生人那里，

['naɪðə(r)] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

neither	me	nor	his	mamma	being	with	him	,
两者都不	我	也不	他的	妈妈	存在	和	他	,

我和他妈妈都不在他身边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['strendʒər] - - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː] - -

and	he	never	accustomed	to	strangers	-	-	and	company	in	the	house	too	-	-
和	他	绝不	习惯	到	陌生人	-	-	和	公司	在	这	房子	也	-	-

[ai] [doʊnt] [hɑːf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ai] [fiːl] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ʃænt] [gəʊ] . "

I	don't	half	like	it	-	-	and	I	know	I	feel	half	inclined	to	say	he	shan't	go	.	"
我	不	一半	喜欢	它	-	-	和	我	知道	我	感觉	一半	倾斜	到	说	他	不会	去	.	"

他从来不习惯陌生人——也不习惯家里有人——我真不喜欢这样——而且我知道我有点想说他不能去。

" [ænd; ənd] [preɪ] ['ʌndə(r)] [huːz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [left] ? " [ɑːskt] ['mɑːtɪn] .

"	And	pray	under	whose	charge	was	he	left	?	"	asked	Marten	.
"	和	祈祷	在下面	谁	收费	曾是	他	左边	?	"	问	貂	.

“那么，他当时由谁照管呢？”马滕问道。

" [jʊrz] [ɔː(r)] [maɪn] , [nɜːs] ?
" Your's or mine , nurse ?
" 你的 或者 矿 , 护士 ?

“护士，你的还是我的？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . "
I should like to know . "
我 应该 喜欢 到 知道 . "

我很想知道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
" It was much of a muchness , " replied the good woman .
" 它 曾是 很多 的 一个 黎 , " 回复 这 好的 女士 .

“这其中大同小异，”这位善良的妇人回答道。

" ['mɪsɪz] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ;
" Missis said to you , take care of your brother ;
" 夫人 说 到 你 , 拿 关心 的 你的 兄弟 ;

“太太对你说，要照顾好你的弟弟；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [njuː] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [swiːt] ['dɑːlɪŋ] [tuː] ['dɪəli] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ['iːv(ə)n] [hɑːf] [ə; eɪ] [wɜːd]
but missis knew I loved the sweet darling too dearly to require even half a word
但 太太 知道 我 喜爱 这 甜的 亲爱的 也 亲爱的 到 要求 甚至 一半 一个 单词
[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
on the subject .
在 这 主题 .

但太太知道我太爱这个甜心宝贝了，所以根本不会要求我多说一句。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] ,
And supposing he does go with you , master Marten ,
和 假如 他 做 去 和 你 , 掌握 貂 ,

假设他真的跟您一起去，马丁少爷，

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪts] ?
who is to put the dear child to bed at nights ?
WHO 是 到 放 这 亲爱的 孩子 到 床 在 夜晚 ?

谁来晚上哄这个可爱的孩子睡觉呢?

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] , [ɪn'diːd] [aɪ] [mʌst; məst] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
I must insist , indeed I must , that you see to it yourself .
我 必须 坚持 , 的确 我 必须 , 那 你 看 到 它 你自己 .

我必须坚持，真的必须坚持，这件事必须由你亲自处理。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋst] ['strendʒər] [æt; ət] [bed] [taɪm] . "
I know how frightened he will be amongst strangers at bed time . "
我 知道 如何 害怕 他 将要 是 在 陌生人 在 床 时间 . "

我知道他晚上睡觉时在陌生人面前会有多害怕。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɪl] , [nɜːs] , " [sed] ['mɑːtɪn] ,
" To be sure I will , nurse , " said Marten ,
" 到 是 当然 我 将要 , 护士 , " 说 貂 ,

“我当然会的，护士，”马丁说道。

[glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
glad to see the good woman was so far giving in to his wishes .
高兴的 到 看 这 好的 女士 曾是 所以 远的 给予 在 到 他的 愿望 .

很高兴看到这位善良的女士目前为止都顺从了他的意愿。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪm] ,
" I promise not only to sleep with him ,
" 我 承诺 不是 仅有的 到 睡觉 和 他 ,

我保证不仅会和他睡觉，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][bed][maɪ'self][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] . "

but	to	take	him	to	bed	myself	and	stay	with	him	till	he	is	asleep	.	"
但	到	拿	他	到	床	我	和	停留	和	他	直到	他	是	睡着了	.	"

但我会亲自把他抱到床上，陪着他直到他睡着。

" [wel] , [wel] , ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [nɜːs] [ɪm'peɪʃntli] - - " [wel] , [wel] , [doʊnt]

"	Well	,	well	,	master	Marten	,	"	exclaimed	nurse	impatiently	-	-	"	Well	,	well	,	don't
"	出色地	,	出色地	,	掌握	貂	,	"	惊呼	护士	不耐烦地	-	-	"	出色地	,	出色地	,	不

[ˌʌndə'teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ;

undertake	too	much	and	then	do	nothing	;
承担	也	很多	和	然后	做	没有什么	;

“哎呀，哎呀，马丁少爷，”护士不耐烦地喊道，“哎呀，哎呀，别承担太多，然后什么都不做；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

and	I	must	say	again	,	"	she	continued	warming	with	her	subject	,
和	我	必须	说	再次	,	"	她	持续	变暖	和	她	主题	,

我必须再次强调，”她继续与她的谈话对象深入交流，“

" [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [left] [æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [tuː; tə] [lʊk]

"	that	the	child	had	better	be	left	at	home	where	there	are	plenty	to	look
"	那	这	孩子	有	更好的	是	左边	在	家	在哪里	那里	是	很多	到	看

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

“最好把孩子留在家里，那里有很多人照顾他。”

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [haʊs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] . "

and	not	be	carried	off	to	that	strange	house	,	away	from	us	all	.	"
和	不是	是	携带	离开	到	那	奇怪的	房子	,	离开	从	我们	全部	.	"

“不会被带到那个陌生的房子里，远离我们所有人。”

" [əʊ] ! [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] ['mɑːtɪn] , [nɜːs] , [dɪə(r)] [nɜːs] !

"	Oh	!	me	go	with	Marten	,	nurse	,	dear	nurse	!
"	哦	!	我	去	和	貂	,	护士	,	亲爱的	护士	!

“哦！我要和马丁一起走，护士，亲爱的护士！”

[ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] ['mɑːtɪn] !

me	go	with	Marten	!
我	去	和	貂	!

我和马丁一起去！

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['ruːbən] [im'plɔːriŋli] ,

"	said	little	Reuben	imploringly	,
"	说	小的	鲁本	恳求地	,

“小鲁本恳求道，”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)] ['nɜːrsɪz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

for	the	child	had	just	joined	them	in	time	to	hear	nurse's	last	remark	.
为了	这	孩子	有	只是	加入	他们	在	时间	到	听到	护士的	最后的	评论	.

孩子刚到他们身边，就听到了护士最后的话。

" [əʊ] ! ['ruːbən] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] ['mɑːtɪn] . "

"	Oh	!	Reuben	so	like	to	go	with	Marten	.	"
"	哦	!	鲁本	所以	喜欢	到	去	和	貂	.	"

“哦！鲁本真喜欢和马丁一起玩。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['sɪli] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːs] ,

"	You	don't	know	what	is	best	for	you	,	silly	one	,	"	replied	nurse	,
"	你	不	知道	什么	是	最好的	为了	你	,	愚蠢的	一	,	"	回复	护士	,

“你根本不知道什么对你最好，傻瓜，”护士回答道。

" [nɔː(r)] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [truːist] [frend] ['aɪðə(r)] ,

"	nor	who	is	your	truest	friend	either	,
"	也不	WHO	是	你的	最真实的	朋友	任何一个	,

谁才是你真正的朋友?

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [ɪz][bent] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [suːn] ,

but	your	little	head	is	bent	upon	being	a	man	soon	,
但	你的	小的	头	是	弯曲	之上	存在	一个	男人	很快	,

但你这颗小脑袋瓜一心想着快点长大成人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dʌz] .

and	you	must	ever	be	trying	to	do	what	your	brother	does	.
和	你	必须	曾经	是	尝试	到	做	什么	你的	兄弟	做	.

你必须努力做到你哥哥所做的事。

[bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ɔː(r)][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] ['mɑːstə(r)]['dʒeɪmsən] ,

But	,	master	Marten	,	how	can	you	play	or	go	about	with	master	Jameson	,
但	,	掌握	貂	,	如何	能	你	玩	或者	去	关于	和	掌握	詹姆森	,

但是，马丁大师，您怎么能和詹姆森大师一起玩耍或相处呢?

[ænd; ənd] [jet] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː] ? "

and	yet	attend	to	this	child	too	?	"
和	然而	出席	到	这	孩子	也	?	"

然而，你还要照顾这个孩子吗?

" [əʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['ruːbən] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	Oh	!	I	can	take	care	of	Reuben	,	and	yet	have	plenty	of	time	for
"	哦	!	我	能	拿	关心	的	鲁本	,	和	然而	有	很多	的	时间	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“哦！我可以照顾鲁本，而且还有很多时间留给自己。”

[nɜːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɑːtɪn] .

nurse	,	I	am	sure	,	"	said	Marten	.
护士	,	我	是	当然	,	"	说	貂	.

“我确定是护士，”马丁说道。

" [ðæts] [ə'kɔːdɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɜːs] ,

"	That's	according	,	"	answered	nurse	,
"	那就是	根据	,	"	回答	护士	,

“据我所知，”护士回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn][hɪə(r)] ,

"	for	if	you	are	always	giving	your	company	to	this	little	one	here	,
"	为了	如果	你	是	总是	给予	你的	公司	到	这	小的	一	这里	,

“因为如果你总是陪伴这个小家伙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['ruːbən] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] ,

and	she	patted	Reuben	on	the	back	,
和	她	轻拍	鲁本	在	这	后退	,

她拍了拍鲁本的背。

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['smɑːtli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

he	will	keep	you	smartly	to	it	whenever	he	is	awake	,	I	promise	you	.
他	将要	保持	你	聪明地	到	它	每当	他	是	醒	,	我	承诺	你	.

我保证，只要他醒着，就会好好督促你。

[woʊnt][juː; jʊ] , [maɪ][pet] ?

Won't	you	,	my	pet	?
惯于	你	,	我的	宠物	?

你的宝贝，你愿意吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['dɑːlɪŋ] ?

Are	you	not	a	weary	little	fellow	,	darling	?
是	你	不是	一个	厌倦	小的	同伴	,	亲爱的	?

亲爱的，你是不是累坏了？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ,

"	she	added	,	as	she	stooped	to	kiss	him	,
"	她	额外	,	作为	她	弯腰	到	吻	他	,

“她一边说着，一边俯身吻他，”

" [ðæt] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [fəʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪərid] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	that	is	when	you	can	get	folks	to	be	wearied	with	you	.	"
"	那	是	什么时候	你	能	得到	各位	到	是	疲惫	和	你	.	"

“那时候你就能让人们对你感到厌倦了。”

" [nəʊ] , [nɜːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['staʊtli] ;

"	No	,	nurse	,	"	answered	the	child	stoutly	;
"	不	,	护士	,	"	回答	这	孩子	坚定地	;

“不，护士，”孩子坚定地回答道；

- - " [nəʊ] - - [ˌem 'iː][nɒt] ['wɪəri] - - [ˌem 'iː][nɒt]['taɪəd] - - [ˌem 'iː][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] . "

-	-	"	no	-	-	me	not	weary	-	-	me	not	tired	-	-	me	don't	want	to	go	to	bed	.	"
-	-	"	不	-	-	我	不是	厌倦	-	-	我	不是	疲劳的	-	-	我	不	想	到	去	到	床	.	"

“不——我不累——我不困——我不想睡觉。”

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [tʌŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [nɜːs] ; " [bʌt; bət][hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ['pɑːsli] [tuː; tə]

"	Bless	your	pretty	tongue	,	"	exclaimed	nurse	;	"	but	here	,	take	this	parsley	to
"	保佑	你的	漂亮的	舌头	,	"	惊呼	护士	;	"	但	这里	,	拿	这	香菜	到

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

“你的舌头真漂亮，”护士惊呼道；“来，拿着这些欧芹去做饭吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dʌb(ə)l] ['pɑːsli] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .

and	say	it	is	the	finest	double	parsley	I	can	find	,	there's	a	darling	.
和	说	它	是	这	最好的	双倍的	香菜	我	能	寻找	,	有	一个	亲爱的	.

我说这是我能找到的最好的双倍欧芹，真是太好了。

" [æz; əz] ['ruːbən] [ræn] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [nɜːs] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [ɪn][ə; eɪ]

"	As	Reuben	ran	away	on	his	errand	,	nurse	addressed	herself	to	Marten	in	a
"	作为	鲁本	跑	离开	在	他的	差事	,	护士	已解决	她自己	到	貂	在	一个

[kaɪnd] ['mʌðəli] ['mænə(r)] ,

kind	motherly	manner	,
种类	母性	方式	,

“鲁本跑去办事的时候，护士用慈母般的语气和马丁说话。”

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['paɪəs][wʌn] .

for	nurse	was	not	a	young	woman	,	and	she	was	also	a	pious	one	.
为了	护士	曾是	不是	一个	年轻的	女士	,	和	她	曾是	还	一个	虔诚的	一	.

因为护士并非年轻女子，而且她还是一位虔诚的信徒。

" ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Master	Marten	,	"	she	said	,
"	掌握	貂	,	"	她	说	,

“马丁少爷，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] - - [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)]

"	I	am	sure	you	will	be	kind	to	the	little	one	-	-	you	always	are	-	-	for
"	我	是	当然	你	将要	是	种类	到	这	小的	一	-	-	你	总是	是	-	-	为了

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['brʌðəz] [aɪ] [nəʊ] ,

I	must	say	you	are	one	of	the	very	best	brothers	I	know	,
我	必须	说	你	是	一	的	这	非常	最好的	兄弟	我	知道	,

“我相信你会善待这个小家伙——你一直都是这样——因为我必须说，你是我认识的最好的哥哥之一。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] - - [fɔ:(r); fə(r)][ai] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni]

and	that	is	saying	a	deal	for	you	-	-	for	I	believe	there	are	many
和	那	是	说	一个	交易	为了	你	-	-	为了	我	相信	那里	是	许多

[gʊd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

good	brothers	and	sisters	in	the	world	,
好的	兄弟	和	姐妹	在	这	世界	,

这话对你来说意义重大——因为我相信世界上有很多善良的兄弟姐妹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄弟之爱表明，(Brotherly Love Shewing That as Merely Human)

[ænd; ənd] [jet] , ['pɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [nɜːs] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	yet	,	pardon	your	old	nurse	,	young	master	,	when	she	tells	you	you	are
和	然而	,	赦免	你的	老的	护士	,	年轻的	掌握	,	什么时候	她	讲述	你	你	是

['duːɪŋ] [rɒŋ] ,

doing	wrong	,
正在做	错误的	,

但是，少爷，当你的老保姆告诉你你做错了事时，请你原谅她。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] .

though	I	think	your	intention	is	good	.
尽管	我	思考	你的	意图	是	好的	.

虽然我认为你的出发点是好的。

[lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] , ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] ,

Look	to	your	own	heart	,	master	Marten	,
看	到	你的	自己的	心	,	掌握	貂	,

马滕大师，扪心自问吧。

[ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'self] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['drægɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

and	ask	yourself	why	are	you	dragging	this	poor	child	after	you	to
和	问	你自己	为什么	是	你	拖拽	这	贫穷的	孩子	后	你	到

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] .

Mr	.	Jameson's	.
先生	.	詹姆逊	.

然后问问你自己，你为什么要拖着这个可怜的孩子去詹姆森先生那里。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['mɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

I	was	in	the	room	with	Missis	when	she	was	speaking	to	you	the	day	before
我	曾是	在	这	房间	和	夫人	什么时候	她	曾是	请讲	到	你	这	天	前

[ʃiː; ʃi] [left] ,

she	left	,
她	左边	,

就在太太离开的前一天，她跟你说话的时候，我就在房间里。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	I	heard	what	she	said	about	temptation	,
和	我	听到	什么	她	说	关于	诱惑	,

我听到了她关于诱惑的言论。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	how	we	are	tempted	every	hour	in	the	day	.
和	如何	我们	是	受诱惑	每一个	小时	在	这	天	.

我们一天中每时每刻都面临着诱惑。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]

You	did	not	believe	her	,	master	Marten	,	and	you	do	not	believe	her
你	做过	不是	相信	她	,	掌握	貂	,	和	你	做	不是	相信	她

[naʊ] ,

now	,
现在	,

马滕少爷，你过去不相信她，现在也不相信她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst] ,

and	you	are	going	to	try	temptation	to	the	very	utmost	,
和	你	是	去	到	尝试	诱惑	到	这	非常	极致	,

你会尝试将诱惑发挥到极致。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] ,

and	you	think	you	will	stand	it	,	and	I	know	you	won't	,
和	你	思考	你	将要	站立	它	,	和	我	知道	你	惯于	,

你以为你能承受得住，但我知道你承受不了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] [sed] ,

for	I	remember	what	my	dear	lady	said	,
为了	我	记住	什么	我的	亲爱的	女士	说	,

因为我记得我亲爱的女士说过的话，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] .

that	no	one	can	resist	temptation	in	their	own	strength	.
那	不	一	能	抵抗	诱惑	在	他们的	自己的	力量	.

没有人能靠自己的力量抵挡诱惑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][doʊnt][laɪk][maɪ]['beɪbi][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ,

This	is	the	reason	why	I	don't	like	my	baby	to	go	with	you	,	but	if	you	,
这	是	这	原因	为什么	我	不	喜欢	我的	婴儿	到	去	和	你	,	但	如果	你	,

这就是我不喜欢我的孩子跟你一起去的原因，但是如果你，

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [wɪl] [dʒʌst] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sed] ,

my	dear	young	master	,	will	just	think	over	what	your	mamma	said	,
我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	将要	只是	思考	超过	什么	你的	妈妈	说	,

亲爱的少爷，我会好好想想你妈妈说的话。

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	ask	for	the	approval	of	your	Saviour	and	the	direction	of	his
和	问	为了	这	赞同	的	你的	救主	和	这	方向	的	他的

['həʊli]['spɪrɪt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] - - [waɪ] [ðen] ,

Holy	Spirit	in	all	things	-	-	why	then	,
圣	精神	在	全部	事物	-	-	为什么	然后	,

凡事都祈求救主的认可和圣灵的指引——那么，为什么呢?

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [wɪl] [trʌst] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [weə(r)] ,

as	I	said	before	,	I	will	trust	my	darling	with	you	any	where	,
作为	我	说	前	,	我	将要	相信	我的	亲爱的	和	你	任何	在哪里	,

正如我之前所说，无论在哪里，我都会把我的爱人托付给你。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] ,

for	I	know	that	you	love	him	dearly	,
为了	我	知道	那	你	爱	他	亲爱的	,

因为我知道你非常爱他，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hɜːt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [hed] . "

and	would	not	willingly	hurt	a	hair	of	his	precious	little	head	.	"
和	会	不是	心甘情愿	伤害	一个	头发	的	他的	宝贵的	小的	头	.	"

他绝不会故意伤害他那颗宝贝小脑袋上的一根头发。

" [nɜːs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːtɪn] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Nurse	,	"	exclaimed	Marten	indignantly	,
"	护士	,	"	惊呼	貂	愤慨地	,

“护士！”马丁愤愤不平地喊道。

" [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ai][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['ruːbən] [waɪlst] ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz]

"	one	would	imagine	I	had	been	very	unkind	to	Reuben	whilst	mamma	has
"	一	会	想象	我	有	到过	非常	不友善	到	鲁本	而	妈妈	有

[biːn] [ə'weɪ] ;

been	away	;
到过	离开	;

“人们可能会认为，妈妈不在家的时候，我对鲁本很不好；

[naʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][feə(r)] ,
now I don't think it is fair ,
现在 我 不 思考 它 是 公平的 ,

现在我觉得这不公平。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
and if I were to leave my brother at home and stay out a couple
和 如果 我 是 到 离开 我的 兄弟 在 家 和 停留 出去 一个 夫妻
[ɒv; əv] [deɪz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [maɪˈself] ,
of days enjoying myself ,
的 天 享受 我 ,

如果我把弟弟留在家里，自己出去玩几天，

[pəˈpɑː][ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [mait] [bəuθ][ˈdʒʌstli] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [hɪm] ; [nəʊ] ,
papa and mamma might both justly think I had neglected him ; No ,
爸爸 和 妈妈 可能 两个都 公正地 思考 我 有 被忽视的 他 ; 不 ,

爸爸妈妈或许都会认为我冷落了他；不，

[ai][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ]
I have undertaken the care of him till their return , and I mean to fulfil my
我 有 已 这 关心 的 他 直到 他们的 返回 , 和 我 意思是 到 实现 我的
[ˌʌndəˈteɪkɪŋ] :
undertaking :
承诺 :

我已承诺照顾他直到他们回来，我一定会履行我的承诺：

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː] [wɪð] ,
and I must say , unless you have any unkindness to charge me with ,
和 我 必须 说 , 除非 你 有 任何 不友善 到 收费 我 和 ,

我必须说，除非你有什么不友善的事情要指责我，

[ai][kənˈsɪdə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I consider you have no business to speak to me as you have done .
我 考虑 你 有 不 商业 到 说话 到 我 作为 你 有 完毕 .

我认为你没有资格这样跟我说话。

" [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [waɪz] [ədˈvaɪs]
" And Marten walked away with a heart determined to resist the wise advice
" 和 貂 步行 离开 和 一个 心 决定 到 抵抗 这 明智的 建议
[ɒv; əv] [nɜːs] .
of nurse .
的 护士 .

“马滕带着一颗决心不听从护士明智建议的心离开了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [nɜːs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] ['redi]
And now nurse had nothing for it but to get the things ready
和 现在 护士 有 没有什么 为了 它 但 到 得到 这 事物 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
for the boys the next day ,
为了 这 男孩们 这 下一个 天 ,

现在护士别无选择，只能为孩子们第二天做好准备。

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [njuː] [ðæt] [ˈmɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈlaʊd] , [ɪf] [kənˈviːniənt] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
for nurse knew that Marten was always allowed , if convenient , to go to
为了 护士 知道 那 貂 曾是 总是 允许 , 如果 方便的 , 到 去 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeɪməsənz] [wen] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
Mr . Jameson's when invited ,
先生 . 詹姆逊 什么时候 受邀 ,

因为护士知道，如果方便的话，马丁总是可以在詹姆森先生邀请他的时候去他家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,

and	as	the	houses	were	about	four	miles	apart	,
和	作为	这	房屋	是	关于	四	英里	除	,

由于这些房子相距约四英里，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,

she	also	knew	he	was	in	the	habit	of	staying	there	all	night	,
她	还	知道	他	曾是	在	这	习惯	的	入住	那里	全部	夜晚	,

她也知道他有整夜待在那里的习惯。

[ɪf] [ɑːskt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .

if	asked	so	to	do	.
如果	问	所以	到	做	.

如果被要求这样做，就这样做。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ruːbən] , [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

As	regards	Reuben	,	he	too	had	been	there	once	or	twice	to	stay	with	his
作为	问候	鲁本	,	他	也	有	到过	那里	一次	或者	两次	到	停留	和	他的

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

至于鲁本，他也曾一两次到那里和他妈妈住在一起。

[bʌt; bət] [nɜːs] [kən'sɪdəd] ['veri] ['waɪzli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,

but	nurse	considered	very	wisely	,	that	it	was	a	very	different	thing	,
但	护士	经过考虑的	非常	明智地	,	那	它	曾是	一个	非常	不同的	事物	,

但护士非常明智地思考后意识到，这是完全不同的一件事。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [eɪdʒ] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

a	child	of	the	little	one's	age	going	from	home	with	or	without	his
一个	孩子	的	这	小的	一个人的	年龄	去	从	家	和	或者	没有	他的

['mæmə; mə'mɑː] ;

mamma	;
妈妈	;

与小家伙同龄的孩子离家出走，可能和妈妈一起，也可能独自一人；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

but	still	she	could	not	interfere	more	than	she	had	done	,
但	仍然	她	可以	不是	干扰	更多的	比	她	有	完毕	,

但她已经尽力了，不能再干预更多了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːbən] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [pʊt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [keə(r)] .

for	Reuben	had	certainly	been	put	under	his	brother's	care	.
为了	鲁本	有	当然	到过	放	在下面	他的	兄弟	关心	.

因为鲁本肯定是由他哥哥照顾的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

She	did	,	however	,
她	做过	,	然而	,

然而，她确实这么做了。

[traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

try	to	persuade	the	little	one	that	he	would	be	better	at	home	with	her	,
尝试	到	说服	这	小的	一	那	他	会	是	更好的	在	家	和	她	,

试着说服孩子，他待在家里和她在一起会更好。

[bʌt; bət] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['iːzəli] [ges] [nɜːs] [maɪt]

but	any	person	who	knows	the	ways	of	children	might	easily	guess	nurse	might
但	任何	人	WHO	知道	这	方式	的	孩子们	可能	容易地	猜测	护士	可能

[æz; əz] [wel] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][æz; əz][tuː; tə] ['ruːbən] ,

as	well	have	spoken	to	a	post	as	to	Reuben	,
作为	出色地	有	说	到	一个	邮政	作为	到	鲁本	,

但任何了解孩子心思的人都很容易猜到，护士跟鲁本说话就像对着木头人说话一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

for	all	the	good	she	did	,	for	the	boy	began	to	cry	,
为了	全部	这	好的	她	做过	,	为了	这	男生	开始	到	哭	,

尽管她做了很多好事，但男孩还是哭了起来。

[ænd; ənd] [begd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [æt; ət]

and	begged	so	hard	to	go	with	his	brother	to	play	with	the	big	boys	at
和	乞求	所以	难的	到	去	和	他的	兄弟	到	玩	和	这	大的	男孩们	在

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] ,

Mr	.	Jameson's	,
先生	.	詹姆逊	,

他苦苦哀求，想和哥哥一起去詹姆森先生家和大孩子们一起玩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

that	she	thought	it	as	well	to	say	no	more	on	the	subject	.
那	她	想法	它	作为	出色地	到	说	不	更多的	在	这	主题	.

她认为最好不要再就此事多说。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][tuː; tə]

And	now	I	must	pass	over	some	hours	till	the	time	came	for	John	to
和	现在	我	必须	经过	超过	一些	小时	直到	这	时间	来了	为了	约翰	到

[draɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['pəʊni] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] .

drive	the	boys	over	in	the	pony	carriage	to	Mr	.	Jameson's	.
驾驶	这	男孩们	超过	在	这	小马	运输	到	先生	.	詹姆逊	.

现在我必须等上几个小时，直到约翰驾着小马车把孩子们送到詹姆森先生家。

['mɑːtɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði][fɔː(r)] [maɪlz] ['veri] [wel] ,

Marten	could	have	walked	the	four	miles	very	well	,
貂	可以	有	步行	这	四	英里	非常	出色地	,

马丁完全可以走完这四英里路。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][rəʊd] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊni] ,

or	he	could	have	rode	there	on	his	own	pony	,
或者	他	可以	有	骑	那里	在	他的	自己的	小马	,

或者他也可以骑着自己的小马去那里。

[bʌt; bət] ['ruːbən] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɔːkt] [hɑːf][səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

but	Reuben	could	not	have	walked	half	so	far	,	and	thus	it	happened	,
但	鲁本	可以	不是	有	步行	一半	所以	远的	,	和	因此	它	发生	,

但鲁本不可能走完一半的路程，事情就是这样发生的。

[ðæt] [æz; əz][dʒɒn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ʌn'dʌn] ,

that	as	John	had	something	to	do	he	could	not	leave	undone	,
那	作为	约翰	有	某物	到	做	他	可以	不是	离开	未完成	,

约翰有事要做，不能半途而废。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [twelv] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θriː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] [haʊs] ,

it	was	quite	twelve	o'clock	before	the	three	arrived	at	Mr	.	Jameson's	house	,
它	曾是	相当	十二	点钟	前	这	三	到达的	在	先生	.	詹姆逊	房子	,

三人到达詹姆森先生家时，已经整整十二点了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] ['kʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

and	thus	it	chanced	that	they	were	almost	the	last	comers	of	the	party
和	因此	它	偶然	那	他们	是	几乎	这	最后的	来者	的	这	派对

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rɒskəʊ] .

of	children	invited	to	meet	the	Roscoes	.
的	孩子们	受邀	到	见面	这	罗斯科	.

因此，他们碰巧是受邀与罗斯科一家见面的孩子们中最后到达的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] ['eni] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

It	was	a	lovely	day	,	and	as	warm	as	any	summer	day	,
它	曾是	一个	迷人的	天	,	和	作为	温暖的	作为	任何	夏天	天	,

那天天气晴朗，温暖如夏日。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn] ,

though	the	autumn	was	just	setting	in	,
尽管	这	秋天	曾是	只是	环境	在	,

虽然秋天才刚刚来临，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [plæt] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	such	a	group	of	young	children	were	at	play	on	the	grass	plat	,	near	the	house	,
和	这样的	一个	团体	的	年轻的	孩子们	是	在	玩	在	这	草	平台	,	靠近	这	房子	,

一群小孩正在房子附近的草坪上玩耍。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] ['mɑːtɪn] [nɔː(r)] ['ruːbən] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

that	the	like	Marten	nor	Reuben	had	never	seen	before	.
那	这	喜欢	貂	也不	鲁本	有	绝不	已见	前	.

那是马滕和鲁本以前从未见过的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] ,

It	was	such	a	very	pretty	sight	,
它	曾是	这样的	一个	非常	漂亮的	视线	,

景色真美啊！

[ðæt] [dʒɒn] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [nɜːs] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [kləʊðz] ;

that	John	quite	forgot	to	give	out	of	the	carriage	the	parcel	nurse	had	made	of	the	young	gentlemen's	clothes	;
那	约翰	相当	忘了	到	给	出去	的	这	运输	这	包裹	护士	有	制成	的	这	年轻的	绅士的	衣服	;

约翰完全忘记把护士用那位年轻绅士的衣服做成的包裹从马车里拿出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

and	the	consequence	was	,
和	这	结果	曾是	,

结果是：

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

he	had	all	the	trouble	to	come	back	half	a	mile	of	the	road	,
他	有	全部	这	麻烦	到	来	后退	一半	一个	英里	的	这	路	,

他费了九牛二虎之力才走了半英里路回来。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] .

when	he	suddenly	bethought	himself	of	his	forgetfulness	.
什么时候	他	突然	思考	他自己	的	他的	健忘	.

他突然想起自己很健忘。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] [dʒɒn] [sɔː] ,

But	as	to	the	pretty	sight	John	saw	,
但	作为	到	这	漂亮的	视线	约翰	锯	,

但至于约翰看到的这番美景，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [wʊd] ,

I	wish	I	could	draw	you	a	picture	of	it	;	if	I	could	I	would	,
我	希望	我	可以	画	你	一个	图片	的	它	;	如果	我	可以	我	会	,

我真希望我能把它画出来给你看；如果可以，我一定会画的。

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['veri] [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

I	promise	you	,	and	I	would	put	it	in	this	very	page	for	you	to	see	.
我	承诺	你	,	和	我	会	放	它	在	这	非常	页	为了	你	到	看	.

我向你保证，我会把结果写在这个页面上让你看到。

['fænsi] , [ðen] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [sɒft] ['velvɪt] [lɔːn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hænsəm] [haʊs] ,

Fancy	**,**	**then**	**,**	**a**	**beautifully**	**soft**	**velvet**	**lawn**	**,**	**in**	**front**	**of**	**a**	**large**	**handsome**	**house**	**,**
想要	,	然后	,	一个	非常漂亮	柔软的	天鹅绒	草地	,	在	正面	的	一个	大的	英俊的	房子	,

想象一下，在一栋漂亮的大房子前，铺着一块柔软如丝绒般的草坪。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [lɔːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] ['wɔːmli] [bʌt; bət]['kaɪndli] ,

upon	**which**	**lawn**	**the**	**sun**	**shines**	**warmly**	**but**	**kindly**	**,**
之上	哪个	草地	这	太阳	闪耀	热情地	但	亲切地	,

阳光温暖而温柔地洒在草坪上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] [lʊks] [məʊst] ['pliːzɪŋli] [ðeə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] ,

and	**the**	**blue**	**sky**	**looks**	**most**	**pleasingly**	**there**	**and**	**here**	**,**
和	这	蓝色的	天空	看起来	最多	令人欣喜的是	那里	和	这里	,

那里的蓝天和这里的蓝天都显得格外赏心悦目。

['brəʊkən][baɪ] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [əb'skjʊr] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

broken	**by**	**white**	**clouds**	**that**	**relieve**	**the**	**eye**	**without**	**obscuring**	**the**	**light**	**.**
破碎的	经过	白色的	云	那	缓解	这	眼睛	没有	遮蔽	这	光	.

白云点缀其间，既能舒缓眼部疲劳，又不会遮蔽光线。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [triːz] ,

At	**the**	**farthest**	**end**	**of**	**the**	**lawn**	**from**	**the**	**house**	**were**	**some**	**fine**	**trees**	**,**
在	这	最远	结尾	的	这	草地	从	这	房子	是	一些	美好的	树木	,

草坪远离房子的一端长着几棵漂亮的树。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd]

under	**the**	**shelter**	**of**	**which**	**two**	**girls**	**were**	**playing**	**at**	**battledore**	**and**
在下面	这	庇护所	的	哪个	二	女孩们	是	玩耍	在	战斗板	和

['ʃʌtlkɒk] ,

shuttlecock	**,**
羽毛球	,

在它的遮蔽下，两个女孩正在玩羽毛球和毽子。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ðeɪ] [pleɪd] [tuː] .

and	**very**	**well**	**they**	**played**	**too**	**.**
和	非常	出色地	他们	玩	也	.

而且他们打得也非常好。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stʊd] ,

A	**little**	**nearer**	**this**	**way**	**,**	**that**	**is**	**where**	**John**	**and**	**the**	**carriage**	**stood**	**,**
一个	小的	更近	这	方式	,	那	是	在哪里	约翰	和	这	运输	站立	,

这边再近一点，约翰和马车就停在那里。

[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɜːf] ['həʊldɪŋ]

in	**the**	**direction**	**of**	**the**	**house**	**,**	**was**	**a**	**young**	**child**	**seated**	**on**	**the**	**turf**	**holding**
在	这	方向	的	这	房子	,	曾是	一个	年轻的	孩子	坐着	在	这	草皮	保持

[ə; eɪ][dɒg] ,

a	**dog**	**,**
一个	狗	,

在房子方向，有一个小孩坐在草地上，抱着一条狗。

[waɪlst] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

whilst	**two**	**other**	**children**	**were**	**trying**	**to**	**make**	**it**	**jump**	**to**	**catch**	**a**	**flower**	**,**
而	二	其他	孩子们	是	尝试	到	制作	它	跳	到	抓住	一个	花	,

当另外两个孩子试图让它跳起来去接一朵花时，

[wʌn] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

one	**held**	**in**	**her**	**hand**	**.**
一	握住	在	她	手	.

一个在她手里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] ,

There	was	also	a	big	boy	on	a	pony	talking	to	a	great	girl	,
那里	曾是	还	一个	大的	男生	在	一个	小马	说	到	一个	伟大的	女孩	,

还有一位骑着小马的大男孩在和一个很棒的女孩说话。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ;

who	was	lying	on	the	grass	;
WHO	曾是	说谎	在	这	草	;

躺在草地上的那个人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['niːlɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][pet] [læm]

but	the	prettiest	group	of	girls	were	standing	or	kneeling	round	a	pet	lamb
但	这	最漂亮的	团体	的	女孩们	是	常设	或者	跪着	圆形的	一个	宠物	羊肉

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dekɪŋ] [wɪð] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

which	they	were	decking	with	wreaths	of	flowers	.
哪个	他们	是	甲板	和	花圈	的	花朵	.

但最漂亮的一群女孩正围着一只宠物小羊羔站着或跪着，她们正在用花环装饰小羊羔。

[ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)] ['bɔnɪts] [nɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [dresɪz] ,

They	none	of	them	wore	bonnets	nor	walking	dresses	,
他们	没有任何	的	他们	穿着	引擎盖	也不	步行	连衣裙	,

她们中没有一个人戴软帽，也没有人穿步行裙。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] .

and	even	the	boy	on	the	pony	was	without	a	hat	.
和	甚至	这	男生	在	这	小马	曾是	没有	一个	帽子	.

就连骑小马的男孩也没戴帽子。

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ɪg'zæktlɪ] ,

Why	they	had	all	agreed	to	uncover	their	heads	,	I	cannot	say	exactly	,
为什么	他们	有	全部	同意	到	揭露	他们的	头部	,	我	不能	说	确切地	,

我无法确切地说出他们为什么都同意摘下头套。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

but	I	know	they	had	been	having	some	joke	about	it	before	the	young
但	我	知道	他们	有	到过	拥有	一些	开玩笑	关于	它	前	这	年轻的

['mɔːtɪmə(r)] [ə'raɪvd] ;

Mortimers	arrived	;
莫蒂默斯	到达的	;

但我知道在小莫蒂默一家到来之前，他们就这件事开过玩笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɜːl][ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kæp][ænd; ənd]

and	the	great	girl	on	the	turf	had	even	then	got	her	brother's	cap	and
和	这	伟大的	女孩	在	这	草皮	有	甚至	然后	得到	她	兄弟	帽	和

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] ,

had	hidden	it	somewhere	,
有	隐	它	某处	,

而草坪上那个厉害的女孩当时就已经拿到了她哥哥的帽子，并把它藏在了某个地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	to	ask	her	about	it	he	had	ridden	up	to	her
和	它	曾是	到	问	她	关于	它	他	有	骑	向上	到	她

[ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,

on	his	pony	,
在	他的	小马	,

他骑着小马来到她身边，就是为了问她这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

as	she	rested	on	the	grass	.
作为	她	休息	在	这	草	.

她躺在草地上休息。

" [əʊ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][gˈɜːlz][bʌt; bət][wʌn] , " [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːtɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [təʊn] ,

"	Oh	!	they	are	all	girls	but	one	,	"	exclaimed	Marten	in	a	disappointed	tone	,
"	哦	!	他们	是	全部	女孩们	但	一	,	"	惊呼	貂	在	一个	失望的	语气	,

“哦！除了一个以外，她们全是女孩，”马丁失望地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['iːzəli] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

"	and	I	am	afraid	I	shall	not	find	the	boys	easily	,	and	I	hate	playing	with
"	和	我	是	害怕的	我	将	不是	寻找	这	男孩们	容易地	,	和	我	恨	玩耍	和

[gˈɜːlz] . "

girls	.	"
女孩们	.	"

“恐怕我很难找到男孩子，而且我讨厌和女孩子玩。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wɪ][gˈɜːlz] [dɪsˈlaɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ruːd] [bɔɪz] , ['mɑːstə(r)]['mɔːtɪmə(r)] , " [sed]

"	As	much	as	we	girls	dislike	playing	with	rude	boys	,	master	Mortimer	,	"	said
"	作为	很多	作为	我们	女孩们	不喜欢	玩耍	和	粗鲁的	男孩们	,	掌握	莫蒂默	,	"	说

[dʒeɪn] ['rɒskəʊ] ,

Jane	Roscoe	,
简	罗斯科	,

“尽管我们女孩子不喜欢和粗鲁的男孩子玩，莫蒂默少爷，”简·罗斯科说道。

[ədˈvɑːnsɪŋ] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] [riˈplaɪ] [tuː; tə] ['mɑːrtənz] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn]

advancing	forwards	and	replying	to	Marten's	speech	,	which	had	really	been
前进	前进	和	回复	到	貂的	演讲	,	哪个	有	真的	到过

[əˈdrest] [tuː; tə][dʒɒn] ;

addressed	to	John	;
已解决	到	约翰	;

向前走去，回应了马滕的讲话，而马滕的讲话实际上是对约翰说的；

" [bʌt; bət] [ˌʌndəˈstænd] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔːn] - - [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['terətri] ,

"	but	understand	we	are	the	fairies	of	this	lawn	-	-	this	is	our	territory	,
"	但	理解	我们	是	这	仙女	的	这	草地	-	-	这	是	我们的	领土	,

但你要明白，我们是这片草坪上的仙女——这是我们的领地。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] ['dʒeɪmsən][hæz; həz] [bɪˈstəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ˌjuː ˈes] .

and	my	aunt	Jameson	has	bestowed	it	upon	us	.
和	我的	阿姨	詹姆森	有	授予	它	之上	我们	.

这是我姑妈詹姆森送给我们的。

[wiː; wɪ] [teɪk] ['trɪbjuːt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtruːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['premɪsɪz] , [səʊ]['aɪðə(r)][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

We	take	tribute	if	you	intrude	on	our	premises	,	so	either	be	off	to	your	own
我们	拿	贡	如果	你	侵入	在	我们的	前提	,	所以	任何一个	是	离开	到	你的	自己的

[meɪts] ,

mates	,
伙伴们	,

如果你擅闯我们的场所，我们会收取贡品，所以要么滚回你自己的地盘去。

[ɔː(r)] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][kæp][æz; əz] ['əʊnɪŋ] ['aʊə(r)] [sweɪ] [æz; əz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

or	lay	down	your	cap	as	owning	our	sway	as	ladies	and	queens	of	the
或者	躺	向下	你的	帽	作为	拥有	我们的	摇摆	作为	女士们	和	女王们	的	这

[lɔːn] . "

lawn	.	"
草地	.	"

或者干脆摘下你的帽子，承认你才是草坪上的贵妇和女王。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['edwəd] , [mɪs] ['rɒskəʊ] , "

"	I	am	sure	I	would	rather	go	to	your	brother	,	or	Edward	,	Miss	Roscoe	,	"
"	我	是	当然	我	会	相当	去	到	你的	兄弟	,	或者	爱德华	,	错过	罗斯科	,	"

[rɪˈplaɪd] ['mɑːtɪn] ,

replied	Marten	,
回复	貂	,

“我肯定我更愿意去找你哥哥，或者爱德华，罗斯科小姐，”马丁回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] . "

"	if	you	would	but	tell	me	where	I	should	find	them	.	"
"	如果	你	会	但	告诉	我	在哪里	我	应该	寻找	他们	.	"

“请告诉我应该在哪里找到它们。”

" [nəʊ] [daʊt] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɒg] [k'ɛnəlz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːtlɪ] ,

"	No	doubt	near	the	stables	,	or	at	the	dog	kennels	,	"	she	answered	pertly	,
"	不	怀疑	靠近	这	马厩	,	或者	在	这	狗	犬舍	,	"	她	回答	活泼地	,

“毫无疑问，就在马厩附近，或者狗舍那里，”她俏皮地回答道。

" [səʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wɪ] [doʊnt] [wɒnt] [bɔɪz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;

"	so	you	had	better	go	,	for	I	tell	you	we	don't	want	boys	amongst	us	;
"	所以	你	有	更好的	去	,	为了	我	告诉	你	我们	不	想	男孩们	在	我们	;

“所以你最好走吧，因为我告诉你，我们这里不需要男孩子；

[wiː; wɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [naʊ] . "

we	have	had	some	trouble	in	ridding	ourselves	of	them	just	now	.	"
我们	有	有	一些	麻烦	在	骑行	我们自己	的	他们	只是	现在	.	"

我们刚才在摆脱它们方面遇到了一些麻烦。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ,

"	And	if	they	are	all	like	you	,	I	am	sure	I	for	one	don't	want	to	stay	,
"	和	如果	他们	是	全部	喜欢	你	,	我	是	当然	我	为了	一	不	想	到	停留	,

“如果他们都像你一样，那我肯定不想留下来。”

" [θɔːt] ['mɑːtɪn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['ruːbənz] [hænd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	thought	Marten	;	and	he	took	Reuben's	hand	to	seek	his	friends	,
"	想法	貂	;	和	他	采取	鲁本的	手	到	寻找	他的	朋友们	,

“马滕心想；然后他拉起鲁本的手去找他的朋友们。”

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [səʊ] [ʌn'kɜːrtiəsli] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

where	the	young	lady	had	so	uncourteously	directed	him	to	find	them	.
在哪里	这	年轻的	女士	有	所以	粗鲁地	指导	他	到	寻找	他们	.

那位年轻女士非常无礼地指示他去哪里找他们。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,

And	here	,	before	I	would	follow	Marten	to	find	his	young	friends	,
和	这里	,	前	我	会	跟随	貂	到	寻找	他的	年轻的	朋友们	,

而在这里，在我跟随马滕去寻找他的年轻朋友们之前，

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [g'ɜːlz] [æz; əz] [dʒeɪn] ['rɒskəʊ] [huː] [meɪk] [ruːd] [bɔɪz] ,

I	would	wish	to	remark	that	it	is	such	girls	as	Jane	Roscoe	who	make	rude	boys	,
我	会	希望	到	评论	那	它	是	这样的	女孩们	作为	简	罗斯科	WHO	制作	粗鲁的	男孩们	,

我想指出，正是像简·罗斯科这样的女孩才会培养出粗鲁的男孩。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [meɪk] [ruːd] [men] .

and	such	young	women	that	make	rude	men	.
和	这样的	年轻的	女性	那	制作	粗鲁的	男人	.

以及那些让男人变得粗鲁的年轻女子。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðeə(r)] ['mænəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

Boys	and	men	generally	take	their	manners	from	the	females	with	whom	they	associate	,
男孩们	和	男人	一般来说	拿	他们的	礼仪	从	这	女性	和	谁	他们	联系	,

男孩和男人通常会从与他们交往的女性那里学习礼仪。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [bɔɪ] ,

and	when	one	sees	a	very	rude	boy	,
和	什么时候	一	看到	一个	非常	粗鲁的	男生	,

当一个人看到一个非常粗鲁的男孩时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [æt; ət] [həʊm] ,

it	does	not	speak	well	for	his	sisters	at	home	,
它	做	不是	说话	出色地	为了	他的	姐妹	在	家	,

这对他家里的姐妹们来说很不好。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]

or	at	least	for	the	young	ladies	with	whom	he	may	happen	to	be	most
或者	在	至少	为了	这	年轻的	女士们	和	谁	他	可能	发生	到	是	最多

['ɪntɪmət] .

intimate	.
亲密的	.

或者至少对于他可能与之关系最为亲密的年轻女士来说是这样。

[æz; əz][tuː; tə]['regjələ(r)] ['skuːlbɔi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['skuːlbɔi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

As	to	regular	schoolboys	,	they	are	rude	,	because	schoolboys	in	general
作为	到	常规的	男学生	,	他们	是	粗鲁的	,	因为	男学生	在	一般的

[ɑː(r); ə(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][bæd] ['mænəz] ,

are	famed	for	bad	manners	,
是	著名的	为了	坏的	礼仪	,

至于普通的男学生，他们很粗鲁，因为男学生普遍以缺乏礼貌而闻名。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['əʊdiəm][ɒn] [skuːlz] , ['fænsi]

and	young	gentlemen	seem	to	like	to	bring	this	odium	on	schools	,	fancying
和	年轻的	先生们	似乎	到	喜欢	到	带来	这	钠	在	学校	,	幻想

['ruːdnəs] [ɪz] ['mænlinəs] ,

rudeness	is	manliness	,
粗鲁	是	男子气概	,

而一些年轻绅士似乎喜欢给学校带来这种污名，认为粗鲁无礼才是男子气概。

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

when	in	reality	it	is	a	decided	sign	of	the	contrary	.
什么时候	在	现实	它	是	一个	决定	符号	的	这	相反	.

而实际上，这恰恰是相反的明确迹象。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [men] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] , [ðæt] [ɪz] ['breɪvɪst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

Think	of	the	bravest	men	that	have	been	known	,	that	is	bravest	in	their	own
思考	的	这	最勇敢的	男人	那	有	到过	已知	,	那	是	最勇敢的	在	他们的	自己的

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

想想历史上那些最勇敢的人，那些真正具有勇气和毅力的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ɪn] ['fiːmeɪl]

and	I	will	venture	to	say	they	have	been	gentle	and	courteous	in	female
和	我	将要	风险投资	到	说	他们	有	到过	温和的	和	有礼貌	在	女性

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

而且我敢说，她们在女性社交场合中一直表现得温柔有礼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðeɪ] [kæn; kən][deə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,

for	they	know	and	feel	they	can	dare	to	be	so	,
为了	他们	知道	和	感觉	他们	能	敢	到	是	所以	,

因为他们知道并且觉得自己可以敢于这样做。

[æz; əz][ðeə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mænli] ['deərɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

as	their	credit	for	manly	daring	is	known	and	acknowledged	by	every	one	.
作为	他们的	信用	为了	男子气概	大胆	是	已知	和	已确认	经过	每一个	一	.

他们的英勇无畏事迹举世闻名。

[teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rʌf] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [set] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

Take	one	of	your	rough	ones	,	and	I	for	one	set	him	down	as	a	mere
拿	一	的	你的	粗糙的	一个	,	和	我	为了	一	放	他	向下	作为	一个	仅仅

['bʊli] ,

bully	,
欺负	,

就拿你们那些粗鲁无礼的人来说，我个人认为他就是个彻头彻尾的恶霸。

[ðæt] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] ['ʌndə(r)] ['blʌstərɪŋ] [wɜːdz] .

that	hides	his	cowardice	under	blustering	words	.
那	隐藏	他的	怯懦	在下面	虚张声势	字	.

他用花言巧语掩盖自己的懦弱。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['wɔndə] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ruːd]

But	I	have	wandered	somewhat	from	my	point	,	for	I	was	saying	rude
但	我	有	漫步	有些	从	我的	观点	,	为了	我	曾是	说	粗鲁的

[gɜːlz] [meɪk] [ruːd] [bɔɪz] ,

girls	make	rude	boys	,
女孩们	制作	粗鲁的	男孩们	,

但我好像有点跑题了，我本来想说的是，粗鲁的女孩会养出粗鲁的男孩。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒeɪn] ['rɒskəʊ] ; [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [gɜːlz] [meɪk] ['sɪv(ə)l] [bɔɪz] ,

as	shewn	in	the	case	of	Jane	Roscoe	;	and	civil	girls	make	civil	boys	,
作为	展示	在	这	案件	的	简	罗斯科	;	和	民用	女孩们	制作	民用	男孩们	,

正如简·罗斯科的例子所表明的那样；有教养的女孩会培养出有教养的男孩。

[æz; əz] [i'vins] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['meəri] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

as	evinced	in	her	sister	Mary	,	as	I	am	going	to	relate	.
作为	表现出	在	她	姐姐	玛丽	,	作为	我	是	去	到	涉及	.

正如她妹妹玛丽所展现的那样，我将要讲述她的故事。

" [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [læm] , " [sed] ['ruːbən] , ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	Me	want	to	go	to	the	pretty	lamb	,	"	said	Reuben	,	hanging	heavily	on	his
"	我	想	到	去	到	这	漂亮的	羊肉	,	"	说	鲁本	,	绞刑	重度	在	他的

['brʌðə(r)] :

brother	:
兄弟	:

“我想去那只漂亮的小羊羔那里，”鲁本说着，紧紧地搂着他的哥哥：

- - " [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læm] - - [ˌem 'iː] [doʊnt] [laɪk] ['hɔːsɪz] . "

-	-	"	Me	go	to	the	lamb	-	-	me	don't	like	horses	.	"
-	-	"	我	去	到	这	羊肉	-	-	我	不	喜欢	马匹	.	"

“我更喜欢羔羊——我不喜欢马。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['njuːfəndlənd] , ['ruːbən] , [ðæt] [juː; jʊ] [əd'maɪəd] [səʊ]

"	But	you	shall	see	the	great	big	Newfoundland	,	Reuben	,	that	you	admired	so
"	但	你	将	看	这	伟大的	大的	纽芬兰	,	鲁本	,	那	你	钦佩	所以

[mʌtʃ] ['jestədeɪ] ,

much	yesterday	,
很多	昨天	,

“但是你将会见到昨天你非常欣赏的那只体型庞大的纽芬兰犬鲁本，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	said	his	brother	.
"	说	他的	兄弟	.

“他哥哥说道。”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [dɒg] ? "

"	Should	you	not	like	to	see	the	large	black	dog	?	"
"	应该	你	不是	喜欢	到	看	这	大的	黑色的	狗	?	"

你难道不想看看那只大黑狗吗?

" ['ruːbən] ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [læm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rezəluːtli] [stʊd]
" Reuben wants to go to lamb , " replied the child , and he resolutely stood
" 鲁本 想要 到 去 到 羊肉 , " 回复 这 孩子 , 和 他 坚决地 站立
[stɪl] .
still .
仍然 .

“鲁本想去吃小羊羔，”孩子回答道，然后他坚定地站在那里不动。

" ['prɪti] [læm] , ['ruːbən] , [gəʊ][tuː; tə] [læm] [naʊ] . "
" Pretty lamb , Reuben , go to lamb now . "
" 漂亮的 羊肉 , 鲁本 , 去 到 羊肉 现在 . "

“漂亮的小羊羔，鲁本，现在去吃羊羔吧。”

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [læm] , ['ruːbən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ,
" You can't go to the lamb , Reuben , " said his brother impatiently ,
" 你 不能 去 到 这 羊肉 , 鲁本 , " 说 他的 兄弟 不耐烦地 ,

“你不能去吃羔羊，鲁本，”他哥哥不耐烦地说。

" [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [dɒg] .
" so you must be content to go with me to see the large black dog .
" 所以 你 必须 是 内容 到 去 和 我 到 看 这 大的 黑色的 狗 .

所以你必须心甘情愿地陪我去看那条大黑狗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][kæp][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ;
I am not going to give up my cap to any one , I promise you ;
我 是 不是 去 到 给 向上 我的 帽 到 任何 一 , 我 承诺 你 ;

我保证，我绝不会把我的帽子让给任何人；

[səʊ] [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .
so come on now , and don't keep me staying here all day .
所以 来 在 现在 , 和 不 保持 我 入住 这里 全部 天 .

好了，别让我整天待在这里了。

" [bʌt; bət] ['ruːbən] , [æz; əz] [nɜːs] [hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wen] [bent]
" But Reuben , as nurse had said , was a weary little fellow when bent
" 但 鲁本 , 作为 护士 有 说 , 曾是 一个 厌倦 小的 同伴 什么时候 弯曲
[ə'pɒn] ['eni] [θɪŋ] ,
upon any thing ,
之上 任何 事物 ,

“但是，正如护士所说，鲁本一旦下定决心要做某件事，就会变得非常疲惫。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [læm] ,
and now he was bent upon going to play with the lamb ,
和 现在 他 曾是 弯曲 之上 去 到 玩 和 这 羊肉 ,

现在他一心想去和小羊羔玩。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [muːv] ,
so he was determined not to move ,
所以 他 曾是 决定 不是 到 移动 ,

所以他决心不再动弹。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
or if he did it should only be in the direction of the lawn .
或者 如果 他 做过 它 应该 仅有的 是 在 这 方向 的 这 草地 .

或者，如果他要这么做，也只能朝着草坪的方向。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [ɒn] [ə'kaʊnt]
Marten was , however , almost as determined to go the other way , on account
貂 曾是 , 然而 , 几乎 作为 决定 到 去 这 其他 方式 , 在 帐户
[ɒv; əv][dʒeɪn] ['rɒskəʊ] ,
of Jane Roscoe ,
的 简 罗斯科 ,

然而，由于简·罗斯科的缘故，马滕几乎同样决心走相反的路。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] .

and	for	a	moment	there	seemed	a	doubt	which	boy	should	carry	the	day	.
和	为了	一个	片刻	那里	似乎	一个	怀疑	哪个	男生	应该	携带	这	天	.

那一刻，似乎很难判断哪个男孩会最终获胜。

[ðə; ði]['eldə(r)][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [streŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

The	elder	had	the	most	strength	,	and	he	was	inclined	to	use	it	,
这	长老	有	这	最多	力量	,	和	他	曾是	倾斜	到	使用	它	,

年长者力气最大，而且他倾向于使用自己的力气。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['rɒskəʊ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm] ,

for	Miss	Roscoe	had	offended	him	,
为了	错过	罗斯科	有	被冒犯了	他	,

因为罗斯科小姐冒犯了他，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪm]

and	lifting	the	child	from	the	ground	he	was	about	to	run	off	with	him
和	举重	这	孩子	从	这	地面	他	曾是	关于	到	跑步	离开	和	他

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] ,

in	the	direction	of	the	stables	,
在	这	方向	的	这	马厩	,

他把孩子从地上抱起来，正要带着他朝马厩的方向跑去。

[wen] ['ruːbən] , [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ]

when	Reuben	,	not	accustomed	to	opposition	of	this	description	,	set	up	a	loud	cry
什么时候	鲁本	,	不是	习惯	到	反对	的	这	描述	,	放	向上	一个	大声	哭

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

鲁本不习惯这种反对方式，于是发出了一声激动的呐喊。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][nɪə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

which	at	once	drew	the	attention	of	all	near	to	himself	and	his	brother	.
哪个	在	一次	画	这	注意力	的	全部	靠近	到	他自己	和	他的	兄弟	.

这立刻引起了他和他兄弟身边所有人的注意。

" [ðeə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ?

"	There	,	"	exclaimed	Jane	,	"	what	are	you	teasing	the	little	one	so	for	?
"	那里	,	"	惊呼	简	,	"	什么	是	你	戏弄	这	小的	一	所以	为了	?

“喂，”简喊道，“你们为什么这么戏弄小家伙？”

[waɪ] [nɒt] [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ? "

why	not	let	him	have	his	own	way	and	come	amongst	us	,	if	he	will	?	"
为什么	不是	让	他	有	他的	自己的	方式	和	来	在	我们	,	如果	他	将要	?	"

如果他愿意，为什么不让他如愿以偿，加入我们呢?

" [wel] , [gəʊ] , " [sed] ['mɑːtɪn] ['æŋgrəli] , " [gəʊ] , ['ruːbən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

"	Well	,	go	,	"	said	Marten	angrily	,	"	go	,	Reuben	,	if	you	like	;
"	出色地	,	去	,	"	说	貂	愤怒地	,	"	去	,	鲁本	,	如果	你	喜欢	;

“好吧，走吧，”马丁生气地说，“走吧，鲁本，如果你愿意的话；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	I	tell	you	I	will	not	come	with	you	.
但	我	告诉	你	我	将要	不是	来	和	你	.

但我告诉你，我不会跟你们一起去。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] ['ruːbən] [dɪ'zaɪəd] ,

"	But	this	was	not	what	Reuben	desired	,
"	但	这	曾是	不是	什么	鲁本	想要的	,

但这并非鲁本所愿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri]

and	he	stood	at	a	little	distance	from	his	brother	looking	,	I	am	sorry
和	他	站立	在	一个	小的	距离	从	他的	兄弟	寻找	,	我	是	对不起

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他站在离他哥哥一段距离的地方看着，很遗憾地说，

['veri] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

very	naughty	and	selfish	,
非常	淘气	和	自私	,

非常顽皮自私，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wɪʃɪŋ] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ə'tend]

for	he	was	really	wishing	Marten	to	give	up	his	own	desires	to	attend
为了	他	曾是	真的	祝	貂	到	给	向上	他的	自己的	欲望	到	出席

[tuː; tə][ænd; ənd]['hjuːmə(r)][hɪz; ɪz] ;

to	and	humour	his	;
到	和	幽默	他的	;

因为他真心希望马丁放弃自己的欲望，去满足他的需求和愿望；

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['muːvɪŋ] ['naɪðə(r)] [wʌn] [weɪ] [nɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and	so	now	he	stood	moving	neither	one	way	nor	another	,
和	所以	现在	他	站立	移动	两者都不	一	方式	也不	其他	,

于是，他就这样站在那里，既不往前走也不往后走。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [læm] [səʊ] ['faɪnli] [bɪ'dekt] [wɪð] ['flaʊəz] .

his	face	turned	towards	the	lamb	so	finely	bedecked	with	flowers	.
他的	脸	转向	向	这	羊肉	所以	精细地	装饰	和	花朵	.

他的脸转向了那只装饰着鲜花的羔羊。

[hɪz; ɪz][kraɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

His	cry	,	however	,	had	aroused	the	young	girls	from	their	occupation	,	and
他的	哭	,	然而	,	有	被唤醒	这	年轻的	女孩们	从	他们的	职业	,	和

['meəri] ['rɒskəʊ] ,

Mary	Roscoe	,
玛丽	罗斯科	,

然而，他的叫喊声惊醒了正在忙碌的年轻女孩们，玛丽·罗斯科也听到了。

[huːm] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [læm] ,

whom	one	would	have	supposed	had	been	really	kissing	the	lamb	,
谁	一	会	有	据称	有	到过	真的	接吻	这	羊肉	,

人们原本会以为他真的在亲吻小羊羔，

[səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['mɑːtɪn] [hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ;

so	close	was	her	face	to	it	,	when	Marten	had	first	seen	her	;
所以	关闭	曾是	她	脸	到	它	,	什么时候	貂	有	第一的	已见	她	;

[spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

sprang	from	her	knees	,
弹簧	从	她	膝盖	,

马滕第一次见到她时，她的脸离它非常近；她猛地从地上跳了起来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['grævə(l)][pɑːθ] , [naʊ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] ['ruːbən]

and	running	across	the	lawn	to	the	gravel	path	,	now	stooped	down	to	Reuben
和	跑步	穿过	这	草地	到	这	碎石	小路	,	现在	弯腰	向下	到	鲁本

,

,

,

然后他跑过草坪，来到碎石小路上，弯下腰走向鲁本。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['kaɪndli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] - - " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [kraɪ]

and	looking	him	kindly	in	the	face	-	-	"	Little	boy	,	"	she	said	,	"	what	did	you	cry
和	寻找	他	亲切地	在	这	脸	-	-	"	小的	男生	,	"	她	说	,	"	什么	做过	你	哭

[fɔ:(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

她慈祥地看着他的脸说："小男孩，你哭什么呢？"

[wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?

what	did	you	want	?
什么	做过	你	想	?

你想要什么?

[tel] [ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [si:] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [du:; də] .

tell	me	,	little	boy	,	and	I	will	see	what	I	can	do	.
告诉	我	,	小的	男生	,	和	我	将要	看	什么	我	能	做	.

告诉我，小男孩，我会看看我能做些什么。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['feəri] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	am	a	fairy	,	little	boy	.
我	是	一个	仙女	,	小的	男生	.

小男孩，我是个仙子。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['fɛəriz] [ɒn] [ðæt] [tɜ:f] ,

We	are	all	fairies	on	that	turf	,
我们	是	全部	仙女	在	那	草皮	,

在那片土地上，我们都是仙女。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['feəri] [lænd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['feəri]

and	I	will	take	you	with	me	to	fairy	land	and	shew	you	some	fairy
和	我	将要	拿	你	和	我	到	仙女	土地	和	展示	你	一些	仙女

['wʌndər] .

wonders	.
奇迹	.

我将带你去仙境，让你见识一下仙境的奇妙之处。

" ['ru:bən] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜ:z] ,

"	Reuben	at	once	and	without	hesitation	put	his	hand	in	hers	,
"	鲁本	在	一次	和	没有	犹豫	放	他的	手	在	她的	,

鲁本立刻毫不犹豫地把手放在她的手上。

['seɪɪŋ] - - " [ˌem 'i:] [gəʊ] [si:] ['prɪti] [læm] [ˌem 'i:] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] - - [ˌem 'i:] [wɪl] [gəʊ] . "

saying	-	-	"	Me	go	see	pretty	lamb	me	go	with	you	-	-	me	will	go	.	"
说	-	-	"	我	去	看	漂亮的	羊肉	我	去	和	你	-	-	我	将要	去	.	"

他说——"我要去看漂亮的小羊羔，我要和你一起去——我要去。"

" [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['meəri] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]

"	Then	come	along	,	"	said	Mary	,	and	turning	her	head	over	her	shoulder
"	然后	来	沿着	,	"	说	玛丽	,	和	转弯	她	头	超过	她	肩膀

[tə'wɔ:dz] ['mɑ:tɪn] ,

towards	Marten	,
向	貂	,

"那就跟我来吧，"玛丽说着，转头看向马丁。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ;

she	added	,	"	I	will	take	care	of	him	;
她	额外	,	"	我	将要	拿	关心	的	他	;

她补充说："我会照顾他；

[səʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tu:; tə] ['edwəd] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

so	you	may	go	to	Edward	and	William	if	you	like	,
所以	你	可能	去	到	爱德华	和	威廉	如果	你	喜欢	,

所以如果你愿意的话，可以去拜访爱德华和威廉。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [g'ɜːlz] . "

and	I	dare	say	you	will	like	it	better	than	playing	with	girls	.	"
和	我	敢	说	你	将要	喜欢	它	更好的	比	玩耍	和	女孩们	.	"

我敢说你会更喜欢和女孩子玩。

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meəri] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːtɪn] [məʊst] ['greɪtfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Oh	!	thank	you	,	Miss	Mary	,	thank	you	,	"	replied	Marten	most	gratefully	to	the
"	哦	!	感谢	你	,	错过	玛丽	,	感谢	你	,	"	回复	貂	最多	感激不尽	到	这

[kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

kind	little	girl	,
种类	小的	女孩	,

“哦！谢谢你，玛丽小姐，谢谢你，”马丁感激地向这位善良的小女孩回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	thank	you	,	I	am	so	much	obliged	to	you	.
"	感谢	你	,	我	是	所以	很多	有义务	到	你	.

“谢谢你，我感激不尽。”

" [bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [spəʊk] [ə'laʊd] ,

"	But	Marten	spoke	aloud	,
"	但	貂	辐	大声	,

但马滕大声说道：

[ænd; ənd] [ðʌs] [druː] ['ruːbənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	thus	drew	Reuben's	attention	to	the	fact	that	he	was	going	to	be
和	因此	画	鲁本的	注意力	到	这	事实	那	他	曾是	去	到	是

[left] [wɪð] ['strendʒər] ,

left	with	strangers	,
左边	和	陌生人	,

这样一来，鲁本就意识到自己将被留给陌生人照顾。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ɒv; əv][fɪə(r)] .

and	once	more	he	raised	a	cry	as	much	of	passion	as	of	fear	.
和	一次	更多的	他	提高	一个	哭	作为	很多	的	热情	作为	的	害怕	.

他再次发出了一声既充满激情又充满恐惧的呐喊。

[səʊ] ['mɑːtɪn] , [tuː; tə] [suːð] [hɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

So	Marten	,	to	soothe	him	,	made	a	step	towards	the	lawn	with	the	child	,
所以	貂	,	到	舒缓	他	,	制成	一个	步	向	这	草地	和	这	孩子	,

于是，为了安抚他，马滕抱着孩子朝草坪走去。

[ðəʊ] ['meəri] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,

though	Mary	still	held	his	hand	,
尽管	玛丽	仍然	握住	他的	手	,

虽然玛丽仍然握着他的手，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [saɪn] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [slɪp] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

giving	a	private	sign	to	Marten	that	he	might	slip	away	on	the	first	opportunity	.
给予	一个	私人的	符号	到	貂	那	他	可能	滑	离开	在	这	第一的	机会	.

这是给马滕的一个私下暗示，他可能会在第一个机会溜走。

" [jɔː(r); jə(r)] ['trɪbjuːt] , [jɔː(r); jə(r)] ['trɪbjuːt] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] ['rɒskəʊ] : " [nɒt] [wʌn] [step] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Your	tribute	,	your	tribute	,	"	exclaimed	Jane	Roscoe	:	"	not	one	step	upon	the
"	你的	贡	,	你的	贡	,	"	惊呼	简	罗斯科	:	"	不是	一	步	之上	这

[grɑːs] , ['mɑːstə(r)]['mɔːtɪmə(r)] ,

grass	,	Master	Mortimer	,
草	,	掌握	莫蒂默	,

“你的敬意，你的敬意，”简·罗斯科喊道：“莫蒂默少爷，你连一步都没踏上草地！”

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [juː; jʊ] [əʊn] [ˌjuː 'es] - [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn]

without	giving	up	your	cap	as	a	sign	you	own	us	'	The	ladies	of	the	lawn
没有	给予	向上	你的	帽	作为	一个	符号	你	自己的	我们	-	这	女士们	的	这	草地

. -

. '

. -

无需摘下帽子，即可向我们"草坪上的女士们"表明你的所有权。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] [kə'mɑːnd] , [ɔː(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "

Give	it	up	,	I	command	,	or	stay	where	you	are	.	"
给	它	向上	,	我	命令	,	或者	停留	在哪里	你	是	.	"

"要么放弃，要么就待在原地。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

"	Will	you	give	it	me	again	in	a	minute	or	two	,	as	I	come	back	,
"	将要	你	给	它	我	再次	在	一个	分钟	或者	二	,	作为	我	来	后退	,

"等我回来，过一两分钟你能再给我一次吗？"

" [ɑːskt] ['mɑːtɪn] ?

"	asked	Marten	?
"	问	貂	?

"马滕问道？"

" [ɑːsk] [fræŋk] ['fɑːrˌliː] [ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [hɪz; ɪz] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Ask	Frank	Farleigh	there	if	he	has	got	his	,	"	said	Jane	.
"	问	坦率	法利	那里	如果	他	有	得到	他的	,	"	说	简	.

"问问弗兰克·法利，他有没有拿到他的那份，"简说道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔːz] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ,

"	You	shall	have	yours	when	he	has	found	his	,
"	你	将	有	你的	什么时候	他	有	成立	他的	,

"等他找到他的东西，你也会得到你的东西。"

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sɪ'kjʊəli] . "

that	is	if	we	can	hide	it	as	securely	.	"
那	是	如果	我们	能	隐藏	它	作为	安全地	.	"

前提是我们能把它藏得足够安全。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ri'tɔːt] ['mɑːtɪn] ['ruːdli] , ['stepɪŋ] [ə'pɒn]

"	Then	you	may	get	it	as	you	can	,	"	retorted	Marten	rudely	,	stepping	upon
"	然后	你	可能	得到	它	作为	你	能	,	"	反驳	貂	粗鲁地	,	步进	之上

[ðə; ði] [grɑːs] ,

the	grass	,
这	草	,

"那你就只能尽力争取了，"马丁粗鲁地回道，同时踩在了草地上。

[ænd; ənd] [ɒn] [dʒeɪnz] ['sprɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['setɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	on	Jane's	springing	after	him	setting	off	on	a	race	as	fast	as	he	could
和	在	简的	弹簧	后	他	环境	离开	在	一个	种族	作为	快速地	作为	他	可以

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

across	the	lawn	,
穿过	这	草地	,

简追着他跳了起来，两人在草坪上飞奔起来。

[ɪn] ['ʌtə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

in	utter	defiance	of	the	young	girls	.
在	说出	蔑视	的	这	年轻的	女孩们	.

完全无视这些年轻女孩的意愿。

[ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left][ðeə(r)] [spɔːts] [tuː; tə] [pə'sjuː]

A	cry	was	raised	instantly	,	and	all	the	children	left	their	sports	to	pursue
一个	哭	曾是	提高	即刻	,	和	全部	这	孩子们	左边	他们的	运动的	到	追求

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

一声惊呼响起，孩子们立刻放下手中的运动，追着那个男孩跑去。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['bəʊldli] [dɪ'faɪd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ;

who	had	thus	boldly	defied	their	power	;
WHO	有	因此	大胆地	违抗	他们的	力量	;

他们就这样大胆地挑战了他们的权力；

[ænd; ənd] ['lʌki] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ædʒaɪl][ænd; ənd][kʊd; kəd] [twɪst]

and	lucky	was	it	for	him	that	he	was	agile	and	could	twist
和	幸运的	曾是	它	为了	他	那	他	曾是	敏捷	和	可以	捻

[ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] .

and	turn	in	his	course	as	rapidly	as	a	hare	.
和	转动	在	他的	课程	作为	快速	作为	一个	野兔	.

幸运的是，他身手敏捷，能够像兔子一样快速地扭动和转弯。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [twelv] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] ,

But	when	there	is	at	least	twelve	to	one	and	a	clear	space	,
但	什么时候	那里	是	在	至少	十二	到	一	和	一个	清除	空间	,

但当人数至少为十二比一且有空位时，

[ðə; ði] [ɹ'eɪsd] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] ,

the	raced	has	little	chance	,
这	比赛	有	小的	机会	,

参赛者几乎没有机会。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [self] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][flai] [tə'wɔːdz]

and	thus	it	came	about	that	the	boy	in	self	defence	was	forced	to	fly	towards
和	因此	它	来了	关于	那	这	男生	在	自己	防御	曾是	强制	到	飞	向

[ðə; ði] ['steɪblz] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

the	stables	as	the	only	place	of	safety	,
这	马厩	作为	这	仅有的	地方	的	安全	,

因此，男孩出于自卫，被迫飞向马厩，因为那里是唯一安全的地方。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['leʒə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'mʌŋst]

having	no	leisure	even	to	think	that	he	was	leaving	his	brother	amongst
拥有	不	闲暇	甚至	到	思考	那	他	曾是	离开	他的	兄弟	在

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

他甚至没有时间去想自己把弟弟留在了陌生人中间。

['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

proving	himself	unable	to	withstand	temptation	,	even	during	one	short	hour	of
证明	他自己	无法	到	经受	诱惑	,	甚至	期间	一	短的	小时	的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

his	visit	.
他的	访问	.

即使在短短一个小时的访问期间，他也未能抵挡住诱惑。

['mɑːtɪn] , [tuː] , [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]

Marten	,	too	,	had	raised	a	war	between	himself	and	the	young	girls	of	the
貂	,	也	,	有	提高	一个	战争	之间	他自己	和	这	年轻的	女孩们	的	这

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

马尔滕也曾挑起过自己与党内年轻女孩之间的战争。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] ['piːsfəli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət]

which	was	not	likely	to	be	settled	peacefully	during	the	time	of	their	stay	at
哪个	曾是	不是	可能	到	是	定居	和平地	期间	这	时间	的	他们的	停留	在

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ,

Mrs	.	Jameson's	,
太太	.	詹姆逊	,

在他们住在詹姆森太太家期间，这件事不太可能得到和平解决。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] ,

and	thus	he	had	,	to	a	certain	sense	,
和	因此	他	有	,	到	一个	肯定	感觉	,

因此，从某种意义上说，他确实有这样的能力。

['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['ruːbən] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] ,

separated	himself	either	from	Reuben	or	from	the	bigger	boys	,
分开	他自己	任何一个	从	鲁本	或者	从	这	大	男孩们	,

他要么与鲁本保持距离，要么与那些年纪更大的男孩保持距离。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [fɔː'siːn] [baɪ]

without	intending	to	do	so	for	the	two	parties	,	as	might	be	foreseen	by
没有	意图	到	做	所以	为了	这	二	各方	,	作为	可能	是	预见	经过

['eni] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] ,

any	experienced	eye	,
任何	经验丰富的	眼睛	,

并非有意为双方谋取利益，任何有经验的人都能预见到这一点。

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['aʊəli] [tə'geðə(r)] ,

were	of	too	different	a	sort	to	get	on	hourly	together	,
是	的	也	不同的	一个	种类	到	得到	在	每小时	一起	,

他们性格差异太大，无法每小时都相处融洽。

[æz; əz][ðeə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [æt; ət] ['veərɪəns] .

as	their	tastes	and	amusements	were	utterly	at	variance	.
作为	他们的	口味	和	娱乐	是	完全地	在	方差	.

因为他们的品味和娱乐方式截然不同。

[æz; əz][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [temp'teiʃənz] ['aʊəli] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] ,

As	my	story	is	intended	to	shew	that	temptations	hourly	assail	us	,
作为	我的	故事	是	故意的	到	展示	那	诱惑	每小时	攻击	我们	,

我的故事旨在表明，诱惑每时每刻都在侵袭我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ,

and	that	in	our	own	strength	we	cannot	often	resist	them	,
和	那	在	我们的	自己的	力量	我们	不能	经常	抵抗	他们	,

而且，仅凭我们自身的力量，我们往往无法抵抗它们。

[els] ['weəfɔː(r)] [dɪd]['aʊə(r)] [lɔːd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi][led]

else	wherefore	did	Our	Lord	teach	his	disciples	to	pray	that	they	might	not	be	led
别的	因此	做过	我们的	主	教	他的	门徒	到	祈祷	那	他们	可能	不是	是	引领

['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

into	temptation	,
进入	诱惑	,

否则，我们的主为何教导他的门徒祈祷，以免他们陷入试探呢?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [hɪm'self] ['nevə(r)] [tɜːnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	because	he	knew	that	man	of	himself	never	turns	away	from	the
但	因为	他	知道	那	男人	的	他自己	绝不	转弯	离开	从	这

[fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .

forbidden	fruit	.
禁止	水果	.

但他知道，人天生就永远不会拒绝禁果。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] [spiːk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][haʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

I	shall	not	here	speak	much	of	how	after	a	good	run	hither	and	thither	,
我	将	不是	这里	说话	很多	的	如何	后	一个	好的	跑步	这里	和	那里	,

我在此就不赘述一番奔跑嬉戏之后的情况了，

['mɑːtɪn] [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] ['edwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] ,

Marten	at	last	found	Edward	and	his	companions	in	an	open	field	,
貂	在	最后的	成立	爱德华	和	他的	同伴	在	一个	打开	场地	,

马丁最终在一片空地上找到了爱德华和他的同伴们。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dɒgz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ,

most	of	the	horses	and	dogs	from	the	stables	being	collected	together	,
最多	的	这	马匹	和	狗	从	这	马厩	存在	集	一起	,

马厩里的大部分马和狗都被集中到了一起。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə]

and	such	a	scene	of	excitement	going	on	that	the	boy	had	no	leisure	to
和	这样的	一个	场景	的	激动	去	在	那	这	男生	有	不	闲暇	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

think	of	anything	that	was	not	passing	before	his	eye	;
思考	的	任何事物	那	曾是	不是	通过	前	他的	眼睛	;

眼前的景象如此激动人心，以至于男孩根本没有时间去思考任何眼前没有发生的事情；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] ['ruːbən] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] , [hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði][rest] ['biːɪŋ] [ˌʌn'siːn] ,

and	therefore	,	as	Reuben	did	not	appear	,	he	,	like	the	rest	being	unseen	,
和	所以	,	作为	鲁本	做过	不是	出现	,	他	,	喜欢	这	休息	存在	看不见	,

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

was	forgotten	.
曾是	被遗忘的	.

因此，由于鲁本没有出现，他和其他人一样，因为没有露面而被遗忘了。

[ɪn][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][fɜːst][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,

In	excuse	for	Marten	I	must	say	that	he	first	ran	to	the	stables	,
在	原谅	为了	貂	我	必须	说	那	他	第一的	跑	到	这	马厩	,

我必须为马滕辩解一下，他先是跑去了马厩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

and	there	learnt	from	a	boy	whom	he	found	there	,
和	那里	学会了	从	一个	男生	谁	他	成立	那里	,

他在那里遇到了一个男孩，并向他学习了这些知识。

[ðæt] ['mɑːstə(r)]['dʒeɪmsən][hæd; həd][hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'pɑː][tuː; tə]

that	Master	Jameson	had	had	permission	that	morning	from	his	papa	to
那	掌握	詹姆森	有	有	允许	那	早晨	从	他的	爸爸	到

[hæv; həv] [aʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['pəuniz] ,

have	out	one	or	two	of	the	horses	and	ponies	,
有	出去	一	或者	二	的	这	马匹	和	小马	,

詹姆森少爷那天早上得到了他父亲的许可，可以牵一两匹马或小马出去走走。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['tʃeɪmbəz] , [ðə; ði][əʊld] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] , [ðə; ði] [gruːm] , [wɜː(r); wə(r)]

on	condition	that	Chambers	,	the	old	coachman	,	and	Rogers	,	the	groom	,	were
在	状况	那	钱伯斯	,	这	老的	马车夫	,	和	罗杰斯	,	这	新郎	,	是

['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

present	with	the	young	gentlemen	,
展示	和	这	年轻的	先生们	,

前提是老马车夫钱伯斯和马夫罗杰斯必须陪同这两位年轻绅士在场。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ə'biːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,

and	that	every	obedience	were	paid	to	their	directions	,
和	那	每一个	服从	是	有薪酬的	到	他们的	方向	,

并且所有人都服从他们的指示。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ðeɪ] [mait] [ɪn'fɔ:s] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwests] .

so	that	if	they	saw	anything	wrong	they	might	enforce	attention	to	their	requests	.
所以	那	如果	他们	锯	任何事物	错误的	他们	可能	执行	注意力	到	他们的	请求	.

这样，如果他们发现任何不妥之处，他们就可以强制要求予以重视。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tu:] [hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['pəuniz] [tu:; tə]

As	many	of	the	young	gentlemen	too	had	ridden	over	on	their	ponies	to
作为	许多	的	这	年轻的	先生们	也	有	骑	超过	在	他们的	小马	到

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] ,

Mr	.	Jameson's	,
先生	.	詹姆逊	,

许多年轻绅士也骑着小马来到詹姆森先生家。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['gʊdli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz]

there	were	a	goodly	collection	of	horses	assembled	together	,	and	the	races
那里	是	一个	很好	收藏	的	马匹	组装	一起	,	和	这	种族

[ðæt] [in'sju:] ,

that	ensued	,
那	随后	,

当时聚集了不少马匹，随后举行了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [ləʊ] ['fensɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

and	the	leaping	over	low	fences	that	followed	,
和	这	跳跃	超过	低的	栅栏	那	随后	,

以及随后跳过低矮栅栏的行为，

[səʊ] ['kwɪkli] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [bel] [ræŋ] ,

so	quickly	passed	away	the	time	that	when	the	first	bell	rang	,
所以	迅速地	通过了	离开	这	时间	那	什么时候	这	第一的	钟	响铃	,

时间过得如此之快，以至于当第一声钟响时，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wʊd] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi] [sɜ:vd] ,

announcing	that	dinner	would	shortly	be	served	,
宣布	那	晚餐	会	不久	是	服务	,

宣布晚餐即将开始，

['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θri:] [ə'klɑ:k] ,

Marten	was	quite	astonished	to	find	that	it	was	nearly	three	o'clock	,
貂	曾是	相当	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	几乎	三	点钟	,

马滕惊讶地发现时间已经快三点了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

and	that	almost	two	hours	had	passed	since	he	had	seen	his	brother	.
和	那	几乎	二	小时	有	通过了	自从	他	有	已见	他的	兄弟	.

他已经快两个小时没见到哥哥了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,

But	now	,	as	the	boys	were	taking	the	horses	and	dogs	to	the	stables	,
但	现在	,	作为	这	男孩们	是	采取	这	马匹	和	狗	到	这	马厩	,

但现在，当男孩们把马和狗赶到马厩时，

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

he	hastened	towards	the	house	as	fast	as	he	could	,	for	he	saw	the
他	加快	向	这	房子	作为	快速地	作为	他	可以	,	为了	他	锯	这

[lɔ:n] [wɒz; wəz] ['tenənt] - [les] ,

lawn	was	tenant	-	less	,
草地	曾是	租户	-	较少的	,

他以最快的速度朝房子走去，因为他看到草坪上空无一人。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [slept] [wen] [æt; ət]['mɪsɪz]

and	knowing	the	way	to	the	room	where	he	usually	slept	when	at	Mrs
和	会心	这	方式	到	这	房间	在哪里	他	通常	睡着了	什么时候	在	太太

. ['dʒeɪməsənz] ,

.	Jameson's	,
.	詹姆逊	,

并且知道去他平时在詹姆森太太家睡觉的房间的路。

[hi:; hi] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ðeə(r)] ,

he	hurried	up	the	stairs	only	to	find	that	his	things	had	been	placed	there	,
他	慌忙	向上	这	楼梯	仅有的	到	寻找	那	他的	事物	有	到过	放置	那里	,

他匆匆跑上楼，却发现自己的东西已经被放在了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ru:bənz] ['lɪt(ə)l]['pɑ:s(ə)l][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

and	that	Reuben's	little	parcel	had	been	taken	elsewhere	and	was	probably
和	那	鲁本的	小的	包裹	有	到过	已采取	别处	和	曾是	大概

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] ,

where	the	child	also	was	,
在哪里	这	孩子	还	曾是	,

鲁本的小包裹已经被带到别处，很可能就在孩子所在的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ru:bən] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

for	no	Reuben	was	to	be	seen	.
为了	不	鲁本	曾是	到	是	已见	.

因为不见鲁本的踪影。

[æz; əz] ['mɑ:tɪn] [kʊd; kəd] [mi:t] [wɪð] [nəʊ] ['sɜ:vənt] ,

As	Marten	could	meet	with	no	servant	,
作为	貂	可以	见面	和	不	仆人	,

由于马滕无法见到任何仆人，

[hi:; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [hi:; hi] [hɜ:d]

he	ran	along	the	gallery	trying	to	distinguish	amongst	the	many	voices	he	heard
他	跑	沿着	这	画廊	尝试	到	区分	在	这	许多	声音	他	听到

[ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

on	all	sides	that	of	his	brother's	,
在	全部	侧面	那	的	他的	兄弟	,

他沿着走廊奔跑，试图从四面八方传来的众多声音中分辨出他哥哥的声音。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [səʊ] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

but	in	vain	,	so	many	were	the	sounds	that	reached	his	ear	,
但	在	徒劳	,	所以	许多	是	这	声音	那	达到	他的	耳朵	,

但是，他耳边充斥着太多的声音，一切都是徒劳。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə]['əʊpən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ,

and	as	he	did	not	like	to	open	any	of	the	doors	,
和	作为	他	做过	不是	喜欢	到	打开	任何	的	这	门	,

因为他不喜欢开任何一扇门，

[ɔ:(r)] [pʊʃ] [ðəʊz] ['fɑ:ðə(r)] ['əʊpən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [kləʊzd] ,

or	push	those	farther	open	that	were	not	quite	closed	,
或者	推	那些	更远	打开	那	是	不是	相当	关闭	,

或者把那些原本还没完全关闭的通道进一步打开。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'ləʊd] " ['ru:bən] , ['ru:bən] ,

he	raised	his	voice	and	called	aloud	"	Reuben	,	Reuben	,
他	提高	他的	嗓音	和	称为	大声	"	鲁本	,	鲁本	,

他提高了嗓门，大声喊道：“鲁本，鲁本，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] - - ['ruːbən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - - [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] - - [kʌm] [tuː; tə]

I	want	you	-	-	Reuben	come	to	me	in	the	passage	-	-	here	I	am	-	-	come	to
我	想	你	-	-	鲁本	来	到	我	在	这	通道	-	-	这里	我	是	-	-	来	到

[ˌem 'iː] ['ruːbən] .

me	Reuben	.
我	鲁本	.

我要你——鲁本，到我这里来——我在这里——鲁本，到我这里来。

" [tuː; tə] ['mɑːrtənz] [ə'nɔɪəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ri'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

"	To	Marten's	annoyance	,	instead	of	his	brother	replying	to	his	call	,
"	到	貂的	烦恼	,	反而	的	他的	兄弟	回复	到	他的	称呼	,

令马滕恼火的是，他的哥哥并没有接他的电话，

[dʒeɪn] ['rɒskəʊ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [ik'skleim] - - " [əʊ] !

Jane	Roscoe	stepped	out	into	the	gallery	,	exclaiming	-	-	"	Oh	!
简	罗斯科	步	出去	进入	这	画廊	,	惊呼	-	-	"	哦	!

简·罗斯科走进画廊，惊呼道——“哦！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

it	is	you	,	is	it	?
它	是	你	,	是	它	?

是你吗?

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

Whom	do	you	want	?
谁	做	你	想	?

你想要谁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	come	here	for	?
什么	是	你	来	这里	为了	?

你来这里做什么?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɜːrlz][rʊmz; ruːmz] !

these	are	the	girl's	rooms	!
这些	是	这	女孩们	房间	!

这些是女生的房间!

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

those	are	our	bedrooms	,	and	this	is	our	sitting	room	.
那些	是	我们的	卧室	,	和	这	是	我们的	坐着	房间	.

那是我们的卧室，那是我们的客厅。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ruːdnəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Are	you	come	to	make	an	apology	for	your	rudeness	this	morning	?
是	你	来	到	制作	一个	道歉	为了	你的	粗鲁	这	早晨	?

你是来为今天早上你的无礼行为道歉的吗?

[ɪf] [səʊ] , [ai] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][rest] [aʊt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

If	so	,	I	will	call	the	rest	out	to	hear	what	you	have	to	say	.	"
如果	所以	,	我	将要	称呼	这	休息	出去	到	听到	什么	你	有	到	说	.	"

如果真是这样，我会把其他人叫出来，听听你们的意见。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [mɪs] ['rɒskəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːtɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪvəli] .

"	I	want	my	brother	,	Miss	Roscoe	,	"	replied	Marten	,	trying	to	speak	civilly	.
"	我	想	我的	兄弟	,	错过	罗斯科	,	"	回复	貂	,	尝试	到	说话	文明地	.

“我要见我的哥哥，罗斯科小姐，”马滕尽量礼貌地回答道。

" [meɪ] [ai][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

"	May	I	go	into	your	sitting	room	,
"	可能	我	去	进入	你的	坐着	房间	,

我可以去您的客厅吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] . "

or	would	you	have	the	goodness	to	tell	him	to	come	to	me	here	.	"
或者	会	你	有	这	善良	到	告诉	他	到	来	到	我	这里	.	"

或者您能否好心告诉他来我这里来?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [dʒeɪn] , " [juː; jʊ] [meɪ] [get] [hɪm] [æz; əz][juː; jʊ]

"	I	shall	do	no	such	thing	,	"	answered	Miss	Jane	,	"	you	may	get	him	as	you
"	我	将	做	不	这样的	事物	,	"	回答	错过	简	,	"	你	可能	得到	他	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我不会那样做,”简小姐回答说,“你想怎样都行。”

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['aɪðə(r)] ;

though	I	do	not	know	how	you	will	manage	to	do	that	either	;
尽管	我	做	不是	知道	如何	你	将要	管理	到	做	那	任何一个	;

虽然我也不知道你将如何做到这一点;

[fɔː(r); fə(r)]['meəri][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

for	Mary	has	taken	such	a	fancy	to	the	little	fellow	,
为了	玛丽	有	已采取	这样的	一个	想要	到	这	小的	同伴	,

因为玛丽非常喜欢这个小家伙,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ['iːzəli] . "

that	she	will	not	give	him	up	easily	.	"
那	她	将要	不是	给	他	向上	容易地	.	"

她不会轻易放弃他。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['ruːbən] [ɪz]['kɒntent] ? " [ɑːskt] ['mɑːtɪn] ,

"	Would	you	tell	me	if	Reuben	is	content	?	"	asked	Marten	,
"	会	你	告诉	我	如果	鲁本	是	内容	?	"	问	貂	,

“你能告诉我鲁本是否满意吗?”马丁问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [səʊ][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [liːv] [hɪm] [wɪð] [mɪs] ['meəri] . "

"	for	if	so	I	would	rather	leave	him	with	Miss	Mary	.	"
"	为了	如果	所以	我	会	相当	离开	他	和	错过	玛丽	.	"

“如果真是这样,我宁愿把他留给玛丽小姐。”

" [dʒʌst] [pɒp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn'saɪd] [ðæt] [dɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ruːd] [gɜːl] , " [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Just	pop	your	head	inside	that	door	,	"	said	the	rude	girl	,	"	and	judge	for
"	只是	流行音乐	你的	头	里面	那	门	,	"	说	这	粗鲁的	女孩	,	"	和	法官	为了

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“你只要把头探进那扇门里看看就行了,”那个粗鲁的女孩说,“自己判断一下吧。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ,

that	is	,	if	you	dare	to	do	so	-	-	for	your	brother	is	there	,
那	是	,	如果	你	敢	到	做	所以	-	-	为了	你的	兄弟	是	那里	,

也就是说,如果你敢这样做的话——因为你的兄弟就在那里,

[ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)][gˈɜːlz] .

and	Mary	and	a	dozen	more	girls	.
和	玛丽	和	一个	打	更多的	女孩们	.

还有玛丽和另外十几个女孩。

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)] ?

Do	you	dare	?
做	你	敢	?

你敢吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['mɒkɪŋli] , " [kʌm] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "

"	she	inquired	mockingly	,	"	come	let	me	see	you	do	it	,	then	.	"
"	她	询问	嘲讽地	,	"	来	让	我	看	你	做	它	,	然后	.	"

她嘲讽地问道："那你就来让我看看你怎么做。"

" [deə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːtɪn] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [deə(r)] - - [ai] [wɒnt] [maɪ]

"	Dare	,	"	repeated	Marten	indignantly	,	"	and	why	should	I	not	dare	-	-	I	want	my
"	敢	,	"	重复	貂	愤慨地	,	"	和	为什么	应该	我	不是	敢	-	-	我	想	我的

['brʌðə(r)] . "

brother	.	"
兄弟	.	"

"敢，"马丁愤愤不平地重复道，"我为什么不敢——我要我的兄弟。"

" [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

"	Do	it	then	,	"	said	Jane	,	"	if	you	are	not	a	coward	,
"	做	它	然后	,	"	说	简	,	"	如果	你	是	不是	一个	懦夫	,

"那就去做吧，"简说，"如果你不是懦夫的话。"

[wɪtʃ] [ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;

which	I	strongly	suspect	you	are	;
哪个	我	强烈	怀疑	你	是	;

我强烈怀疑你就是；

" [ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [səʊ] [ɜːrdʒd] [ɒn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði]

"	and	when	was	a	spirited	boy	of	thirteen	so	urged	on	that	had	the
"	和	什么时候	曾是	一个	精神抖擞	男生	的	十三	所以	敦促	在	那	有	这

['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [prə'praɪəti] [tuː; tə] [hɪm'self] .

prudence	to	know	where	to	stop	with	propriety	to	himself	.
谨慎	到	知道	在哪里	到	停止	和	礼	到	他自己	.

"那么，一个十三岁、精力充沛的男孩，在受到如此怂恿之后，又有分寸地懂得适可而止，保持自身尊严呢？"

['mɑːtɪn] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [dɪd] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Marten	,	choking	with	rage	,	did	advance	to	the	door	pointed	out	,	and	put	his
貂	,	窒息	和	愤怒	,	做过	进步	到	这	门	尖	出去	,	和	放	他的

[hed] [ˌɪn'saɪd] ,

head	inside	,
头	里面	,

马滕气得哽咽，走到被指着的那扇门前，把头探了进去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [frɒm; frəm] [eɪt]

and	there	,	on	beholding	a	group	of	young	ladies	of	all	ages	,	from	eight
和	那里	,	在	凝视	一个	团体	的	年轻的	女士们	的	全部	年龄	,	从	八

[tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ,

to	fourteen	,
到	十四	,

于是，他看到一群年轻女孩，年龄从八岁到十四岁不等。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən]

and	no	little	brother	,	and	finding	all	eyes	turned	upon	himself	as	an
和	不	小的	兄弟	,	和	寻找	全部	眼睛	转向	之上	他自己	作为	一个

[ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn'truːdə(r)] ,

impertinent	intruder	,
无礼	入侵者	,

而且他没有弟弟，发现所有人的目光都集中在他身上，把他当成一个不速之客。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [frɒm; frəm]

he	drew	his	head	back	quickly	,	and	was	met	with	a	loud	laugh	from
他	画	他的	头	后退	迅速地	,	和	曾是	遇见	和	一个	大声	笑	从

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

他猛地向后缩回头，引来简的一阵大笑。

[wɪtʃ] [səʊ] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

which	so	annoyed	him	,	that	without	stopping	to	think	,
哪个	所以	恼怒	他	,	那	没有	停止	到	思考	,

这让他非常恼火，以至于他想都没想就.....

[hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	ran	off	to	his	own	room	as	fast	as	he	could	.
他	跑	离开	到	他的	自己的	房间	作为	快速地	作为	他	可以	.

他飞快地跑回了自己的房间。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['meəri] ['rɒskəʊ] [haʊ'evə(r)] [riːtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ,

The	voice	of	Mary	Roscoe	however	reached	him	as	he	ran	along	the	gallery	,
这	嗓音	的	玛丽	罗斯科	然而	达到	他	作为	他	跑	沿着	这	画廊	,

['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] :

uttering	these	words	:
发出声音	这些	字	:

然而，当他沿着走廊奔跑时，玛丽·罗斯科的声音传到了他耳中，她说道：

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['ruːbən] , ['mɑːstə(r)] ['mɑːtɪn] - - [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['ruːbən] , [hiː; hi][ɪz]

"	I'll	take	care	of	Reuben	,	Master	Marten	-	-	I'll	take	care	of	Reuben	,	he	is
" 患病的		拿	关心	的	鲁本	,	掌握	貂	-	- 患病的		拿	关心	的	鲁本	,	他	是

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

“我会照顾鲁本的，马滕少爷——我会照顾鲁本的，他非常高兴。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['mɑːtɪn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['dɪnə(r)]

"	And	so	Marten	allowed	himself	to	be	content	,	and	as	he	knew	dinner
"	和	所以	貂	允许	他自己	到	是	内容	,	和	作为	他	知道	晚餐

[wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['redi] ,

would	shortly	be	ready	,
会	不久	是	准备好	,

于是，马滕让自己感到满足，因为他知道晚餐很快就会准备好。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] ,

he	lost	no	more	time	,
他	丢失的	不	更多的	时间	,

他没有再浪费时间。

[bʌt; bət] [set] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	set	to	dress	himself	in	his	best	as	quickly	as	he	could	.
但	放	到	裙子	他自己	在	他的	最好的	作为	迅速地	作为	他	可以	.

但他决心尽快穿上自己最好的衣服。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][dɪd] [nɒt] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	did	not	dine	with	the	young	people	,
先生	.	和	太太	.	詹姆森	做过	不是	用餐	和	这	年轻的	人们	,

詹姆森夫妇没有和这些年轻人一起用餐。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

but	Mrs	.	Jameson	came	in	and	walked	round	the	table	,
但	太太	.	詹姆森	来了	在	和	步行	圆形的	这	桌子	,

但詹姆森太太走了进来，绕着桌子走了一圈，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)]

and	spoke	to	most	of	the	young	ladies	and	gentlemen	,	and	asked	after
和	辐	到	最多	的	这	年轻的	女士们	和	先生们	,	和	问	后

[ðeə(r)]['pɑːpɑːs][ænd; ənd] [mə'mɑː] ,

their	papas	and	mammas	,
他们的	爸爸	和	妈妈们	,

他与大多数年轻男女交谈，并询问了他们的父母的情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['veri]

and	she	said	she	hoped	they	would	be	good	children	and	enjoy	themselves	very
和	她	说	她	希望	他们	会	是	好的	孩子们	和	享受	他们自己	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

她说，她希望他们能成为好孩子，并且玩得非常开心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

and	in	the	evening	she	and	Mr	.	Jameson	would	come	in	to	see	them
和	在	这	晚上	她	和	先生	.	詹姆森	会	来	在	到	看	他们

[æt; ət] [pleɪ] .

at	play	.
在	玩	.

晚上，她和詹姆森先生会来看他们玩耍。

[ʃiː; ʃi][təʊld][dʒeɪn] ['rɒskəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['meəri][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	told	Jane	Roscoe	she	expected	her	and	Mary	to	take	care	of	the
她	讲述	简	罗斯科	她	预期的	她	和	玛丽	到	拿	关心	的	这

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

young	ladies	and	see	that	they	had	everything	they	wanted	,
年轻的	女士们	和	看	那	他们	有	一切	他们	通缉	,

她告诉简·罗斯科，她希望简和玛丽能照顾好这些年轻女士，确保她们拥有想要的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['rɒskəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	she	said	much	the	same	to	her	son	and	William	Roscoe	about	the
和	她	说	很多	这	相同的	到	她	儿子	和	威廉	罗斯科	关于	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

她对儿子和威廉·罗斯科也说了类似的话，谈到了那几个男孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

There	was	a	very	long	dining	table	laid	out	,	and	,	as	might	be	expected	,
那里	曾是	一个	非常	长的	用餐	桌子	铺设	出去	,	和	,	作为	可能	是	预期的	,

餐桌很长，摆放在桌上，不出所料，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end] [weə(r)] ['edwəd] [sæt] ,

all	the	boys	got	together	at	the	end	where	Edward	sat	,
全部	这	男孩们	得到	一起	在	这	结尾	在哪里	爱德华	卫星	,

所有男孩都聚集在爱德华坐着的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][gɒt] [raʊnd] [dʒeɪn] ['rɒskəʊ] ,

and	all	the	girls	got	round	Jane	Roscoe	,
和	全部	这	女孩们	得到	圆形的	简	罗斯科	,

所有女孩都围着简·罗斯科转，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɑː'stɪlətiz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

for	it	must	be	remembered	that	hostilities	had	begun	in	the	morning
为了	它	必须	是	记得	那	敌对行动	有	开始	在	这	早晨

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

between	the	boys	and	girls	,
之间	这	男孩们	和	女孩们	,

因为必须记住，敌对行动是从早上男孩女孩之间开始的。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə] [meɪk] [piːs] ,

and	Jane	was	not	the	kind	of	girl	to	make	peace	,
和	简	曾是	不是	这	种类	的	女孩	到	制作	和平	,

简并不是那种会和解的女孩。

[ɔː(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [hɜːˈself] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]

or	desire	to	make	peace	and	conduct	herself	as	would	be	becoming	a
或者	欲望	到	制作	和平	和	执行	她自己	作为	会	是	成为	一个

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

或者渴望和平，并举止得体，像一位年轻女士那样。

[fræŋk] ['fɑːrˌliː] , [ɪn'diːd] , [krɒst] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz][kæp]

Frank	Farleigh	,	indeed	,	crossed	the	barrier	,	and	once	again	demanded	his	cap
坦率	法利	,	的确	,	交叉	这	障碍	,	和	一次	再次	要求	他的	帽

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

from	his	sister	,
从	他的	姐姐	,

弗兰克·法利果然越过了障碍，再次向他妹妹要回了他的帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pliːdɪd] [ɪn] [veɪn] ,

but	he	pleaded	in	vain	,
但	他	恳求	在	徒劳	,

但他恳求无果。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] [ɪf] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

and	I	do	not	know	how	the	matter	would	have	been	settled	if	good	-	natured
和	我	做	不是	知道	如何	这	事情	会	有	到过	定居	如果	好的	-	自然

['meəri] ['rɒskəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːfɪt] ,

Mary	Roscoe	had	not	proposed	that	it	should	be	considered	as	a	forfeit	,
玛丽	罗斯科	有	不是	建议的	那	它	应该	是	经过考虑的	作为	一个	丧失	,

如果不是善良的玛丽·罗斯科提议将其视为没收，我不知道这件事会如何解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kæp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kraɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɔːfɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪmz] .

and	that	the	cap	should	be	cried	with	the	other	forfeits	in	the	evening	games	.
和	那	这	帽	应该	是	哭	和	这	其他	弃权	在	这	晚上	游戏	.

而且，该帽子应该与其他判罚一起在晚间比赛中被罚下场。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːdli] [wʌn] , " [kraɪd] [dʒeɪn] ,

"	And	I	promise	you	it	shall	be	hardly	won	,	"	cried	Jane	,
"	和	我	承诺	你	它	将	是	几乎	韩元	,	"	哭	简	,

“我向你保证，这将是一场艰苦的战斗，”简喊道。

[ænd; ənd] [fræŋks] ['sɪstə(r)] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [wɒt]

and	Frank's	sister	then	whispered	to	her	as	if	they	were	settling	what
和	弗兰克的	姐姐	然后	低声说道	到	她	作为	如果	他们	是	安顿	什么

[fræŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Frank	was	to	do	for	it	,
坦率	曾是	到	做	为了	它	,

然后弗兰克的妹妹悄悄地跟她说着什么，好像她们在商量弗兰克该如何用这件事来换取回报。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] [lɑːft] - - [hɜː(r); hə(r)] ['tiːzɪŋ] [lɑːf] - - [ænd; ənd] [ɪf] [fræŋk] [dɪd] [gɪv] [hɪz; ɪz]

and	then	Jane	laughed	-	-	her	teasing	laugh	-	-	and	if	Frank	did	give	his
和	然后	简	笑了	-	-	她	戏弄	笑	-	-	和	如果	坦率	做过	给	他的

['sɪstə(r)][ə; eɪ][məʊst]['kruːəl] ['skuːlbɔɪ] [pɪntʃ] ,

sister	a	most	cruel	schoolboy	pinch	,
姐姐	一个	最多	残忍的	男生	捏	,

然后简笑了——她那戏谑的笑声——如果弗兰克真的像个小学生一样狠狠地掐了他妹妹一下，

[aɪ] [kænt] [bʌt; bət] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ruːd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [θæŋk]

I	can't	but	say	she	had	only	herself	and	her	rude	companion	to	thank
我	不能	但	说	她	有	仅有的	她自己	和	她	粗鲁的	伴侣	到	感谢

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我不得不说，这一切只能归功于她自己和她那粗鲁的同伴。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	I	don't	care	,	"	he	said	,	as	he	joined	the	boys	,
"	我	不	关心	,	"	他	说	,	作为	他	加入	这	男孩们	,

“我不在乎,”他一边说着，一边加入到男孩们中间。

" [aɪ][kæn; kən][weə(r)] [ðæt] [əʊld][kæp][ɒv; əv] ['ɛdwərdz] ,

"	I	can	wear	that	old	cap	of	Edward's	,
"	我	能	穿	那	老的	帽	的	爱德华的	,

“我可以戴爱德华的那顶旧帽子,”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gəʊ] [həʊm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	when	I	go	home	they	must	give	it	back	to	me	.
和	什么时候	我	去	家	他们	必须	给	它	后退	到	我	.

我回家的时候他们必须把它还给我。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbən] ,

"	During	this	time	Marten	was	looking	about	for	Reuben	,
"	期间	这	时间	貂	曾是	寻找	关于	为了	鲁本	,

“在此期间，马滕一直在四处寻找鲁本，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ]['meəri] ['rɒskəʊ] , [æz; əz] ['hæpi]

and	soon	he	saw	that	the	little	fellow	was	seated	by	Mary	Roscoe	,	as	happy
和	很快	他	锯	那	这	小的	同伴	曾是	坐着	经过	玛丽	罗斯科	,	作为	快乐的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

很快他就看到那个小家伙坐在玛丽·罗斯科旁边，看起来非常开心。

[fɔː(r); fə(r)]['meəri][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri]

for	Mary	was	a	kind	-	hearted	girl	,	and	loved	every	thing	and	every
为了	玛丽	曾是	一个	种类	-	心地	女孩	,	和	喜爱	每一个	事物	和	每一个

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

因为玛丽是个心地善良的女孩，她热爱一切事物和每一个人。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	every	body	loved	her	,
和	每一个	身体	喜爱	她	,

人人都喜欢她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [helpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː'self] ,

and	now	she	was	taking	care	that	the	child	was	helped	before	herself	,
和	现在	她	曾是	采取	关心	那	这	孩子	曾是	帮助	前	她自己	,

现在她先确保孩子得到帮助，自己才考虑这件事。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɑːrtənz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['ruːbən]

and	with	what	he	liked	,	and	when	she	met	Marten's	eye	,	she	kissed	Reuben
和	和	什么	他	喜欢	,	和	什么时候	她	遇见	貂的	眼睛	,	她	亲吻	鲁本

['veri] ['ɜːnɪstli] ,

very	earnestly	,
非常	切实	,

她用他喜欢的方式回应，当她与马滕目光相遇时，她非常热情地吻了鲁本。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [swiːt] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pet] ,

and	called	him	a	sweet	darling	and	her	own	pet	,
和	称为	他	一个	甜的	亲爱的	和	她	自己的	宠物	,

她称他为甜心宝贝和自己的宠物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] ['meəri] .

and	she	asked	the	little	one	if	he	did	not	love	Mary	.
和	她	问	这	小的	一	如果	他	做过	不是	爱	玛丽	.

她问小男孩是不是不爱玛丽。

['ruːbən] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['smaɪlɪŋli] [ʌp] [æt; ət] ['mɑːtɪn] ,

Reuben	**returned**	**the**	**kiss**	**and**	**looked**	**so**	**smilingly**	**up**	**at**	**Marten**	**,**
鲁本	返回	这	吻	和	看起来	所以	微笑着	向上	在	貂	,

鲁本回吻了马滕，并笑着抬头看着他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [kən'tentɪd] ,

that	**his**	**brother**	**could**	**not**	**but**	**be**	**contented**	**,**
那	他的	兄弟	可以	不是	但	是	满足	,

他的兄弟怎能不感到满足呢?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] ['meəri] [məʊst] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

and	**having**	**thanked**	**Mary**	**most**	**heartily**	**for**	**her**	**very**	**great**	**kindness**	**,**
和	拥有	谢谢	玛丽	最多	衷心地	为了	她	非常	伟大的	仁慈	,

我衷心感谢玛丽的盛情款待，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

he	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**get**	**away**	**once**	**more**	**to**	**where**	**the**	**boys**	**were**
他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	得到	离开	一次	更多的	到	在哪里	这	男孩们	是

['siːtɪd] .

seated	**.**
坐着	.

他非常高兴能再次逃到男孩们坐的地方。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Poor	**Marten**	**was**	**not**	**aware**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**exactly**	**see**	**how**	**he**	**should**
贫穷的	貂	曾是	不是	意识到的	,	和	我	做	不是	确切地	看	如何	他	应该

[hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] ,

have	**been**	**aware**	**,**
有	到过	意识到的	,

可怜的马滕毫不知情，我也不明白他怎么会知道。

[ðæt] [ðə; ði] ['iːzi] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['meəri] ['rɒskəʊ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] ['laɪkli] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	**the**	**easy**	**kindness**	**of**	**Mary**	**Roscoe**	**was**	**but**	**too**	**likely**	**now**	**to**	**bring**	**his**
那	这	简单的	仁慈	的	玛丽	罗斯科	曾是	但	也	可能	现在	到	带来	他的

['brʌðə(r)] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

brother	**into**	**trouble**	**,**
兄弟	进入	麻烦	,

玛丽·罗斯科的这种轻易的善意现在很可能给他的兄弟带来麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['eni] [θɪŋ] ;

for	**Mary**	**did**	**not**	**like**	**to**	**refuse**	**the**	**little**	**fellow**	**any**	**thing**	**;**
为了	玛丽	做过	不是	喜欢	到	拒绝	这	小的	同伴	任何	事物	;

因为玛丽不喜欢拒绝这个小家伙的任何东西；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːl] ,

and	**as**	**the**	**child**	**was**	**hungry**	**and**	**more**	**than**	**ready**	**for**	**the**	**meal**	**,**
和	作为	这	孩子	曾是	饥饿的	和	更多的	比	准备好	为了	这	一顿饭	,

孩子当时已经饿了，非常想吃这顿饭，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] ,

for	**it**	**was**	**past**	**his**	**usual**	**dinner**	**hour**	**,**
为了	它	曾是	过去的	他的	通常	晚餐	小时	,

因为已经过了他平时吃晚饭的时间。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [hiː; hi] [et; eɪt] ['griːdɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

I	**am**	**obliged**	**to**	**confess**	**he**	**ate**	**greedily**	**of**	**the**	**good**	**things**	**set**	**before**	**him**	**,**
我	是	有义务	到	承认	他	吃	贪婪地	的	这	好的	事物	放	前	他	,

我不得不承认，他贪婪地享用了摆在他面前的美食。

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'sɜːnmənt] , ['pʊdɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [miːt] , [ænd; ənd]

one	after	another	without	moderation	or	discernment	,	pudding	following	meat	,	and
一	后	其他	没有	适度	或者	辨别力	,	布丁	下列的	肉	,	和

[tʃiːz] ['ɑːftə(r)] ['pʊdɪŋ] ,

cheese	after	pudding	,
奶酪	后	布丁	,

一个接一个，毫无节制和辨别力，布丁接肉，奶酪接布丁。

[ænd; ənd] [fruːt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tɪl] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːsəti] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] ,

and	fruit	after	that	,	till	quantity	and	diversity	were	so	mingled	together	,
和	水果	后	那	,	直到	数量	和	多样性	是	所以	混合	一起	,

之后又陆续种植水果，直到数量和种类完全融合在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn'djʊəd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

that	it	was	a	wonder	the	babe	endured	himself	as	well	as	he	did	.
那	它	曾是	一个	想知道	这	宝贝	忍受	他自己	作为	出色地	作为	他	做过	.

真令人难以置信，这孩子竟然能如此坚强地挺过来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [klɔi] ,

He	was	,	however	,	so	satisfied	and	even	cloyed	,
他	曾是	,	然而	,	所以	使满意	和	甚至	腻腻的	,

然而，他却如此满足，甚至有些贪婪。

[ðæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs]

that	towards	the	end	of	the	time	he	contented	himself	with	a	taste	of	this
那	向	这	结尾	的	这	时间	他	满足	他自己	和	一个	品尝	的	这

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

到了晚年，他只满足于浅尝辄止，尝尝这个那个的滋味。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['iːzi] [ruːl] [ɒv; əv] [mɪs] ['meəri] ,

and	under	the	easy	rule	of	Miss	Mary	,
和	在下面	这	简单的	规则	的	错过	玛丽	,

在玛丽小姐的轻松统治下，

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dezət] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

the	remnants	of	his	desert	were	transferred	to	his	pockets	,
这	残余物	的	他的	沙漠	是	转移	到	他的	口袋	,

他把从沙漠里带回来的东西都装进了口袋里。

[tuː; tə] [sɜːv] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] ['məʊmənt] .

to	serve	to	regale	him	at	some	future	moment	.
到	服务	到	款待	他	在	一些	未来	片刻	.

以便日后某个时候用来款待他。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɑːtɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

I	have	said	that	Marten	could	not	have	been	aware	of	this	foolish	weakness	of
我	有	说	那	貂	可以	不是	有	到过	意识到的	的	这	愚蠢	弱点	的

['meəri] ['rɒskəʊ] ,

Mary	Roscoe	,
玛丽	罗斯科	,

我说过，马滕不可能知道玛丽·罗斯科的这个愚蠢弱点。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [friː] [ɒv; əv] [bleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,

but	Marten	was	not	free	of	blame	in	the	affair	,
但	貂	曾是	不是	自由的	的	责备	在	这	事务	,

但马滕在这件事中也并非完全无辜。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['rɒŋli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['ruːbən] ,

for	he	had	started	wrongly	as	regarded	Reuben	,
为了	他	有	开始	错	作为	认为	鲁本	,

因为他一开始就错误地看待鲁本，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][self] [kən'siːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

and	in	his	self	conceit	he	had	placed	himself	in	circumstances	where	the
和	在	他的	自己	自负	他	有	放置	他自己	在	情况	在哪里	这

[temp'teiʃənz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ʌn'eɪdɪd] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst]

temptations	that	surrounded	him	were	more	than	his	nature	unaided	could	resist
诱惑	那	包围	他	是	更多的	比	他的	自然	未受帮助	可以	抵抗

.

:

.

由于他的自负，他把自己置于一种境地，周围的诱惑远远超过了他自身所能抵挡的极限。

['mɑːtɪn] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]

Marten	would	not	listen	to	those	who	would	have	taught	him	that	our	blessed
貂	会	不是	听	到	那些	WHO	会	有	教授	他	那	我们的	蒙福

['seɪvjə(r)] ['verɪli] [tʊk] [nɒt][ɒn][hɪm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

Saviour	verily	took	not	on	him	the	nature	of	angels	,
救主	确实	采取	不是	在	他	这	自然	的	天使	,

马丁不愿听从那些试图教导他“我们蒙福的救世主实际上并没有取了天使的本质”的人的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɒn][hɪm][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,

but	he	took	on	him	the	seed	of	Abraham	,
但	他	采取	在	他	这	种子	的	亚伯拉罕	,

但他继承了亚伯拉罕的后裔，

['weəfɔː(r)] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

wherefore	in	all	things	it	behoved	him	to	be	made	like	unto	his	brethren	,
因此	在	全部	事物	它	应尽的义务	他	到	是	制成	喜欢	到	他的	弟兄们	,

因此，他应当凡事与他的弟兄们一样。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [haɪ] [priːst] [ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]

that	he	might	be	a	merciful	and	faithful	high	priest	in	things	pertaining	to
那	他	可能	是	一个	仁慈	和	忠实	高的	牧师	在	事物	相关的	到

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

好让他成为一位仁慈忠信的大祭司，在神的事上尽心尽力。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

to	make	reconciliation	for	the	sins	of	the	people	,
到	制作	和解	为了	这	罪孽	的	这	人们	,

为了弥补人们的罪过，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] ['sʌfəd] ['biːɪŋ] ['temptɪd] ,

for	in	that	he	himself	hath	suffered	being	tempted	,
为了	在	那	他	他自己	有	遭受	存在	受诱惑	,

因为他自己也曾被试探而受苦，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] .

he	is	able	to	succour	those	that	are	tempted	.
他	是	有能力的	到	救助	那些	那	是	受诱惑	.

他能够帮助那些受到诱惑的人。

[hɛb] . [ˌaɪ 'aɪ] . - , - , - .

Heb	.	ii	.	16	,	17	,	18	.
希伯来书	.	二、	.	-	,	-	,	-	.

希伯来书 2:16, 17, 18。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [frɒm; frəm] ['mɑːrtənz] ['stɔːri][ə; eɪ][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

But	we	shall	soon	see	from	Marten's	story	a	verification	of	the	words	of
但	我们	将	很快	看	从	貂的	故事	一个	确认	的	这	字	的

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .

St	.	Paul	addressed	to	the	children	of	God	.
英石	.	保罗	已解决	到	这	孩子们	的	上帝	.

但我们很快就会从马滕的故事中看到圣保罗对上帝的儿女们所说的话得到了验证。

" ['weəfɔː(r)] [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] ['stændɪθ] , [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] .

"	Wherefore	let	him	that	thinketh	he	standeth	,	take	heed	lest	he	fall	.
"	因此	让	他	那	思考	他	站立	,	拿	注意	免得	他	落下	.

“所以，自以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。”

[ðeə(r)] [hæθ] [nəʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] ['teɪkən][juː; jʊ][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][mæn] ; [bʌt; bət][gɒd]

There	hath	no	temptation	taken	you	but	such	as	is	common	to	man	;	but	God
那里	有	不	诱惑	已采取	你	但	这样的	作为	是	常见的	到	男人	;	但	上帝

[ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,

is	faithful	,
是	忠实	,

你们所遇见的试探，无非是人所能受的；但神是信实的。

[huː] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɪl] ,

who	will	not	suffer	you	to	be	tempted	above	that	ye	are	able	;	but	will	,
WHO	将要	不是	遭受	你	到	是	受诱惑	多于	那	是的	是	有能力的	;	但	将要	,

他必不叫你们受试探过于你们所能受的；他 ...

[wɪð] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

with	the	temptation	,	also	make	a	way	to	escape	that	ye	may	be	able	to
和	这	诱惑	,	还	制作	一个	方式	到	逃脱	那	是的	可能	是	有能力的	到

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

bear	it	.
熊	它	.

面对诱惑，也要预备好逃脱的路，好使自己能够忍受。

" [wʌn][kɔː(r)] .

"	1	Cor	.
"	1	科尔	.

“哥林多前书

[eks] . - , - .

x	.	12	,	13	.
x	.	-	,	-	.

x. 12，13。

[ænd; ənd] [naʊ] , - - [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ruːbən] , [hiː; hi][hæd; həd][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt][səʊ] [mʌtʃ] ,

And	now	,	-	-	to	return	to	Reuben	,	he	had	ate	and	ate	so	much	,
和	现在	,	-	-	到	返回	到	鲁本	,	他	有	吃	和	吃	所以	很多	,

而现在——回到鲁本的话题，他已经吃了很多很多东西了，

[ðæt] [aiˈ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [əˈʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['sɪli] ['meəri] ['rɒskəʊ] ,

that	I	am	almost	ashamed	even	to	think	of	it	;	and	silly	Mary	Roscoe	,
那	我	是	几乎	羞愧	甚至	到	思考	的	它	;	和	愚蠢的	玛丽	罗斯科	,

我甚至都羞于想起这件事；还有傻乎乎的玛丽·罗斯科，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] , ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

who	should	have	put	a	bridle	on	his	little	mouth	,	never	once	thought	of	doing	so	,
WHO	应该	有	放	一个	辔	在	他的	小的	嘴	,	绝不	一次	想法	的	正在做	所以	,

谁本该管住他的小嘴，却从未想过要这么做。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ?

and	how	should	she	,	for	she	had	never	had	one	on	her	own	?
和	如何	应该	她	,	为了	她	有	绝不	有	一	在	她	自己的	?

她怎么可能自己生孩子呢？她从来没有过自己的孩子。

[tɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [felt] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] - -

till	the	poor	child	felt	so	uncomfortable	that	he	was	half	ready	to	cry	-	-
直到	这	贫穷的	孩子	毛毡	所以	不舒服	那	他	曾是	一半	准备好	到	哭	-	-

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

直到可怜的孩子感到非常不舒服，几乎要哭出来——因为，

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊvə(r)] ['kwɒntəti] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['swɒləʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri]

added	to	the	over	quantity	he	had	contrived	to	swallow	,	he	was	very
额外	到	这	超过	数量	他	有	人为的	到	吞	,	他	曾是	非常

['wɪəri] ,

weary	,
厌倦	,

再加上他之前吞下的过量食物，他感到非常疲惫。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

for	he	was	but	a	young	one	,
为了	他	曾是	但	一个	年轻的	一	,

因为他当时还很年轻，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəu] [mɔ:(r)]

and	he	had	been	out	in	the	air	all	the	morning	and	undergoing	more
和	他	有	到过	出去	在	这	空气	全部	这	早晨	和	正在经历	更多的

['æktɪv] ['eksəsaɪz] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] ,

active	exercise	than	even	he	was	accustomed	to	go	through	,
积极的	锻炼	比	甚至	他	曾是	习惯	到	去	通过	,

他整个上午都在户外，进行的运动量甚至比他平时习惯的还要大。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ][hɪz; ɪz]

for	he	had	moved	about	at	the	direction	of	others	,	and	not	by	his
为了	他	有	已搬	关于	在	这	方向	的	其他的	,	和	不是	经过	他的

[əʊn] ['vɒləntri] [wɪl] .

own	voluntary	will	.
自己的	自愿	将要	.

因为他的行动都是按照别人的指示进行的，而不是出于他自己的意愿。

[səʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌn'i:zi] , [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ] ,

So	feeling	uneasy	,	he	was	just	about	to	raise	a	cry	,
所以	感觉	不安	,	他	曾是	只是	关于	到	增加	一个	哭	,

他感到不安，几乎就要哭出来了。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'li:v] [wʊd] [hæv; həv][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['mɑ:tɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti] ,

which	I	believe	would	have	recalled	Marten	to	a	sense	of	his	duty	,
哪个	我	相信	会	有	召回	貂	到	一个	感觉	的	他的	责任	,

我相信这会让马滕重新想起自己的职责。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [tru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [æz; əz]

when	the	whole	troop	of	children	rose	from	table	to	amuse	themselves	as
什么时候	这	所有的	部队	的	孩子们	玫瑰	从	桌子	到	娱乐	他们自己	作为

[best] [ðeɪ] [laɪkt] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑ:k] ,

best	they	liked	till	six	o'clock	,
最好的	他们	喜欢	直到	六	点钟	,

孩子们全部起身离开餐桌，自由自在地玩耍，直到六点钟。

[wen] [tiː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

when	tea	was	to	be	served	in	a	large	room	for	them	,
什么时候	茶	曾是	到	是	服务	在	一个	大的	房间	为了	他们	,

当要在一个大房间里为他们奉上茶水时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ]

and	the	evening	was	to	be	finished	in	games	of	whatever	description	they
和	这	晚上	曾是	到	是	完成的	在	游戏	的	任何	描述	他们

[tʃəʊz] ,

chose	,
选择	,

当晚的活动以他们选择的任何游戏结束。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	having	promised	to	be	present	.
先生	.	和	太太	.	詹姆森	拥有	承诺	到	是	展示	.

詹姆森夫妇已承诺出席。

['mɑːtɪn] [dʒʌst] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] ['meəri] ['rɒskəʊ] [liːd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid]

Marten	just	stopped	to	see	Mary	Roscoe	lead	off	his	brother	,	who	accompanied
貂	只是	停止	到	看	玛丽	罗斯科	带领	离开	他的	兄弟	,	WHO	伴随

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kən'tentɪdli] ,

her	very	contentedly	,
她	非常	心满意足地	,

马滕停下来，看到玛丽·罗斯科走在她前面，他的兄弟则非常高兴地陪着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

and	then	I	am	obliged	to	own	he	thought	no	more	of	the	little	fellow
和	然后	我	是	有义务	到	自己的	他	想法	不	更多的	的	这	小的	同伴

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

for	such	a	length	of	time	,
为了	这样的	一个	长度	的	时间	,

然后我不得不承认，在这么长一段时间里，他都没再想起过这个小家伙。

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ruːbən] [mʌst; məst] ['bænɪʃ] ['mɑːtɪn]

that	we	who	take	an	interest	in	poor	little	Reuben	must	banish	Marten
那	我们	WHO	拿	一个	兴趣	在	贫穷的	小的	鲁本	必须	放逐	貂

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

from	our	thoughts	and	follow	the	child	,
从	我们的	想法	和	跟随	这	孩子	,

我们这些关心可怜的小鲁本的人，必须把马滕从我们的脑海中驱逐出去，转而关注这个孩子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [self] [kən'siːt] .

the	poor	little	victim	of	his	brother's	self	conceit	.
这	贫穷的	小的	受害者	的	他的	兄弟	自己	自负	.

可怜的小家伙，成了他哥哥自负的牺牲品。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

The	young	ladies	on	leaving	the	dining	room	ascended	the	stairs	and	went	to
这	年轻的	女士们	在	离开	这	用餐	房间	上升	这	楼梯	和	去	到

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɑːtɪn] [hæd; həd][səʊ] ['deərɪŋli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	room	with	which	Marten	had	so	daringly	put	his	head	in	the	morning	,
这	房间	和	哪个	貂	有	所以	大胆地	放	他的	头	在	这	早晨	,

年轻的女士们离开餐厅后，上了楼，去了马滕早上大胆地把头伸进去的那个房间。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [æz; əz] [tʃɑːns] [maɪt] [biː; bi] ,

and	here	they	divided	into	groups	of	two	or	three	,	as	chance	might	be	,
和	这里	他们	分割	进入	团体	的	二	或者	三	,	作为	机会	可能	是	,

于是，他们随机分成两三人一组。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [bɪ'gæn] , [ðə; ðɪ][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [hɜːd] [ə'gen] ,

and	a	chattering	began	,	the	like	of	which	could	never	be	heard	again	,
和	一个	喋喋不休	开始	,	这	喜欢	的	哪个	可以	绝不	是	听到	再次	,

于是，一阵嘈杂声响起，这种声音此后再也没有出现过。

[ən'les] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .

unless	under	the	like	circumstances	.
除非	在下面	这	喜欢	情况	.

除非在类似情况下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɒns(ə)ns] ,

It	seems	a	cruel	thing	to	try	to	put	down	any	of	the	nonsense	,
它	似乎	一个	残忍的	事物	到	尝试	到	放	向下	任何	的	这	废话	,

试图驳斥任何无稽之谈似乎都是一种残酷的做法。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nɒns(ə)ns] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːkt] ;

and	perhaps	worse	than	nonsense	,	that	was	then	and	there	talked	;
和	也许	更糟	比	废话	,	那	曾是	然后	和	那里	谈话	;

也许比胡说八道更糟糕的是，当时人们都在谈论这些；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]

and	I	would	not	do	so	if	I	did	not	hope	it	would	prove	a	warning	to
和	我	会	不是	做	所以	如果	我	做过	不是	希望	它	会	证明	一个	警告	到

[sʌm; səm][g'ɜːlz] [ðæt] [p'ɜːsənz] [duː; də]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] ['fænsi]

some	girls	that	persons	do	listen	to	their	conversation	sometimes	when	they	fancy
一些	女孩们	那	人	做	听	到	他们的	对话	有时	什么时候	他们	想要

[nəʊ][wʌn] [h'iəz] ,

no	one	hears	,
不	一	听到	,

如果我不是希望借此警示一些女孩，让她们明白即使自以为无人听见，有时也会有人偷听她们的谈话，我就不会这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [seɪm] [p'ɜːsənz] [duː; də] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]

and	that	those	same	persons	do	think	them	very	silly	and	ignorant	,	and
和	那	那些	相同的	人	做	思考	他们	非常	愚蠢的	和	无知	,	和

[ə'keɪʒnəli] [rɒŋ] .

occasionally	wrong	.
偶尔	错误的	.

而且这些人也认为他们非常愚蠢、无知，有时甚至是错误的。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] [g'ɜːlz] , [huː] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [skuːl]

And	first	,	I	will	take	a	party	of	three	girls	,	who	all	went	to	the	same	school
和	第一的	,	我	将要	拿	一个	派对	的	三	女孩们	,	WHO	全部	去	到	这	相同的	学校

,

,

,

首先，我将介绍三个女孩，她们都就读于同一所学校。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	these	three	,	I	am	sorry	to	say	,
和	这些	三	,	我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，这三位都是如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə]

were	talking	of	their	governess	and	teachers	in	a	way	they	ought	never	to
是	说	的	他们的	家庭教师	和	教师	在	一个	方式	他们	应该	绝不	到

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他们谈论家庭教师和老师的方式，是他们绝对不应该做的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	was	not	Mrs	.	Meredith	and	Miss	Williams	,	and	Miss	Smith	,	but	it
它	曾是	不是	太太	.	梅雷迪思	和	错过	威廉姆斯	,	和	错过	史密斯	,	但	它

[wɒz; wəz] " ['merɪdɪθ] ,

was	"	Meredith	,
曾是	"	梅雷迪思	,

不是梅雷迪思夫人、威廉姆斯小姐和史密斯小姐，而是“梅雷迪思，

[ðæt] [krɒs] [əʊld] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] " ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [smɪθ] , " [ænd; ənd] [ðæt] " [dɪ'testəbl] ['wɪljəmz] .

that	cross	old	thing	,	"	and	"	pretty	little	Smith	,	"	and	that	"	detestable	Williams	.
那	叉	老的	事物	,	"	和	"	漂亮的	小的	史密斯	,	"	和	那	"	可恨	威廉姆斯	.

那个老家伙，还有“漂亮的小史密斯”，以及“可恶的威廉姆斯”。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['fʌnəli] ['fæni] ['ædəmz][hæd; həd]

"	And	then	one	asked	the	other	if	she	remembered	how	funnily	Fanny	Adams	had
"	和	然后	一	问	这	其他	如果	她	记得	如何	有趣的是	舢	亚当斯	有

['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

managed	in	the	affair	,
管理	在	这	事务	,

然后其中一人问另一人是否还记得范妮·亚当斯在这件事中是如何滑稽地处理的，

[ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːstə(r)] ,

of	laughing	at	the	French	Master	,
的	笑	在	这	法语	掌握	,

嘲笑法国大师，

[haʊ] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

how	six	of	them	had	been	sent	up	to	their	bedrooms	in	disgrace	,
如何	六	的	他们	有	到过	发送	向上	到	他们的	卧室	在	耻辱	,

他们六个人是如何被羞辱地赶回各自的卧室的。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['wɪljəmz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [haʊ]

and	when	that	detestable	Williams	came	in	and	found	them	still	laughing	,	how
和	什么时候	那	可恨	威廉姆斯	来了	在	和	成立	他们	仍然	笑	,	如何

[ʃiː; ʃi] [skəʊldid] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

she	scolded	them	all	,
她	责骂	他们	全部	,

当那个令人厌恶的威廉姆斯进来，发现他们还在笑的时候，她是如何斥责他们所有人的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['fæni] ['ædəmz] [pʊt] [sʌm; səm] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ]

and	how	Fanny	Adams	put	some	Eau	-	de	-	Cologne	to	her	eyes	,	which
和	如何	舢	亚当斯	放	一些	水	-	德	-	科隆	到	她	眼睛	,	哪个

['nɪəli] ['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

nearly	blinded	her	,
几乎	失明	她	,

还有范妮·亚当斯往眼睛里滴了些古龙水，差点让她失明的事。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔːtə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'siːvd] [mɪs] ['wɪljəmz] [ðæt]

and	made	her	eyes	water	very	much	,	and	so	deceived	Miss	Williams	that
和	制成	她	眼睛	水	非常	很多	,	和	所以	受骗	错过	威廉姆斯	那

[ʃiː; ʃi] ['pɑːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	pardoned	her	,
她	赦免	她	,

弄得她眼泪汪汪，威廉姆斯小姐竟然原谅了她。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

though	all	the	rest	were	left	in	disgrace	.
尽管	全部	这	休息	是	左边	在	耻辱	.

其余的人都蒙羞了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

And	here	,
和	这里	,

还有这里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz]

because	there	was	no	better	disposed	person	to	speak	to	these	poor	girls
因为	那里	曾是	不	更好的	处置	人	到	说话	到	这些	贫穷的	女孩们

[ə'pɒn][ðeə(r)] [lait] [ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] ['dɪskɔːs] ,

upon	their	light	and	improper	discourse	,
之上	他们的	光	和	不当	话语	,

因为没有比他更合适的人来劝诫这些可怜的女孩们不要说些轻浮不恰当的话了。

[ai] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] : - - [maɪ][dɪə(r)] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [skuːl] [g'ɜːlz] , ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)]

I	would	just	say	one	word	:	-	-	My	dear	school	boys	and	school	girls	,	our	Saviour
我	会	只是	说	一	单词	:	-	-	我的	亲爱的	学校	男孩们	和	学校	女孩们	,	我们的	救主

[sez] ,

says	,
说道	,

我只想说一句话：——我亲爱的同学们，我们的救世主说，

" [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] .

"	Love	thy	neighbour	as	thyself	.
"	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

“爱人如己。”

" [let] [ˌem 'iː] [ðen] [ɑːsk][juː; jʊ] ,

"	Let	me	then	ask	you	,
"	让	我	然后	问	你	,

那么，请允许我问你：

[duː; də][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ['fɒləʊ] [ðɪs] [kaɪnd] [kə'mɑːnd] [wen] [juː; jʊ][səʊ] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z]

do	you	in	any	way	follow	this	kind	command	when	you	so	treat	your	teachers
做	你	在	任何	方式	跟随	这	种类	命令	什么时候	你	所以	对待	你的	教师

[ænd; ənd] ['gʌvənəz] ?

and	governors	?
和	州长们	?

你这样对待你的老师和领导，难道不是在遵循这样的教诲吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [self] -

Think	you	,	for	an	instant	,	of	the	labour	,	the	anxiety	,	the	perpetual	self	-
思考	你	,	为了	一个	立即的	,	的	这	劳动	,	这	焦虑	,	这	永久	自己	-

[dɪ'naɪəl] ,

denial	,
拒绝	,

想想那份辛劳、焦虑和永无止境的自我克制，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

the	patience	required	by	an	instructor	of	childhood	,	even	when	the	children
这	耐心	必需的	经过	一个	讲师	的	童年	,	甚至	什么时候	这	孩子们

[duː; də][ðeə(r)] [best] ;

do	their	best	;
做	他们的	最好的	;

童年时期的教师需要具备的耐心，即使孩子们已经尽力了；

[bʌt; bət] [wen] [dɪ'siːt] , [hɪ'pɒkrəsi] ,

but	when	deceit	,	hypocrisy	,
但	什么时候	欺骗	,	虚伪	,

但当欺骗、虚伪、

[ænd; ənd] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tləsnəs]

and	hardness	of	heart	is	also	added	to	the	giddiness	and	thoughtlessness
和	硬度	的	心	是	还	额外	到	这	眩晕	和	考虑不周

[ɒv; əv] [ju:θ] ,

of	youth	,
的	青年	,

年轻人的轻浮和鲁莽，也伴随着心肠的冷硬。

[wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['sʌfərɪŋ] ?

what	must	be	the	teacher's	suffering	?
什么	必须	是	这	老师的	痛苦	?

这位老师该承受怎样的痛苦?

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .

Remember	that	our	Lord	himself	was	subject	to	his	parents	.
记住	那	我们的	主	他自己	曾是	主题	到	他的	父母	.

请记住，我们的主耶稣自己也曾服从他的父母。

[lu:k] [ˌaɪ 'aɪ] . - .

Luke	ii	.	57	.
卢克	二、	.	-	.

路加福音 2:57。

[ðəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['hju:mən] ['kri:tʃəz] , [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm] ?

Though	what	could	they	,	poor	human	creatures	,	have	taught	him	?
尽管	什么	可以	他们	,	贫穷的	人类	生物	,	有	教授	他	?

可怜的人类啊，他们又能教给他什么呢?

[ðen] ['fɒləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] , [hɪz; ɪz]['həʊli][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)]

Then	follow	,	as	a	loving	child	should	do	,	his	holy	example	,	and	remember
然后	跟随	,	作为	一个	爱	孩子	应该	做	,	他的	圣	例子	,	和	记住

[hɪz; ɪz] ['pri:sept] ,

his	precept	,
他的	戒律	,

然后，像一个充满爱心的孩子那样，效法他的圣洁榜样，并牢记他的教诲。

[ɒv; əv] " [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,

of	"	love	thy	neighbour	as	thyself	,
的	"	爱	你的	邻居	作为	你自己	,

“爱人如己”

" [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] [haʊ] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][aɪ] [tri:t] [maɪ]

"	and	inquire	of	yourself	how	would	I	like	to	be	treated	as	I	treat	my
"	和	查询	的	你自己	如何	会	我	喜欢	到	是	治疗	作为	我	对待	我的

['gʌvənəs] [ɔ:(r)]['tju:tə(r)] ?

governess	or	tutor	?
家庭教师	或者	导师	?

“问问你自己，如果我像对待我的家庭教师或老师那样对待别人，我希望别人如何对待我？”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ,

But	perhaps	you	would	wish	to	listen	to	another	couple	of	girls	,
但	也许	你	会	希望	到	听	到	其他	夫妻	的	女孩们	,

但或许你想听听另外两位女孩的讲述，

[hu:] [su:n] [dru:] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['pɑ:ti] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊt] ,

who	soon	drew	a	larger	party	round	them	,	and	what	folly	were	they	about	,
WHO	很快	画	一个	更大的	派对	圆形的	他们	,	和	什么	蠢事	是	他们	关于	,

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɑ:sk] ?

you	would	ask	?
你	会	问	?

很快，他们周围聚集了更多的人，你可能会问，他们究竟在干什么蠢事?

[waɪ] , [wʌn] [tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [veɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [mʌst; məst] [niːdz] [get] [ə; eɪ]

Why	**,**	**one**	**child**	**,**	**who**	**was**	**very**	**vain**	**about**	**her**	**figure**	**,**	**must**	**needs**	**get**	**a**
为什么	,	一	孩子	,	WHO	曾是	非常	徒劳	关于	她	数字	,	必须	需求	得到	一个

[piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,

piece	**of**	**string**	**,**
片	的	细绳	,

为什么呢？一个非常在意自己身材的孩子，必须得弄到一根绳子才行。

[ɔː(r)] [teɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [rɪst] , [θʌm] , [nek] , [weɪst] ,

or	**tape**	**,**	**and**	**begin**	**to**	**measure**	**her**	**companion's**	**wrist**	**,**	**thumb**	**,**	**neck**	**,**	**waist**	**,**
或者	磁带	,	和	开始	到	措施	她	同伴的	手腕	,	拇指	,	脖子	,	腰部	,

[ænd; ənd] [haɪt] ,

and	**height**	**,**
和	高度	,

或者用卷尺，开始测量她同伴的手腕、拇指、脖子、腰围和身高，

['seɪɪŋ] - - " [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [θʌm] , [wʌns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪst] , [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪst] , [wʌns]

saying	**-**	**-**	**"**	**Twice**	**round**	**the**	**thumb**	**,**	**once**	**round**	**the**	**wrist**	**,**	**twice**	**round**	**the**	**wrist**	**,**	**once**
说	-	-	"	两次	圆形的	这	拇指	,	一次	圆形的	这	手腕	,	两次	圆形的	这	手腕	,	一次

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] ,

round	**the**	**neck**	**,**
圆形的	这	脖子	,

说道——“绕拇指两圈，绕手腕一圈，绕手腕两圈，绕脖子一圈，

[twaɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] , [wʌns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] , [wʌns]

twice	**round**	**the**	**neck**	**,**	**once**	**round**	**the**	**waist**	**,**	**and**	**twice**	**round**	**the**	**waist**	**,**	**once**
两次	圆形的	这	脖子	,	一次	圆形的	这	腰部	,	和	两次	圆形的	这	腰部	,	一次

[ðə; ðɪ] [haɪt] .

the	**height**	**.**
这	高度	.

绕脖子两圈，绕腰一圈，再绕腰两圈，绕身高一圈。

" [æz; əz] [luˈiːzə] ['mænəz] [wel] [njuː] [ɒv; əv] [əʊld] [ðæt] [ðɪs] ['meʒəmənt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː'self] ,

"	**As**	**Louisa**	**Manners**	**well**	**knew**	**of**	**old**	**that**	**this**	**measurement**	**suited**	**herself**	**,**
"	作为	路易莎	礼仪	出色地	知道	的	老的	那	这	测量	适合	她自己	,

“路易莎·曼纳斯很早就知道，这种尺寸很适合她自己。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [traɪ] ['eni] [jʌŋ] [gɜːl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] ,

she	**was**	**always**	**disposed**	**to**	**try**	**any**	**young**	**girl**	**by**	**her**	**rule**	**,**
她	曾是	总是	处置	到	尝试	任何	年轻的	女孩	经过	她	规则	,

她总是喜欢按照自己的规则来考验任何年轻女孩。

['nəʊɪŋ] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] ,

knowing	**well**	**her**	**own**	**turn**	**would**	**come**	**,**
会心	出色地	她	自己的	转动	会	来	,

她很清楚自己终有一天也会面临同样的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

and	**that**	**she**	**would**	**be**	**able**	**to**	**appear**	**with**	**satisfaction**	**to**	**herself**	**;**
和	那	她	会	是	有能力的	到	出现	和	满意	到	她自己	;

她能够让自己感到满意；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [lɔːdz] ['priːsept] ['fɒləʊd] , [ɒv; əv] [lʌv] [ðaɪ]

and	**here**	**again**	**I**	**would**	**say**	**,**	**was**	**our**	**Lord's**	**precept**	**followed**	**,**	**of**	**love**	**thy**
和	这里	再次	我	会	说	,	曾是	我们的	主场	戒律	随后	,	的	爱	你的

['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] ?

neighbour	**as**	**thyself**	**?**
邻居	作为	你自己	?

我再次要问，我们是否遵循了主的教诲——爱人如己?

[dɪd] [luˈiːzə] [dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?

did	Louisa	desire	a	rival	?
做过	路易莎	欲望	一个	竞争对手	?

路易莎是否渴望有个竞争对手?

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [suːn] [druː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]

This	couple	,	as	I	said	,	soon	drew	a	party	round	them	,	and	after	the
这	夫妻	,	作为	我	说	,	很快	画	一个	派对	圆形的	他们	,	和	后	这

['meʒəmənt] ,

measurement	,
测量	,

正如我所说，这对夫妇很快就吸引了一群朋友，量完尺寸之后，

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dres] ,

which	lasted	some	time	and	led	to	a	discussion	of	dress	,
哪个	持续	一些	时间	和	引领	到	一个	讨论	的	裙子	,

这场讨论持续了一段时间，并最终演变成关于着装的讨论。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frɒks] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['nəʊtɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː]

most	of	the	frocks	and	sashes	coming	in	for	notice	,	one	of	the	three
最多	的	这	连衣裙	和	腰带	未来	在	为了	注意	,	一	的	这	三

[skuːl] [gˈɜːlz] ,

school	girls	,
学校	女孩们	,

大多数引人注目的连衣裙和绶带，其中一位是三名女学生中的一位。

['menʃ(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] , [nemd] [sʌm; səm][njuː] [step][ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ,

mentioned	at	first	,	named	some	new	step	in	dancing	,
提及	在	第一的	,	命名	一些	新的	步	在	跳舞	,

首先提到，命名了一种新的舞蹈动作。

[dʒʌst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['dɑːnsɪŋ] [deɪ] ,

just	introduced	at	her	school	the	last	dancing	day	,
只是	介绍	在	她	学校	这	最后的	跳舞	天	,

刚刚在她学校的最后一天舞蹈课上亮相

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [step] [kə'menst] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]

and	then	such	a	practising	and	trying	of	this	step	commenced	amongst	the
和	然后	这样的	一个	练习	和	尝试	的	这	步	开始	在	这

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [æz; əz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ,

young	ladies	as	made	a	pretty	sight	to	look	on	,
年轻的	女士们	作为	制成	一个	漂亮的	视线	到	看	在	,

于是，年轻女士们开始练习和尝试这个舞步，场面十分赏心悦目。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['naɪsli] [drest] ,

the	young	ladies	being	all	nicely	dressed	,
这	年轻的	女士们	存在	全部	很好	穿着	,

这些年轻女士们都穿着得体。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nɒns] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	for	the	nonce	thinking	more	of	their	occupation	than	of	themselves	.
和	为了	这	nonce	思维	更多的	的	他们的	职业	比	的	他们自己	.

他们暂时更多地考虑的是自己的工作，而不是自己。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] ['ruːbən] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs]

In	the	meanwhile	Reuben	had	been	supplied	with	something	that	served	the	purpose
在	这	同时	鲁本	有	到过	供应	和	某物	那	服务	这	目的

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [baɪ]['meəri] ['rɒskəʊ] ,

of	a	plaything	by	Mary	Roscoe	,
的	一个	玩物	经过	玛丽	罗斯科	,

与此同时，玛丽·罗斯科给了鲁本一个可以用来当玩具的东西。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɑːm] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

and	being	seated	in	a	corner	of	the	room	away	from	harm	or	interference	,
和	存在	坐着	在	一个	角落	的	这	房间	离开	从	伤害	或者	干涉	,

坐在房间角落里，远离伤害或干扰，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ʃɔːtli] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['draʊzi] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz]

the	little	fellow	shortly	became	so	drowsy	,	that	before	long	,	notwithstanding	the	noise
这	小的	同伴	不久	成为	所以	昏昏欲睡	,	那	前	长的	,	虽然	这	噪音

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	chattering	about	him	,
和	喋喋不休	关于	他	,

小家伙很快就犯困了，没过多久，尽管周围嘈杂嘈杂，他还是睡着了。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

his	head	drooped	on	his	bosom	,
他的	头	下垂	在	他的	怀	,

他低垂着头，枕在胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	so	sound	asleep	that	he	was	unconscious	of	his
和	他	曾是	所以	声音	睡着了	那	他	曾是	无意识	的	他的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

uncomfortable	position	.
不舒服	位置	.

他睡得太沉了，完全没有意识到自己姿势不舒服。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [fʊl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][wʌn]

He	had	slept	full	a	quarter	of	an	hour	when	he	was	discovered	by	one
他	有	睡着了	满的	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	他	曾是	发现	经过	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][gˈɜːlz] ,

of	the	elder	girls	,
的	这	长老	女孩们	,

他睡了整整十五分钟后，被其中一个年纪较大的女孩发现了。

[huː] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][bed]

who	proposed	that	they	should	lift	him	from	his	seat	and	take	him	to	a	bed
WHO	建议的	那	他们	应该	举起	他	从	他的	座位	和	拿	他	到	一个	床

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

in	an	adjoining	chamber	,
在	一个	相邻的	房间	,

他们提议将他从座位上抬起来，送到隔壁房间的床上。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

where	he	would	be	more	comfortable	.
在哪里	他	会	是	更多的	舒服的	.

在那里他会感觉更自在。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də]

And	here	I	must	again	remark	,	for	want	of	some	one	else	to	do
和	这里	我	必须	再次	评论	,	为了	想	的	一些	一	别的	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

在此，我必须再次说明，因为没有人愿意这样做。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [gˈɜːlz] [ðeə(r)] [ə'sembəld] ,

that	of	the	twelve	or	fourteen	girls	there	assembled	,
那	的	这	十二	或者	十四	女孩们	那里	组装	,

聚集在那里的十二到十四个女孩，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['prez(ə)nt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

there	was	not	one	present	who	would	have	been	unkind	to	the	little	fellow
那里	曾是	不是	一	展示	WHO	会	有	到过	不友善	到	这	小的	同伴

[ɪn'tenʃənəli] ;

intentionally	;
故意	;

在场的所有人中，没有一个人会故意对这个小家伙不友善；

[bʌt; bət] [jet] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['meəri] ['rɒskəʊ]

but	yet	I	am	afraid	,	that	with	the	exception	of	the	good	-	natured	Mary	Roscoe
但	然而	我	是	害怕的	,	那	和	这	例外	的	这	好的	-	自然	玛丽	罗斯科

,

,
,

但我恐怕，除了性情善良的玛丽·罗斯科之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒn] [hɪz; ɪz]

there	was	hardly	one	who	would	have	put	themselves	out	of	the	way	on	his
那里	曾是	几乎	一	WHO	会	有	放	他们自己	出去	的	这	方式	在	他的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

几乎没有人会为了他而让自己置身事外。

[ɔː(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

or	have	given	up	a	pleasure	or	amusement	of	even	five	or	ten	minutes	to
或者	有	给定	向上	一个	乐趣	或者	娱乐	的	甚至	五	或者	十	分钟	到

['kʌmfət] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

comfort	the	boy	,
舒适	这	男生	,

或者为了安慰这个男孩，放弃哪怕五分钟或十分钟的娱乐或消遣。

[huː] [ɔːt] [ɪn] [truːθ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

who	ought	in	truth	never	to	have	been	amongst	them	,
WHO	应该	在	真相	绝不	到	有	到过	在	他们	,

事实上，他们根本就不应该出现在他们中间。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv]

so	little	had	he	been	accustomed	to	the	ways	of	other	children	,	even	of
所以	小的	有	他	到过	习惯	到	这	方式	的	其他	孩子们	,	甚至	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

his	own	age	.
他的	自己的	年龄	.

他对其他孩子，甚至是同龄孩子的生活方式都非常不熟悉。

['ruːbən] [slept] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['saʊndli] , [ðæt] [wen] [tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

Reuben	slept	on	,	and	that	so	soundly	,	that	when	tea	was	ready	he	was	not
鲁本	睡着了	在	,	和	那	所以	稳固地	,	那	什么时候	茶	曾是	准备好	他	曾是	不是

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

鲁本睡得很沉，以至于茶煮好时他还没醒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [fə'gɒtn] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒn] [ðeə(r)]

and	he	would	probably	have	been	wholly	forgotten	if	the	young	ladies	on	their
和	他	会	大概	有	到过	完全	被遗忘的	如果	这	年轻的	女士们	在	他们的

[wei] [daʊn] [steəz] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

way	down	stairs	had	not	made	so	much	noise	by	the	door	of	his	room	,
方式	向下	楼梯	有	不是	制成	所以	很多	噪音	经过	这	门	的	他的	房间	,

如果不是下楼的年轻女子在他房门口制造了那么大的动静，他可能早就被人彻底遗忘了。

[ðæt] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ]['vaɪələntli] ,

that	startled	and	alarmed	,	he	began	to	cry	violently	,
那	惊慌	和	惊慌	,	他	开始	到	哭	暴力	,

他惊恐万分，开始剧烈哭泣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['meəri][kʊd; kəd][nɒt] ['i:zəli] [ə'pi:z] [hɪm] .

and	his	good	friend	Mary	could	not	easily	appease	him	.
和	他的	好的	朋友	玛丽	可以	不是	容易地	安抚	他	.

他的好友玛丽也难以安抚他。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'freʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

However	,	the	child	was	really	refreshed	from	his	sleep	,
然而	,	这	孩子	曾是	真的	焕然一新	从	他的	睡觉	,

然而，孩子睡醒后精神焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][gɜ:l] ['hævɪŋ] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [smu:ðd]

and	the	kind	girl	having	washed	his	face	and	hands	herself	,	and	smoothed
和	这	种类	女孩	拥有	洗过	他的	脸	和	双手	她自己	,	和	平滑

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kɜ:lɪŋ] [heə(r)] ,

his	pretty	curling	hair	,
他的	漂亮的	冰壶	头发	,

那位善良的女孩亲自为他洗了脸和手，还抚平了他漂亮的卷发。

[led] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [ti:] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] ,

led	him	down	with	her	to	the	room	where	the	tea	was	served	,
引领	他	向下	和	她	到	这	房间	在哪里	这	茶	曾是	服务	,

她领着他下楼来到摆放茶水的房间。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [lʌmp] [ɒv; əv]

and	provided	him	with	all	he	wanted	,	and	withal	with	such	a	large	lump	of
和	假如	他	和	全部	他	通缉	,	和	此外	和	这样的	一个	大的	块	的

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	,
糖	,

并满足了他所有的需求，还给了他一大块方糖。

[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [pə'hæps] , [nɒt]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [pə'zest]

the	like	of	which	he	had	never	perhaps	,	not	even	in	his	dreams	,	possessed
这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	也许	,	不是	甚至	在	他的	梦境	,	拥有

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

这是他以前可能从未拥有过的，甚至在梦里也没有过的东西。

[hu:'evə(r)] [hæz; həz] [ri:d] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] " [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['prəʊgres] " [meɪ] [hæv; həv]

Whoever	has	read	of	Mrs	.	Indulgence	in	"	The	Infant's	Progress	"	may	have
谁	有	读	的	太太	.	放纵	在	"	这	婴儿的	进步	"	可能	有

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɛriz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ru:bən] ,

some	idea	of	Mary's	management	of	Reuben	,
一些	主意	的	玛丽的	管理	的	鲁本	,

凡是读过《婴儿的历程》中关于放纵太太的故事的人，或许都能对玛丽如何对待鲁本有所了解。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][ɔ:(r)] ['ri:zənd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

but	if	the	little	one	could	have	spoken	or	reasoned	on	the	point	,
但	如果	这	小的	一	可以	有	说	或者	有理智的	在	这	观点	,

但如果这个孩子能就此说话或思考的话，

[haʊ] ['hɑːtɪli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [pain] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ['mɑːməz]

how	heartily	would	he	have	said	that	he	pined	for	his	own	dear	mamma's
如何	衷心地	会	他	有	说	那	他	松开	为了	他的	自己的	亲爱的	妈妈的

[dʒuː'dɪʃəs] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən'troʊl] ,

judicious	kindness	and	controul	,
明智的	仁慈	和	控制	,

他会多么真挚地表达他对亲生母亲明智的慈爱和管教的渴望啊！

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spɔːt] [ɔːl] [deɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɒn][ə; eɪ]

under	which	he	used	to	sport	all	day	happy	and	joyful	as	a	butterfly	on	a
在下面	哪个	他	用过的	到	运动	全部	天	快乐的	和	快乐	作为	一个	蝴蝶	在	一个

[braɪt] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] .

bright	summer's	morning	.
明亮的	夏季	早晨	.

他过去常常整天在阳光明媚的夏日清晨快乐地玩耍，就像一只翩翩起舞的蝴蝶。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] ,

After	tea	,	which	did	not	last	very	long	,
后	茶	,	哪个	做过	不是	最后的	非常	长的	,

下午茶时间不长，之后

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [bɪ'gæn] - - [ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz]

the	tables	were	cleared	away	and	the	plays	began	-	-	the	elder	children	,	as
这	表格	是	已清除	离开	和	这	演出	开始	-	-	这	长老	孩子们	,	作为

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

might	be	expected	,
可能	是	预期的	,

桌子被收走了，戏剧表演开始了——不出所料，年纪较大的孩子们……

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [prə'praɪəti] .

taking	the	lead	,	and	for	awhile	all	was	order	and	propriety	.
采取	这	带领	,	和	为了	一会儿	全部	曾是	命令	和	礼	.

他带头行事，一段时间内一切都井然有序。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [laɪts] [nɪə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Fortunately	for	the	young	ones	they	had	no	lights	near	them	from	which
幸运的是	为了	这	年轻的	一个	他们	有	不	灯	靠近	他们	从	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

they	could	be	in	danger	,
他们	可以	是	在	危险	,

幸运的是，孩子们附近没有灯光，避免了他们遭受危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmp] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]

for	the	lamp	hung	from	the	ceiling	and	the	fire	was	allowed	to	go
为了	这	灯	悬挂	从	这	天花板	和	这	火	曾是	允许	到	去

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

out	in	the	grate	.
出去	在	这	格特	.

因为灯是从天花板上吊下来的，而火则被允许在炉栅里熄灭。

[ðə; ði] ['teɪblz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ə'weɪ] ,

The	tables	,	as	I	said	before	,	were	moved	away	,
这	表格	,	作为	我	说	前	,	是	已搬	离开	,

正如我之前所说，桌子都被移开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] [wɒz; wəz] [left]

and	the	seats	were	piled	one	above	another	so	that	a	good	space	was	left
和	这	座位	是	堆积	一	多于	其他	所以	那	一个	好的	空间	曾是	左边

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] ,

in	the	room	for	the	games	,
在	这	房间	为了	这	游戏	,

座位一个叠一个地堆放起来，这样房间里就留出了足够的空间进行游戏。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,

and	only	two	chairs	were	kept	for	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	,
和	仅有的	二	椅子	是	保留	为了	先生	.	和	太太	.	詹姆森	,

只为詹姆森夫妇保留了两把椅子。

[huː] [hæd; həd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] ,

who	had	sent	word	to	say	they	were	coming	down	to	see	the	sport	,
WHO	有	发送	单词	到	说	他们	是	未来	向下	到	看	这	运动	,

他们曾捎信说要来看这场比赛，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] ,

and	as	they	were	very	fond	of	a	dance	,
和	作为	他们	是	非常	喜爱	的	一个	舞蹈	,

由于他们非常喜欢跳舞，

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

they	expressed	a	wish	that	the	evening's	amusement	should	begin	in	that	way	.
他们	表达	一个	希望	那	这	晚上	娱乐	应该	开始	在	那	方式	.

他们表示希望当晚的娱乐活动能以这种方式开始。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['æktɪv] [geɪmz] ,

The	boys	were	somewhat	annoyed	at	this	,	as	they	wanted	more	active	games	,
这	男孩们	是	有些	恼怒	在	这	,	作为	他们	通缉	更多的	积极的	游戏	,

男孩们对此有些不满，因为他们想要玩更活跃的游戏。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['fɑːrˌliː] ['æbsəluːtli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə] [liːp] - [frɒg] ;

and	Frank	Farleigh	absolutely	proposed	to	change	the	dance	to	leap	-	frog	;
和	坦率	法利	绝对地	建议的	到	改变	这	舞蹈	到	飞跃	-	青蛙	;

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

弗兰克·法利曾提议将舞蹈改为跳蛙舞；然而，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] ['əʊpənli][tuː; tə]

as	Mrs	.	Jameson	wished	for	dancing	,	no	one	was	bold	enough	openly	to
作为	太太	.	詹姆森	希望	为了	跳舞	,	不	一	曾是	大胆的	足够的	公然	到

[spiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

speak	against	it	,
说话	反对	它	,

詹姆森太太希望大家跳舞，但没有人敢公开反对。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɑːrˌliː] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['rɒskəʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] , [pleɪd] [ə; eɪ]

and	Miss	Farleigh	and	Jane	Roscoe	,	who	were	intimate	friends	,	played	a
和	错过	法利	和	简	罗斯科	,	WHO	是	亲密的	朋友们	,	玩	一个

[dju'et] [tə'geðə(r)] ['veri] ['naɪsli] ,

duet	together	very	nicely	,
二重唱	一起	非常	很好	,

法利小姐和简·罗斯科是好朋友，她们合奏了一首非常动听的二重奏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [dɑːnst] .

to	which	the	rest	danced	.
到	哪个	这	休息	跳舞	.

其他人也跟着跳舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['meəri] ['rɒskəʊ] [fɜːst] [felt] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːd]

And	now	it	was	that	Mary	Roscoe	first	felt	the	annoyance	she	had	incurred
和	现在	它	曾是	那	玛丽	罗斯科	第一的	毛毡	这	烦恼	她	有	已发生

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ruːbən] ,

by	her	kindness	to	Reuben	,
经过	她	仁慈	到	鲁本	,

这时，玛丽·罗斯科才第一次感受到她对鲁本的善意所带来的恼怒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ]

for	the	child	did	not	wish	to	leave	her	,	and	seeing	all	were	dancing
为了	这	孩子	做过	不是	希望	到	离开	她	,	和	看到	全部	是	跳舞

,

,

,

因为孩子不想离开她，而且看到大家都在跳舞，

[ɔː(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði]

or	jumping	to	the	music	as	he	thought	,	he	believed	he	could	do	the
或者	跳	到	这	音乐	作为	他	想法	,	他	相信	他	可以	做	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

或者像他想的那样，随着音乐跳起来，他相信自己也能做到。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm]

and	clinging	to	her	she	found	that	to	appease	him	she	must	take	him
和	依恋	到	她	她	成立	那	到	安抚	他	她	必须	拿	他

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] ,

for	her	partner	,
为了	她	伙伴	,

她紧紧依偎着他，却发现为了安抚他，她必须把他当作自己的伴侣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] ['riːəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)]

and	thus	this	really	good	-	natured	girl	was	unable	to	dance	with	any	pleasure
和	因此	这	真的	好的	-	自然	女孩	曾是	无法	到	舞蹈	和	任何	乐趣

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

因此，这位心地善良的女孩无法独自享受跳舞的乐趣。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'ləʊn] .

as	the	little	one	was	unable	to	make	his	way	alone	.
作为	这	小的	一	曾是	无法	到	制作	他的	方式	独自的	.

因为小家伙无法独自出行。

[haʊ'evə(r)] , ['meəri] [wɒz; wəz] ['truːli] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

However	,	Mary	was	truly	kind	-	hearted	,
然而	,	玛丽	曾是	真的	种类	-	心地	,

然而，玛丽的确心地善良。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [braʊ] [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

and	not	one	cloud	was	on	her	fair	brow	when	the	dance	was	finished	,
和	不是	一	云	曾是	在	她	公平的	眉头	什么时候	这	舞蹈	曾是	完成的	,

舞会结束时，她美丽的额头上没有一丝云彩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [paɪld] [ʌp] [tʃeəz] [æt; ət]

and	she	told	her	little	partner	to	sit	down	amidst	the	piled	up	chairs	at
和	她	讲述	她	小的	伙伴	到	坐	向下	在……之中	这	堆积	向上	椅子	在

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

one	end	of	the	room	.
一	结尾	的	这	房间	.

她让她的小搭档坐在房间一端堆放的椅子中间。

[bʌt; bət] [æz; əz] [nɜːs] [hæd; həd] [sed] ['ruːbən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['meəri] ['lɪt(ə)l]

But	as	nurse	had	said	Reuben	was	a	weary	little	fellow	,	and	Mary	little
但	作为	护士	有	说	鲁本	曾是	一个	厌倦	小的	同伴	,	和	玛丽	小的

[njuː] [ðə; ði] [truːθ] ,

knew	the	truth	,
知道	这	真相	,

但正如护士所说，鲁本是个疲惫的小家伙，而玛丽却对真相一无所知。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

if	she	thought	she	was	so	easily	to	get	rid	of	him	,
如果	她	想法	她	曾是	所以	容易地	到	得到	摆脱	的	他	,

如果她以为自己能如此轻易地摆脱他，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz][θrɔŋ, θrɔːŋ]

for	the	child	was	half	alarmed	at	the	numbers	of	strange	faces	thronging
为了	这	孩子	曾是	一半	惊慌	在	这	数字	的	奇怪的	面孔	熙熙攘攘

[ə'raʊnd] [hɪm] ;

around	him	;
大约	他	;

因为孩子看到周围挤满了陌生人，感到有些惊慌；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [swiːt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fruːts] [hiː; hi][hæd; həd]

he	was	not	well	,	too	,	with	the	many	sweet	things	and	fruits	he	had
他	曾是	不是	出色地	,	也	,	和	这	许多	甜的	事物	和	水果	他	有

['iːt(ə)n] ,

eaten	,
吃	,

他身体也不舒服，因为他吃了太多甜食和水果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]

and	now	it	was	approaching	his	usual	bed	-	time	,	and	though	he
和	现在	它	曾是	接近	他的	通常	床	-	时间	,	和	尽管	他

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] ,

had	had	a	sleep	,
有	有	一个	睡觉	,

现在快到他平时的就寝时间了，虽然他已经睡了一觉，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpəli] , [fed] [wɪð] [swiːt]

yet	he	had	been	roused	from	it	suddenly	and	improperly	,	fed	with	sweet
然而	他	有	到过	唤醒	从	它	突然	和	不恰当	,	美联储	和	甜的

[keɪk] [sɪns] ,

cake	since	,
蛋糕	自从	,

然而，他却突然被不恰当地唤醒，之后还吃了甜蛋糕。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪk'spɪərɪənst] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] [mait] [nəʊ] [ðæt] ['ʃɔːtli] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [get][səʊ]

and	any	experienced	person	present	might	know	that	shortly	the	child	would	get	so
和	任何	经验丰富的	人	展示	可能	知道	那	不久	这	孩子	会	得到	所以

[ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

excited	in	the	scene	before	him	,
兴奋的	在	这	场景	前	他	,

任何有经验的人在场都会知道，不久之后，孩子就会被眼前的景象深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [suːð] [ɔː(r)][kɑːm] [hɪm] .

it	would	be	no	easy	matter	to	soothe	or	calm	him	.
它	会	是	不	简单的	事情	到	舒缓	或者	冷静的	他	.

安抚他并非易事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɑːtɪn] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['meəri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Now	it	happened	that	Marten	,	feeling	exceedingly	obliged	to	Mary	for	her
现在	它	发生	那	貂	,	感觉	非常	有义务	到	玛丽	为了	她

['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

kindness	to	his	brother	,
仁慈	到	他的	兄弟	,

事情是这样的，马滕对玛丽照顾他哥哥感激不尽，

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [dis'laik] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɑ:rˌli:] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	equally	disliking	her	sister	,	and	Miss	Farleigh	and	some	of	the
和	同样地	不喜欢	她	姐姐	,	和	错过	法利	和	一些	的	这

['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

other	young	ladies	,
其他	年轻的	女士们	,

她同样不喜欢她的妹妹、法利小姐和其他一些年轻女士。

[wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] ['meəri] , [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

was	very	anxious	to	dance	with	Mary	,	to	thank	her	for	her
曾是	非常	焦虑的	到	舞蹈	和	玛丽	,	到	感谢	她	为了	她

['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ru:bən] ,

kindness	to	Reuben	,
仁慈	到	鲁本	,

他非常渴望与玛丽跳舞，以感谢她对鲁本的善意。

[bʌt; bət][hi:; hi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

but	he	little	thought	that	by	doing	so	,
但	他	小的	想法	那	经过	正在做	所以	,

但他万万没想到，这样做会……

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['faɪndɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðə(r)] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

the	child	finding	both	his	friends	together	must	insist	upon	being	with	them	,
这	孩子	寻找	两个都	他的	朋友们	一起	必须	坚持	之上	存在	和	他们	,

孩子发现两个朋友在一起，就一定要坚持和他们在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [set] [ɒv; əv] [kwə'drɪl] [wɒz; wəz] [dɑ:nst] [baɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['meəri][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st]

and	the	second	set	of	quadrilles	was	danced	by	poor	Mary	as	the	first
和	这	第二	放	的	方步舞	曾是	跳舞	经过	贫穷的	玛丽	作为	这	第一的

[hæd; həd] [bi:n] ,

had	been	,
有	到过	,

第二组方阵舞也是由可怜的玛丽跳的，就像第一组一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

the	little	fellow	clinging	to	her	,
这	小的	同伴	依恋	到	她	,

那个紧紧依偎着她的小家伙，

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd]['meəri][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪf] [ðeɪ]

for	both	Marten	and	Mary	were	afraid	of	a	burst	of	tears	if	they
为了	两个都	貂	和	玛丽	是	害怕的	的	一个	爆裂	的	眼泪	如果	他们

[ə'pəʊzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

opposed	the	child	in	this	matter	.
反对	这	孩子	在	这	事情	.

马滕和玛丽都害怕，如果他们在这件事上反对孩子，自己会忍不住哭出来。

['mɑ:tɪn] , [haʊ'evə(r)] , [spəʊk] ['sʌmwɒt] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ti:zɪŋ] [mɪs]

Marten	,	however	,	spoke	somewhat	sharply	to	him	,	saying	he	was	teasing	Miss
貂	,	然而	,	辐	有些	尖锐地	到	他	,	说	他	曾是	戏弄	错过

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

然而，马滕语气有些严厉地斥责他，说他是在戏弄玛丽小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [dɑ:ns] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tu:; tə][sɪt] [stɪl]

and	if	they	allowed	him	to	dance	this	time	,	he	must	promise	to	sit	still
和	如果	他们	允许	他	到	舞蹈	这	时间	,	他	必须	承诺	到	坐	仍然

['ɑ:ftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

如果他们这次允许他跳舞，他必须保证之后要乖乖坐着不动。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'gen] .

and	not	be	troublesome	again	.
和	不是	是	麻烦的	再次	.

而且以后不会再惹麻烦了。

['ruːbən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Reuben	knew	that	he	must	obey	his	brother	,
鲁本	知道	那	他	必须	服从	他的	兄弟	,

鲁本知道他必须服从他的哥哥，

[səʊ] [wen] [ðæt] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] , [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] ,

so	when	that	dance	was	finished	he	went	and	sat	himself	down	,	as	directed	,
所以	什么时候	那	舞蹈	曾是	完成的	他	去	和	卫星	他自己	向下	,	作为	指导	,

舞会结束后，他按照指示坐了下来。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,

though	his	young	heart	was	very	sad	,
尽管	他的	年轻的	心	曾是	非常	伤心	,

虽然他年轻的心灵非常悲伤，

[æz; əz] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

as	he	longed	to	be	jumping	about	with	the	other	children	.
作为	他	渴望	到	是	跳	关于	和	这	其他	孩子们	.

他渴望能和其他孩子一起蹦蹦跳跳。

['meəri] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] ,

Mary	was	now	able	to	enjoy	herself	,
玛丽	曾是	现在	有能力的	到	享受	她自己	,

玛丽现在可以尽情享受生活了。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['ruːbən]

and	I	do	not	hesitate	to	say	she	was	very	glad	to	get	rid	of	Reuben
和	我	做	不是	犹豫	到	说	她	曾是	非常	高兴的	到	得到	摆脱	的	鲁本

[ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

and	be	at	liberty	to	run	about	where	she	would	,
和	是	在	自由	到	跑步	关于	在哪里	她	会	,

我毫不犹豫地说，她非常高兴摆脱了鲁本，可以自由自在地到处跑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv]

for	she	was	a	happy	girl	,	and	this	evening	she	was	the	happiest	of
为了	她	曾是	一个	快乐的	女孩	,	和	这	晚上	她	曾是	这	最快乐	的

[ðə; ði] ['hæpi] ,

the	happy	,
这	快乐的	,

因为她是个快乐的女孩，而今晚她是快乐中的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] .

for	she	was	a	favourite	of	all	.
为了	她	曾是	一个	最喜欢的	的	全部	.

因为她是大家最喜欢的人。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] ,

After	the	dancing	had	continued	some	time	,	a	game	was	fixed	upon	,
后	这	跳舞	有	持续	一些	时间	,	一个	游戏	曾是	固定的	之上	,

跳舞持续了一段时间后，大家决定玩一个游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄弟之爱表明，(Brotherly Love Shewing That as Merely Human)

[wɪtʃ] [geɪm] ['biːɪŋ] [wʌn] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] , [ðeɪ] [suːn] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
which **game** **being** **one** **that** **kept** **the** **children** **seated** **,** **they** **soon** **got** **tired** **of** **it** **,**
哪个 游戏 存在 一 那 保留 这 孩子们 坐着 , 他们 很快 得到 疲劳的 的 它 ,

因为这款游戏需要孩子们一直坐着，所以他们很快就玩腻了。

[ænd; ənd] [blaɪndmənz] [bʌf] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] ,
and **blindman's** **buff** **was** **proposed** **and** **entered** **into** **with** **great** **spirit** **,** **though** **,**
和 盲人 增幅 曾是 建议的 和 进入 进入 和 伟大的 精神 , 尽管 ,
[æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [siːn] ,
as **will** **presently** **be** **seen** **,**
作为 将要 目前 是 已见 ,

于是，蒙眼捉人游戏被提议并兴致勃勃地进行了起来，尽管，正如稍后将看到的，

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [les] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'keɪm] [æt; ət]
this **spirit** **,** **for** **want** **of** **some** **less** **indulgent** **to** **controul** **it** **,** **became** **at**
这 精神 , 为了 想 的 一些 较少的 放纵的 到 控制 它 , 成为 在
[lɑːst]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] .
last **almost** **unbearable** **.**
最后的 几乎 难以忍受 .

这种风气，由于缺乏一些不那么宽容的人来制约，最终变得几乎令人难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪlst] ['edwəd] ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['ruːdnəs] [bɪ'gæn] ,
It **was** **whilst** **Edward** **Jameson** **was** **blindfolded** **that** **the** **first** **rudeness** **began** **,**
它 曾是 而 爱德华 詹姆森 曾是 蒙眼 那 这 第一的 粗鲁 开始 ,

爱德华·詹姆森被蒙住双眼时，第一次粗鲁行为就开始了。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [dʒeɪn] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌslɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ə'baʊt]
for **Miss** **Jane** **seized** **hold** **of** **a** **newspaper** **and** **began** **rustling** **it** **so** **about**
为了 错过 简 查获 抓住 的 一个 报纸 和 开始 沙沙声 它 所以 关于
['ɛdwərdz] [hed] ,
Edward's **head** **,**
爱德华的 头 ,

简小姐抓起一份报纸，开始在爱德华的头上胡乱地翻动。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['blaɪndfəʊldɪd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɒs] [hɪz; ɪz]
that **being** **blindfolded** **he** **became** **so** **annoyed** **by** **it** **,** **that** **he** **began** **to** **toss** **his**
那 存在 蒙眼 他 成为 所以 恼怒 经过 它 , 那 他 开始 到 折腾 他的
[ɑːmz] [ə'baʊt] ,
arms **about** **,**
武器 关于 ,

他被蒙住眼睛后感到非常烦躁，开始挥舞手臂。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['rʌʃɪz] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
making **such** **rushes** **hither** **and** **thither** **,** **that** **the** **girls** **had** **to** **run** **away** **,**
制作 这样的 冲刺 这里 和 那里 , 那 这 女孩们 有 到 跑步 离开 ,

他们四处乱窜，以至于女孩们不得不逃跑。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌk] .
lest **they** **should** **be** **struck** **.**
免得 他们 应该 是 击 .

免得他们遭到打击。

[waɪlst] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] ['edwəd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Whilst	Jane	was	teasing	Edward	,	one	of	the	boys	seized	hold	of	the
而	简	曾是	戏弄	爱德华	,	一	的	这	男孩们	查获	抓住	的	这

['hæŋkətʃɪf] [ðæt] ['blaɪndfəʊldɪd][hɪm] ,

handkerchief	that	blindfolded	him	,
手帕	那	蒙眼	他	,

简正在戏弄爱德华的时候，其中一个男孩抢走了蒙住爱德华眼睛的手帕。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] ,

and	another	boy	made	a	thrust	at	him	in	front	,
和	其他	男生	制成	一个	推力	在	他	在	正面	,

另一个男孩从前面向他猛扑过去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [huː]

and	it	was	only	a	wonder	that	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	,	who
和	它	曾是	仅有的	一个	想知道	那	先生	.	和	太太	.	詹姆森	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ,

were	sitting	by	,
是	坐着	经过	,

詹姆森夫妇就坐在旁边，这真是令人惊讶。

[dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kwaɪətnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

did	not	speak	to	the	children	,	to	advise	a	little	more	quietness	in	the	play	.
做过	不是	说话	到	这	孩子们	,	到	建议	一个	小的	更多的	寂静	在	这	玩	.

没有跟孩子们说话，劝他们玩耍时安静一些。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][dʒeɪn] ,

But	there	were	a	party	of	young	girls	whispering	together	behind	Jane	,
但	那里	是	一个	派对	的	年轻的	女孩们	耳语	一起	在后面	简	,

但简身后有一群年轻女孩在窃窃私语。

[ænd; ənd] [wen] ['edwəd] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [fel] [ə'mʌŋst]

and	when	Edward	turned	in	her	direction	,	though	she	escaped	,	he	fell	amongst
和	什么时候	爱德华	转向	在	她	方向	,	尽管	她	逃脱	,	他	跌倒	在

[ðiːz] [g'ɜːlz] ,

these	girls	,
这些	女孩们	,

当爱德华转向她时，虽然她逃脱了，但他却跌倒在这些女孩中间。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒmpɪŋ] [siːn] [ɪn'sjuː] ,

and	,	as	might	be	expected	,	such	a	romping	scene	ensued	,
和	,	作为	可能	是	预期的	,	这样的	一个	嬉戏	场景	随后	,

不出所料，接下来发生了一场嬉闹的场面。

[æz; əz] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] .

as	may	often	be	seen	at	blindman's	buff	.
作为	可能	经常	是	已见	在	盲人	增幅	.

就像在捉迷藏游戏中经常看到的那样。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn]

Just	at	this	moment	a	servant	came	in	to	say	a	gentleman	had	called	on
只是	在	这	片刻	一个	仆人	来了	在	到	说	一个	绅士	有	称为	在

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

some	business	,
一些	商业	,

就在这时，一个仆人进来禀报说，一位先生有事来访。

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][left][ðə; ði][ruːm] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs]

and	both	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	left	the	room	together	,	to	see	this
和	两个都	先生	.	和	太太	.	詹姆森	左边	这	房间	一起	,	到	看	这

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

于是詹姆森先生和夫人一起离开了房间，去见这位先生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,

They	were	scarcely	gone	before	the	noise	increased	to	such	an	extent	,
他们	是	几乎	已消失	前	这	噪音	增加	到	这样的	一个	程度	,

他们刚走不久，噪音就变得如此之大。

[ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [wel] [wɒz; wəz]

that	one	or	two	of	the	servants	came	to	the	parlour	door	;	and	well	was
那	一	或者	二	的	这	仆人	来了	到	这	客厅	门	;	和	出色地	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一两个仆人来到客厅门口；一切都很好。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['prez(ə)ntli] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

as	we	shall	shew	presently	,	that	they	did	so	,
作为	我们	将	展示	目前	,	那	他们	做过	所以	,

我们稍后将要证明，他们确实这样做了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['biːɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	being	gone	to	another	part	of	the	house	,
但	先生	.	和	太太	.	詹姆森	存在	已消失	到	其他	部分	的	这	房子	,

但詹姆森夫妇去了房子的另一边，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] .

were	not	disturbed	by	the	sounds	.
是	不是	不安	经过	这	声音	.

并未受到声音的干扰。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , ['edwəd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

So	,	as	I	said	,	Edward	found	himself	amongst	the	group	of	young	girls	,
所以	,	作为	我	说	,	爱德华	成立	他自己	在	这	团体	的	年轻的	女孩们	,

正如我所说，爱德华发现自己置身于一群年轻女孩之中。

[huː] [ɔːl] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]

who	all	struggled	to	get	away	from	him	;	and	then	such	a	scene	of	running
WHO	全部	挣扎	到	得到	离开	从	他	;	和	然后	这样的	一个	场景	的	跑步

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

and	screaming	,
和	尖叫	,

所有人都拼命想逃离他；然后便是奔跑和尖叫的场面，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] ['fɒləʊd] , [æz; əz][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ]

and	shouting	and	romping	followed	,	as	the	like	of	which	I	have	no
和	喊叫	和	嬉戏	随后	,	作为	这	喜欢	的	哪个	我	有	不

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] .

desire	to	see	.
欲望	到	看	.

随后便是喧闹和嬉戏，我一点也不想看到这种场面。

['evri] [wʌn][ræn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

Every	one	ran	,	and	no	one	knew	whither	they	were	going	,
每一个	一	跑	,	和	不	一	知道	往哪里去	他们	是	去	,

所有人都跑了起来，谁也不知道自己要往哪里去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [sʌm; səm][ræn][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [weə(r)] [ˈruːbən] [hæd; həd]

and	it	so	chanced	that	some	ran	in	the	direction	of	where	Reuben	had
和	它	所以	偶然	那	一些	跑	在	这	方向	的	在哪里	鲁本	有

[biːn] [ˈsiːtɪd] [baɪ] [ˈmɑːtɪn] ,

been	seated	by	Marten	,
到过	坐着	经过	貂	,

碰巧有些人朝着鲁本之前被马滕坐的地方跑去。

[əˈmɪdst] [ðə; ðɪ] [paɪld] - [ʌp] [tʃeəz] .

amidst	the	piled	-	up	chairs	.
在……之中	这	堆积	-	向上	椅子	.

在堆积如山的椅子中间。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd]

The	child	,	who	had	been	sitting	there	sometime	,	and	who	did	not	understand
这	孩子	,	WHO	有	到过	坐着	那里	有时	,	和	WHO	做过	不是	理解

[ðə; ðɪ] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

那个孩子已经在那儿坐了一段时间了，但他并不明白这个游戏规则。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

for	he	had	never	seen	it	before	,	was	doubtful	whether	to	be
为了	他	有	绝不	已见	它	前	,	曾是	疑	无论	到	是

[ˈfraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [nɒt] ;

frightened	or	not	;
害怕	或者	不是	;

因为他以前从未见过这种景象，所以不知道该不该害怕；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈedwəd] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə]

but	as	Edward	,	whom	he	knew	so	well	,	and	who	was	always	kind	to
但	作为	爱德华	,	谁	他	知道	所以	出色地	,	和	WHO	曾是	总是	种类	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

但他非常了解爱德华，爱德华也一直对他很友善，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][pəˈsjuːə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

was	the	pursuer	,	and	as	the	children	were	laughing	,	he	thought	he
曾是	这	追击者	,	和	作为	这	孩子们	是	笑	,	他	想法	他

[mait] [lɑːf] [tuː] ,

might	laugh	too	,
可能	笑	也	,

他是追赶者，孩子们都在笑，他也想跟着笑。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,

and	not	liking	sitting	still	when	all	were	running	and	jumping	round	him	,
和	不是	喜欢	坐着	仍然	什么时候	全部	是	跑步	和	跳	圆形的	他	,

当周围的人都在跑跳的时候，他不喜欢静静地坐着。

[hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə]

he	slid	down	from	his	high	seat	and	joined	the	group	that	had	fled	to
他	滑行	向下	从	他的	高的	座位	和	加入	这	团体	那	有	逃亡	到

[ðæt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [frɒm; frəm] ['edwəd] .

that	end	of	the	room	from	Edward	.
那	结尾	的	这	房间	从	爱德华	.

他从高高的座位上滑下来，加入了从爱德华身边逃到房间另一头的那群人。

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ['edwəd] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)nli] ,

As	ill	luck	would	have	it	,	Edward	turned	in	that	direction	somewhat	suddenly	,
作为	患病的	运气	会	有	它	,	爱德华	转向	在	那	方向	有些	突然	,

真是不走运，爱德华突然朝那个方向转过身去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl]

and	there	was	a	loud	cry	of	one	and	all	to	run	,	and	instantly	all
和	那里	曾是	一个	大声	哭	的	一	和	全部	到	跑步	,	和	即刻	全部

[dɪd] [rʌn] ,

did	run	,
做过	跑步	,

于是，众人齐声高喊快跑，立刻全都跑了起来。

['ruːbən] [tuː] [əu'bei] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [let]

Reuben	too	obeying	the	call	,	and	setting	off	as	fast	as	his	little	legs	would	let
鲁本	也	服从	这	称呼	,	和	环境	离开	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	会	让

[hɪm] .

him	.
他	.

鲁本也响应了召唤，迈着他那双小短腿能跑多快的速度出发了。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] ['edwəd] [kɔːt]

As	might	have	been	expected	,	the	elder	children	escaped	,	and	Edward	caught
作为	可能	有	到过	预期的	,	这	长老	孩子们	逃脱	,	和	爱德华	捕捉

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

不出所料，年纪较大的孩子们逃走了，爱德华抓住了那个男孩。

[huːm] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [nemd] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

whom	he	instantly	named	,	and	tearing	off	the	handkerchief	from	his	eyes	,
谁	他	即刻	命名	,	和	撕裂	离开	这	手帕	从	他的	眼睛	,

他立刻说出了那个人的名字，然后一把扯下蒙在眼睛上的手帕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ruːbən] , [wen] ['mɑːtɪn] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

he	was	going	to	tie	it	round	those	of	Reuben	,	when	Marten	interposed	,
他	曾是	去	到	领带	它	圆形的	那些	的	鲁本	,	什么时候	貂	插入	,

他正要把绳子系在鲁本的绳子上，这时马滕插了进来。

[ænd; ənd] [sed] " [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [geɪm] .

and	said	"	he	would	not	understand	the	game	.
和	说	"	他	会	不是	理解	这	游戏	.

他说“他不会理解这个游戏”。

" ['edwəd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bəfɛtɪd] [ə'baʊt] ,

"	Edward	was	,	however	,	tired	of	being	blinded	and	of	being	buffetted	about	,
"	爱德华	曾是	,	然而	,	疲劳的	的	存在	失明	和	的	存在	自助餐	关于	,

然而，爱德华厌倦了被蒙蔽双眼和被人随意摆布。

[ænd; ənd] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [jʌŋ] ['ruːbən] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

and	not	thinking	how	very	young	Reuben	was	,	for	he	knew	very	little	about
和	不是	思维	如何	非常	年轻的	鲁本	曾是	,	为了	他	知道	非常	小的	关于

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他丝毫没有意识到鲁本年纪很小，因为他对孩子了解甚少。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [nɔː(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

as	he	had	no	little	brothers	nor	sisters	of	his	own	,
作为	他	有	不	小的	兄弟	也不	姐妹	的	他的	自己的	,

因为他没有自己的弟弟妹妹。

[hiː; hi] ['əʊnli] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

he	only	said	he	had	caught	the	child	,
他	仅有的	说	他	有	捕捉	这	孩子	,

他只说他抓住了那个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][feə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['blaɪndɪd] ,

and	that	it	was	but	fair	he	should	be	blinded	,
和	那	它	曾是	但	公平的	他	应该	是	失明	,

他被弄瞎也是理所应当的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [wʌn]

as	he	was	caught	and	had	absolutely	prevented	him	from	catching	one
作为	他	曾是	捕捉	和	有	绝对地	阻止	他	从	捕捉	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

of	the	others	when	they	were	close	to	him	.
的	这	其他的	什么时候	他们	是	关闭	到	他	.

因为他被抓住了，而且当其他人靠近他时，他完全阻止了对方抓住他们。

[æz; əz] ['ruːbən] [hɪm'self] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænli] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] ,

As	Reuben	himself	thought	it	was	manly	to	be	blinded	,
作为	鲁本	他自己	想法	它	曾是	男子气概	到	是	失明	,

鲁本本人认为失明是男子气概的表现，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]

and	believed	all	he	had	to	do	was	to	run	about	with	the
和	相信	全部	他	有	到	做	曾是	到	跑步	关于	和	这

['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

handkerchief	round	his	head	,
手帕	圆形的	他的	头	,

他认为自己只需要把手帕蒙在头上到处跑就行了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['edwəd] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]['meəri] ,

he	was	very	anxious	to	do	as	Edward	had	done	,	and	Mary	,
他	曾是	非常	焦虑的	到	做	作为	爱德华	有	完毕	,	和	玛丽	,

他非常渴望效仿爱德华的做法，而玛丽，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , ['blaɪndɪd][hɪm] [hɜː'self] ,

to	whom	he	pleaded	for	permission	so	to	do	,	blinded	him	herself	,
到	谁	他	恳求	为了	允许	所以	到	做	,	失明	他	她自己	,

他恳求她允许这样做，结果她亲自弄瞎了他的双眼。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

and	as	she	tied	the	handkerchief	round	him	she	said	,	"	Now	,	young	gentlemen	,
和	作为	她	系	这	手帕	圆形的	他	她	说	,	"	现在	,	年轻的	先生们	,

她一边把手帕系在他身上，一边说道：“好了，年轻的先生们，

[dəʊnt] [hɜːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [preɪ] [biː; bi]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['veri] [jʌŋ] .

don't	hurt	the	little	fellow	,	pray	be	gentle	with	him	,	for	he's	very	young	.
不	伤害	这	小的	同伴	,	祈祷	是	温和的	和	他	,	为了	他是	非常	年轻的	.

别伤害这个小家伙，请温柔地对待他，因为他还很小。

" ['meəri] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Mary	then	took	his	hand	,
"	玛丽	然后	采取	他的	手	,

玛丽随后握住了他的手，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	leading	him	into	the	centre	of	the	room	she	slightly	directed	him	where	to	go	.
和	领导	他	进入	这	中心	的	这	房间	她	轻微地	指导	他	在哪里	到	去	.

她领着他走到房间中央，略微指引了一下他该往哪走。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈruːbən] [njuː] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [ˈmɑːtɪn] ,

It	must	be	understood	that	Reuben	knew	no	one	in	the	room	but	Marten	,
它	必须	是	理解	那	鲁本	知道	不	一	在	这	房间	但	貂	,

['edwəd] ,

Edward	,
爱德华	,

必须明白的是，鲁本除了马滕和爱德华之外，在场的其他人他一个也不认识。

[ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	Mary	,	and	as	he	did	not	know	the	rules	of	the	game	,
和	玛丽	,	和	作为	他	做过	不是	知道	这	规则	的	这	游戏	,

还有玛丽，因为他不知道游戏规则，

[ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [suːn] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

the	elder	boys	and	girls	,	soon	wearied	of	the	little	fellow	running	hither	and
这	长老	男孩们	和	女孩们	,	很快	疲惫	的	这	小的	同伴	跑步	这里	和

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

年纪稍大的男孩女孩们很快就厌倦了这个小家伙到处乱跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

for	they	did	not	wish	to	hurt	the	child	,
为了	他们	做过	不是	希望	到	伤害	这	孩子	,

因为他们不想伤害孩子。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ðeə(r)] ['bɔɪstərəs] [pleɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

and	so	they	ceased	for	awhile	their	boisterous	play	;	but	,	as	might	be
和	所以	他们	停止	为了	一会儿	他们的	喧闹的	玩	;	但	,	作为	可能	是

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

于是，他们暂时停止了喧闹的玩耍；但是，不出所料，

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][lɑːst] [lɒŋ] ,

this	would	not	last	long	,
这	会	不是	最后的	长的	,

这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ['stepɪŋ] ['fɔːwədz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [bɔɪ] [nɪə(r)][hɪm]

and	Marten	stepping	forwards	on	the	little	one	laying	hold	of	some	boy	near	him
和	貂	步进	前进	在	这	小的	一	躺下	抓住	的	一些	男生	靠近	他

,

,

,

马丁向前迈了一步，抓住了旁边的一个男孩。

[sed] , " [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [wʌn][hɪə(r)][baɪ] [neɪm] ,

said	,	"	My	brother	does	not	know	any	one	here	by	name	,
说	,	"	我的	兄弟	做	不是	知道	任何	一	这里	经过	姓名	,

他说："我哥哥在这里一个都不认识，叫不出名字。"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [sʌm; səm][wʌn] ?

is	it	not	enough	that	he	has	caught	some	one	?
是	它	不是	足够的	那	他	有	捕捉	一些	一	?

他抓到人还不够吗?

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [huː] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ə'pɒn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

He	does	not	know	,	I	am	sure	,	who	his	hand	is	upon	,	even	if	he	were
他	做	不是	知道	,	我	是	当然	,	WHO	他的	手	是	之上	,	甚至	如果	他	是

[ˌʌn'blaɪndɪd] . "

unblinded	.	"
未设盲	.	"

我确信，即使他没有被蒙蔽双眼，他也不知道自己的手落在了谁身上。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːbən] .

"	Oh	!	it	is	a	boy	,	"	replied	Reuben	.
"	哦	!	它	是	一个	男生	,	"	回复	鲁本	.

“哦！是个男孩，”鲁本回答道。

" [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔɪ] .

"	Me	know	it	is	a	boy	,	and	a	large	boy	.
"	我	知道	它	是	一个	男生	,	和	一个	大的	男生	.

我知道他是个男孩，而且是个大男孩。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔɪ] . "

Yes	,	it	is	a	large	boy	.	"
是的	,	它	是	一个	大的	男生	.	"

是的，他是个大男孩。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɑːtɪn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæts] [ɪ'nʌf] ;

"	That	is	enough	,	is	it	not	?	"	asked	Marten	,	looking	round	,	"	surely	that's	enough	;
"	那	是	足够的	,	是	它	不是	?	"	问	貂	,	寻找	圆形的	,	"	一定	那就是	足够的	;

“够了吧？”马丁环顾四周问道，“肯定够了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'baʊnd] ['ruːbən] , ['telɪŋ] ; [ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] .

"	and	he	unbound	Reuben	,	telling	;	the	child	he	had	done	very	well	.
"	和	他	无界	鲁本	,	讲述	;	这	孩子	他	有	完毕	非常	出色地	.

于是他解开了鲁本的束缚，告诉孩子他做得很好。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

No	one	seemed	inclined	to	dispute	the	point	,
不	一	似乎	倾斜	到	争议	这	观点	,

似乎没有人愿意反驳这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm]

for	all	saw	the	child	was	too	young	to	play	with	them	;	and	William
为了	全部	锯	这	孩子	曾是	也	年轻的	到	玩	和	他们	;	和	威廉

['stjʊət] ,

Stewart	,
斯图尔特	,

因为所有人都看出这孩子太小，不能和他们一起玩；而威廉·斯图尔特，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['blaɪndfəʊldɪd] ,

the	boy	caught	,	and	who	was	desirous	of	being	blindfolded	,
这	男生	捕捉	,	和	WHO	曾是	渴望	的	存在	蒙眼	,

被抓住的男孩，他很想被蒙上眼睛，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

was	quite	pleased	to	have	the	handkerchief	tied	round	his	head	,
曾是	相当	高兴	到	有	这	手帕	系	圆形的	他的	头	,

他很高兴有人把手帕绑在他的头上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seˈseɪʃn]

and	now	the	play	became	more	boisterous	than	ever	,	owing	to	the	cessation
和	现在	这	玩	成为	更多的	喧闹的	比	曾经	,	欠款	到	这	停止

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

由于之前的停摆，现在演出比以往任何时候都更加喧闹。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wel] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['ruːbən] ,

and	probably	all	would	have	gone	on	well	if	little	Reuben	,
和	大概	全部	会	有	已消失	在	出色地	如果	小的	鲁本	,

如果小鲁本没有遭遇不幸，一切可能都会很顺利。

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] ,

elated	by	his	brother's	telling	him	he	had	done	very	well	,
欣喜若狂	经过	他的	兄弟	讲述	他	他	有	完毕	非常	出色地	,

他哥哥夸他做得很好，他为此欣喜若狂。

[hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

had	not	chosen	to	join	in	the	play	,
有	不是	选定	到	加入	在	这	玩	,

并非自愿参与演出，

['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

saying	over	and	over	again	to	any	one	who	would	listen	to	him	,
说	超过	和	超过	再次	到	任何	一	WHO	会	听	到	他	,

他一遍又一遍地对每个愿意听他说话的人说：

" [ˌem 'iː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] - - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔɪ] - - [ˌem 'iː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] - -

"	Me	knew	it	was	a	boy	-	-	a	large	boy	-	-	me	knew	it	was	a	boy	-	-
"	我	知道	它	曾是	一个	男生	-	-	一个	大的	男生	-	-	我	知道	它	曾是	一个	男生	-	-

[ˌem 'iː] [sed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔɪ] - - [jes] ,

me	said	a	large	boy	-	-	yes	,
我	说	一个	大的	男生	-	-	是的	,

“我知道那是个男孩——一个大男孩——我知道那是个男孩——我说一个大男孩——是的，

[ˌem 'iː] [felt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - - [ˌem 'iː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔɪ] .

me	felt	his	coat	-	-	me	knew	it	was	a	large	boy	.
我	毛毡	他的	外套	-	-	我	知道	它	曾是	一个	大的	男生	.

我摸了摸他的外套——我知道他是个身材高大的男孩。

" [ðɪs] [tuː] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] ,

"	This	too	might	have	passed	,
"	这	也	可能	有	通过了	,

“这件事或许也已经过去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [mait] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

and	the	child	might	have	repeated	his	story	over	and	over	again	without
和	这	孩子	可能	有	重复	他的	故事	超过	和	超过	再次	没有

[mʌtʃ] [hɑːm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] ,

much	harm	if	he	could	have	got	a	listener	,
很多	伤害	如果	他	可以	有	得到	一个	听众	,

如果能找到人倾听，这个孩子或许会一遍又一遍地重复他的故事，而不会造成太大伤害。

[ɔː(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

or	he	even	might	have	been	content	without	one	,
或者	他	甚至	可能	有	到过	内容	没有	一	,

或者他甚至可能觉得没有也挺满足的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fænsid] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst]

if	he	had	not	fancied	he	understood	the	game	as	well	as	the	oldest
如果	他	有	不是	幻想	他	理解	这	游戏	作为	出色地	作为	这	最老

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

如果他没觉得自己对游戏的理解和在场最年长的人一样透彻的话，

[səʊ][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ,

so	he	entered	into	it	with	all	his	little	spirit	,
所以	他	进入	进入	它	和	全部	他的	小的	精神	,

于是他带着他那微弱的意志投入其中。

[ænd; ənd] [ɪn'truːdɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] - - [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ,

and	intruded	his	small	person	where	others	could	not	go	-	-	now	here	,	now	there	,
和	入侵	他的	小的	人	在哪里	其他的	可以	不是	去	-	-	现在	这里	,	现在	那里	,

他那小小的身躯闯入了别人无法到达的地方——一会儿在这里，一会儿又在那里。

[tɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

till	excited	and	heated	and	confused	by	those	around	him	flying	in	all	directions	,
直到	兴奋的	和	加热	和	使困惑	经过	那些	大约	他	飞行	在	全部	方向	,

直到他被周围四处飞翔的人们弄得兴奋、激动和困惑，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ə'ləʊn] ,

he	was	thrown	down	,	and	as	he	did	not	fall	alone	,
他	曾是	抛掷	向下	,	和	作为	他	做过	不是	落下	独自的	,

他被推倒在地，而且他并非独自一人摔倒，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] [hɜːt] .

the	poor	little	fellow	was	rather	severely	hurt	.
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	相当	严重	伤害	.

这个可怜的小家伙伤得相当重。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['daʊnfɔːl] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]

And	now	in	that	one	moment	of	downfall	was	assembled	all	the	troubles	of
和	现在	在	那	一	片刻	的	倒台	曾是	组装	全部	这	麻烦	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

而就在这倒退的瞬间，一天的所有麻烦都汇聚到了一起。

- - ['wɪəri] , [ɪk'saɪtɪd] , [hɜːt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fed] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ]

-	-	weary	,	excited	,	hurt	,	and	overfed	,	he	began	to	cry	,	and	that	so
-	-	厌倦	,	兴奋的	,	伤害	,	和	喂食过量	,	他	开始	到	哭	,	和	那	所以

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

他疲惫不堪，又激动不已，受伤了，还吃得太饱，于是开始哭泣，而且哭得非常厉害。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nɒt] ['riːəli] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [nɔɪz]

that	those	who	lifted	him	up	trusted	to	his	being	not	really	injured	by	the	very	noise
那	那些	WHO	抬起	他	向上	可信	到	他的	存在	不是	真的	受伤	经过	这	非常	噪音

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

he	made	in	his	distress	.
他	制成	在	他的	痛苦	.

那些把他抬上来的人相信，他痛苦挣扎时发出的叫声并不会真正伤害到他。

['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['meəri] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['strendʒər] [tuː; tə] [hɪm] ,

Marten	and	Mary	ran	to	him	,	but	they	were	as	strangers	to	him	,
貂	和	玛丽	跑	到	他	,	但	他们	是	作为	陌生人	到	他	,

马丁和玛丽跑向他，但他却像对待陌生人一样对待他们。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [baɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kləʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

for	his	eyes	were	dimmed	by	tears	,	and	his	ears	closed	by	his	own
为了	他的	眼睛	是	调暗	经过	眼泪	,	和	他的	耳朵	关闭	经过	他的	自己的

['weɪlɪŋ] ;

wailings	;
哀嚎	;

因为他的眼睛被泪水模糊了，他的耳朵被自己的哭声堵住了；

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θriː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	luckily	for	all	three	one	of	the	servants	,	for	,	as	I	said	before	,
和	幸运的是	为了	全部	三	一	的	这	仆人	,	为了	,	作为	我	说	前	,

幸运的是，这三个人中有一个仆人，因为，正如我之前所说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [pleɪ] ,

they	had	come	to	see	the	young	people	at	play	,
他们	有	来	到	看	这	年轻的	人们	在	玩	,

他们来看年轻人玩耍，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðəli] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] ,

and	who	was	a	motherly	kind	of	woman	,
和	WHO	曾是	一个	母性	种类	的	女士	,

她是一位慈母般的女性。

[əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

advanced	into	the	room	and	offered	to	take	the	charge	of	the	child	and
先进的	进入	这	房间	和	提供	到	拿	这	收费	的	这	孩子	和

['kʌmfət] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .

comfort	him	before	she	put	him	to	bed	.
舒适	他	前	她	放	他	到	床	.

她走进房间，主动提出照顾孩子，并在哄他睡觉前安慰他。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][məʊst] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ,

Marten	was	most	thankful	for	this	offer	,
貂	曾是	最多	感恩	为了	这	提供	,

马滕对这个提议感激不尽。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]['meəri][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [bɔɪ] ,

and	you	may	be	sure	Mary	was	not	sorry	to	part	with	the	sobbing	boy	,
和	你	可能	是	当然	玛丽	曾是	不是	对不起	到	部分	和	这	啜泣	男生	,

你可以肯定，玛丽一点也不后悔和那个哭泣的男孩分别。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɑːtɪn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['vɒləntri] [bəʊst]

and	thus	Marten	put	it	out	of	his	own	power	to	keep	his	voluntary	boast
和	因此	貂	放	它	出去	的	他的	自己的	力量	到	保持	他的	自愿	夸

[tuː; tə] [nɜːs] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

to	Nurse	at	home	about	sleeping	with	his	brother	,
到	护士	在	家	关于	睡眠	和	他的	兄弟	,

因此，马滕无法控制自己不向家里的护士吹嘘自己和哥哥睡过觉这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['raɪətəs] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['raɪətəs] ['iːvnɪŋ] ,

for	when	the	riotous	evening	closed	,	for	it	was	a	very	riotous	evening	,
为了	什么时候	这	暴乱的	晚上	关闭	,	为了	它	曾是	一个	非常	暴乱的	晚上	,

当喧闹的夜晚结束时——因为那真是一个喧闹的夜晚——

['ruːbən] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [sʌm; səm] ['aʊəz] ,

Reuben	had	been	asleep	some	hours	,
鲁本	有	到过	睡着了	一些	小时	,

鲁本已经睡了几个小时了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	in	a	quarter	of	the	house	appropriated	to	the	use	of	the	young
和	在	一个	四分之一	的	这	房子	挪用	到	这	使用	的	这	年轻的

['leɪdɪz] [weə(r)] [bedz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['rekwɪzɪt] [ɒn][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði]

ladies	where	beds	were	as	plentiful	as	requisite	on	an	occasion	like	the
女士们	在哪里	床	是	作为	丰富	作为	必需品	在	一个	场合	喜欢	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

房子的四分之一专门供年轻女士们使用，那里摆放着足够多的床铺，足以应对像现在这样的场合。

['mɑːtɪn] [ðen] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][beg]['meəri][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

Marten	**then**	**had**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**to**	**beg**	**Mary**	**to**	**see**	**after**	**his**
貂	然后	有	没有什么	为了	它	但	到	求	玛丽	到	看	后	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	**,**
兄弟	,

马滕别无选择，只能恳求玛丽照顾他的弟弟。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] ['θɔːtləsli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ,

which	**the**	**young**	**lady**	**as**	**thoughtlessly**	**promised**	**to**	**do**	**,**
哪个	这	年轻的	女士	作为	不经思考地	承诺	到	做	,

这位年轻女子轻率地答应了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**he**	**accompanied**	**his**	**young**	**companions**	**to**	**that**	**department**	**of**	**the**
和	然后	他	伴随	他的	年轻的	同伴	到	那	部门	的	这

[haʊs] [ɐpɹəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

house	**appropriated**	**to**	**the**	**use**	**of**	**the**	**boys**	**,**
房子	挪用	到	这	使用	的	这	男孩们	,

然后他陪同他的年轻同伴们去了房子里专门供男孩们使用的区域。

[weə(r)] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ruːd] [spɔːt] ,

where	**,**	**as**	**might**	**be**	**expected**	**after**	**a**	**little**	**more**	**rude**	**sport**	**,**
在哪里	,	作为	可能	是	预期的	后	一个	小的	更多的	粗鲁的	运动	,

不出所料，在进行了一些更粗鲁的娱乐活动之后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [səʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

he	**fell**	**into**	**a**	**sleep**	**so**	**profound**	**and**	**long**	**,**
他	跌倒	进入	一个	睡觉	所以	深刻的	和	长的	,

他陷入了深深的、漫长的睡眠中。

[ðæt] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ruːbən] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frʊm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

that	**every**	**thought**	**of**	**Reuben**	**was**	**banished**	**from**	**his**	**mind**	**.**
那	每一个	想法	的	鲁本	曾是	被放逐	从	他的	头脑	.

他脑海中所有关于鲁本的念头都被彻底抹去了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ,

And	**now**	**,**	**to**	**return**	**to**	**the**	**poor**	**baby**	**,**	**the**	**victim**	**of**	**mismanagement**	**,**
和	现在	,	到	返回	到	这	贫穷的	婴儿	,	这	受害者	的	管理不善	,

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [self] - [kən'siːt] .

or	**of**	**his**	**brother's**	**self**	**-**	**conceit**	**.**
或者	的	他的	兄弟	自己	-	自负	.

现在，让我们回到那个可怜的婴儿身上，他是管理不善的受害者，或是他哥哥自负的受害者。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɔː(r)] [drægd] [ʌp] [steəz] , [ʌn'drest] , [ænd; ənd]

Sobbing	**and**	**roaring**	**he**	**was**	**carried**	**or**	**dragged**	**up**	**stairs**	**,**	**undressed**	**,**	**and**
啜泣	和	咆哮	他	曾是	携带	或者	拖拽	向上	楼梯	,	脱光衣服	,	和

[pʊt][tuː; tə][bed] ,

put	**to**	**bed**	**,**
放	到	床	,

他一边抽泣一边咆哮，被人抬或拖上楼，脱掉衣服，放到床上。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [pruːvd] [ɪts] [əʊn] [rɪ'liːf] ,

where	**the**	**extreme**	**violence**	**of**	**his**	**grief**	**proved**	**its**	**own**	**relief**	**,**
在哪里	这	极端	暴力	的	他的	悲伤	已证实	它是	自己的	宽慰	,

他极度悲痛的剧烈程度，反而带来了一种解脱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

for	**he**	**fell**	**asleep**	**with**	**the**	**tear**	**in**	**his**	**eye**	**,**
为了	他	跌倒	睡着了	和	这	撕	在	他的	眼睛	,

他含着泪睡着了，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

and	long	long	after	the	cause	of	sorrow	was	forgotten	,
和	长的	长的	后	这	原因	的	悲哀	曾是	被遗忘的	,

很久很久以后，即使悲伤的原因早已被遗忘，

[hɪz; ɪz] [sɒbz] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [prəu'kleim] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst]

his	sobs	might	be	heard	proclaiming	that	the	effect	even	now	had	not	passed
他的	啜泣	可能	是	听到	宣告	那	这	影响	甚至	现在	有	不是	通过了

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他的抽泣声仿佛在宣告，即使到了现在，这种影响仍然没有消退。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [sliːp] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,

By	and	bye	,	however	,	the	calm	of	sleep	restored	him	more	to	himself	again	,
经过	和	再见	,	然而	,	这	冷静的	的	睡觉	恢复	他	更多的	到	他自己	再次	,

然而，渐渐地，睡眠的平静让他恢复了平静。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌðəli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] [left] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

and	before	the	motherly	woman	who	had	taken	pity	on	him	left	the	chamber	,
和	前	这	母性	女士	WHO	有	已采取	遗憾	在	他	左边	这	房间	,

那位怜悯他的慈母离开房间之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

he	was	sleeping	the	refreshing	sleep	of	childhood	.
他	曾是	睡眠	这	令人耳目一新	睡觉	的	童年	.

他睡着了，那是童年时酣畅淋漓的睡眠。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][səʊ] [leɪt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	the	young	people	had	gone	to	bed	so	late	the	evening	before	,
作为	这	年轻的	人们	有	已消失	到	床	所以	晚的	这	晚上	前	,

由于前一天晚上年轻人睡得很晚，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [twelv] [ə'klɑːk] ,

for	it	was	quite	twelve	o'clock	,
为了	它	曾是	相当	十二	点钟	,

因为当时已经整整十二点了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,

and	the	next	day	was	also	to	be	a	day	of	indulgence	,
和	这	下一个	天	曾是	还	到	是	一个	天	的	放纵	,

第二天也将是尽情享受的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːtɪn] [ə'wəʊk] ,

it	was	nearly	half	-	past	eight	before	Marten	awoke	,
它	曾是	几乎	一半	-	过去的	八	前	貂	醒来	,

马丁醒来时已近八点半。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [naɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

and	what	with	one	thing	and	another	it	was	quite	nine	before	he	had
和	什么	和	一	事物	和	其他	它	曾是	相当	九	前	他	有

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [wʌn]['ɑːftə(r)] ['ruːbən] ,

an	opportunity	of	asking	any	one	after	Reuben	,
一个	机会	的	问	任何	一	后	鲁本	,

由于这样那样的事情，直到九点他才有机会向别人询问鲁本的情况。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['fɑːðə(r)]

or	indeed	of	discovering	that	no	one	knew	anything	of	the	little	one	farther
或者	的确	的	发现	那	不	一	知道	任何事物	的	这	小的	一	更远

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'wəʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊə(r)] ,

than	that	he	had	awoke	at	his	usual	hour	,
比	那	他	有	醒来	在	他的	通常	小时	,

或者说，人们发现除了知道小家伙像往常一样在早上醒来之外，没有人对他有任何了解。

['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] ;

seven	**o'clock**	**;**
七	点钟	;

七点钟;

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]

that	**the**	**kind**	**woman**	**who**	**had**	**attended**	**him**	**the**	**night**	**before**	**had**	**helped**	**to**
那	这	种类	女士	WHO	有	参加	他	这	夜晚	前	有	帮助	到

[wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [hɪm] ,

wash	**and**	**dress**	**him**	**,**
洗	和	裙子	他	,

那位前一天晚上照顾他的好心妇人帮他洗漱穿衣了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] ,

and	**having**	**told**	**him**	**to**	**be**	**quiet**	**,**
和	拥有	讲述	他	到	是	安静的	,

我让他安静下来之后，

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ru:m] ,

lest	**he**	**should**	**awake**	**the**	**children**	**asleep**	**in**	**his**	**bed**	**room**	**,**
免得	他	应该	醒	这	孩子们	睡着了	在	他的	床	房间	,

免得吵醒睡在卧室里的孩子们。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,

she	**left**	**him**	**as**	**she**	**thought**	**safe**	**in**	**the**	**young**	**ladies**	**'**	**sitting**	**room**	**,**
她	左边	他	作为	她	想法	安全的	在	这	年轻的	女士们	-	坐着	房间	,

她把他留在了她认为很安全的女士客厅里。

[tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] .

to	**amuse**	**himself**	**as**	**best**	**he**	**might**	**.**
到	娱乐	他自己	作为	最好的	他	可能	.

他尽其所能地自娱自乐。

[tu:] ['aʊəz] ['nɪəli] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ðen] ,

Two	**hours**	**nearly**	**had**	**passed**	**since**	**then**	**,**
二	小时	几乎	有	通过了	自从	然后	,

从那时起，将近两个小时过去了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

and	**no**	**further**	**information**	**could**	**be**	**obtained**	**of**	**the**	**little**	**boy**	**;**	**but**	**he**
和	不	更远	信息	可以	是	获得	的	这	小的	男生	;	但	他

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	**gone**	**,**
曾是	已消失	,

再也无法获得关于那个小男孩的任何消息；他已经不见了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv]

that	**was**	**certain**	**for**	**he**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**in**	**any**	**part**	**of**
那	曾是	肯定	为了	他	曾是	无处	到	是	成立	在	任何	部分	的

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] [lɑ:dʒ] [haʊs] .

Mr	**.**	**Jameson's**	**large**	**house**	**.**
先生	.	詹姆逊	大的	房子	.

这一点毋庸置疑，因为在詹姆森先生的大房子里，无论在哪个角落都找不到他。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['brekfəst] [hæd; həd] [kə'menst] ,

It	**so**	**happened**	**that**	**breakfast**	**had**	**commenced**	**,**
它	所以	发生	那	早餐	有	开始	,

碰巧早餐已经开始了，

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl]

and	Marten	and	some	of	the	bigger	boys	had	nearly	finished	the	meal
和	貂	和	一些	的	这	大	男孩们	有	几乎	完成的	这	一顿饭

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [keɪm] [daʊn] ,

before	all	the	young	ladies	came	down	,
前	全部	这	年轻的	女士们	来了	向下	,

马滕和几个个头较大的男孩几乎吃完了饭，这时年轻的女士们才都下来了。

[ænd; ənd][æz; əz]['meəri] ['rɒskəʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,

and	as	Mary	Roscoe	chanced	to	be	late	,
和	作为	玛丽	罗斯科	偶然	到	是	晚的	,

而玛丽·罗斯科恰巧迟到了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

for	this	good	natured	girl	had	been	helping	others	as	usual	,
为了	这	好的	自然	女孩	有	到过	帮助	其他的	作为	通常	,

这个善良的女孩像往常一样帮助别人。

['mɑːtɪn] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Marten	did	not	discover	the	absence	of	his	brother	till	she	entered	the	room	and
貂	做过	不是	发现	这	缺席	的	他的	兄弟	直到	她	进入	这	房间	和

['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

seated	herself	at	the	table	.
坐着	她自己	在	这	桌子	.

直到他哥哥走进房间并在桌旁坐下，马滕才发现他哥哥不在。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] ['ruːbən] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [daʊn] .

Then	he	stepped	round	to	her	and	asked	if	Reuben	would	soon	be	down	.
然后	他	步	圆形的	到	她	和	问	如果	鲁本	会	很快	是	向下	.

然后他绕到她面前，问鲁本是否很快就要下来了。

" [əʊ] ! [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm]

"	Oh	!	dear	little	fellow	,	"	exclaimed	Mary	,	starting	up	,	"	He	did	not	sleep	in	my	room
"	哦	!	亲爱的	小的	同伴	,	"	惊呼	玛丽	,	开始	向上	,	"	他	做过	不是	睡觉	在	我的	房间

,

,

“哦！可怜的小家伙，”玛丽惊呼道，猛地站了起来，“他没有睡在我的房间里。”

[səʊ][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ;

so	I	know	nothing	about	him	;
所以	我	知道	没有什么	关于	他	;

所以我对他一无所知；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

but	now	I	will	run	to	find	him	to	bring	him	to	breakfast	.
但	现在	我	将要	跑步	到	寻找	他	到	带来	他	到	早餐	.

但我现在要赶紧去找他，带他去吃早餐。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . "

I	dare	say	he	has	overslept	himself	,	or	I	should	have	heard	of	him	before	now	.	"
我	敢	说	他	有	睡过头了	他自己	,	或者	我	应该	有	听到	的	他	前	现在	.	"

我敢说他一定是睡过头了，否则我早就该听到他的消息了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kraɪd][səʊ] ['bɪtəli] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] ,

"	If	you	are	speaking	of	the	little	boy	who	cried	so	bitterly	at	blindman's	buff	,
"	如果	你	是	请讲	的	这	小的	男生	WHO	哭	所以	苦涩地	在	盲人	增幅	,

“如果你说的是那个在捉迷藏时哭得撕心裂肺的小男孩，

['meəri] , " [sed] [ə; eɪ] [mɪs] ['loʊˌmæks] ,

Mary	,	"	said	a	Miss	Lomax	,
玛丽	,	"	说	一个	错过	洛马克斯	,

“玛丽，”洛马克斯小姐说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][baɪ][hɪm'self][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] .

"	he	was	put	to	sleep	in	a	little	bed	by	himself	in	our	room	.
"	他	曾是	放	到	睡觉	在	一个	小的	床	经过	他自己	在	我们的	房间	.

“他被单独放在我们房间的一张小床上睡觉。”

['mærɪə][ænd; ənd][maɪ'self] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['saʊndli] [hiː; hi] [slept] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd]

Maria	and	myself	noticed	how	soundly	he	slept	through	all	the	noise	we	made
玛丽亚	和	我	注意到	如何	稳固地	他	睡着了	通过	全部	这	噪音	我们	制成

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

when	we	went	to	our	rooms	,
什么时候	我们	去	到	我们的	房间	,

我和玛丽亚注意到，当我们回房间制造各种噪音时，他睡得非常香甜。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

but	when	we	got	up	this	morning	the	little	fellow	was	gone	,
但	什么时候	我们	得到	向上	这	早晨	这	小的	同伴	曾是	已消失	,

但是今天早上我们起床的时候，小家伙已经不见了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wˈʌndəd] [huː] [hæd; həd] [drest] [hɪm] [ænd; ənd]['teɪkən] [hɪm] [əˈweɪ] [səʊ]['kwaɪətli][æz; əz]

and	we	wondered	who	had	drest	him	and	taken	him	away	so	quietly	as
和	我们	想知道	WHO	有	睡衣	他	和	已采取	他	离开	所以	悄悄	作为

[nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] . "

not	to	disturb	us	.	"
不是	到	打扰	我们	.	"

我们不禁纳闷，是谁给他穿上衣服，又是谁如此悄无声息地把他带走，以至于没有打扰到我们。

" [əʊ] ! [ðen] [aɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['meəri] ,

"	Oh	!	then	I'll	find	him	in	a	minute	,	"	said	Mary	,
"	哦	!	然后	患病的	寻找	他	在	一个	分钟	,	"	说	玛丽	,

“哦！那我马上就去找他，”玛丽说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [drest] [səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sædli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	if	he	has	been	drest	so	long	he	must	be	sadly	in	want	of	his
"	如果	他	有	到过	睡衣	所以	长的	他	必须	是	令人遗憾的是	在	想	的	他的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“如果他已经衣衫褴褛这么久，他一定很想吃早餐了。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , " [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [ʌp] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

poor	little	darling	,	"	and	Mary	was	half	way	up	stairs	before	she	had
贫穷的	小的	亲爱的	,	"	和	玛丽	曾是	一半	方式	向上	楼梯	前	她	有

['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

finished	her	speech	.
完成的	她	演讲	.

“可怜的小宝贝，”玛丽话还没说完，就已经走到楼梯一半了。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn]

And	now	how	shall	I	describe	what	a	fearful	state	the	whole	house	was	in
和	现在	如何	将	我	描述	什么	一个	可怕	状态	这	所有的	房子	曾是	在

[bɪ'fɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] :

before	ten	minutes	more	had	passed	away	:
前	十	分钟	更多的	有	通过了	离开	:

而现在，我该如何描述仅仅过了十分钟，整栋房子里弥漫的恐怖气氛呢？

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

the	child	was	lost	,
这	孩子	曾是	丢失的	,

孩子走失了。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ɒn]

the	fearful	question	of	where	and	how	he	might	be	found	was	on
这	可怕	问题	的	在哪里	和	如何	他	可能	是	成立	曾是	在

['ɛvriˌbɑːdiz] [lɪps] .

everybody's	lips	.
每个人的	嘴唇	.

每个人都在担忧他会在哪里、以何种方式被找到。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːtɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [ænd; ənd] [griːf] , [ænd; ənd] ['meəri]

Poor	Marten	,	it	was	dreadful	to	see	his	terror	and	grief	,	and	Mary
贫穷的	貂	,	它	曾是	可怕	到	看	他的	恐怖	和	悲伤	,	和	玛丽

, [əʊ] !

,	oh	!
,	哦	!

可怜的马滕，看到他恐惧和悲伤的样子真让人心痛，还有玛丽，哦!

[haʊ] ['neglɪdʒənt] ['meəri] [felt] [hɜː'self] ,

how	negligent	Mary	felt	herself	,
如何	疏忽	玛丽	毛毡	她自己	,

玛丽觉得自己有多么疏忽大意啊。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'sɪstɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

for	had	she	not	assisted	greatly	to	his	loss	by	taking	him	from	his
为了	有	她	不是	协助	非常	到	他的	损失	经过	采取	他	从	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

如果她没有因为把他从他哥哥身边带走而极大地促成他的失败，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['prɒmɪst] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	had	she	not	promised	that	brother	the	evening	before	to	see	him	in	his
和	有	她	不是	承诺	那	兄弟	这	晚上	前	到	看	他	在	他的

[bed] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

bed	and	look	after	him	,
床	和	看	后	他	,

如果不是她前一天晚上答应过哥哥要去看望卧床的哥哥并照顾他，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [duː; də] .

which	she	had	forgotten	to	do	.
哪个	她	有	被遗忘的	到	做	.

她忘记去做这件事了。

['dʒeŋkɪnz] , [tuː] , [ðə; ði] ['mʌðəli] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['kaɪndli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðə; ði]

Jenkins	,	too	,	the	motherly	female	who	had	so	kindly	attended	the	little	one	the
詹金斯	,	也	,	这	母性	女性	WHO	有	所以	亲切地	参加	这	小的	一	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

night	before	,
夜晚	前	,

还有詹金斯，那位前一天晚上非常细心地照顾过小宝宝的慈母般的女性。

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [bleɪm] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

how	did	she	blame	herself	for	not	taking	the	child	with	her	after	she	had
如何	做过	她	责备	她自己	为了	不是	采取	这	孩子	和	她	后	她	有

[drest] [hɪm] ,

dressed	him	,
穿着	他	,

她给孩子穿好衣服后，为什么没有带他一起走而自责呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

when	she	was	obliged	to	go	to	her	work	,
什么时候	她	曾是	有义务	到	去	到	她	工作	,

当她不得不去上班时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

which	was	much	increased	that	morning	by	the	state	in	which	the	young	people
哪个	曾是	很多	增加	那	早晨	经过	这	状态	在	哪个	这	年轻的	人们

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

had	left	the	room	,
有	左边	这	房间	,

那天早上，年轻人离开房间时的状态，使得这种情况更加严重了。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [naɪts] ['revlz] .

the	scene	of	the	last	night's	revels	.
这	场景	的	这	最后的	夜晚	揭秘	.

昨晚狂欢的现场。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][beg][nəʊ][wʌn][tuː; tə][rɪ'dʒekt] ,

And	here	I	would	make	a	remark	,	which	I	must	beg	no	one	to	reject	,
和	这里	我	会	制作	一个	评论	,	哪个	我	必须	求	不	一	到	拒绝	,

在此我想补充一点，我并不希望任何人反对。

[wɪ'ðaʊt] [wel] [weɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

without	well	weighing	the	idea	.
没有	出色地	称重	这	主意	.

没有仔细权衡利弊。

[ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sembəld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] , ['meəri]

The	most	amiable	females	of	the	party	assembled	at	Mrs	.	Jameson's	,	Mary
这	最多	可亲	女性	的	这	派对	组装	在	太太	.	詹姆逊	,	玛丽

['rɒskəʊ] [ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] ,

Roscoe	and	Jenkins	,
罗斯科	和	詹金斯	,

聚会中最和蔼可亲的几位女士聚集在詹姆森太太家，她们是玛丽·罗斯科和詹金斯。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðəm'selvz] [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] ,

who	had	put	themselves	most	out	of	their	way	,
WHO	有	放	他们自己	最多	出去	的	他们的	方式	,

那些最主动避开麻烦的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] ['æktɪd][ðə; ði]['kaɪndɪst][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	had	really	acted	the	kindest	by	the	child	,
和	有	真的	行动	这	最善良的	经过	这	孩子	,

他对孩子真的非常友善。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [felt] [ðə; ði][məʊst][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ænd; ənd][məʊst] [bleɪmd] [ðəm'selvz]

were	those	who	felt	the	most	in	the	affair	,	and	most	blamed	themselves
是	那些	WHO	毛毡	这	最多	在	这	事务	,	和	最多	被指责	他们自己

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] ,

for	their	own	conduct	,
为了	他们的	自己的	执行	,

这些人是事件中感受最深的人，也是最自责的人，他们为自己的行为感到愧疚。

[ˌweər'æz] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [traɪd] [ðeə(r)] [best] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

whereas	if	all	had	tried	their	best	,	as	they	did	,
然而	如果	全部	有	尝试	他们的	最好的	,	作为	他们	做过	,

然而，如果所有人都像他们那样尽力了，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd] [hɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə] [suːð]

the	little	fellow	would	have	ever	had	some	kind	heart	beside	him	to	soothe
这	小的	同伴	会	有	曾经	有	一些	种类	心	旁	他	到	舒缓

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] ,

and	comfort	him	,
和	舒适	他	,

如果身边能有颗善良的心来安抚他、安慰他，这个小家伙该有多好啊。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]

and	some	one	might	have	anticipated	his	uneasiness	at	finding	himself	alone
和	一些	一	可能	有	预期	他的	不安	在	寻找	他自己	独自的

[ə'mʌŋst] ['strendʒər] .

amongst	strangers	.
在	陌生人	.

或许有人会预料到，当他发现自己独自一人身处陌生人之中时，会感到不安。

['enihaʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['strendʒər] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɑːftəwədz]

Anyhow	they	would	not	have	been	as	strangers	to	him	,	for	he	afterwards
无论如何	他们	会	不是	有	到过	作为	陌生人	到	他	,	为了	他	然后

[ək'nɒlɪdʒd] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

acknowledged	,	on	being	questioned	,
已确认	,	在	存在	被质问	,

总之，他们对他来说并不陌生，因为他后来在被问及时承认了这一点。

[ðæt] [hæd; həd] [mɪs] ['meəri] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz]

that	had	Miss	Mary	been	sleeping	in	the	room	,	he	should	not	have	done	as
那	有	错过	玛丽	到过	睡眠	在	这	房间	,	他	应该	不是	有	完毕	作为

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

如果玛丽小姐当时正在房间里睡觉，他就不应该那样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'mɑːk] , [ðəʊz] [huː] [straɪv] [tuː; tə][duː; də] [best] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)]

But	now	to	my	remark	,	those	who	strive	to	do	best	have	the	most	tender
但	现在	到	我的	评论	,	那些	WHO	努力	到	做	最好的	有	这	最多	投标

['kɒnʃəns] ,

consciences	,
良心	,

但现在我想说的是，那些力求做到最好的人，往往拥有最温柔的良心。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [straɪvz] ['ɑːftə(r)] [raɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['skruːpjələs] [ænd; ənd]['tendə(r)] [dʌz] [ðə; ði]

and	the	more	one	strives	after	right	the	more	scrupulous	and	tender	does	the
和	这	更多的	一	努力	后	正确的	这	更多的	一丝不苟的	和	投标	做	这

['kɒnʃəns] [bɪ'kʌm] ,

conscience	become	,
良心	变得	,

一个人越是追求正义，他的良心就会变得越严谨、越温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'spaɪə(r)]['ɑːftə(r)]['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [θɔːts]

and	the	more	does	it	aspire	after	noble	feelings	and	honourable	thoughts
和	这	更多的	做	它	渴望	后	高贵	情怀	和	光荣的	想法

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] .

and	actions	.
和	行动	.

它越是渴望高尚的情感和光荣的思想与行为。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]['mɔːt(ə)l]['paʊə(r)] ,

This	is	a	work	of	the	Divine	Spirit	and	of	no	mortal	power	,
这	是	一个	工作	的	这	神圣的	精神	和	的	不	凡人	力量	,

这是神圣精神的作为，而非凡人的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] , ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [həʊm]

and	it	is	a	training	for	glory	,	purifying	our	hearts	for	a	divine	home
和	它	是	一个	训练	为了	荣耀	,	净化	我们的	心	为了	一个	神圣的	家

,

,

,

这是为荣耀而进行的训练，净化我们的心灵，使我们进入神圣的家园。

[əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [θruː] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [deθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

obtained	for	us	through	our	Saviour's	death	and	righteousness	,
获得	为了	我们	通过	我们的	救世主的	死亡	和	义	,

藉着救主的死和义行，为我们所成就的。

[ænd; ənd][ɪn][fə'mɪliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] ['laɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] .

and	in	familiar	language	we	will	liken	it	after	this	manner	.
和	在	熟悉的	语言	我们	将要	像	它	后	这	方式	.

用通俗易懂的语言，我们可以这样比喻。

[sə'pəʊzɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] [stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] ,

Supposing	two	children	stand	side	by	side	in	the	open	street	,
假如	二	孩子们	站立	边	经过	边	在	这	打开	街道	,

假设两个孩子并排站在空旷的街道上，

[wʌn][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['naɪsli] [drest] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kliːn] ,

one	is	the	child	of	a	king	,	nicely	drest	and	delicately	clean	,
一	是	这	孩子	的	一个	国王	,	很好	睡衣	和	轻柔地	干净的	,

一个是国王的孩子，衣着考究，一尘不染。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]

as	would	be	expected	from	his	noble	birth	and	expectation	,	the	other	is
作为	会	是	预期的	从	他的	高贵	出生	和	期待	,	这	其他	是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedʒ] - [saɪd] ['veɪgrənt] ,

the	little	hedge	-	side	vagrant	,
这	小的	对冲	-	边	流浪汉	,

正如他高贵的出身和期望所预示的那样，另一个角色则是一个在篱笆边流浪的小流浪汉。

[tuː; tə] [huːz] [jʌŋ] [feɪs] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['klenzɪŋ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] .

to	whose	young	face	water	or	cleansing	has	probably	been	unknown	.
到	谁	年轻的	脸	水	或者	清洁	有	大概	到过	未知	.

对于他年轻的脸来说，水或清洁可能从未出现过。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ɔːt] ['pɑːsɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pə'luːt] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,

Imagine	,	then	,	ought	passing	these	two	children	,	which	could	pollute	their	persons	,
想象	,	然后	,	应该	通过	这些	二	孩子们	,	哪个	可以	污染	他们的	人	,

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ?

what	would	be	their	feelings	?
什么	会	是	他们的	情怀	?

那么，试想一下，如果这两个孩子被这种可能会玷污他们身心的事情所影响，他们会作何感想?

[ðə; ði][wʌn] [mait] ['iːv(ə)n] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlθ] [ɔː(r)] [mʌd] [ðæt] [bɪ'spætəd] [hɪm] ,

the	one	might	even	laugh	at	the	filth	or	mud	that	bespattered	him	,
这	一	可能	甚至	笑	在	这	污秽	或者	泥	那	溅洒	他	,

他甚至可能会嘲笑溅到他身上的污垢或泥浆。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [ʃrɪŋk] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs'gʌst] ,

the	other	would	shrink	with	loathing	or	disgust	,
这	其他	会	收缩	和	厌恶	或者	厌恶	,

另一个人则会因厌恶或反感而畏缩不前。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tɪl] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	would	not	be	easy	or	comfortable	till	every	effort	was	taken	to	remove
和	会	不是	是	简单的	或者	舒服的	直到	每一个	努力	曾是	已采取	到	消除

[ðə; ði] [steɪn] .

the	stain	.
这	弄脏	.

只有采取一切努力去除污渍，事情才会变得容易和舒适。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd]

And	we	are	children	of	the	King	of	kings	,	we	are	washed	and
和	我们	是	孩子们	的	这	国王	的	国王	,	我们	是	洗过	和

[kləʊðd] [baɪ] [hɪm] ,

clothed	by	Him	,
穿着衣服	经过	他	,

我们是万王之王的儿女，我们蒙祂洗净，蒙祂赐予恩典。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [f'eəɹe]

and	the	more	our	garments	are	fitted	for	our	future	station	,	the	fairer
和	这	更多的	我们的	服装	是	适配	为了	我们的	未来	车站	,	这	更公平

[ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [p'ɜːsənz] ;

are	our	inward	persons	;
是	我们的	向内	人	;

我们的衣着越符合我们未来的地位，我们的内心就越美好；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [fiːl] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [griːvd] [baɪ] ['eni] [faʊl] [spɒt] ,

the	more	do	we	feel	annoyed	and	grieved	by	any	foul	spot	,
这	更多的	做	我们	感觉	恼怒	和	伤心	经过	任何	犯规	点	,

我们越是对任何瑕疵感到恼怒和难过，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['sʌli] [ðeə(r)] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgə(r)] [ðeə(r)] ['bjuːti] .

which	could	sully	their	purity	and	disfigure	their	beauty	.
哪个	可以	玷污	他们的	纯度	和	变丑	他们的	美丽	.

这可能会玷污她们的纯洁，破坏她们的美丽。

[maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [smaɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] [sɪn] ; [aɪ] ,

My	young	readers	remember	this	,	and	smile	no	more	at	sin	;	aye	,
我的	年轻的	读者	记住	这	,	和	微笑	不	更多的	在	罪	;	是的	,

我的年轻读者们会记住这一点，不再对罪恶一笑置之；是的，

[ænd; ənd] [ʃʌn] ['keəfəli] [ɪts] [steɪnz] [ðæt] [wʊd] [pə'luːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [ə'laɪt]

and	shun	carefully	its	stains	that	would	pollute	you	,	and	when	they	do	alight
和	回避	小心	它是	污渍	那	会	污染	你	,	和	什么时候	他们	做	点燃

[ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

并要小心避开那些会玷污你的污点，即使它们真的落在了你身上，

[rɪ'membə(r)] [huːz] [blʌd] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kæn; kən] [pɜːdʒ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['slaɪtɪst] [treɪs] .

remember	whose	blood	alone	it	is	can	purge	away	their	slightest	trace	.
记住	谁	血	独自的	它	是	能	清除	离开	他们的	丝毫	痕迹	.

记住，只有他们的血才能彻底清除他们最微弱的痕迹。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['meəri] [hæd; həd] [nəʊ] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [nɔː(r)] [nəʊ] ['kʌmfət] [nɔː(r)] [rest] ['aɪðə(r)] ,

Poor	Mary	had	no	breakfast	that	morning	,	nor	no	comfort	nor	rest	either	,
贫穷的	玛丽	有	不	早餐	那	早晨	,	也不	不	舒适	也不	休息	任何一个	,

可怜的玛丽那天早上既没吃早餐，也没得到任何安慰和休息。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

for	after	searching	for	the	child	all	over	the	house	,
为了	后	搜索	为了	这	孩子	全部	超过	这	房子	,

在把房子里到处找了一遍之后，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [graʊndz] , [ðə; ði] [lɔːn] ,

she	must	needs	look	for	him	in	the	gardens	,	the	pleasure	grounds	,	the	lawn	,
她	必须	需求	看	为了	他	在	这	花园	,	这	乐趣	理由	,	这	草地	,

她一定需要在花园、游乐场、草坪上寻找他。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ,

behind	each	tree	and	shrub	,	and	even	in	the	stables	and	offices	,
在后面	每个	树	和	灌木	,	和	甚至	在	这	马厩	和	办公室	,

每棵树、每丛灌木后面，甚至在马厩和办公室里，

[bʌt; bət][nəʊ] ['ruːbən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

but	no	Reuben	was	to	be	met	with	,	and	the	dear	little	girl	,
但	不	鲁本	曾是	到	是	遇见	和	,	和	这	亲爱的	小的	女孩	,

但是，鲁本并没有出现，而那个可爱的小女孩，

[wen] ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] [hɜː'self] ,

when	wearied	out	with	searching	sat	down	to	weep	and	lament	herself	,
什么时候	疲惫	出去	和	搜索	卫星	向下	到	哭泣	和	哀叹	她自己	,

当她搜寻得筋疲力尽时，便坐下来哭泣哀叹。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ə'keɪʒnəli] [wen] [sʌm; səm] [freʃ] [pleɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd]

starting	up	occasionally	when	some	fresh	place	came	to	her	mind	,	and
开始	向上	偶尔	什么时候	一些	新鲜的	地方	来了	到	她	头脑	,	和

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

running	to	it	,
跑步	到	它	,

偶尔，当她脑海中浮现出某个新的地方时，她就会出发，奔向那里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ə'lɑːm] .

but	to	meet	with	disappointment	and	increased	alarm	.
但	到	见面	和	失望	和	增加	警报	.

但结果却令人失望，并引发了更大的恐慌。

[bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

But	Mary	was	not	alone	in	the	search	,
但	玛丽	曾是	不是	独自的	在	这	搜索	,

但玛丽并非独自寻找，

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

for	both	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	were	full	of	anxiety	respecting	the
为了	两个都	先生	.	和	太太	.	詹姆森	是	满的	的	焦虑	尊重	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

詹姆森夫妇都非常担心这个孩子。

[ænd; ənd] ['trʌsti] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] ;

and	trusty	men	were	sent	in	all	directions	to	look	after	the	lost	one	;
和	可靠	男人	是	发送	在	全部	方向	到	看	后	这	丢失的	一	;

于是，派出可靠的人到四面八方去照顾迷路的人；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɒn][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

and	when	Mr	.	Jameson	spoke	to	his	lady	on	the	imprudence	of	having
和	什么时候	先生	.	詹姆森	辐	到	他的	女士	在	这	轻率	的	拥有

[ɪn'vaɪtɪd][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

invited	so	young	a	child	,
受邀	所以	年轻的	一个	孩子	,

当詹姆森先生向他的夫人谈起邀请这么小的孩子是多么轻率的时候，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌn] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)]

she	replied	,	that	having	given	permission	to	their	son	to	ask	a	certain	number
她	回复	,	那	拥有	给定	允许	到	他们的	儿子	到	问	一个	肯定	数字

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	young	people	,
的	年轻的	人们	,

她回答说，既然已经允许他们的儿子向一定数量的年轻人征求意见，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['bɪdn] [gests] ,

she	had	not	attended	to	him	when	he	named	the	bidden	guests	,
她	有	不是	参加	到	他	什么时候	他	命名	这	拜登	客人	,

当他宣布受邀宾客名单时，她没有理会他。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]

taking	it	for	granted	that	a	boy	of	thirteen	would	prefer	companions	of
采取	它	为了	的确	那	一个	男生	的	十三	会	更喜欢	同伴	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['ruːbənz] ['tendə(r)][eɪdʒ] .

his	own	size	to	a	child	of	Reuben's	tender	age	.
他的	自己的	尺寸	到	一个	孩子	的	鲁本的	投标	年龄	.

人们理所当然地认为，一个十三岁的男孩会更喜欢和自己体型相仿的伙伴，而不是像鲁本这样年纪尚小的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['edwəd] [haʊ] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm]

And	now	it	came	out	from	Edward	how	Marten	had	refused	to	come
和	现在	它	来了	出去	从	爱德华	如何	貂	有	拒绝	到	来

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

without	his	brother	,
没有	他的	兄弟	,

现在爱德华说出了真相，马滕拒绝在没有他哥哥的情况下独自前来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	that	Mr	.	and	Mrs	.	Mortimer	were	from	home	,	and	this	,
和	那	先生	.	和	太太	.	莫蒂默	是	从	家	,	和	这	,

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

as	might	be	expected	,
作为	可能	是	预期的	,

莫蒂默夫妇当时在家，这一点也在意料之中。

['ædɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,

added	not	a	little	to	the	distress	of	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	,
额外	不是	一个	小的	到	这	痛苦	的	先生	.	和	太太	.	詹姆森	,

这无疑加剧了詹姆森夫妇的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

for	hitherto	they	had	thought	the	child	had	visited	them	with	the
为了	迄今为止	他们	有	想法	这	孩子	有	到访	他们	和	这

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

permission	of	his	parents	,
允许	的	他的	父母	,

因为此前他们一直以为这孩子是经过父母允许才来拜访他们的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðəʊz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['pɔːtsməθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	now	that	they	heard	that	those	parents	were	at	Portsmouth	,	they	were
和	现在	那	他们	听到	那	那些	父母	是	在	朴茨茅斯	,	他们	是

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] ,

more	and	more	uneasy	,
更多的	和	更多的	不安	,

现在他们听说那些家长在朴茨茅斯，就越来越不安了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪmd] [ðəm'selvz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [ɪn] [ðeə(r)]

and	they	blamed	themselves	not	a	little	for	having	been	so	indulgent	in	their
和	他们	被指责	他们自己	不是	一个	小的	为了	拥有	到过	所以	放纵的	在	他们的

[də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['edwəd] .

direction	to	Edward	.
方向	到	爱德华	.

他们对自己当初对爱德华过于宽容感到十分自责。

" [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , " [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðiːz]

"	But	,	indeed	,	"	said	Mrs	.	Jameson	,	"	one	could	not	have	foreseen	these
"	但	,	的确	,	"	说	太太	.	詹姆森	,	"	一	可以	不是	有	预见	这些

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“但是，”詹姆森夫人说，“的确，谁也无法预料到这些情况。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['ruːbən] ['siːtɪd] [baɪ] ['meəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

and	when	I	saw	little	Reuben	seated	by	Mary	at	the	dinner	table	,
和	什么时候	我	锯	小的	鲁本	坐着	经过	玛丽	在	这	晚餐	桌子	,

当我看到小鲁本和玛丽一起坐在餐桌旁时，

[ðəʊ] [aɪ] [wˈʌndəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

though	I	wondered	at	his	presence	,
尽管	我	想知道	在	他的	在场	,

虽然我对他的出现感到疑惑，

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['hæpi] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] [wɪð] [hɪm] .

yet	he	seemed	so	happy	I	believed	all	was	right	with	him	.
然而	他	似乎	所以	快乐的	我	相信	全部	曾是	正确的	和	他	.

但他看起来很开心，所以我相信他一切都很好。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [nɔː(r)] [ɒn]

"	But	the	lesson	was	not	lost	upon	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	,	nor	on
"	但	这	课	曾是	不是	丢失的	之上	先生	.	和	太太	.	詹姆森	,	也不	在

['edwəd] ,

Edward	,
爱德华	,

“但詹姆森夫妇和爱德华都吸取了教训。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	I	am	happy	to	say	,
和	我	是	快乐的	到	说	,

我很高兴地说，

[ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɑːsk] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ðæn; ðən]

in	future	the	latter	was	more	ready	to	ask	advice	of	his	parents	than
在	未来	这	后者	曾是	更多的	准备好	到	问	建议	的	他的	父母	比

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

before	this	affair	,
前	这	事务	,

此后，后者比此事发生前更愿意向父母寻求建议。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['ruːbən] .

for	he	too	was	very	uneasy	about	Reuben	.
为了	他	也	曾是	非常	不安	关于	鲁本	.

因为他也很担心鲁本。

[æz; əz] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

As	to	Marten	,	without	thinking	of	his	hat	,
作为	到	貂	,	没有	思维	的	他的	帽子	,

至于马滕，他甚至都没想起自己的帽子。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)]

on	learning	that	the	child	could	not	be	found	in	the	house	nor	in	the	pleasure
在	学习	那	这	孩子	可以	不是	是	成立	在	这	房子	也不	在	这	乐趣

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

得知孩子既不在房子里，也不在游乐场里，

[hiː; hi] [təʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [hɪm] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] ,

he	told	one	of	the	men	who	was	sent	with	him	by	Mr	.	Jameson	,
他	讲述	一	的	这	男人	WHO	曾是	发送	和	他	经过	先生	.	詹姆森	,

他告诉詹姆森先生派来和他一起行动的其中一人：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [maɪt]

that	he	should	go	home	as	fast	as	he	could	to	see	if	his	brother	might
那	他	应该	去	家	作为	快速地	作为	他	可以	到	看	如果	他的	兄弟	可能

[nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðeə(r)] ,

not	have	made	his	way	there	,
不是	有	制成	他的	方式	那里	,

他应该尽快回家，看看他哥哥是否已经到了那里。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [met] [wɪð] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

or	at	least	be	met	with	upon	the	road	.
或者	在	至少	是	遇见	和	之上	这	路	.

或者至少会在路上遇到。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r)]

The	distance	from	one	house	to	the	other	was	,	as	I	said	before	,	four
这	距离	从	一	房子	到	这	其他	曾是	,	作为	我	说	前	,	四

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

正如我之前所说，两栋房子之间的距离是四英里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tendə(r)] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]

and	though	poor	Marten	had	little	expectation	that	the	tender	child	could
和	尽管	贫穷的	貂	有	小的	期待	那	这	投标	孩子	可以

[faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [səʊ] [fɑː(r)] ,

find	his	way	so	far	,
寻找	他的	方式	所以	远的	,

尽管可怜的马滕并不指望这个稚嫩的孩子能找到这么远的路，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [rəʊd] , [jet] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [səʊ] [wel] ,

even	if	he	knew	the	right	road	,	yet	he	understood	the	little	one	so	well	,
甚至	如果	他	知道	这	正确的	路	,	然而	他	理解	这	小的	一	所以	出色地	,

即使他知道正确的路，但他却非常了解那个孩子。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

that	he	felt	convinced	he	would	at	least	attempt	to	get	to	his	home	,
那	他	毛毡	确信	他	会	在	至少	试图	到	得到	到	他的	家	,

他确信自己至少会尝试回家。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

so	that	he	considered	it	useless	to	look	for	him	in	any	other	direction	.
所以	那	他	经过考虑的	它	无用	到	看	为了	他	在	任何	其他	方向	.

因此，他认为从其他任何方向寻找他都是徒劳的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

And	now	we	must	leave	the	unhappy	and	alarmed	brother	to	speak	of
和	现在	我们	必须	离开	这	不开心	和	惊慌	兄弟	到	说话	的

['lɪt(ə)l] ['ruːbən] ,

little	Reuben	,
小的	鲁本	,

现在，我们必须留下这位悲伤惊恐的哥哥来谈谈小鲁本的事了。

[huː] [wɒz; wəz] [left] , [æz; əz][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] , [baɪ]['dʒeŋkɪnz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]

who	was	left	,	as	we	mentioned	,	by	Jenkins	in	the	sitting	-	room	with	a	few
WHO	曾是	左边	,	作为	我们	提及	,	经过	詹金斯	在	这	坐着	-	房间	和	一个	很少

[tɒɪz] [nɪə(r)] [hɪm] .

toys	near	him	.
玩具	靠近	他	.

正如我们之前提到的，詹金斯把他留在了客厅里，身边只有几个玩具。

['nevə(r)][hæd; həd] ['ruːbən] [biːn] [səʊ] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

Never	had	Reuben	been	so	left	to	himself	before	,	but	still	for	a	short
绝不	有	鲁本	到过	所以	左边	到	他自己	前	,	但	仍然	为了	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

鲁本以前从未如此独处过，但即便如此，也只是短暂的片刻。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] ,

though	it	was	for	a	very	short	time	he	was	content	,
尽管	它	曾是	为了	一个	非常	短的	时间	他	曾是	内容	,

虽然他满足的时间很短暂，

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

then	came	a	wish	for	his	breakfast	,
然后	来了	一个	希望	为了	他的	早餐	,

然后他许愿想吃早餐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm]

and	with	it	the	remembrance	that	if	his	mamma	had	been	with	him
和	和	它	这	纪念	那	如果	他的	妈妈	有	到过	和	他

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

he	would	even	then	be	in	her	dressing	-	room	.
他	会	甚至	然后	是	在	她	敷料	-	房间	.

他不禁想起，如果妈妈当时和他在一起，他也会待在她的更衣室里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['præt(ə)l] ,

She	would	be	listening	to	his	prattle	,
她	会	是	聆听	到	他的	喋喋不休	,

她会听他唠叨，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]

or	he	would	be	occupied	in	doing	something	for	her	which	he	considered
或者	他	会	是	占领	在	正在做	某物	为了	她	哪个	他	经过考虑的

[wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] ,

was	useful	,
曾是	有用	,

或者他会忙着为她做一些他认为有用的事情，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælәti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɜː'self] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	which	in	reality	she	could	herself	have	done	with	half	the	time	that	she	was
但	哪个	在	现实	她	可以	她自己	有	完毕	和	一半	这	时间	那	她	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [bɔɪ] .

obliged	to	give	to	her	baby	boy	.
有义务	到	给	到	她	婴儿	男生	.

但实际上，她完全可以用自己一半的时间去做她不得不花在儿子身上的时间去做这件事。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [meɪd] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [wʌn][kraɪ] , [ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɒn]

The	thoughts	of	his	mamma	made	the	forlorn	one	cry	,	and	call	upon
这	想法	的	他的	妈妈	制成	这	绝望	一	哭	,	和	称呼	之上

[hɜːr); hə(r)] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

思念母亲的念头让这个悲伤的孩子哭泣起来，他呼唤着母亲的名字。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɪz; ɪz][sɒbz][ɔː(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

but	no	one	heard	his	sobs	or	saw	his	tears	,
但	不	一	听到	他的	啜泣	或者	锯	他的	眼泪	,

但没有人听到他的啜泣声，也没有人看到他的眼泪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

and	with	it	came	a	recollection	of	the	sorrows	of	yesterday	,
和	和	它	来了	一个	回忆	的	这	悲伤	的	昨天	,

随之而来的是昨日的悲伤回忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] " [weə(r)] [ɪz] ['mɑːtɪn] ?

and	he	suddenly	thought	"	Where	is	Marten	?
和	他	突然	想法	"	在哪里	是	貂	?

他突然想到："马丁在哪里？"

[weə(r)] [kæn; kən] ['mɑːtɪn] [biː; bi] ?

Where	can	Marten	be	?
在哪里	能	貂	是	?

马丁会在哪里呢?

[ɪz][hiː; hi] [gɒn] ?

Is	he	gone	?
是	他	已消失	?

他走了吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [left] ['ruːbən] ?

Has	he	left	Reuben	?
有	他	左边	鲁本	?

他离开鲁本了吗?

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

"	The	idea	was	not	to	be	borne	by	the	poor	child	in	a	state	of
"	这	主意	曾是	不是	到	是	出生	经过	这	贫穷的	孩子	在	一个	状态	的

['kwaɪətnəs] ,

quietness	,
寂静	,

“这个想法不应该让可怜的孩子默默承受。”

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læp] ,

he	rose	from	his	seat	,	dropped	his	toys	from	his	lap	,
他	玫瑰	从	他的	座位	,	掉落	他的	玩具	从	他的	膝	,

他从座位上站起来，扔掉了膝上的玩具。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	without	looking	back	he	went	to	the	door	,
和	没有	寻找	后退	他	去	到	这	门	,

他头也不回地走向门口。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'dʒɑː(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] .

which	being	ajar	he	opened	wider	and	passed	through	into	the	gallery	.
哪个	存在	半开	他	打开	更广泛	和	通过了	通过	进入	这	画廊	.

门半开着，他把门开得更大，走了进去。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [hæd; həd] [left] [hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

His	friends	,	he	believed	,	had	left	him	;	they	were	at	home	.
他的	朋友们	,	他	相信	,	有	左边	他	;	他们	是	在	家	.

他认为他的朋友们都离开了他，他们都在家里。

[hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn]

His	mamma	,	too	,	he	thought	,	might	be	there	with	his	papa	and	Marten
他的	妈妈	,	也	,	他	想法	,	可能	是	那里	和	他的	爸爸	和	貂

, [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

,	and	,	anyhow	,
,	和	,	无论如何	,

他心想，他的妈妈可能也和爸爸、马滕一起在那里，而且，无论如何，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [nɜːs] [huː] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]

he	was	sure	Nurse	was	there	,	Nurse	who	loved	him	so	,	and	whom	he
他	曾是	当然	护士	曾是	那里	,	护士	WHO	喜爱	他	所以	,	和	谁	他

[lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] .

loved	so	dearly	.
喜爱	所以	亲爱的	.

他确信护士就在那里，那个深爱着他，而他也深爱着她的护士。

[səʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [stept] [ðə; ði] ['spɒrəʊɪŋ] ['beɪbi] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [wɪð] [bəuθ] [smɔːl]

So	down	the	stairs	stepped	the	sorrowing	baby	,	holding	the	banisters	with	both	small
所以	向下	这	楼梯	步	这	悲伤	婴儿	,	保持	这	栏杆	和	两个都	小的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

于是，悲伤的婴儿走下楼梯，两只小手紧紧抓住楼梯扶手。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [hæv; həv] [bəuθ]

for	it	was	necessary	for	him	in	descending	the	steps	to	have	both
为了	它	曾是	必要的	为了	他	在	下降	这	步骤	到	有	两个都

[fiːt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɒn] [iːtʃ] ,

feet	at	one	time	on	each	,
脚	在	一	时间	在	每个	,

因为他下台阶时必须双脚同时踩在台阶上。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['ɔːlməʊst] [dɪd] [hiː; hi] [prə'siːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feəri] [tred] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ,

and	noiselessly	almost	did	he	proceed	,	for	his	fairy	tread	made	no	sound	,
和	无声	几乎	做过	他	继续	,	为了	他的	仙女	踏	制成	不	声音	,

他几乎悄无声息地向前走去，因为他仙子般的脚步没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] ,

and	his	sobs	were	tried	to	be	suppressed	,
和	他的	啜泣	是	尝试	到	是	被抑制	,

他的抽泣声被试图压制住。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

in	the	earnest	determination	to	attempt	to	find	his	way	to	his	home	.
在	这	认真	决心	到	试图	到	寻找	他的	方式	到	他的	家	.

他下定决心要找到回家的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [step] ,

And	now	he	reached	the	last	step	,
和	现在	他	达到	这	最后的	步	,

现在他到达了最后一步。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [dɪd] [hiː; hi] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,

and	lightly	did	he	run	across	the	hall	to	the	great	door	,	which	was	open	,
和	轻轻	做过	他	跑步	穿过	这	大厅	到	这	伟大的	门	,	哪个	曾是	打开	,

他轻盈地跑过大厅，来到敞开的大门前。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [steps] ;

and	with	some	difficulty	,	for	there	were	more	steps	;
和	和	一些	困难	,	为了	那里	是	更多的	步骤	;

而且有些困难，因为还有更多台阶；

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɔːn] ,

he	arrived	at	the	carriage	drive	between	the	house	and	lawn	,
他	到达的	在	这	运输	驾驶	之间	这	房子	和	草地	,

他来到了房子和草坪之间的车道上，

[weər'ɒn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

whereon	he	had	seen	the	lamb	the	day	before	.
其中	他	有	已见	这	羊肉	这	天	前	.

他前一天在那里看到了那只羔羊。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [red]

And	now	would	I	could	picture	the	little	one	,	as	he	stood	in	his	short	red
和	现在	会	我	可以	图片	这	小的	一	,	作为	他	站立	在	他的	短的	红色的

[frɒk] ,

frock	,
连衣裙	,

现在我多么希望能够看到那个小家伙，穿着红色短裙站在那里。

[bləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [niː] ,

blown	by	the	breeze	which	showed	his	dimpled	knee	,
吹	经过	这	微风	哪个	显示	他的	凹陷的	膝盖	,

微风吹拂，露出了他膝盖上的酒窝。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sɒk] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

for	his	white	sock	did	not	extend	much	above	his	shoe	.
为了	他的	白色的	短袜	做过	不是	延长	很多	多于	他的	鞋	.

因为他的白袜子并没有高出鞋帮多少。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [nek] , [ænd; ənd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] ,

His	arms	,	neck	,	and	head	were	without	covering	,
他的	武器	,	脖子	,	和	头	是	没有	覆盖	,

他的手臂、脖子和头部都没有遮盖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [kɜːrlz] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [kən'fjuːʒn] .

and	his	pretty	curls	played	around	his	face	in	graceful	confusion	.
和	他的	漂亮的	卷发	玩	大约	他的	脸	在	优美	困惑	.

他漂亮的卷发在他脸庞周围优雅地飘动，带着一丝迷茫。

['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['mɑːtɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [tə'wɔːdz]

Calling	on	his	mamma	and	upon	Marten	,	he	took	the	carriage	drive	towards
呼叫	在	他的	妈妈	和	之上	貂	,	他	采取	这	运输	驾驶	向

[ðə; ði] ['geɪts] ,

the	gates	,
这	大门	,

他呼唤着妈妈和马滕，然后驾着马车驶向大门。

[səʊ] [fɑː(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

so	far	not	having	a	doubt	he	was	in	the	direction	of	his	home	,
所以	远的	不是	拥有	一个	怀疑	他	曾是	在	这	方向	的	他的	家	,

到目前为止，他毫无疑问正朝着家的方向前进。

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

and	unseen	by	any	one	,	he	passed	through	a	small	gate	into	the	high	road	.
和	看不见	经过	任何	一	,	他	通过了	通过	一个	小的	门	进入	这	高的	路	.

他悄无声息地穿过一道小门，来到了大路上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] ,

Here	he	might	have	been	puzzled	which	way	to	take	,
这里	他	可能	有	到过	困惑	哪个	方式	到	拿	,

在这里，他或许会感到困惑，不知道该走哪条路。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [eɪt] [elm] [triːz] [ɒn][ðə; ðiː][left][hænd][rəʊd] ,

if	it	had	not	been	for	a	clump	of	eight	elm	trees	on	the	left	hand	road	,
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	丛	的	八	榆树	树木	在	这	左边	手	路	,

如果不是左侧路边那八棵榆树，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [tɔːk][ɒv; əv] [ðəʊz] [elm] [triːz] ,

and	he	had	often	heard	John	and	Marten	talk	of	those	elm	trees	,
和	他	有	经常	听到	约翰	和	貂	讲话	的	那些	榆树	树木	,

他经常听约翰和马滕谈起那些榆树。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ðiː] " [naɪn] [elmz] ,

for	they	were	called	the	"	Nine	Elms	,
为了	他们	是	称为	这	"	九	榆树	,

因为它们被称为“九棵榆树”，

" [ænd; ənd] [jet] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [eɪt] [naʊ] ,

"	and	yet	Marten	had	said	there	were	only	eight	now	,
"	和	然而	貂	有	说	那里	是	仅有的	八	现在	,

然而，马滕却说现在只剩下八个了。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'pɑː][ænd; ənd]

and	whenever	he	had	gone	to	Mr	.	Jameson's	with	his	papa	and
和	每当	他	有	已消失	到	先生	.	詹姆逊	和	他的	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

每当他跟爸爸妈妈一起去詹姆森先生家时，

[ænd; ənd][dʒɒn] [huː] [drəʊv] [ðem; ðəm] , [dʒɒn][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [elmz]

and	John	who	drove	them	,	John	had	kept	the	carriage	waiting	under	the	elms
和	约翰	WHO	驾驶	他们	,	约翰	有	保留	这	运输	等待	在下面	这	榆树

,

,
,

还有约翰，是他开车送他们来的。约翰把马车停在榆树下等着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['ruːbən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [triːz] ,

and	he	used	to	put	Reuben	out	of	the	carriage	amidst	the	trees	,
和	他	用过的	到	放	鲁本	出去	的	这	运输	在……之中	这	树木	,

他过去常常把鲁本从马车里放到树林里。

[tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['tʌtʃɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	run	in	and	out	amongst	them	,	touching	one	after	the	other	,
到	跑步	在	和	出去	在	他们	,	接触	一	后	这	其他	,

在他们中间跑来跑去，一个接一个地触摸他们，

[waɪlst] [dʒɒn] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ɒn] .

whilst	John	taught	him	to	count	them	,	saying	one	,	two	,	three	,	four	,	and	so	on	.
而	约翰	教授	他	到	数数	他们	,	说	一	,	二	,	三	,	四	,	和	所以	在	.

约翰教他数数，说一、二、三、四等等。

[səʊ] ['ruːbən] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][pɑːs][ðə; ði][elm] [triːz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]

So	Reuben	knew	he	must	pass	the	elm	trees	,	and	as	he	was	just
所以	鲁本	知道	他	必须	经过	这	榆树	树木	,	和	作为	他	曾是	只是

[əˈweɪk] ,

awake	,
醒	,

所以鲁本知道他必须经过榆树林，而他当时刚刚醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm]

and	the	morning	fresh	and	pleasant	,	his	small	feet	carried	him	along	some
和	这	早晨	新鲜的	和	令人愉快的	,	他的	小的	脚	携带	他	沿着	一些

[weɪ] ['naɪsli] ,

way	nicely	,
方式	很好	,

清晨空气清新宜人，他的小脚丫带着他愉快地走了一段路。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['swɪftli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] , [ɔːl]

and	even	swiftly	,	and	for	a	few	minutes	,	they	were	not	many	,	all
和	甚至	迅速地	,	和	为了	一个	很少	分钟	,	他们	是	不是	许多	,	全部

[siːmd] ['prɒmɪsɪŋ] ,

seemed	promising	,
似乎	有前途	,

而且速度很快，虽然只有短短几分钟，数量不多，但看起来都很有希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [wʌn] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	the	inexperienced	one	believed	he	should	soon	be	at	his	home	.
和	这	缺乏经验	一	相信	他	应该	很快	是	在	他的	家	.

而那个缺乏经验的人则认为自己很快就能到家了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [ðə; ði]['beɪbi][səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [kən'sɪdəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

After	the	clump	of	trees	,	the	baby	so	confidently	considered	he	was	in	the
后	这	丛	的	树木	,	这	婴儿	所以	自信地	经过考虑的	他	曾是	在	这

[raɪt] [weɪ] ,

right	way	,
正确的	方式	,

穿过那片树丛后，婴儿自信地认为自己走对了路。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] [rəʊdz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][wʌn] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	when	he	came	to	a	place	where	two	roads	joined	the	one	up	which	he
那	什么时候	他	来了	到	一个	地方	在哪里	二	道路	加入	这	一	向上	哪个	他

[hæd; həd][ræn] ,

had	ran	,
有	跑	,

当他来到两条路汇合的地方，而他之前跑的那条路就是两条路汇合的地方时，

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['fænsi] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

he	never	looked	about	him	,	fancying	they	must	both	go	to	his	home	,
他	绝不	看起来	关于	他	,	幻想	他们	必须	两个都	去	到	他的	家	,

他从未环顾四周，认定他们俩肯定都要回他家去。

[ænd; ənd] [nɒt] [jet] ['biːɪŋ] ['wɪəri] , [hiː; hi] [tʊk] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [fɪəd] , [ðə; ði] [rɒŋ] [tɜːn] ,

and	not	yet	being	weary	,	he	took	,	as	might	be	feared	,	the	wrong	turn	,
和	不是	然而	存在	厌倦	,	他	采取	,	作为	可能	是	害怕	,	这	错误的	转动	,

他还没感到疲倦，结果不出所料，走错了路。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæ'skeɪd] , [mʌtʃ] [feɪmd] [ɪn] [ðəʊz]

and	soon	he	heard	distinctly	the	roaring	of	a	cascade	,	much	famed	in	those
和	很快	他	听到	明显地	这	咆哮	的	一个	级联	,	很多	著名的	在	那些

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

很快，他就清晰地听到了瀑布的轰鸣声，这瀑布在当地非常有名。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [naʊ]

as	it	dashed	over	the	rocks	in	the	direction	in	which	he	was	going	Now
作为	它	虚线	超过	这	岩石	在	这	方向	在	哪个	他	曾是	去	现在

['ruːbən] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,

Reuben	knew	the	sound	of	the	cascade	,
鲁本	知道	这	声音	的	这	级联	,

水流沿着他前进的方向冲过岩石，现在鲁本认出了瀑布的声音。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,

for	he	had	lived	near	it	all	his	young	life	,
为了	他	有	居住地	靠近	它	全部	他的	年轻的	生活	,

因为他从小就住在附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ;

and	he	knew	it	was	not	far	from	his	home	;
和	他	知道	它	曾是	不是	远的	从	他的	家	;

他知道那里离家不远；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

but	he	did	not	consider	that	he	never	passed	it	on	his	way	from	his
但	他	做过	不是	考虑	那	他	绝不	通过了	它	在	他的	方式	从	他的

['fɑːˌðərz] [haʊs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] ,

father's	house	to	Mr	.	Jameson's	,
父亲的	房子	到	先生	.	詹姆逊	,

但他没有想到，他从父亲家到詹姆森先生家的路上，从未经过过那里。

[bʌt; bət] [stɪl] , [nɒt] [ˌmis'trʌst] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

but	still	,	not	mistrusting	the	road	he	was	going	,
但	仍然	,	不是	不信任	这	路	他	曾是	去	,

但是，他仍然没有怀疑自己所走的路。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

he	ran	along	till	he	suddenly	found	by	a	turn	of	the	lane	,
他	跑	沿着	直到	他	突然	成立	经过	一个	转动	的	这	车道	,

他一路跑着，突然发现拐了个弯，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

that	he	was	in	full	front	of	the	stream	.
那	他	曾是	在	满的	正面	的	这	溪流	.

他当时就在溪流的最前面。

[ðə; ði][tʃaɪld] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['miːtɪŋ] [hɪm] ,

The	child	however	was	not	disconcerted	by	this	,	and	the	fresh	air	meeting	him	,
这	孩子	然而	曾是	不是	不安	经过	这	,	和	这	新鲜的	空气	会议	他	,

然而，孩子并没有因此感到不安，反而享受到了新鲜空气。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

and	for	the	moment	raising	his	spirits	,
和	为了	这	片刻	提高	他的	烈酒	,

暂时提振了他的精神。

[hiː; hi] [stept] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [brɔːt] [daʊn] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]

he	stepped	on	over	the	loose	stones	brought	down	at	different	times	by	the
他	步	在	超过	这	松动的	石头	带来	向下	在	不同的	时代	经过	这

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

他踩过被水流冲刷下来的松动石块。

['bəʊldli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['geɪli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs]

boldly	**,**	**and**	**even**	**gaily**	**,**	**though**	**his**	**course**	**was**	**impeded**	**by**	**the**	**unevenness**
大胆地	,	和	甚至	兴高采烈地	,	尽管	他的	课程	曾是	受阻	经过	这	不均匀性

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

of	**the**	**way**	**.**
的	这	方式	.

尽管道路崎岖不平，但他依然大胆而欢快地前进。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɒn][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	**must**	**have**	**stepped**	**on**	**some**	**distance**	**,**
他	必须	有	步	在	一些	距离	,

他肯定走过了一段路，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] ,

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**proceed**	**farther**	**along**	**the**	**path**	**,**
什么时候	全部	的	一个	突然	他	曾是	无法	到	继续	更远	沿着	这	小路	,

突然间，他发现自己无法继续沿着小路前行了。

[baɪ][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

by	**the**	**jutting**	**out**	**of**	**a**	**rock**	**into**	**the**	**stream**	**,**
经过	这	突出	出去	的	一个	岩石	进入	这	溪流	,

在伸入溪流中的岩石处，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ræpɪdli][ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'fjuːsli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

for	**the**	**water**	**was**	**pouring**	**down**	**rapidly**	**and**	**more**	**profusely**	**than**	**was**
为了	这	水	曾是	浇注	向下	快速	和	更多的	大量地	比	曾是

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**,**
一般的	,

因为水流湍急，水量比平时要大得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hevi] [reɪnz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

for	**there**	**had**	**been**	**heavy**	**rains**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
为了	那里	有	到过	重的	雨	在	这	山脉	,

因为山区下了暴雨，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['kʌvəd] ,

and	**thus**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**torrent**	**was**	**fully**	**covered**	**,**
和	因此	这	床	的	这	激流	曾是	完全	涵盖	,

于是，河床完全被覆盖了。

[ɪts][wɪdθ; wɪtθ] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɒk] .

its	**width**	**being**	**very**	**inconsiderable**	**beneath**	**the**	**rock**	**.**
它是	宽度	存在	非常	微不足道的	下面	这	岩石	.

岩石下方它的宽度非常小。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz][wʌn] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	**spot**	**was**	**one**	**wholly**	**unknown**	**to**	**the**	**child**	**,**
这	点	曾是	一	完全	未知	到	这	孩子	,

那是孩子完全陌生的地方。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪb] ,

and	**surely**	**it**	**was**	**a**	**terrible**	**sight**	**to**	**meet**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**babe**	**,**
和	一定	它	曾是	一个	糟糕的	视线	到	见面	这	眼睛	的	一个	宝贝	,

对于一个婴儿来说，这无疑是一幅可怕的景象。

[huː] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðərz]

who	**hitherto**	**had**	**not**	**known**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**left**	**without**	**a**	**mother's**
WHO	迄今为止	有	不是	已知	什么	它	曾是	到	是	左边	没有	一个	母亲的

[ɔː(r)] ['nɜːrsɪz] [keə(r)] .

or	**nurse's**	**care**	**.**
或者	护士的	关心	.

他们此前从未体验过没有母亲或护士照顾的滋味。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [gɔːdʒ] , [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][reə(r)] ['bjuːti]

The	place	was	in	the	heart	of	a	mountain	gorge	,	famed	for	its	rare	beauty
这	地方	曾是	在	这	心	的	一个	山	峡谷	,	著名的	为了	它是	稀有的	美丽

,

,

,

这个地方位于一个以其罕见美景而闻名的山谷中心地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ,

and	the	cascade	came	dashing	from	the	rocks	,
和	这	级联	来了	帅气	从	这	岩石	,

水流从岩石上倾泻而下，如瀑布般奔涌而下。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bəʊld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ɔː(r)] ['gʌli] [weə(r)] [ðə; ði]

which	were	very	bold	and	picturesque	in	the	little	creek	or	gully	where	the
哪个	是	非常	大胆的	和	如画	在	这	小的	溪	或者	沟壑	在哪里	这

[tʃaɪld] [stʊd] .

child	stood	.
孩子	站立	.

在孩子站立的小溪或沟壑里，它们显得非常醒目且风景如画。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [waɪt] [wɪð] [fəʊm] , [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli]

The	water	,	as	I	said	,	was	pouring	down	white	with	foam	,	and	majestically
这	水	,	作为	我	说	,	曾是	浇注	向下	白色的	和	泡沫	,	和	雄伟地

[pə'sjuːɪŋ] [ɪts] [kɔːs] ,

pursuing	its	course	,
追求	它是	课程	,

正如我所说，水流裹挟着白色的泡沫倾泻而下，气势磅礴地奔腾向前。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ɪts]['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] .

shaking	the	earth	around	with	its	terrible	roarings	.
摇晃	这	地球	大约	和	它是	糟糕的	咆哮声	.

它发出可怕的咆哮声，震动着周围的大地。

['fænsi] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fə'lɔːn] [wʌn] [ðen] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] ,

Fancy	our	little	forlorn	one	then	standing	under	the	shelter	of	the	rock	,	which	,
想要	我们的	小的	绝望	一	然后	常设	在下面	这	庇护所	的	这	岩石	,	哪个	,

想象一下，我们那孤零零的小家伙当时正站在岩石的庇护下，

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn] [rʌf] ['mæsɪz] , ['θret(ə)nd] [tuː; tə][fɔːl][æn; ən] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [fɔːm] ,

hanging	over	him	in	rough	masses	,	threatened	to	fall	an	crush	his	baby	form	,
绞刑	超过	他	在	粗糙的	群众	,	威胁	到	落下	一个	压碎	他的	婴儿	形式	,

粗糙的物体像雨点般悬在他上方，随时可能掉下来压死他幼小的身躯。

[ðə; ði] [striːm] ['rʌʃɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

the	stream	rushing	impetuously	at	his	feet	,	and	one	little	place	beneath	the
这	溪流	匆忙	冲动地	在	他的	脚	,	和	一	小的	地方	下面	这

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

溪水在他脚下奔腾咆哮，岩石下有一小块地方，

[ɪn][fækt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['elɪveɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]

in	fact	part	of	the	rock	itself	being	somewhat	elevated	from	the	bed	of	the
在	事实	部分	的	这	岩石	本身	存在	有些	升高	从	这	床	的	这

[striːm] [bɪ'ləʊ] ,

stream	below	,
溪流	以下	,

事实上，岩石的一部分本身就比下面的溪床略微高出一些。

['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][draɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .

forming	his	only	secure	and	dry	resting	place	.
成型	他的	仅有的	安全的	和	干燥	休息	地方	.

这里成了他唯一安全干燥的休息场所。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌvərɪŋ] [ɒn] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'taɪə(r)] , [hɪz; ɪz]

I	have	said	before	,	he	had	no	covering	on	fit	for	walking	attire	,	his
我	有	说	前	,	他	有	不	覆盖	在	合身	为了	步行	服装	,	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

我之前说过，他没有穿适合行走的遮盖物，他的手臂……

[nek] , [ænd; ənd] [hed] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [bluː] ['kruːəli] [ɒn][hɪz; ɪz]

neck	,	and	head	being	fully	exposed	to	the	breezes	which	now	blew	cruelly	on	his
脖子	,	和	头	存在	完全	裸露	到	这	微风	哪个	现在	吹	残酷地	在	他的

[jʌŋ] ['fɪgə(r)] ,

young	figure	,
年轻的	数字	,

他的脖子和头部完全暴露在凛冽的寒风中，寒风无情地吹拂着他年轻的身躯。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

so	that	he	could	scarcely	keep	his	feet	,
所以	那	他	可以	几乎	保持	他的	脚	,

他几乎站都站不稳了。

[ænd; ənd][glæd][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kriːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [rɒk] .

and	glad	was	he	to	creep	under	the	shelter	of	the	threatening	rock	.
和	高兴的	曾是	他	到	潜行者	在下面	这	庇护所	的	这	威胁	岩石	.

他很高兴能躲到那块凶险的岩石下面。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn][waɪld][dɪ'speə(r)] ,

There	he	stood	looking	around	him	in	wild	despair	,
那里	他	站立	寻找	大约	他	在	荒野	绝望	,

他站在那里，绝望地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ,

for	he	had	raised	his	voice	to	cry	for	pity	,
为了	他	有	提高	他的	嗓音	到	哭	为了	遗憾	,

因为他曾提高嗓门，乞求怜悯。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfənt] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtəz] ;

and	its	infant	tones	were	not	heard	amidst	the	roaring	waters	;
和	它是	婴儿	音调	是	不是	听到	在……之中	这	咆哮	水	;

在咆哮的河水中，听不到它稚嫩的啼哭声；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][help][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

again	and	again	he	looked	round	him	,	but	no	help	was	there	,
再次	和	再次	他	看起来	圆形的	他	,	但	不	帮助	曾是	那里	,

他一次又一次地环顾四周，但周围没有任何可以帮忙的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [mɔː(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)][ðæn; ðən][kəʊld] .

and	he	trembled	more	from	fear	than	cold	.
和	他	颤抖	更多的	从	害怕	比	寒冷的	.

他颤抖更多是因为恐惧而非寒冷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

He	was	frightened	at	the	roaring	waters	,	for	they	seemed	to	him	to
他	曾是	害怕	在	这	咆哮	水	,	为了	他们	似乎	到	他	到

[biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

be	approaching	,
是	接近	,

他被咆哮的河水吓坏了，因为他觉得河水正在逼近。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

and	wholly	overcome	with	fear	and	wretchedness	,	and	quite	incapable	of
和	完全	克服	和	害怕	和	悲惨	,	和	相当	无法	的

[kən'tendɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

contending	against	his	unhappy	situation	,
争吵	反对	他的	不开心	情况	,

他完全被恐惧和悲惨所吞噬，完全无力对抗自己不幸的处境。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [rɒk] , [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

he	crouched	beneath	the	threatening	rock	,	too	miserable	to	shed	a	tear	.
他	蹲着	下面	这	威胁	岩石	,	也	悲惨的	到	棚	一个	撕	.

他蜷缩在那块令人胆寒的岩石下，悲惨得连眼泪都流不出来。

" ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] [sed] , - - " ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ænd; ənd]

"	Mamma	,	mamma	,	"	he	said	,	-	-	"	Mamma	,	mamma	,	"	and
"	妈妈	,	妈妈	,	"	他	说	,	-	-	"	妈妈	,	妈妈	,	"	和

[ðæt] [wiːk] [kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

that	weak	cry	was	repeated	again	and	again	,
那	虚弱的	哭	曾是	重复	再次	和	再次	,

“妈妈，妈妈，”他说，“妈妈，妈妈，”这微弱的哭声一遍又一遍地重复着。

[ðəʊ] [nəʊ]['hjuːmən][ɪə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ɔː(r)] [suːð] [hɪz; ɪz] [kraɪz] .

though	no	human	ear	could	hear	his	sorrows	or	soothe	his	cries	.
尽管	不	人类	耳朵	可以	听到	他的	悲伤	或者	舒缓	他的	哭泣	.

虽然没有人的耳朵能听到他的悲伤，也无法抚慰他的哭泣。

[pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] , [wɒt] [ə'veil] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

Poor	baby	,	what	availed	it	then	?
贫穷的	婴儿	,	什么	已利用	它	然后	?

可怜的孩子，那又有什么用呢?

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tendə] [ɒv; əv]['peərənts] - - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

your	earthly	father	was	the	tenderest	of	parents	-	-	he	could	not	have
你的	尘世的	父亲	曾是	这	最嫩的	的	父母	-	-	他	可以	不是	有

[fɔː'siːn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

foreseen	this	trouble	,
预见	这	麻烦	,

你的父亲是一位最慈爱的父母——他不可能预料到会发生这样的事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɑːmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	therefore	he	could	not	have	been	armed	against	it	,
和	所以	他	可以	不是	有	到过	武装	反对	它	,

因此他不可能携带武器来抵御它。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

but	your	heavenly	Father's	eye	was	on	you	,	little	one	,	and	his	eyes
但	你的	天上	父亲的	眼睛	曾是	在	你	,	小的	一	,	和	他的	眼睛

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɒn] ['ɪnfənts] ,

are	ever	on	infants	,
是	曾经	在	婴儿	,

但你天父的目光一直注视着你，小家伙，祂的目光永远注视着婴孩。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [speəd] ['nɪnəvə] ,

the	loveliest	beings	of	his	creation	,	and	he	who	spared	Nineveh	,
这	最可爱的	生物	的	他的	创建	,	和	他	WHO	幸存	尼尼微	,

他所创造的最可爱的生灵，以及那位饶恕了尼尼微城的神，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['wɪkɪd] ['sɪti] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,

because	there	were	in	that	wicked	city	more	than	six	score	thousand	souls	,
因为	那里	是	在	那	邪恶	城市	更多的	比	六	分数	千	灵魂	,

因为那座邪恶的城市里有超过六万人口，

[huː] [njuː] [nɒt] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [left] , [stɪl] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['beɪbiz] [naʊ] ,

who	knew	not	their	right	hands	from	their	left	,	still	watches	over	his	babies	now	,
WHO	知道	不是	他们的	正确的	双手	从	他们的	左边	,	仍然	手表	超过	他的	婴儿	现在	,

他曾分不清左右手，如今却依然守护着他的孩子们。

[fɔː(r); fə(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [nɒt] [sed] [ɒv; əv] " [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

for	has	he	not	said	of	"	Such	is	the	kingdom	of	heaven	.
为了	有	他	不是	说	的	"	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

他岂不是说过："这就是天国。"

" [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wɒt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ɒv; əv] - ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	But	observe	the	little	one	,	what	makes	his	cry	of	'	Mamma	,	Mamma	,
"	但	观察	这	小的	一	,	什么	制作	他的	哭	的	-	妈妈	,	妈妈	,

- [siːs] ?

'	cease	?
-	停止	?

"但是观察一下这个小家伙，是什么让他停止喊'妈妈，妈妈'呢？"

[ðə; ði] [beɪb] [hæz; həz] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz]

the	babe	has	heard	a	sound	,	a	pleasant	sound	,	and	he	forgets	his
这	宝贝	有	听到	一个	声音	,	一个	令人愉快的	声音	,	和	他	忘记了	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

婴儿听到了一种声音，一种悦耳的声音，于是他忘记了自己的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [swiːt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ə'bʌv]

It	is	the	sweet	song	of	a	bird	upon	a	branch	of	a	tree	on	the	rock	above
它	是	这	甜的	歌曲	的	一个	鸟	之上	一个	分支	的	一个	树	在	这	岩石	多于

[hɪm] ,

him	,
他	,

那是鸟儿在他上方岩石上的树枝上发出的甜美歌声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [laɪks] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

and	the	bird	likes	the	morning	air	and	the	sound	of	the	waters	,
和	这	鸟	点赞	这	早晨	空气	和	这	声音	的	这	水	,

这只鸟喜欢清晨的空气和潺潺的流水声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ruːbən] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

and	he	is	singing	his	song	of	joy	,	and	Reuben	listened	to	him	and
和	他	是	歌唱	他的	歌曲	的	喜悦	,	和	鲁本	听着	到	他	和

[wɒz; wəz] [pliːzd] ,

was	pleased	,
曾是	高兴	,

他唱着欢乐的歌，吕便听见了，就很高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [[hɔpt]] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ləʊə(r)]

and	then	the	little	bird	hopped	down	from	his	high	perch	and	came	lower
和	然后	这	小的	鸟	跳跃	向下	从	他的	高的	栖息	和	来了	降低

[ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	lower	till	he	was	quite	close	to	the	child	,
和	降低	直到	他	曾是	相当	关闭	到	这	孩子	,

然后，小鸟从高处跳下来，越飞越低，直到离孩子很近。

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɪti] [bɜːd] ,

so	close	that	the	little	one	held	out	his	hand	,	which	frightened	away	the	pretty	bird	,
所以	关闭	那	这	小的	一	握住	出去	他的	手	,	哪个	害怕	离开	这	漂亮的	鸟	,

距离太近了，小男孩伸出手，吓跑了那只漂亮的鸟儿。

[ænd; ənd] ['ruːbən] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ɒv; əv] "

and	Reuben	was	once	more	alone	again	,	and	commenced	his	cry	of	"
和	鲁本	曾是	一次	更多的	独自的	再次	,	和	开始	他的	哭	的	"

['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [kʌm] [tuː; tə] ['ruːbən] ,

Mamma	,	Mamma	,	come	to	Reuben	,
妈妈	,	妈妈	,	来	到	鲁本	,

于是鲁本又一次孤身一人，开始哭喊着："妈妈，妈妈，快来鲁本身边！"

['mæmə; mə'mɑː] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]

"	But	the	bird	had	come	to	the	rock	because	it	had	seen	some
"	但	这	鸟	有	来	到	这	岩石	因为	它	有	已见	一些

[braɪt] ['beriz] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeə(r)] ,

bright	berries	on	the	bushes	there	,
明亮的	浆果	在	这	灌木丛	那里	,

"但这只鸟飞到岩石边是因为它看到了那里灌木丛里的一些鲜艳的浆果。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gæn] [ɪts] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pekt] [ɒf] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ɪts]

and	before	it	had	began	its	song	it	had	pecked	off	one	or	two	with	its
和	前	它	有	开始	它是	歌曲	它	有	啄食	离开	一	或者	二	和	它是

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

它还没开始鸣叫，就已经用喙啄掉了一两只蜜蜂。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [hæd; həd] [pekt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd]

or	perhaps	it	might	have	been	that	other	birds	had	pecked	them	off	,	and
或者	也许	它	可能	有	到过	那	其他	鸟类	有	啄食	他们	离开	,	和

[ðen] [rɪ'dʒektɪd] [ðem; ðəm] ,

then	rejected	them	,
然后	拒绝	他们	,

或许是其他鸟类把它们啄掉了，然后又把它们丢弃了。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [mait] [hæv; həv] [bləʊn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peərənt] [bʊʃ] ; [biː; bi] [ðæt] [æz; əz]

or	the	wind	might	have	blown	them	from	the	parent	bush	;	be	that	as
或者	这	风	可能	有	吹	他们	从	这	父母	衬套	;	是	那	作为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

it	may	,
它	可能	,

或者风把它们从母树上吹走了；不管怎样，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [red] ['beriz] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

there	were	about	as	many	as	a	dozen	red	berries	scattered	on	the	ground	,
那里	是	关于	作为	许多	作为	一个	打	红色的	浆果	疏散	在	这	地面	,

地上散落着大约十几颗红色浆果。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [hæd; həd] [[hɔpt]] , [ænd; ənd] ['ruːbən] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

where	the	little	bird	had	hopped	,	and	Reuben	had	seen	them	in	looking
在哪里	这	小的	鸟	有	跳跃	,	和	鲁本	有	已见	他们	在	寻找

[æt; ət] [ðə; ði] [bɜːd] ,

at	the	bird	,
在	这	鸟	,

小鸟跳到的地方，鲁本看着小鸟时看到了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd]

and	now	he	began	to	collect	them	,	looking	here	and	there	to	find
和	现在	他	开始	到	收集	他们	,	寻找	这里	和	那里	到	寻找

[sʌm; səm] [mɔː(r)] ,

some	more	,
一些	更多的	,

于是他开始收集它们，四处寻找更多的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [naɪs] [hiːp] [tə'geðə(r)] ,

and	he	thought	if	he	put	them	into	a	nice	heap	together	,
和	他	想法	如果	他	放	他们	进入	一个	好的	堆	一起	,

他心想，如果他把它们整齐地堆放在一起，

[ðeə(r)] [braɪt] [red] ['kʌlə(r)] [wʊd] [drɔː] ['ðɪðə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] .

their	bright	red	colour	would	draw	thither	another	singing	bird	to	visit	him	.
他们的	明亮的	红色的	颜色	会	画	那里	其他	歌唱	鸟	到	访问	他	.

它们鲜艳的红色会吸引另一只鸣禽前来拜访。

[səʊ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['beriz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [paɪl] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs]

So	he	collected	his	berries	,	and	tried	to	pile	them	together	,	and	thus
所以	他	集	他的	浆果	,	和	尝试	到	桩	他们	一起	,	和	因此

[mɔː(r)] [taɪm] [pɑːst] ,

more	time	passed	,
更多的	时间	通过了	,

于是他采摘浆果，并试图将它们堆放在一起，就这样，时间又过去了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] - - [ə; eɪ]

for	whilst	doing	so	,	every	little	thing	seemed	to	divert	his	attention	-	-	a
为了	而	正在做	所以	,	每一个	小的	事物	似乎	到	转移	他的	注意力	-	-	一个

['skelɪt(ə)n] [liːf] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['flaʊə(r)] ,

skeleton	leaf	,	a	small	flower	,
骨骼	叶子	,	一个	小的	花	,

因为在这样做的时候，任何小事似乎都会分散他的注意力——一片枯叶，一朵小花，

[ə; eɪ] [smuːð] ['peb(ə)l] , [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɔːl] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

a	smooth	pebble	,	a	drop	of	water	sparkling	in	the	sunshine	,	all	attracted	his
一个	光滑的	卵石	,	一个	降低	的	水	闪闪发光	在	这	阳光	,	全部	吸引	他的

['ɪnfənt] [aɪ] ,

infant	eye	,
婴儿	眼睛	,

光滑的鹅卵石，阳光下闪闪发光的水滴，都吸引了他幼小的目光。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] ,

and	thus	,	as	we	might	say	,
和	因此	,	作为	我们	可能	说	,

因此，我们可以说，

[hɪz; ɪz] ['hevn(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl]

his	heavenly	Father	watched	over	the	boy	and	soothed	him	from	the	real
他的	天上	父亲	观看	超过	这	男生	和	舒缓	他	从	这	真实的

['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

sorrows	of	his	situation	,
悲伤	的	他的	情况	,

他的天父眷顾着这个男孩，抚慰着他，让他从困境中的真正悲伤中解脱出来。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

till	the	time	of	his	deliverance	was	at	hand	.
直到	这	时间	的	他的	解救	曾是	在	手	.

直到他得救的时刻临近。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [grəʊθ] ?

And	**are**	**we**	**not**	**children**	**of**	**a**	**large**	**growth**	**?**
和	是	我们	不是	孩子们	的	一个	大的	生长	?

我们难道不是高速发展的产物吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [suːðd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [baɪ]['aʊə(r)] [kri'eɪtərz] ['məːsi] ?

are	**not**	**our**	**sorrows**	**soothed**	**and**	**relieved**	**by**	**our**	**Creator's**	**mercies**	**?**
是	不是	我们的	悲伤	舒缓	和	松了口气	经过	我们的	创作者的	怜悯	?

难道我们的悲伤不是因造物主的慈悲而得到抚慰和解脱吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['evri]

and	**are**	**not**	**innocent**	**pleasures**	**and**	**consolations**	**put**	**in**	**the**	**way**	**of**	**every**
和	是	不是	清白的	快乐	和	安慰	放	在	这	方式	的	每一个

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ?

child	**of**	**God**	**?**
孩子	的	上帝	?

难道上帝的每一位儿女，不都注定要享受无伤大雅的快乐和慰藉吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [jes] , ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,

and	**it**	**is**	**our**	**own**	**fault**	**,**	**yes**	**,**	**our**	**own**	**fault**	**,**
和	它	是	我们的	自己的	过错	,	是的	,	我们的	自己的	过错	,

是的，这都是我们自己的错，都是我们自己的错。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bleɪm] [wen] [wiː; wi][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]

and	**very**	**much**	**are**	**we**	**to**	**blame**	**when**	**we**	**reject**	**the**	**blessings**	**of**
和	非常	很多	是	我们	到	责备	什么时候	我们	拒绝	这	祝福	的

[ˌkɔnsə'leiʃən] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] .

consolations	**offered**	**us**	**.**
安慰	提供	我们	.

当我们拒绝接受别人给予我们的安慰和祝福时，我们难辞其咎。

" [wen] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [left] [ˌjuː 'es] ,

"	**When**	**our**	**Saviour**	**left**	**us**	**,**
"	什么时候	我们的	救主	左边	我们	,

“当我们的救主离开我们时，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

he	**promised**	**to**	**send**	**us**	**a**	**comforter**	**to**	**abide**	**with**	**us**	**for**	**ever**	**.**
他	承诺	到	发送	我们	一个	棉被	到	遵守	和	我们	为了	曾经	.

他承诺会赐给我们一位安慰者，永远与我们同在。

" [dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	**John**	**xiv**	**.**
"	约翰	十四	.

约翰十四世。

- ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt]['nevə(r)] [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,

16	**;**	**and**	**as**	**the**	**Divine**	**Spirit**	**never**	**fails**	**in**	**his**	**fulfilment**	**of**	**his**	**promises**	**,**
-	;	和	作为	这	神圣的	精神	绝不	失败	在	他的	履行	的	他的	承诺	,

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

be	**assured**	**,**
是	保证	,

16；而且，由于神圣的灵从不食言，所以你们要确信，

[juː; jʊ] ['mɔːnəz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌmfət] ,

you	**mourners**	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**comforted**	**,**
你	哀悼者	,	如果	你	是	不是	安慰	,

你们这些哀悼者，如果你们没有得到安慰，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ˈɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

it	is	because	you	will	not	accept	the	consolation	offered	to	you	;	for	he
它	是	因为	你	将要	不是	接受	这	安慰	提供	到	你	;	为了	他

[hæz; həz] [sed] ,

has	said	,
有	说	,

这是因为你们不肯接受赐给你们的安慰；因为他说过：

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [ˈkʌmfətləs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

"	I	will	not	leave	you	comfortless	,	for	he	shall	dwell	with	you	,	and	shall
"	我	将要	不是	离开	你	无安慰	,	为了	他	将	住	和	你	,	和	将

[biː; bi][ɪn][juː; jʊ] .

be	in	you	.
是	在	你	.

“我不撇下你们为孤儿，因他必与你们同住，必在你们里面。”

" [dʒɒn][ˌɛksˌaɪˈviː] . - [ænd; ənd] - .

"	John	xiv	.	17	and	18	.
"	约翰	十四	.	-	和	-	.

“约翰福音 14:17 和 18。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈruːbən] [ˈsʌd(ə)nli] [muːv] [hɪz; ɪz][kɜːrlz][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ?

But	why	does	little	Reuben	suddenly	move	his	curls	from	off	his	cheek	?
但	为什么	做	小的	鲁本	突然	移动	他的	卷发	从	离开	他的	脸颊	?

为什么小鲁本突然把脸颊上的卷发拨开了呢?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['lɪs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] ['lɪsnd] [bɪˈfɔː(r)] ?

why	does	he	listen	,	as	he	never	listened	before	?
为什么	做	他	听	,	作为	他	绝不	听着	前	?

他为什么会听从以前从未听过的话?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] ?

and	why	does	a	merry	little	laugh	escape	his	lips	?
和	为什么	做	一个	欢乐	小的	笑	逃脱	他的	嘴唇	?

为什么他嘴角会发出轻快的笑声?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lisən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lɑːf] , [bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]

and	then	he	listens	again	,	and	now	he	does	not	laugh	,	but	springing	to
和	然后	他	听着	再次	,	和	现在	他	做	不是	笑	,	但	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

然后他又听了一遍，这次他没有笑，而是猛地站了起来。

[wɪð] [ɑːmz] [ɪkˈstendɪd] , [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] " ['nɪərəʊ] , ['nɪərəʊ] .

with	arms	extended	,	he	calls	out	"	Nero	,	Nero	.
和	武器	扩展	,	他	呼叫	出去	"	尼禄	,	尼禄	.

他张开双臂，喊道：“尼禄，尼禄。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ['nɪərəʊ] [hˈiəz] [ðæt] ['beɪbi] [vɔɪs] ,

"	It	is	not	that	Nero	hears	that	baby	voice	,
"	它	是	不是	那	尼禄	听到	那	婴儿	嗓音	,

“并非尼禄听见了那个婴儿的声音，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒg] [riˈspɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

it	is	not	that	the	noble	dog	responds	to	the	call	,
它	是	不是	那	这	高贵	狗	回应	到	这	称呼	,

并非是那只高贵的狗回应了呼唤，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spft] [saʊnd] [ɪz] [lɒst] [əˈmɪdst] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

for	the	soft	sound	is	lost	amidst	the	roar	of	the	waters	;
为了	这	柔软的	声音	是	丢失的	在……之中	这	吼	的	这	水	;

因为柔和的声音被汹涌的水声淹没了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [fed] [ɪ'laɪdʒə][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['rævənz] ,

but	**he**	**who**	**fed**	**Elijah**	**by**	**the**	**means**	**of**	**ravens**	**,**
但	他	WHO 美联储	以利亚	经过	这	方法	的	渡鸦	,

但祂曾用乌鸦喂养以利亚，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪv] [liːf] [tuː; tə] ['nəʊə] ,

and	**taught**	**the**	**dove**	**to**	**bear**	**the**	**olive**	**leaf**	**to**	**Noah**	**,**
和	教授	这	鸽子	到	熊	这	橄榄	叶子	到	诺亚	,

并教会鸽子将橄榄枝带给诺亚。

[hæz; həz] ['gaɪdɪd] ['hɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [seɪf] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

has	**guided**	**hither**	**to**	**the**	**child**	**a**	**sure**	**and**	**safe**	**conductor**	**to**	**his**	**home**	**.**
有	引导	这里	到	这	孩子	一个	当然	和	安全的	导体	到	他的	家	.

为孩子提供了一条安全可靠的回家之路。

[lʊk] , [lʊk] [ðeə(r)] !

Look	**,**	**look**	**there**	**!**
看	,	看	那里	!

看，看那里！

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [stændz]['nɪərəʊ] .

across	**the**	**stream**	**stands**	**Nero**	**.**
穿过	这	溪流	站立	尼禄	.

溪流对面站着尼禄。

['nɪərəʊ][let] [aʊt][baɪ] ['tɒməs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] [fɜːst][baɪ]

Nero	**let**	**out**	**by**	**Thomas**	**for**	**a**	**wild**	**run**	**for**	**exercise**	**as**	**directed**	**first**	**by**
尼禄	让	出去	经过	托马斯	为了	一个	荒野	跑步	为了	锻炼	作为	指导	第一的	经过

['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] ,

Mr	**.**	**Mortimer**	**,**
先生	.	莫蒂默	,

按照莫蒂默先生的指示，托马斯放尼禄出去撒欢奔跑锻炼。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['mɑːtɪn] ; [ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [wɪð] ['iːgənəs] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

and	**then**	**by**	**Marten**	**;**	**there**	**he**	**stood**	**,**	**his**	**eyes**	**red**	**with**	**eagerness**	**,**	**his**	**tongue**
和	然后	经过	貂	;	那里	他	站立	,	他的	眼睛	红色的	和	渴望	,	他的	舌头

[prə'truːdɪŋ] ,

protruding	**,**
突出	,

然后是马滕；他站在那里，双眼因渴望而通红，舌头伸出来。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [nekst][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['ædʒaɪl] [baʊndz] .

and	**panting**	**and**	**impatient**	**as**	**not**	**knowing**	**where**	**next**	**to**	**turn**	**his**	**agile**	**bounds**	**.**
和	喘息	和	不耐烦	作为	不是	会心	在哪里	下一个	到	转动	他的	敏捷	界限	.

他气喘吁吁，焦躁不安，不知下一步该如何灵活地移动。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][dɪd] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃn] [kən'tɪnjuː] ,

But	**not**	**for**	**another**	**moment**	**did**	**this**	**hesitation**	**continue**	**,**
但	不是	为了	其他	片刻	做过	这	犹豫	继续	,

但这种犹豫片刻并未继续下去。

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːbən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [bəuθ] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] ,

for	**Reuben**	**ran**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**both**	**arms**	**extended**	**,**
为了	鲁本	跑	到	这	边缘	的	这	岩石	,	两个都	武器	扩展	,

鲁本跑到岩石边缘，双臂伸展开来。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bri:z] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:t] [fɜ:m] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	scarcely	able	for	the	breeze	to	keep	his	little	feet	firm	upon	the
和	几乎	有能力的	为了	这	微风	到	保持	他的	小的	脚	公司	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

微风吹拂，他的小脚几乎无法稳稳地踩在地上。

" ['nɪərəʊ] , ['nɪərəʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][eə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [kləʊzd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

"	Nero	,	Nero	,	"	he	cried	,	and	almost	ere	his	lips	had	closed	,	after	the
"	尼禄	,	尼禄	,	"	他	哭	,	和	几乎	埃雷	他的	嘴唇	有	关闭	,	后	这

[ə'pi:l] ,

appeal	,
上诉	,

“尼禄，尼禄，”他喊道，几乎还没等他嘴唇合上，呼喊声就戛然而止。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [baʊnd] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tu:; tə] ['stepɪŋ]

the	noble	dog	,	with	a	glorious	bound	sprang	from	stepping	-	stone	to	stepping
这	高贵	狗	,	和	一个	辉煌	边界	弹簧	从	步进	-	石头	到	步进

- [stəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] ,

-	stone	across	the	stream	,
-	石头	穿过	这	溪流	,

那只高贵的狗，以迅雷不及掩耳之势，从一块踏脚石跃过溪流，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'res] .

and	had	overwhelmed	the	boy	with	his	caresses	.
和	有	不堪重负	这	男生	和	他的	爱抚	.

他用爱抚让男孩不知所措。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ru:bən] ,

What	mattered	it	to	Reuben	,
什么	重要	它	到	鲁本	,

对鲁本来说，最重要的是什么?

[ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] ['æbsəlu:tli] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [ðə; ði]

that	his	kind	friend	in	his	joy	at	their	meeting	had	absolutely	overturned	the
那	他的	种类	朋友	在	他的	喜悦	在	他们的	会议	有	绝对地	翻覆	这

[tʃaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ?

child	upon	the	ground	?
孩子	之上	这	地面	?

他那位好心的朋友，因为重逢而欣喜若狂，竟然把孩子完全扑倒在地?

[wɒt] [kɛəd] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?

What	cared	he	for	that	?
什么	关心	他	为了	那	?

他为什么要在乎这些?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nɪərəʊ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɪərəʊ] , [hɪz; ɪz]['nɪərəʊ][frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ru:bən] [dɪd][səʊ]

It	was	Nero	,	his	own	Nero	,	his	Nero	from	home	,	and	Reuben	did	so
它	曾是	尼禄	,	他的	自己的	尼禄	,	他的	尼禄	从	家	,	和	鲁本	做过	所以

[lʌv] [hɪm] ,

love	him	,
爱	他	,

那是尼禄，他自己的尼禄，他家乡的尼禄，鲁本非常爱他。

[ænd; ənd]['nɪərəʊ] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [səʊ] ['wɔ:mli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['hæpi]

and	Nero	returned	his	love	so	warmly	,	and	they	were	always	so	happy
和	尼禄	返回	他的	爱	所以	热情地	,	和	他们	是	总是	所以	快乐的

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

尼禄也热烈地回应了他的爱，他们在一起总是那么幸福。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbən] , [waɪlst] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

and	there	was	no	danger	to	be	feared	for	Reuben	,	whilst	the	faithful
和	那里	曾是	不	危险	到	是	害怕	为了	鲁本	,	而	这	忠实

['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪm] ,

animal	was	by	him	,
动物	曾是	经过	他	,

只要有忠犬在身边，鲁本就无需担心任何危险。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] .

which	he	had	power	to	ward	off	.
哪个	他	有	力量	到	病房	离开	.

他有能力阻止这一切。

['ruːbən] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [dɔːgz] [bɑːk] ['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]

Reuben	had	recognised	the	dog's	bark	even	amidst	the	waters	roar	,	and	that
鲁本	有	已确认	这	狗的	吠	甚至	在……之中	这	水	吼	,	和	那

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] ,

had	made	him	laugh	,
有	制成	他	笑	,

即使在水声轰鸣中，鲁本也认出了狗吠声，这让他笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] ['nɪərəʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ['ʃɔːtli] .

for	he	never	doubted	that	Nero	would	come	to	him	shortly	.
为了	他	绝不	怀疑	那	尼禄	会	来	到	他	不久	.

因为他从未怀疑过尼禄很快就会来找他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [rest] ['hæpənd] ,

And	now	I	don't	know	how	to	tell	how	the	rest	happened	,
和	现在	我	不	知道	如何	到	告诉	如何	这	休息	发生	,

现在我不知道该如何讲述接下来的事情了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [truːθ] ['ruːbən] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] , [pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

for	in	truth	Reuben	never	could	explain	how	things	went	on	,	particularly	after	the
为了	在	真相	鲁本	绝不	可以	解释	如何	事物	去	在	,	特别	后	这

[ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] ,

arrival	of	Nero	,
到达	的	尼禄	,

事实上，鲁本始终无法解释事情的来龙去脉，尤其是在尼禄到来之后。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɒlətjuːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [dɒg] .

and	there	was	no	other	living	thing	in	that	solitude	but	the	child	and	dog	.
和	那里	曾是	不	其他	活的	事物	在	那	孤独	但	这	孩子	和	狗	.

除了孩子和狗之外，这片寂静中没有其他生物。

[ɔːl] [ðæt] ['ruːbən] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

All	that	Reuben	could	recollect	afterwards	was	,	that	he	was	cold	and	hungry
全部	那	鲁本	可以	追忆	然后	曾是	,	那	他	曾是	寒冷的	和	饥饿的

,

,

,

鲁本后来唯一能回忆起的，就是他当时又冷又饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɪərəʊ] , [tuː] ,

and	that	he	wished	to	get	home	,	and	that	Nero	,	too	,
和	那	他	希望	到	得到	家	,	和	那	尼禄	,	也	,

他想回家，尼禄也一样。

[siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [bʌt; bət] ['ruːbən] [deəd] [nɒt] [krɒs]

seemed	even	more	anxious	than	himself	to	get	home	,	but	Reuben	dared	not	cross
似乎	甚至	更多的	焦虑的	比	他自己	到	得到	家	,	但	鲁本	敢于	不是	叉

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

鲁本似乎比他自己更急切地想回家，但他却不敢过河。

[ænd; ənd]['nɪərəʊ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'krɒs] ,

and	Nero	seemed	almost	as	unwilling	as	himself	to	take	the	child	across	,
和	尼禄	似乎	几乎	作为	不情愿	作为	他自己	到	拿	这	孩子	穿过	,

尼禄似乎和自己一样不愿意带孩子过河。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns]

and	yet	the	faithful	creature	would	not	leave	the	boy	for	more	able	assistance
和	然而	这	忠实	生物	会	不是	离开	这	男生	为了	更多的	有能力的	协助

.

:
.

然而，这只忠诚的动物却不愿离开男孩去寻找更有能力的帮手。

['ruːbən] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [rɒk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Reuben	was	frightened	at	the	threatening	rock	above	his	head	,
鲁本	曾是	害怕	在	这	威胁	岩石	多于	他的	头	,

鲁本被头顶上那块摇摇欲坠的岩石吓坏了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	he	knew	not	how	to	leave	it	,
和	然而	他	知道	不是	如何	到	离开	它	,

但他却不知道该如何离开。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɒn][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led]

for	he	had	run	on	far	enough	to	lose	the	way	to	the	lane	which	led
为了	他	有	跑步	在	远的	足够的	到	失去	这	方式	到	这	车道	哪个	引领

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] ,

to	Mr	.	Jameson's	,
到	先生	.	詹姆逊	,

因为他跑得太远，以至于迷失了通往詹姆森先生家的小路。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	he	was	frightened	at	all	around	,	and	shivering	and	hungry	,
和	他	曾是	害怕	在	全部	大约	,	和	瑟瑟发抖	和	饥饿的	,

他感到周围一片恐惧，又冷又饿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [nəʊ] [fuːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

for	he	had	tasted	no	food	that	morning	.
为了	他	有	尝过	不	食物	那	早晨	.

因为他那天早上什么也没吃。

[æt; ət][lɑːst] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] ['juːsləs] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,

At	last	,	finding	all	his	efforts	useless	to	tempt	the	little	one	across	the	stream	,
在	最后的	,	寻找	全部	他的	努力	无用	到	诱惑	这	小的	一	穿过	这	溪流	,

最后，他发现自己无论如何努力都无法引诱小家伙过河，

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][dɒg] , [fɔː(r); fə(r)]['nɪərəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l]

a	new	idea	seemed	to	strike	the	sensible	dog	,	for	Nero	was	very	sensible
一个	新的	主意	似乎	到	罢工	这	明智的	狗	,	为了	尼禄	曾是	非常	明智的

.

:
.

这只聪明的狗似乎突然想到了一个新主意，因为尼禄非常聪明。

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd]

He	seemed	all	of	a	sudden	to	bethink	himself	that	there	might	be	another	road
他	似乎	全部	的	一个	突然	到	思考	他自己	那	那里	可能	是	其他	路

[həʊm] ;

home	;
家	;

他似乎突然意识到，或许还有另一条回家的路；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['ruːbənz] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	taking	hold	of	Reuben's	dress	in	his	mouth	,
和	采取	抓住	的	鲁本的	裙子	在	他的	嘴	,

他用嘴叼住鲁本的裙子，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] .

he	attempted	to	draw	him	along	the	road	the	child	had	come	.
他	尝试过	到	画	他	沿着	这	路	这	孩子	有	来	.

他试图沿着孩子来的那条路把他引过去。

[naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [brˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Now	to	this	the	little	one	was	rather	inclined	,	for	he	believed	it	would
现在	到	这	这	小的	一	曾是	相当	倾斜	,	为了	他	相信	它	会

[teɪk] [hɪm] [həʊm] ,

take	him	home	,
拿	他	家	,

小家伙倒是挺喜欢这个主意，因为他觉得这样就能回家了。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [brˈfɔː(r)] [hiː; hi]

but	on	attempting	to	walk	he	found	that	he	had	hurt	his	foot	before	he
但	在	尝试	到	走	他	成立	那	他	有	伤害	他的	脚	前	他

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒk] ,

had	reached	the	rock	,
有	达到	这	岩石	,

但当他试图行走时，却发现还没走到岩石边就伤到了脚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪf] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] .

and	that	the	cold	air	had	made	it	stiff	and	painful	.
和	那	这	寒冷的	空气	有	制成	它	僵硬的	和	痛苦	.

寒冷的空气使它变得僵硬疼痛。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ruːbən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ,

Poor	Reuben	was	going	to	cry	,
贫穷的	鲁本	曾是	去	到	哭	,

可怜的鲁本差点哭了，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['nɪərəʊ] ,

and	then	I	do	not	know	what	would	have	happened	if	Nero	,
和	然后	我	做	不是	知道	什么	会	有	发生	如果	尼禄	,

那么，如果尼禄……我不知道会发生什么。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

finding	out	that	something	was	wrong	,
寻找	出去	那	某物	曾是	错误的	,

发现出了问题，

[hæd; həd] [nɒt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

had	not	seated	himself	beside	the	child	on	the	ground	to	comfort	him	;	and	in	so	doing	,
有	不是	坐着	他自己	旁	这	孩子	在	这	地面	到	舒适	他	;	和	在	所以	正在做	,

他没有坐在孩子身边安慰他；而这样做，

[rɪ'maɪndid] ['ruːbən] [ðæt] ['mɑːtɪn] ['ɔːlweɪz] [təʊld]['nɪərəʊ][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][təʊld]

reminded	Reuben	that	Marten	always	told	Nero	to	sit	on	the	ground	before	he	told
提醒	鲁本	那	貂	总是	讲述	尼禄	到	坐	在	这	地面	前	他	讲述

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] ,

his	brother	to	get	on	the	dog's	back	for	a	ride	,
他的	兄弟	到	得到	在	这	狗的	后退	为了	一个	骑	,

鲁本想起马滕总是先让尼禄坐在地上，然后再让他弟弟骑到狗背上兜风。

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːbən] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] ['nɪroʊz] [bæk] .

for	Reuben	often	took	a	ride	on	Nero's	back	.
为了	鲁本	经常	采取	一个	骑	在	尼禄的	后退	.

因为鲁本经常骑在尼禄的背上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] , ['fænsi] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['siːtɪd] [ə'pɒn] ['nɪərəʊ] , [huː] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] ['dʒentli]

And	now	,	then	,	fancy	the	child	seated	upon	Nero	,	who	rose	at	once	gently
和	现在	,	然后	,	想要	这	孩子	坐着	之上	尼禄	,	WHO	玫瑰	在	一次	轻轻地

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

那么，现在，想象一下坐在尼禄身上的孩子，尼禄立刻轻轻地从地上站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ænd; ənd] ['steɪtlinəs] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ['həʊmwədz] .

and	with	great	care	and	stateliness	commenced	his	progress	homewards	.
和	和	伟大的	关心	和	庄严	开始	他的	进步	回家	.

他迈着庄重而谨慎的步伐，开始了返乡的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [huː] [ɪz] [nɒt]

It	is	said	that	a	white	elephant	will	not	allow	any	one	to	ride	upon	him	who	is	not
它	是	说	那	一个	白色的	大象	将要	不是	允许	任何	一	到	骑	之上	他	WHO	是	不是

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] ,

of	royal	descent	,
的	皇家	下降	,

据说，白象只允许皇室血统的人骑乘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] [steps] [ɒn] [wɪð] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

and	then	the	king	of	beasts	steps	on	with	full	consciousness	of	the	honour
和	然后	这	国王	的	野兽	步骤	在	和	满的	意识	的	这	荣誉

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['bɜːðən] ;

of	his	kingly	burthen	;
的	他的	王者	负担	;

然后，百兽之王迈着沉重的步伐，充分意识到自己肩负的王者荣耀；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [biː; bi] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɪroʊz] ,

but	what	could	his	pride	be	,	compared	with	that	of	Nero's	,
但	什么	可以	他的	自豪	是	,	比较的	和	那	的	尼禄的	,

但与尼禄的骄傲相比，他的骄傲又能算得了什么呢?

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [stept] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['raɪdə(r)] ?

as	the	faithful	creature	stepped	on	and	on	with	his	infant	rider	?
作为	这	忠实	生物	步	在	和	在	和	他的	婴儿	骑士	?

那忠诚的生灵驮着它的婴儿骑手，一步一步地走着?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [səʊ] [sləʊ] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd] ,

It	was	not	,	after	all	,	so	slow	a	progress	as	might	have	been	imagined	,
它	曾是	不是	,	后	全部	,	所以	慢的	一个	进步	作为	可能	有	到过	想象	,

其实，进展并没有想象中那么缓慢。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [dɒg] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fʊtsteps] ,

and	as	it	is	believed	the	dog	followed	the	scent	of	the	child's	footsteps	,
和	作为	它	是	相信	这	狗	随后	这	香味	的	这	孩子的	脚步声	,

据信，这只狗循着孩子的脚步声而来。

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [went] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [trɒd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

he	naturally	went	up	the	lane	the	little	one	had	trod	that	morning	.
他	自然	去	向上	这	车道	这	小的	一	有	践踏	那	早晨	.

他自然而然地沿着小家伙早上走过的那条小路走了上去。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪ'vaɪdɪd] , ['nɪərəʊ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ,

On	arriving	where	the	road	divided	,	Nero	was	,	however	,	no	longer	at	a	loss	,
在	抵达	在哪里	这	路	分割	,	尼禄	曾是	,	然而	,	不	更长	在	一个	损失	,

然而，当尼禄到达道路分岔口时，他已不再感到迷茫。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [leɪ] ,

for	he	knew	which	direction	his	own	home	lay	,
为了	他	知道	哪个	方向	他的	自己的	家	躺	,

因为他知道自己的家在哪个方向。

[ænd; ənd] ['nɪərəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən] [həʊm] ,

and	Nero	was	not	likely	to	be	tempted	elsewhere	than	home	,
和	尼禄	曾是	不是	可能	到	是	受诱惑	别处	比	家	,

而且，尼禄不太可能在其他地方受到诱惑，除非他身处自己的领地。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['riːzənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

for	if	he	could	have	reasoned	he	would	have	said	,
为了	如果	他	可以	有	有理智的	他	会	有	说	,

因为如果他能理性思考，他就会说：

[ɪn] [æz; əz] [strɒŋ] [tɜːmz] [æz; əz] [nɜːs] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] ,

in	as	strong	terms	as	nurse	herself	could	have	used	,
在	作为	强的	条款	作为	护士	她自己	可以	有	用过的	,

用护士本人所能使用的最强烈的措辞来说，

[ðæt] ['ruːbən] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] .

that	Reuben	had	better	be	at	home	than	anywhere	else	whilst	he	was	so	young	.
那	鲁本	有	更好的	是	在	家	比	任何地方	别的	而	他	曾是	所以	年轻的	.

鲁本年纪还小，待在家里比去任何其他地方都好。

['nɪərəʊ] , [æz; əz] [ai] [sed] , [naʊ] [njuː] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Nero	,	as	I	said	,	now	knew	the	road	,
尼禄	,	作为	我	说	,	现在	知道	这	路	,

正如我所说，尼禄现在已经知道了这条路。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrtɪmərz] ['fæməli] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] ,

for	he	had	often	accompanied	the	different	members	of	Mr	.	Mortimer's	family	when	they	went	to	visit	Mr	.	Jameson's	,
为了	他	有	经常	伴随	这	不同的	成员	的	先生	.	莫蒂默的	家庭	什么时候	他们	去	到	访问	先生	.	詹姆逊	,

因为他经常陪同莫蒂默先生家的不同成员去拜访詹姆森先生。

[ænd; ənd] [haʊ] ['keəfəli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪdə(r)] , [dɪd] [hiː; hi] [step] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

and	how	carefully	,	on	account	of	his	young	rider	,	did	he	step	on	his	way	towards	home	.
和	如何	小心	,	在	帐户	的	他的	年轻的	骑士	,	做过	他	步	在	他的	方式	向	家	.

为了保护年轻的骑手，他小心翼翼地踏着回家的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] , [ðə; ði] ['trʌstfəlnɪs]

And	now	I	could	say	a	great	deal	upon	the	fidelity	of	Nero	,	the	trustfulness
和	现在	我	可以	说	一个	伟大的	交易	之上	这	忠诚	的	尼禄	,	这	信赖

[ɒv; əv] ['ruːbən] ,

of	Reuben	,
的	鲁本	,

现在我可以好好说说尼禄的忠诚和鲁本的信任了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ;

and	the	useful	lesson	the	little	one	was	learning	;
和	这	有用	课	这	小的	一	曾是	学习	;

以及小家伙从中学到的宝贵一课；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [nɜːs] ,

but	I	am	anxious	to	speak	of	Marten	and	nurse	,
但	我	是	焦虑的	到	说话	的	貂	和	护士	,

但我很想谈谈马丁和护士的事，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .

and	all	those	who	loved	the	child	and	trembled	for	his	loss	.
和	全部	那些	WHO	喜爱	这	孩子	和	颤抖	为了	他的	损失	.

以及所有爱着这个孩子并为失去他而感到悲痛欲绝的人。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [tɔːk][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [diːp] [diːp] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ,

And	yet	I	cannot	talk	of	their	distress	,	the	deep	deep	remorse	of	Marten	,
和	然而	我	不能	讲话	的	他们的	痛苦	,	这	深的	深的	悔恨	的	貂	,

然而，我无法诉说他们的痛苦，也无法表达马滕内心深处的悔恨。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]

his	full	and	complete	acknowledgment	of	his	own	carelessness	and	ignorance
他的	满的	和	完全的	致谢	的	他的	自己的	疏忽	和	无知

[ɒv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

他完全彻底地承认了自己的粗心大意和对自身的无知，

[səʊ] [ðæt] [nɜːs] [kʊd; kəd] [nɒt]['iːv(ə)n] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

so	that	nurse	could	not	even	say	one	word	to	him	,
所以	那	护士	可以	不是	甚至	说	一	单词	到	他	,

所以护士甚至都无法跟他说一句话。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][spbz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'prəʊtʃ] .

though	her	tears	and	sobs	were	a	deep	reproach	.
尽管	她	眼泪	和	啜泣	是	一个	深的	责备	.

尽管她的眼泪和抽泣声充满了深深的责备。

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

No	,	I	cannot	speak	of	this	,
不	,	我	不能	说话	的	这	,

不，我不能谈论这件事。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tel] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

I	would	rather	tell	of	how	in	the	midst	of	all	this	trouble	,
我	会	相当	告诉	的	如何	在	这	中间	的	全部	这	麻烦	,

我更愿意讲述在这一切困境之中，

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [smaɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lɑːftə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][spbz] ,

tears	were	changed	to	smiles	,	and	even	laughter	took	the	place	of	sobs	,
眼泪	是	已更改	到	微笑	,	和	甚至	笑声	采取	这	地方	的	啜泣	,

眼泪变成了笑容，甚至笑声也取代了啜泣。

[wen] ['ruːbən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [jɑːd] ['taɪəd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

when	Reuben	came	riding	into	the	court	yard	tired	,	cold	,	and	hungry	,	it	is	true	,
什么时候	鲁本	来了	骑术	进入	这	法庭	院子	疲劳的	,	寒冷的	,	和	饥饿的	,	它	是	真的	,

当鲁本骑马进入院子时，他疲惫、寒冷、饥饿，这的确如此。

[bʌt; bət][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

but	no	little	important	at	his	wonderful	adventure	.
但	不	小的	重要的	在	他的	精彩的	冒险	.

但这对他精彩的冒险经历来说却至关重要。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'res] , [sʌtʃ] ['wɔːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

And	then	came	such	kisses	and	caresses	,	such	warming	by	the	kitchen	fire	,
和	然后	来了	这样的	吻	和	爱抚	,	这样的	变暖	经过	这	厨房	火	,

然后便是那样的亲吻和爱抚，以及在厨房炉火旁感受到的温暖，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ,

such	a	comfortable	breakfast	for	the	child	,	such	luxuries	for	the	dog	,
这样的	一个	舒服的	早餐	为了	这	孩子	,	这样的	奢侈品	为了	这	狗	,

给孩子准备的早餐真舒服，给狗狗准备的也真奢华。

[wɪtʃ] ['ruːbən] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ;

which	Reuben	was	allowed	to	bestow	;
哪个	鲁本	曾是	允许	到	赐给	;

鲁本被允许授予；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋz] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] ['sɜːtʃə(r)] [ɔːl]

and	then	such	runnings	hither	and	thither	to	inform	all	the	kind	searchers	all
和	然后	这样的	跑步	这里	和	那里	到	通知	全部	这	种类	搜索者	全部

[wɒz; wəz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

was	right	with	the	child	,
曾是	正确的	和	这	孩子	,

然后，他们四处奔走，告知所有好心的搜寻者孩子一切安好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ,

and	such	congratulations	,	that	I	should	never	have	done	,
和	这样的	恭喜！	,	那	我	应该	绝不	有	完毕	,

以及那些我本不该做的祝贺，

[ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

if	I	attempt	but	to	repeat	one	half	of	them	;
如果	我	试图	但	到	重复	一	一半	的	他们	;

如果我只尝试重复其中的一半；

[səʊ][let][ˌem 'iː] [kən'kluːd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,

so	let	me	conclude	in	these	words	of	the	apostle	,
所以	让	我	结束	在	这些	字	的	这	使徒	,

最后，让我以使徒的这段话作结：

" [let] [nəʊ][mæn] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [ɒv; əv][gɒd] :

"	Let	no	man	say	when	he	is	tempted	,	I	am	tempted	of	God	:
"	让	不	男人	说	什么时候	他	是	受诱惑	,	我	是	受诱惑	的	上帝	:

“人被试探的时候，不可说：‘我是被神试探。’”

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] ['kænɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] , ['naɪðə(r)] [tɛmptɛθ] [hiː; hi] ['eni] [mæn] .

for	God	cannot	be	tempted	with	evil	,	neither	tempteth	he	any	man	.
为了	上帝	不能	是	受诱惑	和	邪恶的	,	两者都不	诱惑	他	任何	男人	.

因为神不能被恶事试探，他也不试探任何人。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪz] ['temptɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌst] [ænd; ənd] [in'tais]

But	every	man	is	tempted	when	he	is	drawn	away	of	his	own	lust	and	enticed
但	每一个	男人	是	受诱惑	什么时候	他	是	绘制	离开	的	他的	自己的	欲望	和	诱人的

.

:

.

但每个人都会受到诱惑，当他被自己的欲望牵引和引诱时。

[ðen] [wen] [lʌst] [hæθ] [kən'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [sɪn] ; [ænd; ənd][sɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt]

Then	when	lust	hath	conceived	,	it	bringeth	forth	sin	;	and	sin	when	it	is	finished
然后	什么时候	欲望	有	构思	,	它	带来	前进	罪	;	和	罪	什么时候	它	是	完成的

,

,

,

私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，

['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [deθ] .

bringeth	forth	death	.
带来	前进	死亡	.

带来死亡。

" [dʒeɪmz][ai] . - , - , - .

"	James	i	.	13	,	14	,	15	.
"	詹姆斯	我	.	-	,	-	,	-	.

“詹姆斯一世，第13、14、15章。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] , " [ai] [wɪl] ['rænsəm][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

But	our	Saviour	has	declared	,	"	I	will	ransom	them	from	the	power	of
但	我们的	救主	有	声明	,	"	我	将要	赎金	他们	从	这	力量	的

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

但是我们的救主已经宣告：“我要将他们从坟墓的权势下救赎出来。”

[ai] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [deθ] .

I	will	redeem	them	from	death	.
我	将要	赎回	他们	从	死亡	.

我必将他们从死亡中救赎出来。

[əʊ] ! [deθ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [pleɪg] : [əʊ] ! [greɪv] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Oh	!	death	,	I	will	be	thy	plague	:	Oh	!	grave	,	I	will	be	thy	destruction	.
哦	!	死亡	,	我	将要	是	你的	瘟疫	:	哦	!	严重	,	我	将要	是	你的	破坏	.

哦！死亡，我将成为你的瘟疫；哦！坟墓，我将成为你的毁灭。

" [həʊ'zɪə][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

"	Hosea	xiii	.	14	.
"	何西阿	十三	.	-	.

何西阿书 13:14

[baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] [huː'evə(r)] [fɪlz] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf]

By	this	little	narrative	we	are	taught	that	whoever	fills	himself	up	with	the	belief
经过	这	小的	叙述	我们	是	教授	那	谁	填充	他自己	向上	和	这	信仰

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

that	he	is	wise	and	clever	,
那	他	是	明智的	和	聪明的	,

通过这个小故事，我们明白，凡是自认为聪明睿智的人，

[wɪl] [biː; bi][æpt] , [laɪk] ['mɑːtɪn] , [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

will	be	apt	,	like	Marten	,	to	fall	into	some	sort	of	trouble	,
将要	是	易于	,	喜欢	貂	,	到	落下	进入	一些	种类	的	麻烦	,

他很可能像马丁一样，陷入某种麻烦。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

which	**he**	**did**	**not**	**look**	**forward**	**to**	**.**
哪个	他	做过	不是	看	向前	到	.

他并不期待这件事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [mæn] [laɪz] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [baɪ]

All	**the**	**wisdom**	**of**	**man**	**lies**	**in**	**knowing**	**that**	**unless**	**he**	**is**	**guided**	**in**	**all**	**his**	**actions**	**by**
全部	这	智慧	的	男人	谎言	在	会心	那	除非	他	是	引导	在	全部	他的	行动	经过

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

his	**heavenly**	**Father**	**,**
他的	天上	父亲	,

人类所有的智慧都在于明白，除非他的一切行为都受到天父的指引，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄弟之爱表明，(Brotherly Love Shewing That as Merely Human)

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] , [let][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

he	is	sure	to	go	wrong	,	let	his	age	or	condition	be	what	it	may	.
他	是	当然	到	去	错误的	,	让	他的	年龄	或者	状况	是	什么	它	可能	.

无论他的年龄或身体状况如何，他都肯定会犯错。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['ruːbən] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [lɒst] [ɔː(r)] [hɜːt] ,

If	little	Reuben	had	been	really	lost	or	hurt	,
如果	小的	鲁本	有	到过	真的	丢失的	或者	伤害	,

如果小鲁本真的走失或受伤了，

['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'siːt]

very	severe	indeed	would	have	been	the	punishment	of	Marten	for	his	conceit
非常	严重	的确	会	有	到过	这	惩罚	的	貂	为了	他的	自负

,

,

,

如果马滕真的自负到这种程度，他必将受到非常严厉的惩罚。

[bʌt; bət][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [lʌv] [let][hɪm] [ɒf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [freɪt] ['əʊnli] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

but	God	in	his	tender	love	let	him	off	for	his	fright	only	;	which	,	however	,
但	上帝	在	他的	投标	爱	让	他	离开	为了	他的	惊吓	仅有的	;	哪个	,	然而	,

但上帝出于慈爱，只因他受到惊吓就放过了他；然而，

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] , [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

we	doubt	not	,	was	sharp	enough	to	make	him	remember	the	lesson	all	his	life
我们	怀疑	不是	,	曾是	锋利的	足够的	到	制作	他	记住	这	课	全部	他的	生活

.

:

.

我们毫不怀疑，他足够聪明，足以让他终生铭记这个教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ]

It	is	well	for	poor	sinful	men	,	women	,	and	children	,	however	,	that	they
它	是	出色地	为了	贫穷的	罪恶的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	然而	,	那	他们

[hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

have	a	brother	,
有	一个	兄弟	,

然而，对于贫穷的罪人，无论男女老幼来说，拥有一个兄弟是件好事。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['pɜːs(ə)n] , [huː] ['kænɒt] [fə'get] [ðem; ðəm][æz; əz]

even	the	Lord	the	Saviour	in	his	human	person	,	who	cannot	forget	them	as
甚至	这	主	这	救主	在	他的	人类	人	,	WHO	不能	忘记	他们	作为

['mɑːtɪn] [fə'gɒt] ['ruːbən] ,

Marten	forgot	Reuben	,
貂	忘了	鲁本	,

甚至连救世主耶稣基督以人的身份，也无法忘记他们，就像马滕忘记了鲁本一样。

[nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .

no	,	not	for	one	moment	.
不	,	不是	为了	一	片刻	.

不，一刻也不行。

['pɒpjələ(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] ,

POPULAR	JUVENILE	BOOKS	,
受欢迎的	少年	图书	,

青少年畅销书

[ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Of	**established**	**reputation**	**,**	**which**	**may**	**be**	**safely**	**placed**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Children**	**,**
的	已确立的	名声	,	哪个	可能	是	安全	放置	进入	这	双手	的	孩子们	,

['blendɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

blending	**Amusement**	**with**	**Instruction**	**.**
混合	娱乐	和	操作说明	.

具有良好口碑，可放心交给儿童使用，寓教于乐。

- ['hɒlədeɪ] ['laɪbrəri] .

DARTON'S	**HOLIDAY**	**LIBRARY**	**.**
-	假期	图书馆	.

达顿假日图书馆。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,

A	**Series**	**of**	**Shilling**	**Volumes**	**for**	**the**	**Young**	**,**
一个	系列	的	先令	卷	为了	这	年轻的	,

面向青少年的一系列先令装订书籍

[baɪ] [ə'pruːvd] ['ɔːθəz] .

BY	**APPROVED**	**AUTHORS**	**.**
经过	得到正式认可的	作者	.

由认可的作者撰写。

[nəʊ] . [wʌn] . - - ['meəri] ['liːsən] , [baɪ]['meəri] ['haʊɪt] .

No	**.**	**1**	**.**	**-**	**-**	**MARY**	**LEESON**	**,**	**by**	**Mary**	**Howitt**	**.**
不	.	1	.	-	-	玛丽	利森	,	经过	玛丽	豪伊特	.

第一名——玛丽·利森，作者：玛丽·豪伊特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['æbsəˌlɑːn] .

Illustrated	**by**	**J**	**.**	**Absolon**	**.**
插图	经过	J	.	绝对值	.

由 J. Absolon 绘制插图。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . - - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] , [ɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪnk'luːdz] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] ,

No	**.**	**2**	**.**	**-**	**-**	**TAKE**	**CARE**	**OF**	**NO**	**.**	**1**	**,**	**or**	**Good**	**to**	**Me**	**includes**	**Good**	**to**	**Thee**	**,**
不	.	2	.	-	-	拿	关心	的	不	.	1	,	或者	好的	到	我	包括	好的	到	汝	,

[baɪ][es] . [iː] . ['gʊdrɪtʃ] ,

by	**S**	**.**	**E**	**.**	**Goodrich**	**,**
经过	S	.	E	.	古德里奇	,

第二条——照顾好第一条，或者说，善待我包含善待你，作者是S.E. Goodrich。

[ˌiː es 'kjuː] .

Esq	**.**
先生	.

先生

([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['piːtə(r)] ['pɑːli]) .

(	**the**	**Original**	**Peter**	**Parley**	**)**	**.**
(	这	原来的	彼得	帕利	)	.

（原版彼得·帕利）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbət] .

Illustrated	**by**	**Gilbert**	**.**
插图	经过	吉尔伯特	.

由吉尔伯特绘制插图。

[nəʊ] . [θriː] . - - [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] ['hæpɪli] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrˌbɛri] .

No	**.**	**3**	**.**	**-**	**-**	**HOW**	**TO**	**SPEND**	**A**	**WEEK**	**HAPPILY**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Burbury**	**.**
不	.	3	.	-	-	如何	到	花费	一个	星期	快乐地	,	经过	太太	.	伯伯里	.

第 3 号——《如何快乐地度过一周》，作者：伯伯里夫人。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[nəʊ] . [fɔːr] . - - ['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [baɪ] " ['ædəleɪd] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]
No . 4 . - - POEMS FOR YOUNG CHILDREN , by " Adelaide , " one of the amiable
不 . 4 . - - 诗歌 为了 年轻的 孩子们 , 经过 " 阿德莱德 , " 一 的 这 可亲
['ɔːθəres] [ɒv; əv] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] .
Authoresses of " Original Poems .
女作家 的 " 原来的 诗歌 .

第 4 号——《献给幼儿的诗歌》，作者是“阿德莱德”，她是《原创诗歌》的作者之一。

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" With Illustrations .
" 和 插图 .

附插图。

[nəʊ] . [faɪv] . - - [ðə; ði]
No . 5 . - - THE
不 . 5 . - - 这

第五名——

[jʌŋ] [lɔːd] , [baɪ] [kə'mɪlə] ['tuːlmɪn] ; [ænd; ənd] [ˌvɪktə'riːn] [du'roʊʃər] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] .
YOUNG LORD , by Camilla Toulmin ; and VICTORINE DUROCHER , by Mrs . Sherwood .
年轻的 主 , 经过 卡米拉 图尔敏 ; 和 维多利亚 杜罗彻 , 经过 太太 . 舍伍德 .

《年轻的领主》，作者：卡米拉·图尔明；《维克托琳·杜罗彻》，作者：舍伍德夫人。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[nəʊ] . [sɪks] . - - ['pɔːlin] .
No . 6 . - - PAULINE .
不 . 6 . - - 保琳 .

6号——宝琳。

[ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
A Tale from the German .
一个 故事 从 这 德语 .

来自德国人的故事。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[nəʊ] . ['sɛvən] . - - ['haʊshəʊld] ['stɔːriz] .
No . 7 . - - HOUSEHOLD STORIES .
不 . 7 . - - 家庭 故事 .

第7期——家庭故事。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [eit][ænd; ənd][naɪn] . - - [ɪn] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔː(r)] [spɔːts] .
Nos . 8 and 9 . - - IN - DOOR AND OUT - DOOR SPORTS .
编号 . 8 和 9 . - - 在 - 门 和 出去 - 门 运动的 .

第 8 和 9 号——室内和室外运动。

[nəʊ] . - . - - ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ; [ɔː(r)] , [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]

No	.	10	.	-	-	STORIES	OF	ENTERPRISE	AND	ADVENTURE	;	or	,	EXCITEMENT	TO
不	.	-	.	-	-	故事	的	企业	和	冒险	;	或者	,	激动	到

['riːdɪŋ] .

READING	.
阅读	.

第 10 号——创业与冒险的故事；或者，阅读的乐趣。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['æbsəˌlɑːn] .

Illustrated	with	Wood	Engravings	,	from	designs	by	Absolon	.
插图	和	木头	雕刻	,	从	设计	经过	绝对值	.

采用木刻版画插图，由 Absolon 设计。

[nəʊ] . - . - - [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['rɪdlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

No	.	11	.	-	-	The	BOOK	OF	RIDDLES	,	ETC	.
不	.	-	.	-	-	这	书	的	谜语	,	ETC	.

第 11 号——谜语书等

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .

CRITICAL	REMARKS	.
批判的	评论	.

重要评论。

" [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] - ['hɒlədeɪ] ['laɪbrəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

"	The	Volumes	of	DARTON'S	HOLIDAY	LIBRARY	which	have	reached	us	,
"	这	卷	的	-	假期	图书馆	哪个	有	达到	我们	,

“我们收到的《达顿假日图书馆》各卷

[kəm'praɪz] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

comprise	a	most	interesting	Series	of	Books	for	Young	People	,
包括	一个	最多	有趣的	系列	的	图书	为了	年轻的	人们	,

包含一套非常有趣的青少年读物系列，

['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] ,

written	by	some	of	our	most	Popular	Authors	,
书面	经过	一些	的	我们的	最多	受欢迎的	作者	,

由我们一些最受欢迎的作者撰写，

[ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

and	all	having	a	tendency	towards	the	formation	of	correct	principles	and
和	全部	拥有	一个	趋势	向	这	形成	的	正确的	原则	和

['hæbɪts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

habits	in	the	minds	of	the	Young	.
习惯	在	这	思想	的	这	年轻的	.

所有这些都有助于在青少年心中形成正确的原则和习惯。

[ðeɪ] [blend] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænə(r)] .

They	blend	amusement	with	instruction	in	the	most	delightful	manner	.
他们	混合	娱乐	和	操作说明	在	这	最多	愉快	方式	.

他们以最令人愉悦的方式将娱乐与教育结合起来。

[wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][æz; əz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] [bʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] .

We	cordially	recommend	them	as	by	far	the	best	books	of	their	class	.
我们	诚挚地	推荐	他们	作为	经过	远的	这	最好的	图书	的	他们的	班级	.

我们诚挚地推荐它们，它们是同类书籍中迄今为止最好的。

" ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,

"	Neatly	bound	in	cloth	,
"	整齐地	边界	在	布	,

“用布精心装订，

[fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bɒtəni] ,

FIRST	LINES	OF	BOTANY	,
第一的	线条	的	植物学	,

植物学入门

[baɪ]['dʌbljuː] . ['bɜːrnˌhɑːrd] .

BY	W	.	BERNHARD	TEGETMEIER	.
经过	W	.	伯恩哈德	泰格迈尔	.

作者：W·伯恩哈德·泰格特迈尔。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][bə'tænɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

"	This	little	work	is	a	complete	compendium	of	botanical	science	,
"	这	小的	工作	是	一个	完全的	概要	的	植物	科学	,

“这本小册子是植物学的完整汇编，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'bɔdiŋ] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]

written	in	a	very	clear	and	effective	manner	,	and	embodying	the	most	popular
书面	在	一个	非常	清除	和	有效的	方式	,	和	体现	这	最多	受欢迎的

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][plɑːnts] .

classification	of	plants	.
分类	的	植物	.

本书以非常清晰有效的方式写成，并体现了最流行的植物分类方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð]

It	is	a	work	that	may	be	consulted	by	the	old	as	well	as	the	young	with
它	是	一个	工作	那	可能	是	咨询	经过	这	老的	作为	出色地	作为	这	年轻的	和

[greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

great	advantage	,
伟大的	优势	,

这是一部老少皆宜、极具参考价值的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['præktɪkl]

and	to	those	who	are	fond	of	gardening	it	will	be	of	great	practical
和	到	那些	WHO	是	喜爱	的	园艺	它	将要	是	的	伟大的	实际的

[juːz] .

use	.
使用	.

对于喜欢园艺的人来说，它将具有很大的实用价值。

" ['spesɪmən] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .

"	SPECIMEN	FROM	PAGE	57	.
"	标本	从	页	-	.

“摘自第 57 页的样本。

[ðə; ði] [kən'vɒlvjələs] [traɪb] . " - .

THE	CONVOLVULUS	TRIBE	.	"	181	.
这	旋花	部落	.	"	-	.

旋花族。”181.

[ðə; ði] ['kɒmən] [baɪnd] - [wiːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hedʒɪz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

The	common	bind	-	weed	of	our	hedges	may	be	taken	as	the	representative
这	常见的	绑定	-	杂草	的	我们的	对冲	可能	是	已采取	作为	这	代表

[ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [traɪb] [ɒv; əv][plɑːnts] ,

of	this	very	natural	tribe	of	plants	,
的	这	非常	自然的	部落	的	植物	,

我们篱笆中常见的旋花可以被视为这类非常自然的植物的代表。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['twaɪnɪŋ] ['hæbɪt] ,

distinguished	by	their	twining	habit	,
杰出的	经过	他们的	缠绕	习惯	,

以其缠绕习性为特征，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['plætɪd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'rɒlə] [ɪz]['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði][bʌd] . " "

and	by	the	peculiar	plaited	manner	in	which	the	corolla	is	folded	in	the	bud	.	"	"
和	经过	这	奇特	编织	方式	在	哪个	这	花冠	是	折叠	在	这	芽	.	"	"

- .

182	.

- .

以及花蕾中花冠折叠的特殊编织方式。”182.

[ðə; ði]['keɪlɪks] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪv] [s'ɛpəlz] , [tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ;

The	calyx	consists	of	five	sepals	,	two	of	which	are	outside	the	remainder	;
这	花萼	由	的	五	萼片	,	二	的	哪个	是	外部	这	余	;

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] [st'eɪmɛnz] ,

there	are	five	stamens	,
那里	是	五	雄蕊	,

花萼由5枚萼片组成，其中2枚位于其余萼片之外；雄蕊有5枚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][su:'pɪərɪə(r)]['pɪstɪl] , [kən'teɪnɪŋ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [selz] , [wɪð] [ə'baʊt] [tu:] [si:dz] [ɪn] [i:tʃ]

and	a	superior	pistil	,	containing	three	or	four	cells	,	with	about	two	seeds	in	each
和	一个	优越的	雌蕊	,	包含	三	或者	四	细胞	,	和	关于	二	种子	在	每个

.

:

.

以及一个上位雌蕊，内含三到四个细胞，每个细胞内约有两粒种子。

" ['kwestʃənz] [ə'pendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] . " - .

"	QUESTIONS	APPENDED	AT	THE	FOOT	.	"	181	.
"	问题	附加	在	这	脚	.	"	-	.

“问题附于页脚。”181.

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mɑ:rks] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɒlvjələs] [traɪb] ? " " - .

What	are	the	marks	distinguishing	the	convolvulus	tribe	?	"	"	182	.
什么	是	这	标记	区别	这	旋花	部落	?	"	"	-	.

旋花族有哪些特征？“”182.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ?

Describe	the	remaining	parts	of	the	flower	?
描述	这	其余的	部分	的	这	花	?

请描述一下这朵花的其他部分?

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] ['naɪnpəns] [i:tʃ] , - -

"	JUST	PUBLISHED	,	PRICE	NINEPENCE	EACH	,	-	-
"	只是	已发布	,	价格	九便士	每个	,	-	-

“刚刚出版，每本售价九便士，——”

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

THE	CATECHISM	OF	MODERN	HISTORY	;
这	教理问答	的	现代的	历史	;

现代史教义问答；

['ɔ:lsəʊ] , [nju:] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəkɪzəm] ,

Also	,	New	Editions	of	the	following	Catechisms	,
还	,	新的	版本	的	这	下列的	教义问答	,

此外，还有以下教理问答的新版本：

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ti:] . ['wɪlsn] :

BY	THE	REV	.	T	.	WILSON	:
经过	这	修订版	.	T	.	威尔逊	:

作者：T·威尔逊牧师

['kætəkɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgland] .

Catechism	of	the	History	of	England	.
教理问答	的	这	历史	的	英格兰	.

英国历史教义问答。

['kætəkɪzəm] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Catechism	**of**	**Bible**	**History**	**.**
教理问答	的	圣经	历史	.

圣经历史教理问答。

['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] .

Catechism	**of**	**English**	**Grammar**	**.**
教理问答	的	英语	语法	.

英语语法问答。

['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .

Catechism	**of**	**Astronomy**	**.**
教理问答	的	天文学	.

天文学教理问答。

['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] .

Catechism	**of**	**Geography**	**.**
教理问答	的	地理	.

地理学教理问答。

['kætəkɪzəm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

Catechism	**of**	**Music**	**.**
教理问答	的	音乐	.

音乐教理问答。

[fɜːst] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] .

First	**Catechism**	**of**	**Common**	**Things**	**.**
第一的	教理问答	的	常见的	事物	.

《常识入门》

['sekənd] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] .

Second	**Catechism**	**of**	**Common**	**Things**	**.**
第二	教理问答	的	常见的	事物	.

《常识教理问答第二篇》。

[θɜːd] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] .

Third	**Catechism**	**of**	**Common**	**Things**	**.**
第三	教理问答	的	常见的	事物	.

第三部日常事物教理问答。

[fɜːst] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .

First	**Catechism**	**of**	**Natural**	**Philosophy**	**.**
第一的	教理问答	的	自然的	哲学	.

自然哲学第一教理问答。

['sekənd] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .

Second	**Catechism**	**of**	**Natural**	**Philosophy**	**.**
第二	教理问答	的	自然的	哲学	.

《自然哲学教理问答》第二卷。

[θɜːd] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .

Third	**Catechism**	**of**	**Natural**	**Philosophy**	**.**
第三	教理问答	的	自然的	哲学	.

《自然哲学教理问答》第三卷。

['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] ['bɒtəni] .

Catechism	**of**	**Botany**	**.**
教理问答	的	植物学	.

植物学教理问答。

[tuː] [pɑːts] .

Two	**Parts**	**.**
二	部分	.

分为两部分。

['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] .
Catechism **of** **Biography** **.**
教理问答 的 传 .

传记要义。

[tuː] [pɑːts] .
Two **Parts** **.**
二 部分 .

分为两部分。

" [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['wɪlsn] [stænd] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd]
" **The** **Catechisms** **of** **the** **Rev** **.** **T** **.** **Wilson** **stand** **foremost** **in** **the** **rank** **of** **this** **mode**
" 这 教义问答 的 这 牧师 . T . 威尔逊 站立 首先 在 这 秩 的 这 模式
[ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
of **teaching** **,**
的 教学 ,

“T·威尔逊神父的教理问答在这一教学模式中名列前茅，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪəriːz] [fɪlz] [ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and **the** **series** **fills** **a** **hiatus** **in** **this** **department** **of** **literature** **.**
和 这 系列 填充 一个 间歇期 在 这 部门 的 文学 .

该系列作品填补了文学领域这一空白。

[ðeɪ] [ɪm'bɒdi] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
They **embody** **a** **vast** **amount** **of** **information** **in** **every** **branch** **of** **science** **,**
他们 体现 一个 广阔的 数量 的 信息 在 每一个 分支 的 科学 ,

它们包含了各个科学分支的大量信息，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['wɜːði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] , ['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] ,
and **are** **well** **worthy** **the** **attention** **of** **Schoolmasters** **,** **Pupil** **Teachers** **,**
和 是 出色地 值得 这 注意力 的 教师 , 瞳孔 教师 ,
[ænd; ənd] ['gʌvənis] .
and **Governesses** **.**
和 家庭教师 .

非常值得教师、见习教师和家庭教师的关注。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv] [fækts] ,
" **THE** **CHILD'S** **BOOK** **OF** **FACTS** **,**
" 这 孩子的 书 的 事实 ,

《儿童知识手册》

[kəm'praiz] [ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] .
Comprising **the** **First** **,** **Second** **,** **and** **Third** **Catechisms** **of** **Common** **Things** **.**
包括 这 第一的 , 第二 , 和 第三 教义问答 的 常见的 事物 .

包括《常识问答》第一、第二和第三卷。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['wɪlsn] .
BY **THE** **REV** **.** **T** **.** **WILSON** **.**
经过 这 修订版 . T . 威尔逊 .

作者：T·威尔逊牧师

" [ðɪs] [wɜːk] [meɪ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] - ['mʌðərz] ['kwestʃən] [bʊk] ,
" **This** **work** **may** **he** **regarded** **as** **a** **sequel** **to** **the** **'** **Mother's** **Question** **Book** **,**
" 这 工作 可能 他 认为 作为 一个 续集 到 这 - 母亲的 问题 书 ,

“这部作品可以被视为《母亲的问答录》的续篇，

- [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθəd] , ['fɒləʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
' **which** **the** **author** **has** **,** **in** **his** **style** **and** **method** **,** **followed** **as** **a** **model** **.**
- 哪个 这 作者 有 , 在 他的 风格 和 方法 , 随后 作为 一个 模型 .

作者在风格和方法上都以之为典范。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækts][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] ,

It	presents	an	immense	quantity	of	interesting	facts	to	the	young	mind	,
它	礼物	一个	巨大	数量	的	有趣的	事实	到	这	年轻的	头脑	,

它为年轻的心灵呈现了大量有趣的知识，

[ænd; ənd] [əˈfɔːdz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][kaɪnd] ['rendəd] [klɪə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

and	affords	information	of	the	most	useful	kind	rendered	clear	and	simple	.
和	提供	信息	的	这	最多	有用	种类	渲染	清除	和	简单的	.

并以清晰简洁的方式提供最有用的信息。

" - - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

"	-	-	Journal	of	Education	.
"	-	-	杂志	的	教育	.

——《教育杂志》

['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

SPECIMEN	OF	THE	QUESTIONS	.
标本	的	这	问题	.

试题样本。

" [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] ? "

"	What	is	meant	by	the	terms	art	and	science	?	"
"	什么	是	意思是	经过	这	条款	艺术	和	科学	?	"

“艺术和科学”这两个词分别指的是什么?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ? "

"	What	are	the	principal	of	the	arts	?	"
"	什么	是	这	主要的	的	这	艺术	?	"

艺术的基本原理是什么?

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ?

"	How	are	they	distinguished	?
"	如何	是	他们	杰出的	?

它们之间有什么区别?

" ['niːtli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,

"	Neatly	and	strongly	bound	in	cloth	,
"	整齐地	和	强烈	边界	在	布	,

“用布料整齐牢固地装订起来，

['lesnz] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

LESSONS	ON	NATURAL	PHILOSOPHY	,	FOR	CHILDREN	,
课程	在	自然的	哲学	,	为了	孩子们	,

儿童自然哲学课程

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['wɪlsn] .

BY	THE	REV	.	T	.	WILSON	.
经过	这	修订版	.	T	.	威尔逊	.

作者：T·威尔逊牧师

" [ðiːz] ['lesnz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]

"	These	Lessons	consist	of	initiatory	information	upon	the	Phenomena	of
"	这些	课程	由	的	启动	信息	之上	这	现象	的

['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [p'aʊəz] , [ə'strɒnəmi] ,

Nature	,	the	Mechanical	Powers	,	Astronomy	,
自然	,	这	机械的	权力	,	天文学	,

“这些课程包括关于自然现象、机械动力、天文学的入门信息，

[dʒi'ɒgrəfi] , [lait] [ænd; ənd] [hi:t] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [ə'trækʃ(ə)n] , ['kemɪstri] , ['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd]

Geography	**,**	**Light**	**and**	**Heat**	**,**	**Electricity**	**,**	**Attraction**	**,**	**Chemistry**	**,**	**Magnetism**	**,**	**and**
地理	,	光	和	热	,	电	,	景点	,	化学	,	磁性	,	和

[ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['vælјuəb(ə)l]['mætə(r)] ,

include	**a**	**great**	**variety**	**of**	**valuable**	**matter**	**,**
包括	一个	伟大的	种类	的	有价值的	事情	,

地理、光与热、电、吸引力、化学、磁力，以及种类繁多的珍贵物质，

[kən'denst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['mænə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

condensed	**and**	**simplified**	**in**	**a**	**very**	**clever**	**manner**	**by**	**the**	**author**	**.**
浓缩版	和	简化	在	一个	非常	聪明的	方式	经过	这	作者	.

作者以非常巧妙的方式对其进行了精简和简化。

" - - ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .

"	**-**	**-**	**Monthly**	**Magazine**	**.**
"	-	-	月度	杂志	.

——月刊。

['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .

SPECIMEN	**OF**	**THE**	**ABOVE**	**.**
标本	的	这	多于	.

以上内容的样本。

" [wen] [ju:; jʊ]['əʊpən][ə; eɪ][dɔ:(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [mu:v] ? "

"	**When**	**you**	**open**	**a**	**door**	**,**	**what**	**is**	**the**	**weight**	**that**	**you**	**move**	**?**	**"**
"	什么时候	你	打开	一个	门	,	什么	是	这	重量	那	你	移动	?	"

“当你打开一扇门时，你移动了多大的重量？”

" [wen] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bɔ:l] , [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**When**	**you**	**throw**	**a**	**ball**	**,**	**what**	**becomes**	**of**	**it**	**?**	**"**
"	什么时候	你	扔	一个	球	,	什么	变成	的	它	?	"

当你把球扔出去后，它会变成什么样?

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [weɪt] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] ?

"	**What**	**makes**	**the**	**weight**	**go**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**clock**	**?**
"	什么	制作	这	重量	去	向下	到	这	底部	的	一个	钟	?

“是什么让钟表的重物落到底部？”

" ['gʌtə] ['pɜ:rtʃə] , & [ɪts] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][tu:; tə][mæn] .

"	**GUTTA**	**PERCHA**	**,**	**&**	**ITS**	**USES**	**TO**	**MAN**	**.**
"	古塔	胶	,	&	它是	用途	到	男人	.

“古塔胶及其对人类的用途。”

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] .

WITH	**COLOURED**	**PLATES**	**.**
和	有色	盘子	.

配有彩色盘子。

['fu:lskæp] 4to .

Foolscap	**4to**	**.**
活页纸	4to	.

四开本。

[ænd; ənd] ['ræpə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][gəʊld] , [praɪs] 1s .

and	**Wrapper**	**printed**	**in**	**Gold**	**,**	**price**	**1s**	**.**
和	包装纸	打印	在	金子	,	价格	1s	.

包装纸印有金色图案，价格为 1 先令。

['dʒu:vɪˌnaɪl][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

JUVENILE	**AND**	**EDUCATIONAL**	**.**
少年	和	教育	.

青少年及教育。

['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ɪn] 18mo . ,
Strongly bound in cloth , in 18mo . ,
强烈 边界 在 布 , 在 18mo . ,

布面精装，18开本。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['kwestʃən] [bʊk] ;
THE MOTHER'S QUESTION BOOK ;
这 母亲的 问题 书 ;

母亲问答簿；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[tʃaɪldz] [fɜːst] [gaɪd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ,
CHILD'S FIRST GUIDE TO KNOWLEDGE ,
孩子的 第一的 指导 到 知识 ,

儿童入门知识指南

[kəm'praiz] [ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] ['mʌðərz] ['kætəkɪzəm] ,
COMPRISING THE FIRST , SECOND , AND THIRD MOTHER'S CATECHISMS ,
包括 这 第一的 , 第二 , 和 第三 母亲的 教义问答 ,

包括第一、第二和第三部母亲教理问答，

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] [bleə(r)] .
BY THE REV . DAVID BLAIR .
经过 这 修订版 . 大卫 布莱尔 .

大卫·布莱尔牧师著。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ˌelɪ'mentri] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd]
" The name of Dr . Blair is identified with elementary knowledge ; and
" 这 姓名 的 博士 . 布莱尔 是 已识别 和 初级 知识 ; 和
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

“布莱尔博士的名字与基础知识联系在一起；而这些，

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['wɜːði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the genuine productions of his pen , are well worthy the attention of the
这 真的 作品 的 他的 笔 , 是 出色地 值得 这 注意力 的 这
['peərənt][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .
parent and teacher .
父母 和 老师 .

他笔下的真正作品，非常值得家长和老师关注。

" - - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌmægə'ziːn] .
" - - Educational Magazine .
" - - 教育 杂志 .

——教育杂志。

['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - . - - " [kjuː] .
SPECIMEN OF THE ABOVE FROM PAGE 52 . - - " Q .
标本 的 这 多于 从 页 - . - - " 问 .

以上内容摘自第 52 页。——“问：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɔːl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ? "
What are the objects of all manufactures ? "
什么 是 这 对象 的 全部 制成品 ? "

所有制造业的产品是什么？

" [ə; eɪ] . [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ; [æz; əz] ['kləʊðɪŋ] , [tuːlz] ,
" A . To make the necessaries and conveniences of life ; as clothing , tools ,
" 一个 . 到 制作 这 必需品 和 便利设施 的 生活 ; 作为 衣服 , 工具 ,
[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] . "
and furniture . "
和 家具 . "

“A. 制造生活必需品和便利用品；例如衣服、工具和家具。”

" [kjuː] . [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kləʊðɪŋ] [meɪd] ? "
" Q . Of what is clothing made ? "
" 问 . 的 什么 是 衣服 制成 ? "

问：衣服是用什么材料制成的?

" [ə; eɪ] . ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊl] , [flæks] , ['kɒtn] , [sɪlk] , [ɔː(r)] ['leðə(r)] ;
" A . Clothing is made of wool , flax , cotton , silk , or leather ;
" 一个 . 衣服 是 制成 的 羊毛 , 亚麻 , 棉布 , 丝绸 , 或者 皮革 ;

A. 衣服由羊毛、亚麻、棉、丝绸或皮革制成；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] . "
and there are great manufactures of each of these . "
和 那里 是 伟大的 制成品 的 每个 的 这些 . "

而且每一种都有很棒的生产商。

" [kjuː] . [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tuːlz] [meɪd] ? "
" Q . Of what are tools made ? "
" 问 . 的 什么 是 工具 制成 ? "

问：工具是由什么材料制成的?

" [ə; eɪ] . [ɒv; əv] [wʊd] , ['aɪən] , [stiːl] , [ænd; ənd] [brɑːs] . "
" A . Of wood , iron , steel , and brass . "
" 一个 . 的 木头 , 铁 , 钢 , 和 黄铜 . "

“A. 由木头、铁、钢和黄铜制成。”

" [kjuː] . [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [meɪd] ? "
" Q . Of what is furniture made ? "
" 问 . 的 什么 是 家具 制成 ? "

问：家具是用什么材料制成的?

" [ə; eɪ] . [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [diːl] , [wɪð] [brɑːs] ['ɔːrnəmənts] , [wɪð] [bedz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] ,
" A . Of oak and deal , with brass ornaments , with beds of cotton or linen ,
" 一个 . 的 橡木 和 交易 , 和 黄铜 装饰品 , 和 床 的 棉布 或者 亚麻布 ,

“A. 用橡木和木材制成，饰以黄铜饰品，床褥为棉布或亚麻布，

[ænd; ənd] [heə(r)] ['mætrəsɪz] [ɔː(r)] ['feðə(r)] [bedz] .
and hair mattresses or feather beds .
和 头发 床垫 或者 羽毛 床 .

还有毛发床垫或羽绒床垫。

" [ðə; ði] ['ɜːli] ['edʒukeɪtə(r)] ,
" THE EARLY EDUCATOR ,
" 这 早期的 教育者 ,

“早期教育者，

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] :
FIRST LESSONS IN USEFUL KNOWLEDGE :
第一的 课程 在 有用 知识 :

实用知识入门课程：

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

BY	WM	.
经过	西摩	.

作者：WM。

['mɑːtɪn] .

MARTIN	.
马丁	.

马丁。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

"	Mr	.	Martin	has	been	long	and	deservedly	celebrated	as	being	one	of
"	先生	.	马丁	有	到过	长的	和	理所当然	著名	作为	存在	一	的

[ðə; ði][fɜːst][ɪm'pruːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	first	improvers	of	the	systems	of	modern	education	,
这	第一的	改进者	的	这	系统	的	现代的	教育	,

“马丁先生长期以来一直被誉为现代教育体系的先驱之一，这是他应得的赞誉。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [pruːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['θɪərɪst] , [bʌt; bət]

and	his	numerous	publications	prove	him	to	be	not	merely	a	theorist	,	but
和	他的	很多的	出版物	证明	他	到	是	不是	仅仅	一个	理论家	,	但

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['præktɪkl] ['tiːtʃə(r)] ;

a	thorough	practical	teacher	;
一个	彻底	实际的	老师	;

他的众多著作证明他不仅是一位理论家，更是一位全面的实践教师；

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [prɪ'peə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] . " - - ['mɔːnɪŋ]

a	great	advantage	to	those	who	prepare	books	for	the	young	.	"	-	-	Morning
一个	伟大的	优势	到	那些	WHO	准备	图书	为了	这	年轻的	.	"	-	-	早晨

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

这对那些为青少年编写书籍的人来说是一个巨大的优势。”——《晨报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神